叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 猴子少校的故事(the Tale Of Major Monkey) 000001

2. 猴子少校的故事(the Tale Of Major Monkey) 000002

3. 猴子少校的故事(the Tale Of Major Monkey) 000003

4. 猴子少校的故事(the Tale Of Major Monkey) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

猴子少校的故事(The Tale of Major Monkey)
第1/4页

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['mʌŋki]
The **Tale** **of** **Major** **Monkey**
这 故事 的 主要的 猴

猴子少校的故事

[ðə; ði]
The
这

这

[teɪl] [ʌv; əv]
Tale **Of**
故事 的

故事

['meɪdʒər] ['mʌŋki]
Major **Monkey**
主要的 猴

猴子大王

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑ:rθər] [skɔt] ['beɪli]
ARTHUR **SCOTT** **BAILEY**
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

[ðə; ði] ['kʌfɪ] [ber] [bʊks]
THE **CUFFY** **BEAR** **BOOKS**
这 黑人 熊 图书

卡菲熊系列丛书

['sli:pi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
SLEEPY **-** **TIME** **TALES** **,** **ETC** **.**
困 - 时间 故事 , ETC .

睡前故事等等

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
Illustrations **by**
插图 经过

插图作者

['lɔ:rəns] ['brɛm]
Lawrence **Brehm**
劳伦斯 勃伦

劳伦斯·布雷姆

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
PUBLISHERS NEW YORK
出版商 新的 约克

纽约出版社

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1919 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1919 年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['prɪntɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED IN U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['taɪgər] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [triː] !
" There's a Tiger inside this Tree !
" 有 一个 老虎 里面 这 树 !

“这棵树里有只老虎！”

" ['kɑːntents]
" Contents
" 内容

“内容

[aɪ] [streɪndʒ] ['hwɪspəz] [wʌn]
I Strange Whispers 1
我 奇怪的 低语 1

奇怪的低语 1

[iː]
II
二

二

[noʊ] - ['pɑːsəm] [sɪks]
No ' Possum 6
不 - 负鼠 6

没有“负鼠6号”

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] -
III Getting Acquainted 11
三、 获得 熟人 -

三、相互了解 11

[ˌaɪ 'viː] ['wɑːntɪd] — [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] -
IV Wanted — A Lodging 16
第四 通缉 — 一个 住宿 -

Ⅳ 求租——16号住处

[viː] ['miːtɪŋ] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] -
V Meeting Major Monkey 22
V 会议 主要的 猴 -

会议主要猴子 22

['vaɪ, 'viː] [tuː] ['meni] [dis'pjuːts] -

VI	Too	Many	Disputes	28
六年级	也	许多	争议	-

第六章 纠纷过多 28

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ðə; ði]['meɪdʒər][hæz; həz][ə; eɪ][peɪn] -

The	Major	Has	a	Pain	33
这	主要的	有	一个	疼痛	-

少校疼痛难忍 33

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[ə; eɪ]['siːkrət] -

A	Secret	39
一个	秘密	-

秘密39

[ˌaɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

[ðə; ði]['meɪdʒər][hæz; həz][ə; eɪ][plæn] -

The	Major	Has	a	Plan	45
这	主要的	有	一个	计划	-

少校有计划 45

[eks][ðə; ði] [nuː] ['ɑːrmi] -

X	The	New	Army	50
X	这	新的	军队	-

X 新军 50

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][wɔːr][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] -

XI	War	in	the	Woods	56
十一	战争	在	这	伍兹	-

第十一章 林中之战 56

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]['oʊvər][ænd; ənd]['ʌndər] -

XII	Over	and	Under	61
十二	超过	和	在下面	-

第十二场 大小分 61

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði]['meɪdʒər] ['hezɪteɪt] -

The	Major	Hesitates	65
这	主要的	犹豫	-

少校犹豫了65

[ˌɛksˌaɪ'viː] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] -

XIV	Throwing	Stones	70
十四	投掷	石头	-

第十四章 投掷石块 70

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ðə; ði] [rɪ'triːt] -
The **Retreat** **75**
这 撤退 -

静修75

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði]['meɪdʒɚz] ['trʌb(ə)l] -
The **Major's** **Trouble** **81**
这 专业的 麻烦 -

少校的麻烦 81

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]['meɪdʒər] ['mʌŋki] [kən'fesiz] -
XVII **Major** **Monkey** **Confesses** **86**
十七 主要的 猴 坦白 -

第十七任猴子少校忏悔录 86

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] -
XVIII **Planning** **a** **Journey** **92**
十八 规划 一个 旅行 -

十八、旅行计划 92

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði]['meɪdʒɚz] [skiːm] -
The **Major's** **Scheme** **97**
这 专业的 方案 -

少校的方案 97

['eks 'eks][ə; eɪ][fæst] [raɪd] -
XX **A** **Fast** **Ride** **102**
xx 一个 快速地 骑 -

XX 极速之旅 102

[ˌɛks'ɛks'aɪ][ə; eɪ] [swiːt] [tuːθ] -
XXI **A** **Sweet** **Tooth** **108**
二十一 一个 甜的 齿 -

XXI 甜食控 108

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] [kɔːt] ! -
XXII **Caught** **!** **113**
二十二 捕捉 ! -

XXII 被抓！ 113

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði]['meɪdʒər] [goʊz] [saʊθ] -
The **Major** **Goes** **South** **117**
这 主要的 去 南 -

少校南下 117

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['mʌŋki]
The Tale of Major Monkey
这 故事 的 主要的 猴

猴子少校的故事

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[aɪ]
I
我

我

[streɪndʒ] ['hwispəz]
Strange Whispers
奇怪的 低语

奇怪的低语

[ðə; ði][waɪld][foʊk][ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ] [streɪndʒ] ['stɔːriz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .
The wild folk in Pleasant Valley were whispering strange stories to one another .
这 荒野 民间 在 令人愉快的 谷 是 耳语 奇怪的 故事 到 一 其他 .

欢乐谷的野人们互相低声讲述着奇特的故事。

[ɪf] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] [truː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] .
If the stories were true , they were most amazing .
如果 这 故事 是 真的 , 他们 是 最多 惊人的 .

如果这些故事属实，那真是太不可思议了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [meɪd] [ʌp][tuː; tə] [kɔːz] [tɔːk] , ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]
And if they were merely made up to cause talk , certainly they succeeded
和 如果 他们 是 仅仅 制成 向上 到 原因 讲话 , 当然 他们 成功了
.
:
.

如果这些谣言只是为了引起议论而编造的，那么它们无疑成功了。

[pər'hæps] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [les] ['trɪki] [ðæn; ðən]['piːtər][mɪŋk][ænd; ənd] ['tɑːmi] [fɑːks][hæd; həd]['stɑːrtɪd]
Perhaps if somebody less tricky than Peter Mink and Tommy Fox had started
也许 如果 某人 较少的 棘手 比 彼得 貂 和 汤米 狐狸 有 开始
[ðiːz] [ɑːd] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
these odd tales ,
这些 奇怪的 故事 ,

或许，如果这些奇闻轶事是由比彼得·明克和汤米·福克斯更不狡猾的人来创作的话，

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][foʊk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kwɪkər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .
the rest of the wild folk might have been quicker to believe them .
这 休息 的 这 荒野 民间 可能 有 到过 更快 到 相信 他们 .

其他野蛮人或许会更快地相信他们。

['enihaʊ] , [ðə; ði] [nuːz] ['ɔːfərd] [ðə; ði][best][ʌv; əv][iks'kjuːziz][fɔːr; fər]['gɑːsɪp] .
Anyhow , the news offered the best of excuses for gossip .
无论如何 , 这 消息 提供 这 最好的 的 借口 为了 闲话 .

总之，这条新闻为八卦提供了绝佳的借口。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]
And many of the
和 许多 的 这

而且许多

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[fiːld] - [ænd; ənd]['fɔːrɪst] - ['piːp(ə)l] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst][bɪ'gæn][tuː; tə]
field - and forest - people repeated it so often that they almost began to
场地 - 和 森林 - 人们 重复 它 所以 经常 那 他们 几乎 开始 到
[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .
believe it themselves .
相信 它 他们自己 .

田野和森林里的人们反复念叨这件事，以至于他们自己几乎都开始相信了。

[ɔːl][bʌt; bət][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] .
All but old Mr . Crow .
全部 但 老的 先生 . 乌鸦 .

除了老乌鸦先生以外，其他的都还在。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] ['staʊtli] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][hoʊks] .
He declared stoutly that the whole thing was nothing but a hoax .
他 声明 坚定地 那 这 所有的 事物 曾是 没有什么 但 一个 骗局 .

他断然宣称整件事不过是一场骗局。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː] !
" You can't fool me !
" 你 不能 傻子 我 !

你骗不了我！

" [hiː; hi][toʊld]['piːp(ə)l] .
" he told people .
" 他 讲述 人们 .

他告诉了人们。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ,
But when they said that they had no intention of trying to ,
但 什么时候 他们 说 那 他们 有 不 意图 的 尝试 到 ,

但当他们说他们没有尝试的打算时，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .
he had to change his statement .
他 有 到 改变 他的 陈述 .

他不得不更改说法。

" [aɪ] [miːn] " — [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] — " [aɪ] [miːn] [ðæt] ['niːðər] ['tɑːmi] [fɑːks][nɔːr]['piːtər][mɪŋk]
" I mean " — he explained — " I mean that neither Tommy Fox nor Peter Mink
" 我 意思是 " — 他 解释 — " 我 意思是 那 两者都不 汤米 狐狸 也不 彼得 貂
[kæn; kən] [fuːl] [ˌem 'iː] .
can fool me .
能 傻子 我 .

"我的意思是，"他解释说，"我的意思是，汤米·福克斯和彼得·明克都骗不了我。"

[ðeɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪv] [siːn] ['enibɑːdi] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][teɪl][ɪn][ə; eɪ] [triː] -
They can't make me believe that they've seen anybody hanging by his tail in a tree -
他们 不能 制作 我 相信 那 他们有 已见 任何人 绞刑 经过 他的 尾巴 在 一个 树 -
[tɑːp] . "
top . "
顶部 . "

他们不可能让我相信他们亲眼见过有人被倒吊在树梢上。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['kroʊz] ['kʌz(ə)n] , ['dʒæspər][dʒeɪ] .
" Why not ? " asked Mr . Crow's cousin , Jasper Jay .
" 为什么 不是 ? " 问 先生 . 乌鸦的 表哥 , 碧玉 杰伊 .

"为什么不行呢？"克劳先生的表弟贾斯珀·杰伊问道。

" - — — " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] .
" Becaws — — " said Mr . Crow .
" - — — " 说 先生 . 乌鸦 .

“贝考斯——”克劳先生说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] .
And then he corrected himself once more .
和 然后 他 已更正 他自己 一次 更多的 .

然后他又一次纠正了自己的说法。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [noʊ] - ['pɑːsəm] ['evər] [keɪm] [soʊ][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz] [ðɪs] .
" Because , " he replied , " no ' possum ever came so far North as this .
" 因为 , " 他 回复 , " 不 - 负鼠 曾经 来了 所以 远的 北 作为 这 .

“因为，”他回答说，“从来没有负鼠来过这么北的地方。”

[aɪv] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['wɪntɚz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][aɪ]
I've spent a good many winters in the South , and I
我已经 花费 一个 好的 许多 冬天 在 这 南 , 和 我

我在南方度过了很多个冬天，而且

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
ought to know .
应该 到 知道 .

应该知道。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] - ['pɑːsəm] [kæn; kən] [hæŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][teɪl] ,
And besides , " he added , " although a ' possum can hang by his tail ,
和 除了 , " 他 额外 , " 虽然 一个 - 负鼠 能 悬挂 经过 他的 尾巴 ,

而且，”他补充道，“虽然负鼠可以用尾巴倒挂着，

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ] [stɪk] [ɔːr][ə; eɪ] [stoʊn] .
there never was one that could throw a stick or a stone .
那里 绝不 曾是 一 那 可以 扔 一个 戳 或者 一个 石头 .

从来没有人能扔棍子或石头。

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [fɔːr; fər] [aɪv] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['wɪntɚz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
And I ought to know , for I've spent a good many winters in the South ,
和 我 应该 到 知道 , 为了 我已经 花费 一个 好的 许多 冬天 在 这 南 ,

我应该很清楚，因为我在南方度过了很多个冬天。

[wer] [ðə; ði] - ['pɑːsəm] [lɪv; laɪv] .
where the ' possums live .
在哪里 这 - 负鼠 居住 .

负鼠居住的地方。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi]
" Everybody had to admit that old Mr . Crow must know what he
" 大家 有 到 承认 那 老的 先生 . 乌鸦 必须 知道 什么 他
[wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
was talking about .
曾是 说 关于 .

“大家都不得不承认，老克劳先生肯定知道自己在说什么。”

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['rædər] ['fu:lɪʃ] [wen] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [nɪr] [ðeɪ] [hæd; həd]

And	**people**	**began**	**to**	**feel**	**rather**	**foolish**	**when**	**they**	**realized**	**how**	**near**	**they**	**had**
和	人们	开始	到	感觉	相当	愚蠢	什么时候	他们	已实现	如何	靠近	他们	有

[bɪn] [tu:; tə] ['letɪŋ] [ðoʊz] [tu:] ['ræskəlz] — ['pi:tər] [mɪŋk] [ænd; ənd] ['tɑ:mi] [fɑ:ks] — [dɪ'si:v] [ðem; ðəm]

been	**to**	**letting**	**those**	**two**	**rascals**	**—**	**Peter**	**Mink**	**and**	**Tommy**	**Fox**	**—**	**deceive**	**them**
到过	到	出租	那些	二	无赖	—	彼得	貂	和	汤米	狐狸	—	欺骗	他们

.

:

.

人们开始感到自己相当愚蠢，因为他们意识到自己差点就被彼得·明克和汤米·福克斯这两个恶棍欺骗了。

[æz; əz][fɔ:r; fər][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] , ['hævɪŋ] [pə'sweidid] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv]

As	**for**	**old**	**Mr**	**.**	**Crow**	**,**	**having**	**persuaded**	**his**	**neighbors**	**to**	**his**	**way**	**of**
作为	为了	老的	先生	.	乌鸦	,	拥有	被说服	他的	邻居	到	他的	方式	的

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	**,**
思维	,

至于老克劳先生，他已经说服了邻居们接受他的想法，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self][ðæn; ðən]['evər] .

he	**began**	**to**	**be**	**more**	**pleased**	**with**	**himself**	**than**	**ever**	**.**
他	开始	到	是	更多的	高兴	和	他自己	比	曾经	.

他开始比以往任何时候都更加自满。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tɔ:l] [tri:] [nɪr] [ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] ,

And	**he**	**spent**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**time**	**sitting**	**in**	**a**	**tall**	**tree**	**near**	**the**	**cornfield**	**,**
和	他	花费	一个	好的	交易	的	时间	坐着	在	一个	高的	树	靠近	这	玉米地	,

他经常坐在玉米地附近的一棵高大树上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][wʌn][saɪd] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] ['noʊtɪs] [haʊ] [waɪz][hi:; hi]

with	**his**	**head**	**on**	**one**	**side**	**,**	**hoping**	**that**	**his**	**friends**	**would**	**notice**	**how**	**wise**	**he**
和	他的	头	在	一	边	,	希望	那	他的	朋友们	会	注意	如何	明智的	他

[lʊkt] .

looked	**.**
看起来	.

他歪着头，希望朋友们能注意到他看起来很睿智。

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	**Pg**	**4**	**]**
[	页	4	]

[第4页]

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ðæt] [ə'gri:əb(ə)l]['pæstaɪm][wʌn][ˌæftər'nu:n] [wen] — [θʌmp] !

He	**was**	**engaged**	**in**	**that**	**agreeable**	**pastime**	**one**	**afternoon**	**when**	**—**	**thump**	**!**
他	曾是	已订婚的	在	那	同意	消遣	一	下午	什么时候	—	扑通	!

一天下午，他正沉浸在这种令人愉快的消遣中，突然——砰！

— ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ðə; ði] [lɪm] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pɜ:rtʃt] .

—	**something**	**struck**	**the**	**limb**	**on**	**which**	**he**	**was**	**perched**	**.**
—	某物	击	这	肢	在	哪个	他	曾是	栖息	.

——有什么东西击中了他栖息的树枝。

['mɪstər] . [kroʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [skwɔ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp] .

Mr	**.**	**Crow**	**gave**	**a**	**squawk**	**and**	**a**	**jump**	**.**
先生	.	乌鸦	给予	一个	发牢骚	和	一个	跳	.

乌鸦先生尖叫一声，跳了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [glɑ:nst] ['kwɪkli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [graʊnd] .

And	**then**	**he**	**glanced**	**quickly**	**toward**	**the**	**ground**	**.**
和	然后	他	瞥了一眼	迅速地	朝向	这	地面	.

然后他迅速瞥了一眼地面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] ['eniwer] [ɪn] [saɪt] .

There	was	no	one	anywhere	in	sight	.
那里	曾是	不	一	任何地方	在	视线	.

周围一个人也没有。

[soʊ]['mɪstər] . [kroʊ] [lʊkt] ['sʌmwʌt] ['sɪli] .

So	Mr	.	Crow	looked	somewhat	silly	.
所以	先生	.	乌鸦	看起来	有些	愚蠢的	.

所以克劳先生看起来有点傻。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd] [θroʊn] ['sʌmθɪŋ]

For	a	moment	he	had	thought	that	Johnnie	Green	had	thrown	something
为了	一个	片刻	他	有	想法	那	约翰尼	绿色的	有	抛掷	某物

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

他一度以为约翰尼·格林朝他扔了什么东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .

But	he	saw	at	once	that	he	was	mistaken	.
但	他	锯	在	一次	那	他	曾是	错误	.

但他立刻意识到自己错了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] [bræntʃ] ['fɔːlɪŋ] .

Of	course	it	could	have	been	nothing	more	than	a	dead	branch	falling	.
的	课程	它	可以	有	到过	没有什么	更多的	比	一个	死的	分支	坠落	.

当然，也可能只不过是一根枯枝掉落而已。

[hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [ə'gen] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [bɪn] ['stɑːrtld] ,

He	settled	himself	again	,	trying	to	appear	as	if	he	hadn't	been	startled	,
他	定居	他自己	再次	,	尝试	到	出现	作为	如果	他	之前没有	到过	惊慌	,

他重新镇定下来，努力装作若无其事。

[wen] — [plʌmp] ! — ['sʌmθɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][smɑːrt] [bloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

when	—	plump	!	—	something	gave	him	a	smart	blow	on	his	back	.
什么时候	—	丰满	!	—	某物	给予	他	一个	聪明的	吹	在	他的	后退	.

突然——砰！——有什么东西狠狠地打在了他的背上。

[oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [flɔpt] ['heɪstɪli]['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [triː] .

Old	Mr	.	Crow	flopped	hastily	into	a	neighboring	tree	.
老的	先生	.	乌鸦	失败	草草	进入	一个	邻接	树	.

老乌鸦先生慌忙地扑通一声落在了旁边的一棵树上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [daʊn] .

And	this	time	he	looked	up	instead	of	down	.
和	这	时间	他	看起来	向上	反而	的	向下	.

这一次，他抬起头而不是低头。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .

At	first	he	could	see	nothing	unusual	.
在	第一的	他	可以	看	没有什么	异常	.

起初他没发现任何异常。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]['fɔ:lən] [aʊt]

And	he	had	almost	made	up	his	mind	that	something	had	fallen	out
和	他	有	几乎	制成	向上	他的	头脑	那	某物	有	倒下	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

of	the	sky	,
的	这	天空	,

他几乎已经认定有什么东西从天上掉下来了。

[wen] [ə; eɪ] [hed] [ʃoʊd] [ɪt'self][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] , ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs]

when	a	head	showed	itself	from	behind	a	limb	and	a	queer	,	wrinkled	face
什么时候	一个	头	显示	本身	从	在后面	一个	肢	和	一个	酷儿	,	皱	脸

[piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

peered	at	him	.
窥视	在	他	.

这时，一个脑袋从树枝后面探了出来，一张怪异的、满是皱纹的脸正盯着他。

['mɪstər] . [kroʊ] [dɪd][nɑ:t]['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [feɪs] .

Mr	.	Crow	did	not	recognize	the	face	.
先生	.	乌鸦	做过	不是	认出	这	脸	.

克劳先生认不出这张脸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:d] [wʌn] .

It	was	an	odd	one	.
它	曾是	一个	奇怪的	一	.

这事儿挺奇怪的。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [æn; ən]['ɑ:dər] .

In	fact	,	he	thought	he	had	never	seen	an	odder	.
在	事实	,	他	想法	他	有	绝不	已见	一个	更奇怪	.

事实上，他觉得自己从未见过更古怪的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [feɪs] [ə; eɪ] [kwɪr] [wʌn] ,

But	if	he	thought	the	face	a	queer	one	,
但	如果	他	想法	这	脸	一个	酷儿	一	,

但如果他觉得那张脸很奇怪，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hæf][æz; əz][pɪ'kju:liər][æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒɚz] ['ækʃnz] .

it	was	not	half	as	peculiar	as	the	stranger's	actions	.
它	曾是	不是	一半	作为	奇特	作为	这	陌生人的	行动	.

这件事远没有陌生人的行为那么古怪。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz]['mɪstər] . [kroʊ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [slɪpt] ['ɪntu:] [fʊl] [vju:] ,

For	,	as	Mr	.	Crow	watched	him	,	the	stranger	slipped	into	full	view	,
为了	,	作为	先生	.	乌鸦	观看	他	,	这	陌生人	滑倒了	进入	满的	看法	,

因为，就在克劳先生注视着他的时候，那个陌生人悄然出现在他的视线中。

['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][wʌn][hænd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɪm] ,

hanging	by	his	tail	and	one	hand	from	a	limb	,
绞刑	经过	他的	尾巴	和	一	手	从	一个	肢	,

他用尾巴和一只手挂在树枝上，悬挂着身子。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hi:; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [red] [kæp] .

while	with	the	other	hand	he	waved	a	red	cap	.
尽管	和	这	其他	手	他	挥手	一个	红色的	帽	.

他另一只手挥舞着一顶红帽子。

[oʊld]['mɪstər] . ['kroʊz] [maʊθ] [fel] ['oʊpən] .

Old	Mr	.	Crow's	mouth	fell	open	.
老的	先生	.	乌鸦的	嘴	跌倒	打开	.

老乌鸦先生张大了嘴巴。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [sed] ['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] .

For	a	time	he	said	never	a	word	.
为了	一个	时间	他	说	绝不	一个	单词	.

有一段时间，他一句话也没说。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðæt] [wʌz; wəz][kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] .

And	for	him	,	that	was	quite	out	of	the	ordinary	.
和	为了	他	,	那	曾是	相当	出去	的	这	普通的	.

对他来说，这完全不寻常。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[iː]

II

二

二

[noʊ] - ['pɑːsəm]

No	'	Possum
不	-	负鼠

没有"负鼠"

[æt; ət][fɜːrst][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

At	first	old	Mr	.	Crow	could	scarcely	believe	his	eyes	.
在	第一的	老的	先生	.	乌鸦	可以	几乎	相信	他的	眼睛	.

起初，老克劳先生简直不敢相信自己的眼睛。

[hiː; hi][stɛərd][ænd; ənd][stɛərd] .

He	stared	and	stared	.
他	凝视	和	凝视	.

他盯着看了又看。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] - ['pɑːsəm] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] .

Certainly	it	was	no	'	possum	that	he	saw	.
当然	它	曾是	不	-	负鼠	那	他	锯	.

他看到的肯定不是负鼠。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][teɪl] .

And	yet	the	stranger	was	hanging	by	his	tail	.
和	然而	这	陌生人	曾是	绞刑	经过	他的	尾巴	.

然而，这个陌生人却被倒吊着，尾巴悬在半空中。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

There	could	be	no	doubt	about	that	.
那里	可以	是	不	怀疑	关于	那	.

这一点毋庸置疑。

['iːv(ə)n][æz; əz]['mɪstər] . [kroʊ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [weɪvd] [bəuθ][hændz][æt; ət]['mɪstər] . [kroʊ] ,

Even	as	Mr	.	Crow	watched	him	he	waved	both	hands	at	Mr	.	Crow	,
甚至	作为	先生	.	乌鸦	观看	他	他	挥手	两个都	双手	在	先生	.	乌鸦	,

即使克劳先生正看着他，他也向克劳先生挥了挥双手。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][teɪl][ə'loʊn] .

and	swung	by	his	tail	alone	.
和	摇摆	经过	他的	尾巴	独自的	.

他只靠尾巴荡了过去。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['terəbli] [ˌʌp'set] .

The	old	gentleman	was	terribly	upset	.
这	老的	绅士	曾是	可怕	沮丧的	.

这位老先生非常难过。

['dʊrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['sʌmərz] [hi:; hi][hæd; həd][spent][ɪn]['plez(ə)nt] ['væli] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [si:n]
During all the summers he had spent in Pleasant Valley he had never seen
期间 全部 这 夏天 他 有 花费 在 令人愉快的 谷 他 有 绝不 已见
['eni] [sʌtʃ] ['pɜ:rs(ə)n][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] .
any such person there before .
任何 这样的 人 那里 前 .

在他度过的所有夏天里，他从未在普莱森特山谷见过这样的人。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] ['wɜ:rid]
For a moment Mr . Crow was worried
为了 一个 片刻 先生 . 乌鸦 曾是 担心

克劳先生有一瞬间感到担忧。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ə'baʊt] [hɪm'self] .
about himself .
关于 他自己 .

关于他自己。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪl] .
He wondered if he was not ill .
他 想知道 如果 他 曾是 不是 患病的 .

他怀疑自己是不是生病了。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][kɔ:rn][ðæt] [deɪ] .
He knew he had eaten a good deal of corn that day .
他 知道 他 有 吃 一个 好的 交易 的 玉米 那 天 .

他知道那天他吃了不少玉米。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæf] [hoʊpt] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — [ðæt][pər'hæps][hi:; hi] [sɔ:]
And he half hoped that that was the trouble — that perhaps he saw
['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wɔznt] ['ri:əli] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [æt; ət][ɔ:l] .
something that wasn't really in the tree at all .
某物 那 不是 真的 在 这 树 在 全部 .

他心里暗暗希望问题就出在这里——也许他看到的根本不是树上的东西。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [bloʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
Then he remembered the blow on his back .
然后 他 记得 这 吹 在 他的 后退 .

然后他想起了背部受到的重击。

[hæd; həd][ðə; ði] [kwɪr] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:p] [strʌk] [hɪm; ɪm] ? . . .
Had the queer person in the tree - top struck him ? . . .
有 这 酷儿 人 在 这 树 - 顶部 击 他 ? . . .

树梢上那个怪人打了他吗?

['mɪstər] . [kroʊ] [gru:] ['æŋgri] .
Mr . Crow grew angry .
先生 . 乌鸦 生长 生气的 .

克劳先生生气了。

" [dɪd][ju:; jʊ][hɪt][ˌem 'i:] ?
" Did you hit me ?
" 做过 你 打 我 ?

你打我了吗?

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" I'm not sure , " said the stranger .
" 我是 不是 当然 , " 说 这 陌生人 .

"我不确定，"陌生人说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][dʒʌmp] . "
" But I think I did , for I saw you jump . "
" 但 我 思考 我 做过 , 为了 我 锯 你 跳 . "

但我认为我看到了，因为我看到你跳了下去。

" [ðen] [juː; jʊ] [θruː] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] !
" Then you threw something at me !
" 然后 你 扔 某物 在 我 !

然后你朝我扔了东西！

" ['mɪstər] . [kroʊ] [skriːmd] .
" Mr . Crow screamed .
" 先生 . 乌鸦 尖叫 .

"克劳先生尖叫起来。"

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

"哦，不！"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] .
" the other replied .
" 这 其他 回复 .

另一个人回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θroʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , [sɜːr] .
" I didn't throw anything at you , sir .
" 我 没有 扔 任何事物 在 你 , 先生 .

先生，我没有朝您扔任何东西。

[aɪ] ['mɪrli] [drɑːpt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] .
I merely dropped something on your back .
我 仅仅 掉落 某物 在 你的 后退 .

我只是不小心把东西掉在你背上了。

" ['mɪstər] . [kroʊ] [tʃoʊkt] .
" Mr . Crow choked .
" 先生 . 乌鸦 窒息 .

克劳先生哽咽了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [dʒʌst] [ðen] .
Perhaps it was as well that he could not speak just then .
也许 它 曾是 作为 出色地 那 他 可以 不是 说话 只是 然后 .

或许他当时不能说话反而是件好事。

[hiː; hi] [kɔft] [ænd; ənd] ['splʌtərd] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd]
He coughed and spluttered and swallowed
他 咳嗽 和 喷溅 和 吞咽

他咳嗽、呛咳、吞咽。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[ænd; ənd] [swei] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] .

and	swayed	back	and	forth	,	trying	to	get	his	breath	.
和	摇摆	后退	和	前进	,	尝试	到	得到	他的	气息	.

他来回摇晃，努力平复呼吸。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [fiːl] ['betər] , [wen] — [bɪf] !

And	he	had	begun	,	at	last	to	feel	better	,	when	—	biff	!
和	他	有	开始	,	在	最后的	到	感觉	更好的	,	什么时候	—	比夫	!

他终于开始感觉好些了，这时——砰！

— ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] .

—	something	struck	him	again	and	all	but	knocked	him	over	.
—	某物	击	他	再次	和	全部	但	敲门	他	超过	.

—他再次遭到重击，几乎被击倒在地。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] .

The	stranger	gave	a	shrill	whistle	.
这	陌生人	给予	一个	尖锐	哨	.

陌生人吹了一声尖锐的口哨。

" [aɪ] [θruː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [taɪm] !

"	I	threw	something	that	time	!
"	我	扔	某物	那	时间	!

“那次我扔了东西！”

" [hiː; hi] [dʒɪəd] .

"	he	jeered	.
"	他	嘲笑	.

他嘲笑道。

[oʊld] ['mɪstər] . [kroʊ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['terəbli] [in'sʌltid] .

Old	Mr	.	Crow	felt	that	he	had	been	terribly	insulted	.
老的	先生	.	乌鸦	毛毡	那	他	有	到过	可怕	受辱	.

老乌鸦先生觉得自己受到了极大的侮辱。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] ['dɪgnɪfaɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

He	looked	as	dignified	as	he	could	.
他	看起来	作为	凝重	作为	他	可以	.

他努力让自己看起来尽可能地保持尊严。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['streɪndʒər] — [hæd; həd] [hiː; hi] [derd] .

And	he	would	have	turned	his	back	on	the	stranger	—	had	he	dared	.
和	他	会	有	转向	他的	后退	在	这	陌生人	—	有	他	敢于	.

如果他敢的话，他本会背对着那个陌生人。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] [flaɪ] [ə'weɪ] ,

While	he	was	wondering	whether	he	had	better	fly	away	,
尽管	他	曾是	好奇	无论	他	有	更好的	飞	离开	,

当他还在犹豫是否应该飞走时，

[ɔːr] [steɪ] [ænd; ənd] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ruːd] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [peltid] [hɪm; ɪm] ,

or	stay	and	quarrel	with	the	rude	person	who	had	pelted	him	,
或者	停留	和	争吵	和	这	粗鲁的	人	WHO	有	被毛皮覆盖	他	,

或者留下来和那个粗鲁地向他扔东西的人争吵，

[ðə; ði] ['bʊrɪʃ] ['streɪndʒər] [liːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɔːl] [triː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌn] [wer] ['mɪstər] .

the	boorish	stranger	leaped	from	the	tall	tree	into	the	smaller	one	where	Mr	.
这	粗野	陌生人	跳跃	从	这	高的	树	进入	这	较小的	一	在哪里	先生	.

[kroʊ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

Crow	was	sitting	.
乌鸦	曾是	坐着	.

那个粗鲁的陌生人从高高的树上跳到克劳先生坐着的那棵矮树上。

[ðen] , ['drɑ:pɪŋ] ['nɪmbli] [frʌm; frəm] [lɪm] [tu:; tə] [lɪm] ,
Then , dropping nimbly from limb to limb ,
然后 , 下降 敏捷地 从 肢 到 肢 ,

然后，敏捷地从一根树枝跳到另一根树枝，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] ,
with the help of his hands and his feet and his tail ,
和 这 帮助 的 他的 双手 和 他的 脚 和 他的 尾巴 ,

借助他的双手、双脚和尾巴，

[hi:; hi] [stɑ:pt] [æt; ət][læst] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] ['mɪstər] . ['kroʊz] ['levə(ə)l] .
he stopped at last when he had reached Mr . Crow's level .
他 停止 在 最后的什么时候 他 有 达到 先生 . 乌鸦的 等级 .

最后，当他到达克劳先生的高度时，他停了下来。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] .
One thing was certain .
一 事物 曾是 肯定 .

有一件事是肯定的。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][boʊld][æz; əz] [bræs] .
The stranger was bold as brass .
这 陌生人 曾是 大胆的 作为 黄铜 .

陌生人胆大包天。

[hi:; hi] [lʊkt] ['mɪstər] . [kroʊ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
He looked Mr . Crow up and down .
他 看起来 先生 . 乌鸦 向上 和 向下 .

他上下打量了克劳先生一番。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] :
And then he said :
和 然后 他 说 :

然后他说：

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [geɪ] [oʊld][bɜ:rd] !
" You're a gay old bird !
" 你是 一个 同性恋 老的 鸟 !

你真是个老同性恋！

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
What's your name ?
是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

" [naʊ] , [noʊ] [daʊt] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['æŋgri] .
" Now , no doubt some people would have been angry .
" 现在 , 不 怀疑 一些 人们 会 有 到过 生气的 .

“毫无疑问，有些人会对此感到愤怒。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . [kroʊ] ['ræðər] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [geɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['kudnt] [help]
But Mr . Crow rather liked to be called gay , because he couldn't help
但 先生 . 乌鸦 相当 喜欢 到 是 称为 同性恋 , 因为 他 不能 帮助
['lʊkɪŋ] ['sɑ:ləm] .
looking solemn .
寻找 庄严 .

但克劳先生倒是很喜欢别人叫他同性恋，因为他总是不由自主地摆出一副严肃的表情。

[ænd; ənd][moʊst]['piːp(ə)l] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['veri][oʊld] .

And	most	people	knew	he	was	very	old	.
和	最多	人们	知道	他	曾是	非常	老的	.

而且大多数人都知道他年纪很大了。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ə'wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd] .

And	everybody	was	aware	he	was	a	bird	.
和	大家	曾是	意识到的	他	曾是	一个	鸟	.

所有人都知道他是一只鸟。

[soʊ][hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] :

So	he	said	hoarsely	:
所以	他	说	沙哑地	:

于是他沙哑地说:

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['mɪstər] [kroʊ] — [ænd; ənd] [pliːz] [dəunt][fər'get][ðə; ði]['mɪstər] .

"	My	name	is	Mister	Crow	—	and	please	don't	forget	the	Mister	.
"	我的	姓名	是	先生	乌鸦	—	和	请	不	忘记	这	先生	.

“我的名字叫克劳先生——请不要忘记先生。”

" [ðə; ði]['streɪndʒər][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][flæt] - ['tɑːpt] [red] [kæp][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['vaɪzər]['smɑːrtli]

"	The	stranger	put	on	his	flat	-	topped	red	cap	and	touched	the	visor	smartly
"	这	陌生人	放	在	他的	平坦的	-	顶峰	红色的	帽	和	感动	这	遮阳板	聪明地

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

with	his	right	hand	,
和	他的	正确的	手	,

陌生人戴上他的红色平顶帽，右手利落地摸了摸帽檐。

[ɪn][ə; eɪ]['mɪlәteri] ['mænər] .

in	a	military	manner	.
在	一个	军队	方式	.

以军事方式。

[oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] ['kudnt] [help][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] [kloʊðz] .

Old	Mr	.	Crow	couldn't	help	admiring	the	newcomer's	clothes	.
老的	先生	.	乌鸦	不能	帮助	钦佩	这	新人的	衣服	.

老乌鸦先生忍不住赞叹新来者的衣着。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] [koʊt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][goʊld][breɪd] , [ænd; ənd] [braɪt] [bluː] ['traʊzərz] .

He	wore	a	red	coat	trimmed	with	gold	braid	,	and	bright	blue	trousers	.
他	穿着	一个	红色的	外套	修剪过的	和	金子	编织	,	和	明亮的	蓝色的	裤子	.

他身穿饰有金边的红色外套和亮蓝色长裤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

" [ðæts] [ə; eɪ] ['hænsəm] [suːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [əb'zɜːrvd] .

"	That's	a	handsome	suit	that	you	have	on	,	"	Mr	.	Crow	observed	.
"	那就是	一个	英俊的	套装	那	你	有	在	,	"	先生	.	乌鸦	观察到	.

“你穿的这身西装真帅，”克劳先生评论道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] ['hævɪŋ] [wʌn][laɪk][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

"	I	shouldn't	mind	having	one	like	it	myself	.
"	我	不应该	头脑	拥有	一	喜欢	它	我	.

“我也不介意自己拥有一个这样的。”

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [siːmd] [pliːzd] .

"	The	stranger	seemed	pleased	.
"	这	陌生人	似乎	高兴	.

陌生人似乎很高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][ə'gen] .

And	he	touched	his	cap	again	.
和	他	感动	他的	帽	再次	.

他又摸了摸帽子。

" [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv][ə; eɪ][suːt][laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	afraid	you	can't	have	a	suit	like	this	,	"	he	said	.
"	我是	害怕的	你	不能	有	一个	套装	喜欢	这	,	"	他	说	.

“恐怕你不能穿这样的西装，”他说。

" [its] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] — [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	It's	a	uniform	—	that's	what	it	is	.
"	它是	一个	制服	—	那就是	什么	它	是	.

“这是一件制服——仅此而已。”

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ][pleɪn]['mɪstər][laɪk][juː; jʊ][kɑːnt] [wer] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] .

And	,	of	course	,	a	plain	Mister	like	you	can't	wear	a	uniform	.
和	,	的	课程	,	一个	清楚的	先生	喜欢	你	不能	穿	一个	制服	.

当然，像您这样一位普通的先生是不能穿制服的。

[bʌt; bət][aɪ] [wer] [wʌn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

But	I	wear	one	because	I'm	a	soldier	.
但	我	穿	一	因为	我是	一个	士兵	.

但我戴着它，因为我是一名军人。

" [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Old	Mr	.	Crow	was	disappointed	.
"	老的	先生	.	乌鸦	曾是	失望的	.

老乌鸦先生很失望。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] ['braɪtnd] [ʌp] .

But	he	soon	brightened	up	.
但	他	很快	明亮	向上	.

但他很快就高兴起来了。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ]['soʊldʒər][hɪm'self] , [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn]

Though	he	wasn't	a	soldier	himself	,	at	least	it	was	pleasant	to	know	one
尽管	他	不是	一个	士兵	他自己	,	在	至少	它	曾是	令人愉快的	到	知道	一

.

:

.

虽然他本人并非军人，但认识一位军人至少是一件令人愉快的事。

[soʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][fər'get] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər] .

So	he	decided	to	forget	that	he	had	been	angry	with	the	stranger	.
所以	他	决定	到	忘记	那	他	有	到过	生气的	和	这	陌生人	.

于是他决定忘记自己曾经对陌生人生气的事。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

"	What's	your	name	?
"	是什么	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['meɪdʒər] ['mʌŋki] , " [sed] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] ,

"	Major	Monkey	,	"	said	the	newcomer	,
"	主要的	猴	,	"	说	这	新人	,

“猴子少校，”新来者说道。

['nɔkiŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][kæp][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]
knocking **off** **his** **cap** **with** **one** **hand** **and** **catching** **it** **with** **the** **other**
敲门 离开 他的 帽 和 一 手 和 捕捉 它 和 这 其他
[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fel] .
as **it** **fell** **.**
作为 它 跌倒 .

他一手打掉了自己的帽子，另一只手接住了掉落的帽子。

" [wen] [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [pli:z] [dəunt][fər'get][ðə; ði]['meɪdʒər] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" **When** **you** **speak** **to** **me** **,** **please** **don't** **forget** **the** **Major** **,** **"** **he** **added** **.**
" 什么时候 你 说话 到 我 , 请 不 忘记 这 主要的 , " 他 额外 .

"跟我说话的时候，请不要忘记少校，"他补充道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd]
Getting **Acquainted**
获得 熟人

相互了解

['meɪdʒər] ['mʌŋki] [ænd; ənd][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] .
Major **Monkey** **and** **old** **Mr** **.** **Crow** **had** **a** **long** **talk** **.**
主要的 猴 和 老的 先生 . 乌鸦 有 一个 长的 讲话 .

猴子少校和老乌鸦先生进行了一次长谈。

[ðeɪ] [gɑ:t][ɑ:n] ['feɪməsli] [tə'geðər] ,
They **got** **on** **famously** **together** **,**
他们 得到 在 众所周知 一起 ,

他们相处得非常融洽。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [laɪkt] [tu:; tə][praɪ]['ɪntu:] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [ə'ferz] [ænd; ənd][ðə; ði]
because **the** **old** **gentleman** **liked** **to** **pry** **into** **other** **people's** **affairs** **and** **the**
因为 这 老的 绅士 喜欢 到 撬 进入 其他 人们的 事务 和 这
['meɪdʒər] [lʌvd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
Major **loved** **to** **talk** **about** **himself** **.**
主要的 喜爱 到 讲话 关于 他自己 .

因为这位老先生喜欢打听别人的事，而这位少校则喜欢谈论自己。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə]['mɪstər] . ['kroʊz] ['kwestʃənz] , ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
In **reply** **to** **Mr** **.** **Crow's** **questions** **,** **Major** **Monkey** **explained** **that** **he** **was** **a**
在 回复 到 先生 . 乌鸦的 问题 , 主要的 猴 解释 那 他 曾是 一个
[greɪt] ['trævələr] .
great **traveller** **.**
伟大的 游客 .

针对克劳先生的问题，猴子少校解释说他是一位伟大的旅行家。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
And **having** **found** **himself** **in** **the** **village** **a** **few** **miles** **away** **,**
和 拥有 成立 他自己 在 这 村庄 一个 很少 英里 离开 ,

他发现自己身处几英里外的一个村庄，

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .
he **had** **taken** **a** **notion** **to** **see** **the** **surrounding** **country** **.**
他 有 已采取 一个 概念 到 看 这 周围 国家 .

他萌生了游览周边地区的念头。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɑ:t] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [ri'mɑ:kt] .
" This is a delightful spot , " the Major remarked .
" 这 是 一个 愉快 点 , " 这 主要的 评论 .

"这里真是个好地方，"少校说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['nebəz] [ɑ:r; ər][hæf][æz; əz]['plez(ə)nt][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [aɪ] [θɪŋk]
" And if your neighbors are half as pleasant as you are , I think
" 和 如果 你的 邻居 是 一半 作为 令人愉快的 作为 你 是 , 我 思考

"如果你的邻居有你一半那么和善，我想……"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[aɪl] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
I'll stay right here for the present .
患病的 停留 正确的 这里 为了 这 展示 .

我暂时就待在这里。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] ['flætərd] .
" Naturally , old Mr . Crow was flattered .
" 自然 , 老的 先生 . 乌鸦 曾是 受宠若惊 .

"老克劳先生自然感到受宠若惊。"

[hi:; hi] ['kudnt] [rɪ'membər] [wen] ['enibɑ:di] [hæd; həd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] .
He couldn't remember when anybody had said he was pleasant .
他 不能 记住 什么时候 任何人 有 说 他 曾是 令人愉快的 .

他想不起来上次有人夸他和蔼可亲是什么时候了。

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] ['set(ə)l][ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] , " [hi:; hi][toʊld]['meɪdʒər] ['mʌŋki] .
" I hope you will settle in Pleasant Valley , " he told Major Monkey .
" 我 希望 你 将要 定居 在 令人愉快的 谷 , " 他 讲述 主要的 猴 .

"我希望你能在快乐谷定居下来，"他对猴子少校说。

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nebəz] — [wel] , [ju:l] [faɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [kwɪr] [lɑ:t] , ['moʊstli] . "
" As for the neighbors — well , you'll find them a queer lot , mostly . "
" 作为 为了 这 邻居 — 出色地 , 你会 寻找 他们 一个 酷儿 很多 , 大多 . "

"至于邻居们——嗯，你会发现他们大多都很古怪。"

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
" What's the matter with them ?
" 是什么 这 事情 和 他们 ?

"他们怎么了？"

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" the Major asked him .
" 这 主要的 问 他 .

少校问他。

[ˌðerə'pɑ:n] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Thereupon old Mr . Crow shook his head .
于是 老的 先生 . 乌鸦 摇晃 他的 头 .

于是老乌鸦先生摇了摇头。

" [ðeə(r)] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['sloʊli] .
" They're not at all like me , " he replied slowly .
" 它们是 不是 在 全部 喜欢 我 , " 他 回复 缓慢地 .

"他们和我一点都不像，"他缓缓回答道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeəz; ðəz][maɪ]['kʌz(ə)n] , ['dʒæspər][dʒeɪ] .
" Of course , there's my cousin , Jasper Jay .
" 的 课程 , 有 我的 表哥 , 碧玉 杰伊 .

"当然，还有我的表弟贾斯珀·杰伊。"

['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ][bæd][sɔːrt] — [ɪk'sept] [ðæt] ['hiːz] [ruːd] , ['nɔɪzi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He's not a bad sort — except that he's rude , noisy , and a good deal of a
他是 不是 一个 坏的 种类 — 除了 那 他是 粗鲁的 , 嘈杂 , 和 一个 好的 交易 的 一个
['ræskl] .
rascal .
恶棍 .

他本性并不坏——只是粗鲁、吵闹，而且是个十足的无赖。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] — [wel] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [tuː] ['griːdi] .
But the others — well , most of them are too greedy .
但 这 其他的 — 出色地 , 最多 的 他们 是 也 贪婪的 .

但其他人——嗯，他们中的大多数都太贪婪了。

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːtʃ] [ðɪs] ['kɔːrnfiːld] ['kloʊsli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wʊdnt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt]
If I didn't watch this cornfield closely some of them wouldn't care if they didn't
如果 我 没有 手表 这 玉米地 密切 一些 的 他们 不会 关心 如果 他们 没有
[liːv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɜːrn(ə)l][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [els] .
leave a single kernel for anybody else .
离开 一个 单身的 核心 为了 任何人 别的 .

如果我不密切关注这片玉米地，它们中的一些人可能根本不在乎会不会给别人留下一粒玉米粒。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 13]
" [页 -]

[第13页]

" [duː][juː; jʊ][laɪk][kɔːrn] ?
" Do you like corn ?
" 做 你 喜欢 玉米 ?

你喜欢玉米吗?

" [ðə; ði]['meɪdʒər][in'kwaiəd] .
" the Major inquired .
" 这 主要的 询问 .

少校问道。

['mɪstər] . [kroʊ] ['swɑːloʊd] [wʌns][ɔːr][twaɪs] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .
Mr . Crow swallowed once or twice before answering .
先生 . 乌鸦 吞咽 一次 或者 两次 前 回答 .

克劳先生咽了一两口唾沫才回答。

" [aɪ][kæn; kən] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" I can eat it , " he said finally .
" 我 能 吃 它 , " 他 说 最后 .

"我可以吃，"他最后说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [wʌn][ə'laɪv] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" It keeps one alive , you know .
" 它 保持 一 活 , 你 知道 .

"你知道，它能让人活下去。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juːv] ['nevər][hæd; həd]['eni] , [aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
But if you've never had any , I advise you not to touch it .
但 如果 你已经 绝不 有 任何 , 我 建议 你 不是 到 触碰 它 .

但如果你从未尝试过，我建议你不要碰它。

" ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .
" Major Monkey thanked him .
" 主要的 猴 谢谢 他 .

"猴子少校向他道谢。"

" [dəunt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed]['mɪstər] . [kroʊ] .
" **Don't** **mention** **it** **!** " **said** **Mr** **.** **Crow** **.**
" 不 提到 它 ! " 说 先生 . 乌鸦 .

"别客气！"克劳先生说。

" [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][help][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
" **I'm** **delighted** **to** **be** **of** **help** **to** **a** **stranger** **.**
" 我是 高兴极了 到 是 的 帮助 到 一个 陌生人 .

"我很高兴能帮助一位陌生人。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ][kæn; kən][duː] , [dəunt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː] .
And **if** **there** **is** **anything** **else** **I** **can** **do** **,** **don't** **hesitate** **to** **call** **on** **me** **.**
和 如果 那里 是 任何事物 别的 我 能 做 , 不 犹豫 到 称呼 在 我 .

如果还有什么我能帮忙的，请随时联系我。

" ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ə'gen] .
" **Major** **Monkey** **thanked** **him** **again** **.**
" 主要的 猴 谢谢 他 再次 .

"猴子少校再次向他道谢。"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :
And **then** **he** **said** **:**
和 然后 他 说 :

然后他说：

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['nebəz] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" **I'd** **like** **to** **get** **acquainted** **with** **all** **the** **neighbors** **—** **such** **as** **they** **are** **.**
" ID 喜欢 到 得到 熟人 和 全部 这 邻居 — 这样的 作为 他们 是 .

"我想认识一下所有的邻居——如果他们能算得上邻居的话。"

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ]['pɑːrti][ænd; ənd][ɪn'vaɪt][ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt]
And **I** **would** **suggest** **that** **you** **give** **a** **party** **and** **invite** **me** **and** **a** **lot**
和 我 会 建议 那 你 给 一个 派对 和 邀请 我 和 一个 很多
[ʌv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
of **people** **to** **come** **to** **it** **,**
的 人们 到 来 到 它 ,

我建议你办个派对，邀请我和很多人来参加。

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [miːt] [ðem; ðəm] .
so **I** **can** **meet** **them** **.**
所以 我 能 见面 他们 .

这样我就可以见到他们了。

" [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [bɪt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" **Old** **Mr** **.** **Crow** **bit** **his** **tongue** **.**
" 老的 先生 . 乌鸦 少量 他的 舌头 .

老乌鸦咬住了舌头。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk]
It **struck**
它 击

它击中了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[hɪm; ɪm] [ðæt] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [tuː] ['fɔːrwərd] .
him **that** **Major** **Monkey** **was** **just** **the** **least** **bit** **too** **forward** **.**
他 那 主要的 猴 曾是 只是 这 至少 少量 也 向前 .

他认为"猴子少校"有点太冒昧了。

" [wʌt] [ə'baʊt] [rɪ'freʃmənts] ?
" What about refreshments ?
" 什么 关于 茶点 ?

茶点方面呢?

" ['mɪstər] . [kroʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Mr . Crow asked him .
" 先生 . 乌鸦 问 他 .

“克劳先生问他。”

" [its] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['nebəz] .
" It's easy to see that you don't know the neighbors .
" 它是 简单的 到 看 那 你 不 知道 这 邻居 .

很明显，你不认识你的邻居。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nɔːrməs] ['æpitaits] — ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
I can tell you that they have enormous appetites — every one of them . "
我 能 告诉 你 那 他们 有 巨大的 食欲 — 每一个 一 的 他们 . "

我可以告诉你，它们的食量都非常大——每一个都是如此。

" [oʊ] ! [ðæts] ['iːzəli] [ə'reɪndʒd] , " [sed] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] .
" Oh ! that's easily arranged , " said Major Monkey .
" 哦 ! 那就是 容易地 安排 , " 说 主要的 猴 .

“哦！这很容易安排，”猴子少校说。

" [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪ'freʃmənts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz]
" Tell everybody to be sure to have his refreshments before he comes
[tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] . "
to the party . "
到 这 派对 . "

“告诉大家，在他来参加聚会之前，一定要先把他的茶点准备好。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] !
" A good idea !
" 一个 好的 主意 !

“好主意！”

" ['mɪstər] . [kroʊ] [ɪk'skleɪmd] .
" Mr . Crow exclaimed .
" 先生 . 乌鸦 惊呼 .

“克劳先生惊呼道。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'muːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['pɑːrti] ,
With that difficulty removed he was willing to give a party ,
和 那 困难 已移除 他 曾是 愿意的 到 给 一个 派对 ,

解决了这个难题后，他愿意举办派对。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kwaɪt] [laɪkt] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] " [hɪz; ɪz][oʊld]
for he quite liked the prospect of introducing everybody to " his old
为了 他 相当 喜欢 这 前景 的 介绍 大家 到 " 他的 老的
[frend] , ['meɪdʒər] ['mʌŋki] . "
friend , Major Monkey . "
朋友 , 主要的 猴 . "

因为他非常喜欢向大家介绍“他的老朋友，猴子少校”。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['enibɑːdi] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] ?
" You're sure you don't know anybody in this valley except me ?
" 你是 当然 你 不 知道 任何人 在 这 谷 除了 我 ?

“你确定除了我以外，你在这个山谷里真的不认识任何人吗？”

" ['mɪstər] . [kroʊ] [æskt] .
" Mr . Crow asked .
" 先生 . 乌鸦 问 .

克劳先生问道。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [els] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]
He didn't want to divide with anyone else the honor of being a friend of
他 没有 想 到 划分 和 任何人 别的 这 荣誉 的 存在 一个 朋友 的
['enibɑːdi] [soʊ] [ɪm'poʊzɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .
anybody so imposing as the Major .
任何人 所以 气势磅礴 作为 这 主要的 .

他不想与任何人分享与这位像少校这样令人敬畏的人成为朋友的荣誉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

" [aɪ] ['hævnt] ['spoʊkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [soʊl] [bʌt; bət] [juː; jʊ] , " ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" I haven't spoken to a soul but you , " Major Monkey assured him .
" 我 还没有 说 到 一个 灵魂 但 你 , " 主要的 猴 保证 他 .

"除了你，我没跟任何人说过话，"猴子少校向他保证道。

['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] .
Mr . Crow said he was glad of that .
先生 . 乌鸦 说 他 曾是 高兴的 的 那 .

克劳先生说他对此感到高兴。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm]
And then he asked the Major to keep out of sight until the time came
和 然后 他 问 这 主要的 到 保持 出去 的 视线 直到 这 时间 来了
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɑːrti] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
for the party to begin .
为了 这 派对 到 开始 .

然后他要求少校躲起来，直到宴会开始的时间到来。

[æt; ət] [fɜːrst] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] ['ɔbdʒiktid] .
At first Major Monkey objected .
在 第一的 主要的 猴 反对 .

起初，猴子少校提出了反对意见。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [kroʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ðæt] ['veri] [deɪ] — [æn; ən]
And not until Mr . Crow promised to have the party that very day — an
和 不是 直到 先生 . 乌鸦 承诺 到 有 这 派对 那 非常 天 — 一个
['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] — [dɪd] [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] .
hour before sunset — did he consent to hide himself .
小时 前 日落 — 做过 他 同意 到 隐藏 他自己 .

直到克劳先生承诺当天——日落前一小时——举办派对，他才同意躲藏起来。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ?
" Where's a good place ?
" 在哪里? 一个 好的 地方 ?

哪里有好地方?

" [hiː; hi] [æskt] ['mɪstər] . [kroʊ] .
" he asked Mr . Crow .
" 他 问 先生 . 乌鸦 .

他问克劳先生。

" [ðæt] [triː] [ɪz] ['hɑːloʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] ,
" That tree is hollow , " said Mr . Crow ,
" 那 树 是 空洞的 , " 说 先生 . 乌鸦 ,

"那棵树是空心的，"克劳先生说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
pointing **to** **the** **one** **in** **which** **he** **had** **first** **seen** **the** **Major** **.**
指向 到 这 一 在 哪个 他 有 第一的 已见 这 主要的 .

指着他第一次见到少校的那张照片。

" [dʒʌst][slɪp][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [hoʊl][ðer; ðər] , [ə'baʊt] [hæf] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [trʌŋk] ,
" Just slip inside that hole there , about half way up the trunk ,
" 只是 滑 里面 那 洞 那里 , 关于 一半 方式 向上 这 树干 ,

“就从树干中间那个洞里钻进去就行了。”

[ænd; ənd][dəunt] [kʌm] [aʊt] [tɪl] [aɪ][kɔːl][juː; jʊ] !
and don't come out till I call you !
和 不 来 出去 直到 我 称呼 你 !

没接到电话别出来!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 17]
" [页 -]

[第17页]

['meɪdʒər] ['mʌŋki] ['skræmbld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tɔːl] [triː] .
Major Monkey scrambled back into the tall tree .
主要的 猴 打乱 后退 进入 这 高的 树 .

猴子少校慌忙爬回了高高的树上。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['nærəʊli] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
And Mr . Crow watched him narrowly until he was out of sight .
和 先生 . 乌鸦 观看 他 勉强 直到 他 曾是 出去 的 视线 .

克劳先生紧紧盯着他，直到他消失在视线中。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]['iːv(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði][hoʊl]['æftər][hɪz; ɪz] [frend]
the old gentleman even continued to stare at the hole after his friend
这 老的 绅士 甚至 持续 到 盯 在 这 洞 后 他的 朋友
[hæd; həd] ['vænɪʃt] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .
had vanished inside it .
有 消失了 里面 它 .

朋友消失在洞里之后，这位老先生仍然继续盯着那个洞看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['wɑːntɪd] — [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ]
Wanted — A Lodging
通缉 — 一个 住宿

求租住处

['æftərwərd] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

Afterward	old	Mr	.	Crow	had	to	admit	that	he	must	have	been
之后	老的	先生	.	乌鸦	有	到	承认	那	他	必须	有	到过

[fər'getfl] .

forgetful	.
健忘	.

事后，老克劳先生不得不承认，他一定是健忘了。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld]['meɪdʒər] ['mʌŋki] [tuː; tə][haɪd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['hɑːloʊ] [triː] .

He	had	told	Major	Monkey	to	hide	inside	the	hollow	tree	.
他	有	讲述	主要的	猴	到	隐藏	里面	这	空洞的	树	.

他告诉猴子少校躲进空心树里。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

And	being	a	total	stranger	in	the	neighborhood	,
和	存在	一个	全部的	陌生人	在	这	邻里	,

作为一个完全陌生的邻居，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['meɪdʒər]['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [æn; ən] [aʊl] [lɪvd] [ðer; ðər] .

of	course	the	Major	didn't	know	that	an	owl	lived	there	.
的	课程	这	主要的	没有	知道	那	一个	猫头鹰	居住地	那里	.

当然，少校并不知道那里住着一只猫头鹰。

[soʊ][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][dɑːrk][hoʊl]['boʊldli] .

So	he	entered	the	dark	hole	boldly	.
所以	他	进入	这	黑暗的	洞	大胆地	.

于是他大胆地走进了黑洞。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn]

And	soon	he	came	dashing	out	of	it	much	faster	than	he	had	gone	in
和	很快	他	来了	帅气	出去	的	它	很多	快点	比	他	有	已消失	在

,

,

,

很快，他冲了出来，速度比进去时快得多。

[ʃriːk] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

shrieking	at	the	top	of	his	voice	.
尖叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

他扯着嗓子尖叫。

[oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] [pɔɪzd] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

Old	Mr	.	Crow	was	poised	on	a	branch	,	as	if	he	were	waiting	for
老的	先生	.	乌鸦	曾是	准备	在	一个	分支	,	作为	如果	他	是	等待	为了

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

老乌鸦先生停在树枝上，好像在等待什么。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst][smaɪld][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi]

And	he	almost	smiled	as	he	looked	at	the	Major	and	saw	that	he
和	他	几乎	微笑	作为	他	看起来	在	这	主要的	和	锯	那	他

[wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .

was	shaking	.
曾是	摇晃	.

当他看着少校，发现他浑身颤抖时，他几乎笑了出来。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[pʊr] ['fɛloʊz] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] , [tuː] .
poor fellow's teeth were chattering , too .
贫穷的 同伴们 牙齿 是 喋喋不休 , 也 .

可怜的家伙，牙齿也打颤。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了?

" ['mɪstər] . [kroʊ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Mr . Crow called to him .
" 先生 . 乌鸦 称为 到 他 .

"克劳先生叫住了他。"

" [ðeəz; ðəz] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['taɪgər][ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [triː] !
" There's — there's a Tiger inside this tree !
" 有 — 有 一个 老虎 里面 这 树 !

"这棵树里有——这棵树里有只老虎！"

" ['meɪdʒər] ['mʌŋki] ['stæməd] .
" Major Monkey stammered .
" 主要的 猴 结结巴巴 .

"猴子少校结结巴巴地说。"

" [aɪ] [noʊ] [its] [ə; eɪ]['taɪgər] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] . "
" I know it's a Tiger , for I saw his eyes . "
" 我 知道 它是 一个 老虎 , 为了 我 锯 他的 眼睛 . "

"我知道这是一只老虎，因为我看到了它的眼睛。"

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

"废话!

" ['mɪstər] . [kroʊ] [ɪk'skleɪmd] .
" Mr . Crow exclaimed .
" 先生 . 乌鸦 惊呼 .

"克劳先生惊呼道。"

[ænd; ənd][hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][laʊd] [hɔː] - [hɔː] .
And he burst into a loud haw - haw .
和 他 爆裂 进入 一个 大声 霍 - 霍 .

然后他突然发出了一声响亮的哈哈大笑。

" [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [aʊl] .
" It's nothing but an old Owl .
" 它是 没有什么 但 一个 老的 猫头鹰 .

"它只不过是一只老猫头鹰而已。"

[aɪ][fər'gɑːt][ɔːl][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
I forgot all about him .
我 忘了 全部 关于 他 .

我把他忘得一干二净了。

[ə; eɪ][faɪn]['soʊldʒər][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ə'freɪd][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [aʊl] !
A fine soldier you are — afraid of an old Owl !
一个 美好的 士兵 你 是 — 害怕的 的 一个 老的 猫头鹰 !

你真是个好士兵——竟然害怕一只老猫头鹰!

" ['meɪdʒər] ['mʌŋki] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz]['soʊldʒərli][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]

"	Major	Monkey	straightened	his	cap	and	looked	as	soldierly	as	he	could
"	主要的	猴	拉直	他的	帽	和	看起来	作为	军人	作为	他	可以

.

:

.

"猴子少校扶正了帽子，尽力让自己看起来像个军人。"

" [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [hi:; hi][toʊld]['mɪstər] . [kroʊ] .

"	You're	mistaken	,	in	a	way	,	"	he	told	Mr	.	Crow	.
"	你是	错误	,	在	一个	方式	,	"	他	讲述	先生	.	乌鸦	.

"从某种意义上说，你错了，"他告诉克劳先生。

" [aɪ][æd'mɪt][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

"	I	admit	I	was	afraid	.
"	我	承认	我	曾是	害怕的	.

我承认我当时很害怕。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] , ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][soʊ] ['sʌd(ə)nli] .

I	was	afraid	I	had	frightened	him	,	waking	him	up	so	suddenly	.
我	曾是	害怕的	我	有	害怕	他	,	醒来	他	向上	所以	突然	.

我怕我突然把他吵醒吓到他了。

[soʊ][aɪ] [ri'tri:tid] .

So	I	retreated	.
所以	我	撤退	.

于是我撤退了。

" [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [stɑ:pt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] .

"	Old	Mr	.	Crow	stopped	laughing	and	looked	very	thoughtful	.
"	老的	先生	.	乌鸦	停止	笑	和	看起来	非常	周到	.

"老乌鸦先生停止了笑声，若有所思地看着我。"

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæt]['meɪdʒər] ['mʌŋki] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['slɪpəri] ['pɜ:rs(ə)n] .

It	occurred	to	him	that	Major	Monkey	was	a	somewhat	slippery	person	.
它	发生	到	他	那	主要的	猴	曾是	一个	有些	滑	人	.

他突然意识到，猴子少校这个人有点狡猾。

['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi][kʊd; kəd][slɪp]

Certainly	he	could	slip
当然	他	可以	滑

他当然有可能溜走

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ə'baʊt] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] ['enibɑ:di] ['mɪstər] . [kroʊ] [nu:] .

out	of	a	hole	about	as	easily	as	anybody	Mr	.	Crow	knew	.
出去	的	一个	洞	关于	作为	容易地	作为	任何人	先生	.	乌鸦	知道	.

他从洞里爬出来的速度，几乎和克劳先生认识的任何人都快。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][haɪd] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [ə'naʊnst] .

"	You'll	have	to	find	some	other	place	for	me	to	hide	,	"	the	Major	announced	.
"	你会	有	到	寻找	一些	其他	地方	为了	我	到	隐藏	,	"	这	主要的	宣布	.

"你们得给我找个别的地方躲起来，"少校宣布道。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [tri:] [ɔ:l] [deɪ] ,
" I don't want to stay in this tree all day ,
" 我 不 想 到 停留 在 这 树 全部 天 ,

“我不想整天待在这棵树上，

[fɔ:r; fər][aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ə; eɪ]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][rest] .
for I shouldn't like to disturb a gentleman's rest .
为了 我 不应该 喜欢 到 打扰 一个 绅士的 休息 .

因为我不愿打扰一位绅士的休息。

" ['mɪstər] . [kroʊ] ['pɒndəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .
" Mr . Crow pondered for a few moments .
" 先生 . 乌鸦 沉思 为了 一个 很少 时刻 .

克劳先生沉思了片刻。

" [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [oʊld] ['heɪstæk] ?
" You see that old haystack ?
" 你 看 那 老的 草垛 ?

你看到那堆旧干草了吗?

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] .
" he said at last , pointing across the fields .
" 他 说 在 最后的 , 指向 穿过 这 字段 .

“他最后说道，同时指着田野对面。”

" [goʊ][ænd; ənd] ['bɜ:roʊ] ['ʌndər] [ðæt] .
" Go and burrow under that .
" 去 和 洞穴 在下面 那 .

“去那下面挖个洞钻进去。”

[ænd; ənd][bi:; bi] [bæk] [hɪr] [ɪg'zæktli][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] .
And be back here exactly an hour before sunset .
和 是 后退 这里 确切地 一个 小时 前 日落 .

日落前一小时必须准时返回这里。

" ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [sə'lu:tid] .
" Major Monkey saluted .
" 主要的 猴 敬礼 .

“猴子少校敬礼。”

" [ðæt] ['su:ts][,em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .
" That suits me , " he said .
" 那 西装 我 , " 他 说 .

“这正合我意，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['skɜ:ri:d] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [li:pt] ['kwɪkli] [ə'pɑ:n]
And then he turned and scurried down to the ground , leaped quickly upon
和 然后 他 转向 和 匆匆跑过 向下 到 这 地面 , 跳跃 迅速地 之上
[ðə; ði] [fens] ,
the fence ,
这 栅栏 ,

然后他转身迅速跑到地上，快速跃上栅栏。

[ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔ:f] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['tɑ:pmoʊst][reɪlz] .
and galloped off along the topmost rails .
和 疾驰 离开 沿着 这 最顶层 铁轨 .

然后沿着最上面的铁轨飞奔而去。

['mɪstər] . [kroʊ] [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [deɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rti] , [tu:; tə]

Mr	.	Crow	spent	a	very	busy	day	inviting	everybody	to	his	party	,	to
先生	.	乌鸦	花费	一个	非常	忙碌的	天	邀请	大家	到	他的	派对	,	到

[mi:t] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] ,

meet	his	old	friend	,
见面	他的	老的	朋友	,

克劳先生忙了一整天，邀请所有人参加他的聚会，与他的老朋友见面。

['meɪdʒər] ['mʌŋki] .

Major	Monkey	.
主要的	猴	.

猴子大王。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

" ['hi:z] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['soʊldʒər] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [ɪk'spleɪnd] , [wen] ['pi:p(ə)l] [æskt] [hɪm; ɪm]

"	He's	a	famous	soldier	,	"	Mr	.	Crow	explained	,	when	people	asked	him
"	他是	一个	著名的	士兵	,	"	先生	.	乌鸦	解释	,	什么时候	人们	问	他

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

"他是一位著名的士兵，"当人们问起时，克劳先生解释道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ju:l] [ɔ:l] [wer] [jʊr; jər] [best] [kloʊðz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [hɪm'self] [ɪz]

"	And	I	hope	you'll	all	wear	your	best	clothes	,	because	the	Major	himself	is
"	和	我	希望	你会	全部	穿	你的	最好的	衣服	,	因为	这	主要的	他自己	是

['veri] ['hænsəmli] [drest] .

very	handsomely	dressed	.
非常	英俊地	穿着	.

"我希望你们都能穿上最好的衣服，因为少校本人衣着非常英俊。"

[ðeəz; ðəz] [goʊld] [breɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [kæp] , [tu:] .

There's	gold	braid	on	his	coat	,	and	on	his	cap	,	too	.
有	金子	编织	在	他的	外套	,	和	在	他的	帽	,	也	.

他的外套上有金色的编织带，帽子上也有。

" [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [tɔ:kt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meɪdʒɚz] ['ju:nɪfɔ:rm] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

"	The	old	gentleman	talked	so	much	about	the	Major's	uniform	that	a	good	many
"	这	老的	绅士	谈话	所以	很多	关于	这	专业的	制服	那	一个	好的	许多

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['nebəz] [θɔ:t] [ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [poʊ'spoʊn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rti] [fɔ:r; fər]

of	the	neighbors	thought	that	Mr	.	Crow	ought	to	postpone	his	party	for
的	这	邻居	想法	那	先生	.	乌鸦	应该	到	推迟	他的	派对	为了

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

a	few	days	,
一个	很少	天	,

"那位老先生对少校的制服赞不绝口，以至于很多邻居都认为克劳先生应该把他的聚会推迟几天。"

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] ['mɪstər] . [frɑ:g] , [ðə; ði] ['teɪlər] , [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [nu:] [kloʊðz]

until	they	could	get	Mr	.	Frog	,	the	tailor	,	to	make	them	some	new	clothes
直到	他们	可以	得到	先生	.	青蛙	,	这	裁缝	,	到	制作	他们	一些	新的	衣服

.

:

.

直到他们找到裁缝弗罗格先生，请他为他们做些新衣服。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [kroʊ] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

But	Mr	.	Crow	wouldn't	listen	to	them	.
但	先生	.	乌鸦	不会	听	到	他们	.

但克劳先生根本不听他们的。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [weɪt] .
" We mustn't wait .
" 我们 不得 等待 .

我们不能再等了。

[maɪ] [frend] [ðə; ði]['meɪdʒər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] .
My friend the Major is a great traveller .
我的 朋友 这 主要的 是 一个 伟大的 游客 .

我的朋友，那位少校，是一位旅行达人。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .
There's no knowing when he will take it into his head to move on .
有 不 会心 什么时候 他 将要 拿 它 进入 他的 头 到 移动 在 .

谁也不知道他什么时候才会下定决心放下这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm] [laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
And if you want to meet him there's no time like the present .
和 如果 你 想 到 见面 他 有 不 时间 喜欢 这 展示 .

如果你想见他，那就不要犹豫，现在就是最好的时机。

" [wel] , ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]
" Well , people were so busy getting ready for the party that there was a great
" 出色地 , 人们 是 所以 忙碌的 获得 准备好 为了 这 派对 那 那里 曾是 一个 伟大的

“嗯，大家都在忙着准备派对，所以.....”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['flɜːri] ['evriwer] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] — [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] ['heɪstæk] , [wer] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] .
flurry everywhere all day long — except at the haystack , where Major Monkey was hiding .
阵雪 到处 全部 天 长的 — 除了 在 这 草垛 , 在哪里 主要的 猴 曾是 隐藏 .

整天到处都飘着雪花——除了干草堆，猴子少校就躲在那里。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][soʊ] [dʌl] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [sə'poʊz] .
And even he did not have so dull a time as you might suppose .
和 甚至 他 做过 不是 有 所以 乏味的 一个 时间 作为 你 可能 认为 .

即使是他，日子也并不像你想象的那样无聊。

['lʌkɪli] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][loʊn]['æp(ə)l] [triː] [nɪr] - [baɪ] .
Luckily , he had discovered a lone apple tree near - by .
幸运的是 , 他 有 发现 一个 孤独 苹果 树 靠近 - 经过 .

幸运的是，他在附近发现了一棵孤零零的苹果树。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv][fruːt][hiː; hi] [krept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪstæk] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts]

And	being	fond	of	fruit	he	crept	out	of	the	haystack	every	few	minutes
和	存在	喜爱	的	水果	他	悄悄地爬	出去	的	这	草垛	每一个	很少	分钟

[ænd; ənd] ['gæðərd] ['æplz] .

and	gathered	apples	.
和	聚集	苹果	.

他喜欢吃水果，所以每隔几分钟就从干草堆里爬出来摘苹果。

[wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] , [hiː; hi] [eɪt] ['griːdɪli] .

What	he	could	eat	,	he	ate	greedily	.
什么	他	可以	吃	,	他	吃	贪婪地	.

只要能吃到的，他就狼吞虎咽地吃。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] ['kudnt] [hiː; hi][hɪd]['ʌndər][ðə; ði] [stæk] .

And	what	he	couldn't	he	hid	under	the	stack	.
和	什么	他	不能	他	隐藏	在下面	这	堆	.

他把找不到的东西藏在了那堆东西下面。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi][hæd; həd]['ræðər][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [taɪm] .

And	on	the	whole	,	he	had	rather	a	pleasant	time	.
和	在	这	所有的	,	他	有	相当	一个	令人愉快的	时间	.

总的来说，他过得相当愉快。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[viː]

V
V

V

['miːtɪŋ] ['meɪdʒər] ['mʌŋki]

Meeting	Major	Monkey
会议	主要的	猴

会见猴王

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][prɑːmpt] [wen] [ðə; ði]['aʊər] [keɪm] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kroʊz] ['pɑːrti] .

Everybody	was	prompt	when	the	hour	came	for	Mr	.	Crow's	party	.
大家	曾是	迅速的	什么时候	这	小时	来了	为了	先生	.	乌鸦的	派对	.

克劳先生的聚会时间到了，大家都准时到场。

[ɪn][fækt] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][taɪm] .

In	fact	,	everybody	was	ahead	of	time	.
在	事实	,	大家	曾是	前方	的	时间	.

事实上，每个人都走在了时代的前沿。

[oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [ænd; ənd]

Old	Mr	.	Crow	had	talked	so	much	about	his	old	friend	Major	Monkey	and
老的	先生	.	乌鸦	有	谈话	所以	很多	关于	他的	老的	朋友	主要的	猴	和

[ðə; ði]['meɪdʒɚz][goʊld] - ['breɪdɪd]['juːnɪfɔːrm][ðæt]['piːp(ə)l]['sɪmpli] ['kudnt] [weɪt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

the	Major's	gold	-	braided	uniform	that	people	simply	couldn't	wait	to	see	the
这	专业的	金子	-	编织	制服	那	人们	简单地	不能	等待	到	看	这

['streɪndʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][faɪn] [kloʊðz] .

stranger	and	his	fine	clothes	.
陌生人	和	他的	美好的	衣服	.

老乌鸦先生一直津津乐道地谈论他的老朋友猴子少校和少校的金丝制服，以至于人们都迫不及待地想看看这位陌生人和他华丽的衣着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] ['dɪfɪkəlti] : [ðə; ði]['meɪdʒər][hɪm'self][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][hænd] .

There	**was**	**just**	**one**	**difficulty**	**:**	**the**	**Major**	**himself**	**was**	**not**	**on**	**hand**	**.**
那里	曾是	只是	一	困难	:	这	主要的	他自己	曾是	不是	在	手	.

只有一个难题：少校本人不在场。

[oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['terəbli] ['wɜːrid] .

Old	**Mr**	**.**	**Crow**	**began**	**to**	**be**	**terribly**	**worried**	**.**
老的	先生	.	乌鸦	开始	到	是	可怕	担心	.

老乌鸦先生开始非常担心起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][traɪd][nɑːt][tuː; tə][let] ['enibɑːdi] [noʊ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] .

But	**he**	**tried**	**not**	**to**	**let**	**anybody**	**know**	**that**	**he**	**was**	**disturbed**	**.**
但	他	尝试	不是	到	让	任何人	知道	那	他	曾是	不安	.

但他尽量不让任何人看出他心事重重。

" ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] , " [hiː; hi] [sed] [wen]

"	**He'll**	**be**	**here**	**soon**	**,**	**"**	**he**	**said**	**when**
"	地狱	是	这里	很快	,	"	他	说	什么时候

“他很快就会到，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**23**	**]**
[	页	-	]

[第23页]

['piːp(ə)l] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] .

people	**asked**	**him**	**where**	**Major**	**Monkey**	**was**	**.**
人们	问	他	在哪里	主要的	猴	曾是	.

人们问他猴子少校在哪里。

" [aɪv] ['nevər] [noʊn] [maɪ] [frend] [ðə; ði]['meɪdʒər][tuː; tə] [breɪk] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

"	**I've**	**never**	**known**	**my**	**friend**	**the**	**Major**	**to**	**break**	**an**	**engagement**	**.**
"	我已经	绝不	已知	我的	朋友	这	主要的	到	休息	一个	订婚	.

“我从未见过我的朋友少校违背婚约。”

['hiːz] [ə; eɪ][bɪt] [leɪt] — [ðæts] [ɔːl] .

He's	**a**	**bit**	**late**	**—**	**that's**	**all**	**.**
他是	一个	少量	晚的	—	那就是	全部	.

他只是稍微迟到了一点。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp][hiː; hi]['iznt] [lɔːst] .

I	**only**	**hope**	**he**	**isn't**	**lost**	**.**
我	仅有的	希望	他	不是	丢失的	.

我只希望他没有迷路。

[juː; jʊ] [noʊ] ['hiːz] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .

You	**know**	**he's**	**a**	**stranger**	**in**	**these**	**parts**	**.**
你	知道	他是	一个	陌生人	在	这些	部分	.

你知道他是这地方的陌生人。

" [naʊ] , ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] , [geɪzɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['heɪstæk] [ɪn][ðə; ði]

"	**Now**	**,**	**Mr**	**.**	**Crow**	**was**	**sitting**	**in**	**a**	**tree**	**,**	**gazing**	**toward**	**the**	**haystack**	**in**	**the**
"	现在	,	先生	.	乌鸦	曾是	坐着	在	一个	树	,	凝视	朝向	这	草垛	在	这

['dɪstəns] ,

distance	**,**
距离	,

“这时，克劳先生正坐在树上，凝视着远处的干草堆。”

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði]['meɪdʒər][tuː; tə][haɪd] .

where	**he**	**had**	**told**	**the**	**Major**	**to**	**hide**	**.**
在哪里	他	有	讲述	这	主要的	到	隐藏	.

他曾告诉少校躲藏在那里。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['hɑ:rdli] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] [wen] [ə; eɪ][bɪg] [red] ['æp(ə)l] [strʌk] [ðə; ði] [tri:]

And	**he**	**had**	**hardly**	**finished**	**speaking**	**when**	**a**	**big**	**red**	**apple**	**struck**	**the**	**tree**
和	他	有	几乎	完成的	请讲	什么时候	一个	大的	红色的	苹果	击	这	树

[dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [smæk] [ænd; ənd][broʊk]['ɪntu:]['bɪts] .

just	**above**	**his**	**head**	**with**	**a**	**loud**	**smack**	**and**	**broke**	**into**	**bits**	**.**
只是	多于	他的	头	和	一个	大声	啪	和	打破	进入	比特	.

他话还没说完，一个大红苹果就砰的一声砸在他头顶的树上，摔得粉碎。

['mɪstər] . [kroʊ] [dʒʌmpt] .

Mr	**.**	**Crow**	**jumped**	**.**
先生	.	乌鸦	跳了起来	.

克劳先生跳了起来。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] .

And	**so**	**did**	**everybody**	**else**	**.**
和	所以	做过	大家	别的	.

其他人也都一样。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pɑ:rti][hæd; həd][taɪm][tu:; tə]['skætər] ,

But	**before**	**the**	**party**	**had**	**time**	**to**	**scatter**	**,**
但	前	这	派对	有	时间	到	分散	,

但还没等众人散去，

['meɪdʒər] ['mʌŋki] [pi:pt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [tri:] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ]

Major	**Monkey**	**peeped**	**from**	**behind**	**a**	**neighboring**	**tree**	**and**	**uttered**	**a**	**piercing**
主要的	猴	偷窥	从	在后面	一个	邻接	树	和	说出	一个	冲孔

['wɪs(ə)l] .

whistle	**.**
哨	.

猴子少校从邻近的树后探出头来，发出了一声尖锐的哨声。

" [dəunt][goʊ] , [frendz] !

"	**Don't**	**go**	**,**	**friends**	**!**
"	不	去	,	朋友们	!

"朋友们，别走！"

" ['mɪstər] . [kroʊ] [kraɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] .

"	**Mr**	**.**	**Crow**	**cried**	**to**	**his**	**companions**	**.**
"	先生	.	乌鸦	哭	到	他的	同伴	.

克劳先生向他的同伴们喊道。

" [hɪr] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] !

"	**Here**	**he**	**is**	**now**	**!**
"	这里	他	是	现在	!

他现在就在这里！

[hɪəz] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [hɪm'self] . . . .

Here's	**Major**	**Monkey**	**himself**	**.**	**.**	**.**	**.**
这里是	主要的	猴	他自己	.	.	.	.

这就是猴子少校本人.....

[ðæts]

That's
那就是

那是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**24**	**]**
[	页	-	]

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒoʊks] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

only	one	of	his	jokes	,	"	he	added	,
仅有的	一	的	他的	笑话	,	"	他	额外	,

“这只是他的一个笑话，”他补充道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] [ə'pɪrd] ['sʌmwʌt] ['nɜːrvəs] .

for	he	noticed	that	some	of	his	cronies	appeared	somewhat	nervous	.
为了	他	注意到	那	一些	的	他的	亲信	出现	有些	紧张的	.

因为他注意到他的一些亲信似乎有些紧张。

['meɪdʒər] ['mʌŋki] [druː] ['nɪrər] .

Major	Monkey	drew	nearer	.
主要的	猴	画	更近	.

猴子少校越来越近了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɔːr] [ə; eɪ][waɪd] [grɪn] ; [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [klʌtʃt] [ə'nʌðər] [red] ['æp(ə)l] ,

His	face	bore	a	wide	grin	;	while	in	his	hand	he	clutched	another	red	apple	,
他的	脸	钻孔	一个	宽的	咧嘴笑	;	尽管	在	他的	手	他	紧握	其他	红色的	苹果	,

他脸上挂着灿烂的笑容；手里还紧紧攥着另一个红苹果。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['θretnd] ['pleɪfəli] [tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

which	he	threatened	playfully	to	throw	at	the	company	.
哪个	他	威胁	嬉戏地	到	扔	在	这	公司	.

他开玩笑地威胁要把那东西扔向公司。

" [dəunt][duː] [ðæt] , ['meɪdʒər] !

"	Don't	do	that	,	Major	!
"	不	做	那	,	主要的	!

“少校，别那样做！”

" ['mɪstər] . [kroʊ] [kɔːld] .

"	Mr	.	Crow	called	.
"	先生	.	乌鸦	称为	.

克劳先生来电了。

" [juː; jʊ] [maɪt] [get] ['hʌŋgri] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	You	might	get	hungry	,	you	know	.
"	你	可能	得到	饥饿的	,	你	知道	.

“你知道，你可能会饿。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ðæt] ['æp(ə)l] .

And	if	you	do	,	you	can	eat	that	apple	.
和	如果	你	做	,	你	能	吃	那	苹果	.

如果你这么做了，你就可以吃掉那个苹果了。

" ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə]['mɪstər] . [kroʊ] .

"	Major	Monkey	touched	his	cap	to	Mr	.	Crow	.
"	主要的	猴	感动	他的	帽	到	先生	.	乌鸦	.

“猴子少校向乌鸦先生脱帽致敬。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [əd'vaɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði]['æp(ə)l] .

He	seemed	to	think	that	was	good	advice	,	for	he	lowered	the	hand	that	held	the	apple	.
他	似乎	到	思考	那	曾是	好的	建议	,	为了	他	降低	这	手	那	握住	这	苹果	.

他似乎认为这是个好建议，因为他放下了拿着苹果的手。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] ['mɪstər] . ['kroʊz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

On	hearing	Mr	.	Crow's	suggestion	the	whole	company	began	to	laugh	.
在	听力	先生	.	乌鸦的	建议	这	所有的	公司	开始	到	笑	.

听到克劳先生的建议，全公司的人都笑了起来。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] .

They	seemed	to	think	that	Mr	.	Crow	was	joking	.
他们	似乎	到	思考	那	先生	.	乌鸦	曾是	开玩笑	.

他们似乎认为克劳先生在开玩笑。

" [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] ['goʊɪŋ]

"	Who	ever	heard	of	anybody	going
"	WHO	曾经	听到	的	任何人	去

谁听说过有人要去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['hʌŋgri] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti] ?

hungry	at	a	party	?
饥饿的	在	一个	派对	?

在聚会上饿了吗?

" ['fæti] [kuːn] [ɪk'skleɪmd] .

"	Fatty	Coon	exclaimed	.
"	脂肪	浣熊	惊呼	.

"胖浣熊"惊呼道。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [kroʊ] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [wɜːr; wər] .

And	turning	to	Mr	.	Crow	,	he	asked	him	where	the	refreshments	were	.
和	转弯	到	先生	.	乌鸦	,	他	问	他	在哪里	这	茶点	是	.

他转向克劳先生，问他茶点在哪里。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [siːmd] ['teɪkən] [ə'bæk] .

The	old	gentleman	seemed	taken	aback	.
这	老的	绅士	似乎	已采取	背	.

那位老先生似乎有些吃惊。

" [aɪ] [dɪ'kler] , " [hiː; hi] [gɑːspt] ,

"	I	declare	,	"	he	gasped	,
"	我	宣布	,	"	他	倒吸一口气	,

"我宣布，"他喘着气说，

" [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [rɪ'freʃmənts] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] . "

"	I	forgot	to	tell	you	all	to	have	your	refreshments	before	you	came	.	"
"	我	忘了	到	告诉	你	全部	到	有	你的	茶点	前	你	来了	.	"

"我忘了告诉大家，来之前要先准备好茶点。"

" ['iznt] [ðer; ðər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

"	Isn't	there	going	to	be	anything	to	eat	?
"	不是	那里	去	到	是	任何事物	到	吃	?

"难道没有东西吃吗？"

" ['fæti] [kuːn] [æskt] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .

"	Fatty	Coon	asked	him	anxiously	.
"	脂肪	浣熊	问	他	焦虑地	.

"胖浣熊焦急地问他。"

['mɪstər] . [kroʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	.	Crow	shook	his	head	.
先生	.	乌鸦	摇晃	他的	头	.

克劳先生摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] ['mætər] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɔːkɪŋ] ['veri] [fæst] .

"	It	really	doesn't	matter	,	"	he	said	,	talking	very	fast	.
"	它	真的	不	事情	,	"	他	说	,	说	非常	快速地	.

"这真的不重要，"他语速很快地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][ɪn'vaɪtɪd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [miːt] [maɪ][oʊld] [frend] , ['meɪdʒər] ['mʌŋki] .

"	You	know	,	I	invited	everybody	to	meet	my	old	friend	,	Major	Monkey	.
"	你	知道	,	我	受邀	大家	到	见面	我的	老的	朋友	,	主要的	猴	.

"你知道吗，我邀请大家来见见我的老朋友，猴子少校。"

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

And	here	he	is	,	all	ready	to	tell	you	about	his	travels	.
和	这里	他	是	,	全部	准备好	到	告诉	你	关于	他的	旅行	.

他来了，准备好好跟你讲讲他的旅行故事。

[bʌt; bət][fɜːrst] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk] .

But	first	we'll	have	a	little	music	.
但	第一的	出色地	有	一个	小的	音乐	.

但首先我们来欣赏一段音乐。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['meɪdʒɝz][tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] [ʌn'iːzi] .

"	It	was	now	the	Major's	turn	to	look	uneasy	.
"	它	曾是	现在	这	专业的	转动	到	看	不安	.

"现在轮到少校显得不安了。"

" ['mjuːzɪk] !

"	Music	!
"	音乐	!

"音乐！

" [hiː; hi] ['ekəud] .

"	he	echoed	.
"	他	回声	.

他附和道。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] ['hævnt] [gɔːn] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ][hænd] - ['ɔːrgən] ! "

"	I	hope	you	haven't	gone	and	got	a	hand	-	organ	!	"
"	我	希望	你	还没有	已消失	和	得到	一个	手	-	器官	!	"

"我希望你没去买手风琴！"

" [noʊ] — [nɑːt] [ðæt] ! " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] .

"	No	—	not	that	!	"	said	Mr	.	Crow	.
"	不	—	不是	那	!	"	说	先生	.	乌鸦	.

"不——不是那样！"克劳先生说。

" [ðə; ði]

"	The
"	这

"这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['wʊdtʃʌk] ['brʌðərz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][juː 'es] . "

Woodchuck	brothers	are	going	to	whistle	for	us	.	"
土拨鼠	兄弟	是	去	到	哨	为了	我们	.	"

土拨鼠兄弟们要为我们吹口哨了。

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [huː] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .

"	Oh	!	"	said	the	Major	,	who	appeared	much	relieved	.
"	哦	!	"	说	这	主要的	,	WHO	出现	很多	松了口气	.

"哦！"少校说道，看起来如释重负。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][hænd] - ['ɔːrgən] .

"	I	was	afraid	you	had	a	hand	-	organ	.
"	我	曾是	害怕的	你	有	一个	手	-	器官	.

"我当时还以为你有手摇风琴呢。"

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

And	I	don't	care	for	that	sort	of	music	.
和	我	不	关心	为了	那	种类	的	音乐	.

我不喜欢那种音乐。

[aɪv] [hɜːrd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] ['trævlz] .

I've	heard	too	much	of	it	on	my	travels	.
我已经	听到	也	很多	的	它	在	我的	旅行	.

我在旅途中听过太多这样的说法了。

" [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm]['mɪstər] . [kroʊ] ,

"	At	a	signal	from	Mr	.	Crow	,
"	在	一个	信号	从	先生	.	乌鸦	,

“在克劳先生的示意下，

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['brʌðərz] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tuːn] ,

the	Woodchuck	brothers	stepped	forward	and	started	to	whistle	a	lively	tune	,
这	土拨鼠	兄弟	步	向前	和	开始	到	哨	一个	热闹	调	,

[kɔːld] " ['kloʊvər] ['blɔsəmz] .

called	"	Clover	Blossoms	.
称为	"	三叶草	花朵	.

土拨鼠兄弟走上前，开始吹奏一首欢快的曲子，叫做“三叶草花”。

" ['biːɪŋ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['kloʊvər] ['blɔsəmz] , [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [bɪ'gæn] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]

"	Being	very	fond	of	clover	blossoms	,	the	musicians	began	whistling	in	a	most
"	存在	非常	喜爱	的	三叶草	花朵	,	这	音乐家	开始	吹口哨	在	一个	最多

['spɪrɪtɪd] ['fæʃ(ə)n] .

spirited	fashion	.
精神抖擞	时尚	.

“由于非常喜欢三叶草花，乐人们开始兴高采烈地吹口哨。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][bæd] [lʌk] .

But	they	had	bad	luck	.
但	他们	有	坏的	运气	.

但他们运气不好。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [tuːn] , ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['wɪslɪŋ] , [tuː] .

Though	he	did	not	know	the	tune	,	Major	Monkey	insisted	on	whistling	,	too	.
尽管	他	做过	不是	知道	这	调	,	主要的	猴	坚持	在	吹口哨	,	也	.

虽然他不会吹口哨，但猴子少校也坚持要吹口哨。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [stɑːpt] [ʌp][ðer; ðər] [ɪrz] , [ɪk'sept] ['mɪstər] . [kroʊ] .

And	all	the	company	stopped	up	their	ears	,	except	Mr	.	Crow	.
和	全部	这	公司	停止	向上	他们的	耳朵	,	除了	先生	.	乌鸦	.

除了克劳先生之外，所有人都捂住了耳朵。

[hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði] [nɔɪz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	stood	the	noise	as	long	as	he	could	.
他	站立	这	噪音	作为	长的	作为	他	可以	.

他尽可能地忍受着噪音。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['wɪsləz] [tuː; tə][stɑːp] .

And	then	he	ordered	the	whistlers	to	stop	.
和	然后	他	订购	这	吹口哨的人	到	停止	.

然后他命令吹口哨的人停止吹口哨。

" [wʌt] [tuːn] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['wɪslɪŋ] ?

"	What	tune	were	you	whistling	?
"	什么	调	是	你	吹口哨	?

你当时在吹什么曲子?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" he asked the Major .
" 他 问 这 主要的 .

他问少校。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

" [its] [kɔːld] - [bə'nænə] ['blɔsəmz] , - " ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [ɪk'spleɪnd] .
" It's called ' Banana Blossoms , ' " Major Monkey explained .
" 它是 称为 - 香蕉 花朵 , - " 主要的 猴 解释 .

"它的名字叫'香蕉花',"猴子少校解释道。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][bə'nænəz] .
" You see , I'm very fond of bananas .
" 你 看 , 我是 非常 喜爱 的 香蕉 .

"你知道，我非常喜欢香蕉。"

" [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [læft] .
" Old Mr . Crow laughed .
" 老的 先生 . 乌鸦 笑了 .

老乌鸦先生笑了。

" [ðə; ði] [tuː] [tjuːnz] [dəunt][goʊ] [wel] [tə'geðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" The two tunes don't go well together , " he said .
" 这 二 曲调 不 去 出色地 一起 , " 他 说 .

"这两首曲子不太搭调，"他说。

" [soʊ][wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv]['eni] [mɔːr] ['mjuːzɪk] .
" So we won't have any more music .
" 所以 我们 惯于 有 任何 更多的 音乐 .

"所以我们以后不会再有音乐了。"

" [ænd; ənd] ['fæti] [kuːn] [kraɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðæt] ,
" And Fatty Coon cried that he was glad of that ,
" 和 脂肪 浣熊 哭 那 他 曾是 高兴的 的 那 ,

"胖浣熊哭着说他很高兴。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] ['piːp(ə)l] ['hwisld] [ə'baʊt] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hʌŋgriːɚ]
because when people whistled about things to eat it only made him hungrier
因为 什么时候 人们 吹口哨 关于 事物 到 吃 它 仅有的 制成 他 饥饿
[ðæn; ðən]['evər] .
than ever .
比 曾经 .

因为当人们吹口哨说有吃的时，只会让他更加饥饿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[tuː] ['meni] [dis'pjuːts]
Too Many Disputes
也 许多 争议

纠纷太多

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
On **the** **whole** **,**
在 这 所有的 ,

总体上，

['mɪstər] . ['kroʊz] ['pɑːrti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]
Mr **.** **Crow's** **party** **would** **have** **been** **a** **great** **success** **if** **it** **hadn't** **been** **for**
先生 . 乌鸦的 派对 会 有 到过 一个 伟大的 成功 如果 它 之前没有 到过 为了
['piːtər] [mɪŋk] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [fɑːks] .
Peter **Mink** **and** **Tommy** **Fox** **.**
彼得 貂 和 汤米 狐狸 .

如果不是彼得·明克和汤米·福克斯的缘故，克劳先生的派对本可以非常成功。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['meɪdʒər] ['mʌŋki] [ʃoʊd] [hɪm'self] , ['æftər] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l][æt; ət]['mɪstər] .
As **soon** **as** **Major** **Monkey** **showed** **himself** **,** **after** **throwing** **the** **apple** **at** **Mr** **.**
作为 很快 作为 主要的 猴 显示 他自己 , 后 投掷 这 苹果 在 先生 .
[kroʊ] ,
Crow **,**
乌鸦 ,

猴子少校一露面，就把苹果扔向了乌鸦先生，

[ðoʊz] [tuː] [bɪ'gæn] ['wɪspərɪŋ] ['slaɪli] [tə'geðər] .
those **two** **began** **whispering** **slyly** **together** **.**
那些 二 开始 耳语 狡猾地 一起 .

那两人开始偷偷地窃窃私语。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['meɪdʒər] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɪm] [baɪ][hɪz; ɪz]
And **when** **the** **Major** **climbed** **a** **tree** **and** **hung** **from** **a** **limb** **by** **his**
和 什么时候 这 主要的 攀登 一个 树 和 悬挂 从 一个 肢 经过 他的
[teɪl] [ðeɪ] [bəuθ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . [kroʊ] :
tail **they** **both** **jumped** **up** **and** **said** **to** **Mr** **.** **Crow** **:**
尾巴 他们 两个都 跳了起来 向上 和 说 到 先生 . 乌鸦 :

当少校爬上一棵树，用尾巴挂在树枝上时，他们俩都跳了起来，对乌鸦先生说：

" [wiː; wi] [sɔː] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['evər][dɪd] !
" **We** **saw** **Major** **Monkey** **before** **you** **ever** **did** **!**
" 我们 锯 主要的 猴 前 你 曾经 做过 !

"我们比你们更早见到猴子少校！"

" ['mɪstər] . [kroʊ] ['prɑːmptli] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .
" **Mr** **.** **Crow** **promptly** **flew** **into** **a** **rage** **.**
" 先生 . 乌鸦 及时 飞翔 进入 一个 愤怒 .

克劳先生顿时勃然大怒。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] !
" **You** **did** **not** **!**
" 你 做过 不是 !

你没有！

" [hiː; hi] [skwɔːld] .
" **he** **squalled** **.**
" 他 尖叫 .

他尖叫道。

" [jes] , [wiː; wi][dɪd] !
" **Yes** **,** **we** **did** **!**
" 是的 , 我们 做过 !

"是的，我们做到了！"

" [ðeɪ] [dɪ'klerd] .
" **they** **declared** **.**
" 他们 声明 .

他们宣称。

" [wiː; wi]
"　We
"　我们

“我们

[[ˌpiː 'dʒiː]　-　]
[　Pg　29　]
[　页　-　]

[第29页]

[toʊld]['piːp(ə)l]　['sevrəl]　[deɪz]　[ə'goʊ]　[ðæt]　[wiː; wi][hæd; həd]　[siːn]　[ə; eɪ]['streɪndʒər]　['hæŋɪŋ]　[baɪ][hɪz; ɪz]　[teɪl]
told　**people**　**several**　**days**　**ago**　**that**　**we**　**had**　**seen**　**a**　**stranger**　**hanging**　**by**　**his**　**tail**
讲述　人们　一些　天　前　那　我们　有　已见　一个　陌生人　绞刑　经过　他的　尾巴
;
;
;

几天前我们告诉别人，我们看到一个陌生人被倒吊着；

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi]　[biˈliːvd]　[ˌjuː 'es][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ]　[sed]　[ˌaɪ 'tiː]　['wɔznt]　['pɑːsəb(ə)l]　.
and　**nobody**　**believed**　**us**　**because**　**you**　**said**　**it**　**wasn't**　**possible**　**.**
和　无人　相信　我们　因为　你　说　它　不是　可能的　.

因为你说这不可能，所以没有人相信我们。

[juː; jʊ]　[sed]　['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ə; eɪ]　-　['pɑːsəm]　[kʊd; kəd][duː]　[ðæt]　,
You　**said**　**nobody**　**but**　**a**　**'**　**possum**　**could**　**do**　**that**　**,**
你　说　无人　但　一个　-　负鼠　可以　做　那　,

你说过只有负鼠才能做到这一点，

[ænd; ənd]　[ðæt]　[noʊ]　-　['pɑːsəm]　['evər]　[keɪm]　[æz; əz][fɑːr]　[nɔːrθ]　[æz; əz]　['plez(ə)nt]　['væli]　.
and　**that**　**no**　**'**　**possum**　**ever**　**came**　**as**　**far**　**north**　**as**　**Pleasant**　**Valley**　**.**
和　那　不　-　负鼠　曾经　来了　作为　远的　北　作为　令人愉快的　谷　.

而且从来没有负鼠到达过普莱森特山谷以北的地方。

" [oʊld]['mɪstər]　.　[kroʊ]　[wʌz; wəz]　['veri]　['æŋgri]　.
"　Old　**Mr**　**.**　**Crow**　**was**　**very**　**angry**　**.**
"　老的　先生　.　乌鸦　曾是　非常　生气的　.

老乌鸦先生非常生气。

[ɔːl'ðoʊ]　[hiː; hi]　[nuː]　[ðæt]　['tɑːmi]　[ænd; ənd]['piːtər]　[wɜːr; wər]　['spiːkɪŋ]　[ðə; ði]　[truːθ]　,
Although　**he**　**knew**　**that**　**Tommy**　**and**　**Peter**　**were**　**speaking**　**the**　**truth**　**,**
虽然　他　知道　那　汤米　和　彼得　是　请讲　这　真相　,

虽然他知道汤米和彼得说的是实话，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]　[ker]　[tuː; tə]　[hɪr]　[ˌaɪ 'tiː]　.
he　**did**　**not**　**care**　**to**　**hear**　**it**　**.**
他　做过　不是　关心　到　听到　它　.

他根本不想听。

['sɜːrt(ə)nli]　[ðer; ðər]　[wʌz; wəz]　[noʊ]　[juːz]　[ʌv; əv]　[hɪz; ɪz]　[dɪ'naɪɪŋ]　[wʌt]　[ðeɪ]　[sed]　.
Certainly　**there**　**was**　**no**　**use**　**of**　**his**　**denying**　**what**　**they**　**said**　**.**
当然　那里　曾是　不　使用　的　他的　否认　什么　他们　说　.

他否认他们所说的话当然毫无用处。

[bʌt; bət][æn; ən]　[aɪ'diːə]　[pɑːpt]　['ɪntuː]　[hɪz; ɪz]　[hed]　.
But　**an**　**idea**　**popped**　**into**　**his**　**head**　**.**
但　一个　主意　爆裂　进入　他的　头　.

但他脑海中突然冒出一个想法。

"　[wɪtʃ]　[ʌv; əv]　[juː; jʊ]　[sɔː]　[ðə; ði]['meɪdʒər]　[fɜːrst]　?　"　[hiː; hi]　[æskt]　.
"　Which　**of**　**you**　**saw**　**the**　**Major**　**first**　**?**　**"**　**he**　**asked**　**.**
"　哪个　的　你　锯　这　主要的　第一的　?　"　他　问　.

他问道：“你们谁先看到少校？”

" [aɪ][dɪd] !
" I did !
" 我 做过 !

“我做到了！”

" [ðeɪ] [bəuθ] [bɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" they both bawled at the same time .
" 他们 两个都 嚎啕大哭 在 这 相同的 时间 .

他们俩同时嚎啕大哭。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][dɪ'spjuːt] : " [juː; jʊ] ['dɪdnt] !
And then followed a terrible dispute : " You didn't !
和 然后 随后 一个 糟糕的 争议 : " 你 没有 !

然后，一场激烈的争吵爆发了：“你没有！”

[aɪ][dɪd] !
I did !
我 做过 !

我做到了！

[aɪ][dɪd] !
I did !
我 做过 !

我做到了！

[juː; jʊ] ['dɪdnt] !
You didn't !
你 没有 !

你没有！

" [naʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] ['mɪstər] . [kroʊ] ['wɑːntɪd] .
" Now , that was exactly what Mr . Crow wanted .
" 现在 , 那 曾是 确切地 什么 先生 . 乌鸦 通缉 .

“这正是克劳先生想要的。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['piːtər] [mɪŋk] [ænd; ənd]
He had started Peter Mink and
他 有 开始 彼得 貂 和

他创办了彼得·明克公司

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['tɑːmi] [fɑːks][tuː; tə]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] .
Tommy Fox to quarreling .
汤米 狐狸 到 争吵 .

汤米·福克斯参与争吵。

" [ðeɪl] ['nevər] [ə'griː] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [kraɪd] .
" They'll never agree , " Mr . Crow cried .
" 他们会 绝不 同意 , " 先生 . 乌鸦 哭 .

“他们永远不会达成一致，”克劳先生喊道。

" [lets] [æsk]['meɪdʒər] ['mʌŋki] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði][dɪ'spjuːt] !
" Let's ask Major Monkey to settle the dispute !
" 我们来吧 问 主要的 猴 到 定居 这 争议 !

“我们请猴子少校来解决这场争端吧！”

[lets] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
Let's leave it to him !
我们来吧 离开 它 到 他 !

就交给他吧！

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['mɪstər] . [kroʊ] [sed] :

"	And	turning	to	his	friend	,	the	Major	,	Mr	.	Crow	said	:
"	和	转弯	到	他的	朋友	,	这	主要的	,	先生	.	乌鸦	说	:

克劳先生转向他的朋友，那位少校，说道：

" [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ʃɑːrp] - [noʊzd]['ræskəlz][dɪd][juː; jʊ] [siː] [fɜːrst] ?

"	Which	of	these	two	sharp	-	nosed	rascals	did	you	see	first	?
"	哪个	的	这些	二	锋利的	-	鼻子	无赖	做过	你	看	第一的	?

"你先看到的是这两个尖鼻子小家伙中的哪一个？"

" ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [tʊk] [ə; eɪ][baɪt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æp(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət]['piːtər]

"	Major	Monkey	took	a	bite	out	of	his	apple	while	he	looked	closely	at	Peter
"	主要的	猴	采取	一个	咬	出去	的	他的	苹果	尽管	他	看起来	密切	在	彼得

[mɪŋk][ænd; ənd] ['tɑːmi] [fɑːks] .

Mink	and	Tommy	Fox	.
貂	和	汤米	狐狸	.

"猴子少校一边咬着苹果，一边仔细地看着彼得·明克和汤米·福克斯。

" [aɪ]['nevər] [sɔː] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɑːrti] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	I	never	saw	either	of	them	until	I	came	to	this	party	,	"	he	declared	.
"	我	绝不	锯	任何一个	的	他们	直到	我	来了	到	这	派对	,	"	他	声明	.

"直到来参加这个聚会，我才第一次见到他们俩，"他说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ]

"	And	then	I	saw	both	at	the	same	time	,	because	they	were	whispering
"	和	然后	我	锯	两个都	在	这	相同的	时间	,	因为	他们	是	耳语

[tə'geðər] . "

together	.	"
一起	.	"

"然后我同时看到了他们两个，因为他们正在窃窃私语。"

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

"那里！

" ['mɪstər] . [kroʊ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] .

"	Mr	.	Crow	shouted	to	the	whole	company	.
"	先生	.	乌鸦	喊叫	到	这	所有的	公司	.

克劳先生对着全公司大声喊道。

" [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [maɪ][oʊld] [frend] [ðə; ði]['meɪdʒər] [sez] ?

"	You	hear	what	my	old	friend	the	Major	says	?
"	你	听到	什么	我的	老的	朋友	这	主要的	说道	?

你听到我老朋友少校说的话了吗?

" ['tɑːmi] [fɑːks][ænd; ənd]['piːtər] [mɪŋk] [stɑːpt] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] .

"	Tommy	Fox	and	Peter	Mink	stopped	quarreling	.
"	汤米	狐狸	和	彼得	貂	停止	争吵	.

汤米·福克斯和彼得·明克停止了争吵。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [æsk][ðə; ði]['meɪdʒər][ðə; ði]['prɑːpər] ['kwestʃən] !

"	You	didn't	ask	the	Major	the	proper	question	!
"	你	没有	问	这	主要的	这	恰当的	问题	!

"你没有问少校正确的问题！"

" [ðeɪ] ['ɔbdʒiktid] .

"	they	objected	.
"	他们	反对	.

他们表示反对。

" [wiː; wi]['nevər]
" We never
" 我们 绝不

我们从未

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[sed] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] !
said he saw us at all !
说 他 锯 我们 在 全部 !

他说他根本没看见我们!

[wiː; wi] [sed] — —
We said — —
我们 说 — —

我们说——

" [bʌt; bət]['mɪstər] . [kroʊ] [weɪvd] [ðem; ðəm][ə'saɪd] .
" But Mr . Crow waved them aside .
" 但 先生 . 乌鸦 挥手 他们 旁边 .

但克劳先生挥手让他们走开。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] [tuː] ['hʌŋgri] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə]['meɪdʒər] ['mʌŋki] ,
" If you aren't too hungry , " he muttered to Major Monkey ,
" 如果 你 不是 也 饥饿的 , " 他 低声说道 到 主要的 猴 ,

"如果你不太饿的话,"他低声对猴子少校说。

" [aɪ'd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][let][flai][wɪð; wɪθ] [ðæt] [red] ['æp(ə)l] .
" I'd suggest that you let fly with that red apple .
" ID 建议 那 你 让 飞 和 那 红色的 苹果 .

我建议你把那颗红苹果放飞。

" [ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] .
" The Major was only too willing .
" 这 主要的 曾是 仅有的 也 愿意的 .

少校非常乐意。

[wɪð; wɪθ] ['dedli] [eɪm][hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l][æt; ət]['piːtər] [mɪŋk][ænd; ənd] ['tɑːmi] [fɑːks] .
With deadly aim he flung the apple at Peter Mink and Tommy Fox .
和 致命 目的 他 扔 这 苹果 在 彼得 貂 和 汤米 狐狸 .

他用精准的投掷将苹果扔向了彼得·明克和汤米·福克斯。

[fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][hɪt]['piːtər][ɑːn][ðə; ði][noʊz] ,
First it hit Peter on the nose ,
第一的 它 打 彼得 在 这 鼻子 ,

首先击中了彼得的鼻子,

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [baʊnst] [ɔːf][ænd; ənd] [strʌk] ['tɑːmi] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] .
and then it bounced off and struck Tommy on his nose .
和 然后 它 弹跳 离开 和 击 汤米 在 他的 鼻子 .

然后它反弹回来，击中了汤米的鼻子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['pɑːrti] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['ʌprɔːr] .
And then the party came to an end in an awful uproar .
和 然后 这 派对 来了 到 一个 结尾 在 一个 可怕 骚动 .

然后，聚会在一场可怕的骚乱中结束了。

[fɔːr; fər]['piːtər][ænd; ənd] ['tɑːmi] [wɜːr; wər]['veri] ['æŋgri] .
For Peter and Tommy were very angry .
为了 彼得 和 汤米 是 非常 生气的 .

彼得和汤米非常生气。

[ðoʊz]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[flai]	[fluː]	[əˈweɪ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ˈhɜːri]	.
Those	**that**	**could**	**fly**	**flew**	**away**	**in**	**a**	**great**	**hurry**	**.**
那些	那	可以	飞	飞翔	离开	在	一个	伟大的	匆忙	.

那些会飞的动物都匆匆飞走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

猴子少校的故事(The Tale of Major Monkey)
第2/4页

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [kʊd; kəd] [rʌn] ['skæmpəd] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

And	those	that	could	run	scampered	quickly	out	of	sight	.
和	那些	那	可以	跑步	四处逃窜	迅速地	出去	的	视线	.

而那些会跑的人则迅速消失在视线之外。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['soʊldʒər] , ['meɪdʒər] ['mʌŋki] ,

As	for	the	soldier	,	Major	Monkey	,
作为	为了	这	士兵	,	主要的	猴	,

至于那位士兵，猴子少校

[hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [hʌŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɪm] ,

he	climbed	a	tree	and	hung	by	his	tail	from	a	limb	,
他	攀登	一个	树	和	悬挂	经过	他的	尾巴	从	一个	肢	,

他爬上一棵树，用尾巴挂在树枝上。

[wer] [hiː; hi] [swʌŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ænd; ənd] [meɪd] ['feɪsɪz] [æt; ət] ['tɑːmi] [fɑːks]

where	he	swung	backwards	and	forwards	and	made	faces	at	Tommy	Fox
在哪里	他	摇摆	向后	和	前进	和	制成	面孔	在	汤米	狐狸

[ænd; ənd] ['piːtər] [mɪŋk] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [reɪdʒ] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

and	Peter	Mink	until	their	rage	was	terrible	to	see	.
和	彼得	貂	直到	他们的	愤怒	曾是	糟糕的	到	看	.

他来回挥舞着手臂，对着汤米·福克斯和彼得·明克做鬼脸，直到他们怒不可遏，场面十分可怕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['mɪstər] . [kroʊ] [dɪd] [nɑːt] ['dezərt] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .

Mr	.	Crow	did	not	desert	his	friend	the	Major	.
先生	.	乌鸦	做过	不是	沙漠	他的	朋友	这	主要的	.

克劳先生并没有抛弃他的朋友少校。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] [nɪr] - [baɪ] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [fʌn] .

He	remained	in	a	tree	near	-	by	,	to	watch	the	fun	.
他	剩余	在	一个	树	靠近	-	经过	,	到	手表	这	乐趣	.

他留在附近的一棵树上，观看这场好玩的场面。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['læstɪd] [hæd; həd] [nɑːt] ['meɪdʒər]

And	there's	no	telling	how	long	it	would	have	lasted	had	not	Major
和	有	不	讲述	如何	长的	它	会	有	持续	有	不是	主要的

['mʌŋki] [pʊld] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɪm] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt]

Monkey	pulled	himself	suddenly	up	on	a	limb	and	laid	a	hand	across	the	front
猴	拉	他自己	突然	向上	在	一个	肢	和	铺设	一个	手	穿过	这	正面

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [red] [koʊt] .

of	his	red	coat	.
的	他的	红色的	外套	.

如果不是猴子少校突然从树枝上站起来，用手按住他的红色外套前襟，谁也说不准这种情况会持续多久。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [peɪn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

There	was	a	look	of	pain	upon	his	face	.
那里	曾是	一个	看	的	疼痛	之上	他的	脸	.

他脸上露出痛苦的神色。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

" ['mɪstər] . [kroʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Mr . Crow asked him .
" 先生 . 乌鸦 问 他 .

“克劳先生问他。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wuːndɪd] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] .
" Are you wounded ? " he inquired .
" 是 你 受伤 ? " 他 询问 .

“你受伤了吗?”他问道。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
Knowing that the Major was a soldier ,
会心 那 这 主要的 曾是 一个 士兵 ,

得知少校是一名军人后,

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wuːnd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ækt][æz; əz]
he could think of nothing but a wound that would make him act as
他 可以 思考 的 没有什么 但 一个 伤口 那 会 制作 他 行为 作为
[hiː; hi][dɪd] .
he did .
他 做过 .

他满脑子想的都是自己受了伤，才让他做出这样的举动。

" [aɪ] — [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , " ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [rɪ'plaɪd] .
" I — I'm not sure , " Major Monkey replied .
" 我 — 我是 不是 当然 , " 主要的 猴 回复 .

“我……我不确定,”猴子少校回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪv] ['iːtn] [tuː] ['meni] ['æplz] .
" It may be that I've eaten too many apples .
" 它 可能 是 那 我已经 吃 也 许多 苹果 .

“可能是我苹果吃多了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 33]
" [页 -]

[第33页]

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ðə; ði]['meɪdʒər][hæz; həz][ə; eɪ][peɪn]
The Major Has a Pain
这 主要的 有 一个 疼痛

少校很痛苦

[ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ;
The party had come to an end ;
这 派对 有 来 到 一个 结尾 ;

聚会结束了;

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][left] [ɪk'sept] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] .
nobody was left except old Mr . Crow and his friend Major Monkey .
无人 曾是 左边 除了 老的 先生 . 乌鸦 和 他的 朋友 主要的 猴 .

只剩下老乌鸦先生和他的朋友猴子少校。

['mɪstər] . [kroʊ] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [fæst] ['groʊɪŋ] ['sliːpi] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [dɑːrk] .

Mr	**.**	**Crow**	**himself**	**was**	**fast**	**growing**	**sleepy**	**,**	**for**	**it**	**was**	**almost**	**dark**	**.**
先生	.	乌鸦	他自己	曾是	快速地	生长	困	,	为了	它	曾是	几乎	黑暗的	.

克劳先生自己也渐渐感到困倦，因为天色已近黄昏。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [flai] [hoʊm] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .

And	**he**	**wanted**	**to**	**fly**	**home**	**and**	**go**	**to**	**bed**	**.**
和	他	通缉	到	飞	家	和	去	到	床	.

他只想飞回家睡觉。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [dʒʌst] [ðen] .

But	**he**	**hardly**	**felt**	**that**	**he**	**ought**	**to**	**leave**	**just**	**then**	**.**
但	他	几乎	毛毡	那	他	应该	到	离开	只是	然后	.

但他当时并不觉得应该离开。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [wʌz; wəz] [ɪn] [greɪt] [peɪn] .

There	**was**	**no**	**doubt**	**that**	**the**	**Major**	**was**	**in**	**great**	**pain**	**.**
那里	曾是	不	怀疑	那	这	主要的	曾是	在	伟大的	疼痛	.

毫无疑问，少校当时非常痛苦。

[hiː; hi] [kept] [wʌn] [hænd] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [red] [koʊt] .

He	**kept**	**one**	**hand**	**pressed**	**against**	**the**	**lowest**	**button**	**of**	**his**	**short**	**red**	**coat**	**.**
他	保留	一	手	按下	反对	这	最低	按钮	的	他的	短的	红色的	外套	.

他一只手一直按在红色短外套最下面的那颗纽扣上。

[hɪz; ɪz] [kæp] [wʌz; wəz] [ə'raɪ] .

His	**cap**	**was**	**awry**	**.**
他的	帽	曾是	错误	.

他的帽子歪了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['kerwɔːrn] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [lʊk] .

And	**his**	**wrinkled**	**face**	**showed**	**a**	**careworn**	**and**	**anxious**	**look**	**.**
和	他的	皱	脸	显示	一个	忧心忡忡	和	焦虑的	看	.

他满是皱纹的脸上露出忧虑和焦虑的神情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**34**	**]**
[	页	-	]

[第34页]

" [haʊ] ['meni] ['æplz] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['iːtn] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	**How**	**many**	**apples**	**have**	**you**	**eaten**	**to**	**-**	**day**	**?**
"	如何	许多	苹果	有	你	吃	到	-	天	?

你今天吃了多少个苹果?

" ['mɪstər] . [kroʊ] [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	**Mr**	**.**	**Crow**	**asked**	**his**	**friend**	**.**
"	先生	.	乌鸦	问	他的	朋友	.

克劳先生问他的朋友。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] , " [ðə; ði] ['meɪdʒər] ['ænsər] .

"	**I**	**haven't**	**the**	**slightest**	**idea**	**,**	**"**	**the**	**Major**	**answered**	**.**
"	我	还没有	这	丝毫	主意	,	"	这	主要的	回答	.

“我一点头绪也没有，”少校回答道。

" ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [tuː] ['dʌz(ə)n] [aɪ] [lɔːst] [kaʊnt] . "

"	**After**	**I**	**had**	**finished**	**two**	**dozen**	**I**	**lost**	**count**	**.**	**"**
"	后	我	有	完成的	二	打	我	丢失的	数数	.	"

“我吃了二十几个之后就数不清了。”

" [maɪ] ['gʊdnəs] !

"	**My**	**goodness**	**!**
"	我的	善良	!

我的天哪!

" ['mɪstər] . [kroʊ] [ɪk'skleɪmd] .
" Mr . Crow exclaimed .
" 先生 . 乌鸦 惊呼 .

“克劳先生惊呼道。”

" [its] [noʊ] ['wʌndər] [jʊə(r)] [ɪl] . . . .
" It's no wonder you're ill . . . .
" 它是 不 想知道 你是 患病的 . . . .

难怪你生病了……

[wi:l] ['hɜ:ri] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['pæstʃər][ænd; ənd] [si:] [ænt] ['pɑ:li] ['wʊdtʃʌk] , [ðə; ði] [ɜ:rb] ['dɑ:ktər]
We'll hurry over to the pasture and see Aunt Polly Woodchuck , the herb doctor
出色地 匆忙 超过 到 这 牧场 和 看 阿姨 波莉 土拨鼠 , 这 草本植物 医生
.
:
.

我们赶紧去牧场找波莉·伍德查克阿姨，她是位草药医生。

[ji:l] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
She'll know what to do for you .
壳 知道 什么 到 做 为了 你 .

她会知道该如何帮助你。

" ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] .
" Major Monkey was more than willing .
" 主要的 猴 曾是 更多的 比 愿意的 .

“猴子少校非常乐意。”

[soʊ] [ðeɪ] [set] [aʊt][æt; ət][wʌns] .
So they set out at once .
所以 他们 放 出去 在 一次 .

于是他们立刻出发了。

[ðə; ði]['meɪdʒər] ['trævld] [θru:] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [waɪl] ['mɪstər] . [kroʊ]
The Major travelled through the tree - tops where he could , while Mr . Crow
这 主要的 旅行 通过 这 树 - 最高额 在哪里 他 可以 , 尽管 先生 . 乌鸦
[flu:] ['sloʊli] ,
flew slowly ,
飞翔 缓慢地 ,

少校尽可能地在树梢间穿行，而乌鸦先生则飞得很慢。

[ə'laɪtɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] .
alighting now and then to wait for his friend to overtake him .
下车 现在 和 然后 到 等待 为了 他的 朋友 到 超过 他 .

他时不时下车，等着他的朋友追上来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] .
In a little while they came to the pasture .
在 一个 小的 尽管 他们 来了 到 这 牧场 .

过了一会儿，他们来到了牧场。

[ænd; ənd]['meɪdʒər] ['mʌŋki] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][faɪnd] [ænt] ['pɑ:li][æt; ət][hoʊm] .
And Major Monkey was glad to find Aunt Polly at home .
和 主要的 猴 曾是 高兴的 到 寻找 阿姨 波莉 在 家 .

猴子少校很高兴在家见到波莉阿姨。

[ænt] ['pɑːli] ['wʊdtʃʌk] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][æn; ən]['æp(ə)l]
Aunt **Polly** **Woodchuck** **Offered** **Him** **an** **Apple**
阿姨 波莉 土拨鼠 提供 他 一个 苹果

波莉·伍德查克阿姨递给他一个苹果

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz][oʊld]['leɪdi] .
She **was** **a** **wise** **old** **lady** **.**
她 曾是 一个 明智的 老的 女士 .

她是一位睿智的老太太。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [raɪt] [ə'weɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['meɪdʒər] ['mʌŋki] — [ænd; ənd]
She **knew** **right** **away** **,** **without** **being** **told** **,** **that** **it** **was** **Major** **Monkey** **—** **and**
她 知道 正确的 离开 , 没有 存在 讲述 , 那 它 曾是 主要的 猴 — 和
[nɑːt]['mɪstər] . [kroʊ] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪl] .
not **Mr** **.** **Crow** **—** **that** **was** **ill** **.**
不是 先生 . 乌鸦 — 那 曾是 患病的 .

不用人告诉她，她立刻就知道生病的是猴子少校，而不是乌鸦先生。

" [jʊə(r)] [ɪn][peɪn] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] .
" **You're** **in** **pain** **,** **"** **she** **remarked** **to** **the** **Major** **.**
" 你是 在 疼痛 , " 她 评论 到 这 主要的 .

"你很痛苦，"她对少校说。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][set] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ] .
" **I** **knew** **it** **the** **moment** **I** **set** **eyes** **on** **you** **.**
" 我 知道 它 这 片刻 我 放 眼睛 在 你 .

"我第一眼看到你就知道了。"

" ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [moʊn] ['feɪntli] .
" **Major** **Monkey** **moaned** **faintly** **.**
" 主要的 猴 呻吟 淡淡的 .

"猴子少校轻轻呻吟了一声。"

" [aɪ][hoʊp] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['betər] , " [hiː; hi] [weɪld] .
" **I** **hope** **you'll** **give** **me** **something** **to** **make** **me** **feel** **better** **,** **"** **he** **wailed** **.**
" 我 希望 你会 给 我 某物 到 制作 我 感觉 更好的 , " 他 哀嚎 .

"我希望你能给我点什么让我感觉好些，"他哭诉道。

" [aɪ] [wɪl] , " [ænt] ['pɑːli] ['wʊdtʃʌk] ['prɑːmɪst] .
" **I** **will** **,** **"** **Aunt** **Polly** **Woodchuck** **promised** **.**
" 我 将要 , " 阿姨 波莉 土拨鼠 承诺 .

"我会的，"波莉·伍德查克阿姨承诺道。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['bæskɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,
And **putting** **her** **hand** **inside** **a** **basket** **that** **she** **carried** **on** **her** **arm** **,**
和 推杆 她 手 里面 一个 篮子 那 她 携带 在 她 手臂 ,

她把手伸进胳膊上挎着的篮子里，

[ʃiː; ʃi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [red] ['æp(ə)l] .
she **drew** **forth** **a** **red** **apple** **.**
她 画 前进 一个 红色的 苹果 .

她拿出一个红苹果。

" [hɪr] !
" **Here** **!**
" 这里 !

"这里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [iːt] [ðɪs] !
" **she** **said** **,** **"** **eat** **this** **!**
" 她 说 , " 吃 这 !

她说："吃这个！"

" ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [druː] [bæk] .
" **Major** **Monkey** **drew** **back** .
" 主要的 猴 画 后退 .

“猴子少校退后了。”

" [noʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

“不!

" [hiː; hi] [groʊn] .
" **he** **groaned** .
" 他 呻吟 .

他呻吟了一声。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] [mɔːr] ['æplz] .
" **I** **don't** **want** **any** **more** **apples** .
" 我 不 想 任何 更多的 苹果 .

“我不要苹果了。”

[aɪv] [hæd; həd] [tuː] ['meni] [ɔːl'redi] .
I've **had** **too** **many** **already** .
我已经 有 也 许多 已经 .

我已经喝太多了。

" [ænt] ['pɑːli] ['wʊdtʃʌk] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [lʊk] [æt; ət]['mɪstər] . [kroʊ] .
" **Aunt** **Polly** **Woodchuck** **shot** **a** **triumphant** **look** **at** **Mr** . **Crow** .
" 阿姨 波莉 土拨鼠 射击 一个 凯 看 在 先生 . 乌鸦 .

“波莉·伍德查克阿姨得意地看了克劳先生一眼。”

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I** **thought** **so** **,** " **she** **said** .
" 我 想法 所以 , " 她 说 .

“我就知道,”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] [red] ['æp(ə)l] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['bæskɪt] .
And **she** **dropped** **the** **red** **apple** **back** **into** **her** **basket** .
和 她 掉落 这 红色的 苹果 后退 进入 她 篮子 .

她把红苹果放回了篮子里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] ,
" **Now** **,** " **she** **went** **on** **,** **turning** **again** **to** **the** **Major** **,**
" 现在 , " 她 去 在 , 转弯 再次 到 这 主要的 ,

“现在,”她继续说道，再次转向少校，

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk] ['weðər] [jʊə(r)] [fɑːnd][ʌv; əv][kɔːrn] .
" **I** **should** **like** **to** **ask** **whether** **you're** **fond** **of** **corn** .
" 我 应该 喜欢 到 问 无论 你是 喜爱 的 玉米 .

我想问问你是否喜欢玉米。

" [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [stept] ['fɔːrwərd] ['kwɪkli] .
" **Old** **Mr** . **Crow** **stepped** **forward** **quickly** .
" 老的 先生 . 乌鸦 步 向前 迅速地 .

老乌鸦先生迅速上前一步。

" [aɪ]['ɑːbdʒekt] !
" **I** **object** **!**
" 我 目的 !

我反对!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðə; ði] [les] [sed] [ə'baʊt][kɔːrn] , [ðə; ði] ['betər] !
" The less said about corn , the better !
" 这 较少的 说 关于 玉米 , 这 更好的 !

关于玉米，还是少说为妙!

" [ænt] ['pɑːli] ['wʊdtʃʌk] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [noʊ] [ə'fens] [tuː; tə] ['eniwʌn] .
" Aunt Polly Woodchuck hastened to explain that she meant no offense to anyone .
" 阿姨 波莉 土拨鼠 加快 到 解释 那 她 意思是 不 罪行 到 任何人 .

“波莉·伍德查克阿姨赶紧解释说，她没有冒犯任何人的意思。”

" [aɪ] ['mɪrli] ['wʌndɚd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['weðər] [juː; jʊ] [geɪv] [jʊr; jər] [gests] [kɔːrn][tuː; tə] [iːt] [æt; ət]
" I merely wondered , " she said , " whether you gave your guests corn to eat at
" 我 仅仅 想知道 , " 她 说 , " 无论 你 给予 你的 客人 玉米 到 吃 在
[jʊr; jər]['pɑːrti] . "
your party . "
你的 派对 . "

“我只是好奇，”她说，“你在聚会上有没有给客人提供玉米吃。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !
" Certainly not !
" 当然 不是 !

“当然不是！”

" ['mɪstər] . [kroʊ] [ɪk'sploʊdɪd] .
" Mr . Crow exploded .
" 先生 . 乌鸦 爆炸了 .

“克劳先生爆发了。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !
" Certainly not !
" 当然 不是 !

“当然不是！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] : " [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] —
" And he glared at the old lady as if to say : " Change the subject —
" 和 他 怒目而视 在 这 老的 女士 作为 如果 到 说 : " 改变 这 主题 —
[fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] ! "
for pity's sake ! "
为了 可惜 清酒 ! "

他怒视着那位老太太，仿佛在说：“看在上帝的份上，换个话题吧！”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænt] ['pɑːli] [sed] ,
" You're a stranger in these parts , I take it , " Aunt Polly said ,
" 你是 一个 陌生人 在 这些 部分 , 我 拿 它 , " 阿姨 波莉 说 ,

“看来你是这地方的陌生人啊，”波莉阿姨说。

['tɜːrnɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]['meɪdʒər] ['mʌŋki] .
turning once more to Major Monkey .
转弯 一次 更多的 到 主要的 猴 .

再次转向猴子少校。

" [noʊ] [daʊt] [juːv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] ['dɪfrənt] [fuːd] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][get]
" No doubt you've been used to eating different food from what you get
" 不 怀疑 你已经 到过 用过的 到 吃 不同的 食物 从 什么 你 得到
[ˌhɪrə'baʊts] .
hereabouts .
附近 .

“毫无疑问，你以前吃的食物和这里吃到的食物不一样。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 37]
" [页 -]

[第37页]

" [ðæts] [soʊ] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [əd'mɪtɪd] .
" That's so , " the Major admitted .
" 那就是 所以 , " 这 主要的 承认 .

“确实如此，”少校承认道。

" [aɪv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ['moʊstli][ɑːn] [bɔɪld] [raɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [beɪkt] [pə'teɪtoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "
" I've been living mostly on boiled rice , with a baked potato now and then . "
" 我已经 到过 活的 大多 在 煮沸 米 , 和 一个 烘焙 土豆 现在 和 然后 . "

“我基本上只吃白米饭，偶尔吃个烤土豆。”

" [ɑː] ! [kʊkt] [fuːd] ! " [sed] [ænt] ['pɑːli] .
" Ah ! Cooked food ! " said Aunt Polly .
" 啊 ! 煮熟 食物 ! " 说 阿姨 波莉 .

“啊！熟食！”波莉阿姨说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [fer] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" And if you had that sort of fare , you must have been living with
" 和 如果 你 有 那 种类 的 票价 , 你 必须 有 到过 活的 和
[men] .
men .
男人 .

“如果你有那样的伙食费，那你一定是和男人住在一起的。”

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [lʊkt] [ʌn'iːzi] .
" The Major looked uneasy .
" 这 主要的 看起来 不安 .

少校看起来很不安。

" [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [maɪ][pæst] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
" I don't care to talk about my past , " he murmured .
" 我 不 关心 到 讲话 关于 我的 过去的 , " 他 低声说道 .

“我不想谈论我的过去，”他低声说道。

" [dʒʌst][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][wɔːrm][maɪ] ['stʌmək] [ə; eɪ][bɪt] .
" Just you give me something to warm my stomach a bit .
" 只是 你 给 我 某物 到 温暖的 我的 胃 一个 少量 .

“就给我点东西暖暖胃吧。”

[ðæts] [ɔːl][aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] .
That's all I ask of you .
那就是 全部 我 问 的 你 .

我只求你做到这一点。

" [wel] , [ænt] ['pɑːli] ['wʊdtʃʌk] ['hændɪd][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['pepərmɪnt] [liːvz] .
" Well , Aunt Polly Woodchuck handed him some peppermint leaves .
" 出色地 , 阿姨 波莉 土拨鼠 递交 他 一些 薄荷 树叶 .

“嗯，波莉·伍德查克阿姨递给他一些薄荷叶。”

" [tʃuː] [ðiːz] , " [ʃiː; ʃi][də'rektɪd][hɪm; ɪm] .
" Chew these , " she directed him .
" 嚼 这些 , " 她 指导 他 .

“嚼这些，”她吩咐他。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] ['betər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪl] [luːz] [maɪ] [ges] .
" And if you don't feel better to - morrow I'll lose my guess .
" 和 如果 你 不 感觉 更好的 到 - 明天 患病的 失去 我的 猜测 .

“如果你明天感觉没有好转，我就猜错了。”

" ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [pʊt][ðə; ði] [liːvz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" **Major** **Monkey** **put** **the** **leaves** **into** **his** **mouth** **and** **made** **a** **wry** **face** **.**
" 主要的 猴 放 这 树叶 进入 他的 嘴 和 制成 一个 讽刺 脸 .

"猴子少校把树叶放进嘴里，做了个鬼脸。"

" ['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [doʊs] [teɪst] ['betər] ?
" **Haven't** **you** **a** **lump** **of** **sugar** **to** **make** **this** **dose** **taste** **better** **?**
" 还没有 你 一个 块 的 糖 到 制作 这 剂量 品尝 更好的 ?

"你难道没有一块方糖来让这剂药的味道好一些吗？"

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .
" **he** **asked** **her** **.**
" 他 问 她 .

他问她。

" [ðer; ðər] !
" **There** **!**
" 那里 !

"那里!

" [ænt] ['pɑːli] [kraɪd] .
" **Aunt** **Polly** **cried** **.**
" 阿姨 波莉 哭 .

波莉阿姨哭了。

" [juːv]
" **You've**
" 你已经

你已经

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **38** **]**
[页 -]

[第38页]

[bɪn] [fed] [baɪ][men] !
been **fed** **by** **men** **!**
到过 美联储 经过 男人 !

被男人喂养过!

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
I **knew** **it** **all** **the** **time** **.**
我 知道 它 全部 这 时间 .

我一直都知道。

" ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] [ɑːn][hɜːr; hər][rɪ'mɑːrk] .
" **Major** **Monkey** **made** **no** **comment** **on** **her** **remark** **.**
" 主要的 猴 制成 不 评论 在 她 评论 .

"猴子少校没有对她的言论作出任何评论。"

[ænd; ənd] ['setlɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp]['fɜːrmli][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] .
And **settling** **his** **cap** **firmly** **on** **his** **head** **he** **said** **that** **he** **must** **be** **going** **.**
和 安顿 他的 帽 牢牢 在 他的 头 他 说 那 他 必须 是 去 .

他把帽子牢牢地扣在头上，说道他必须走了。

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [went] [ɔːf] .
So **he** **and** **Mr** **.** **Crow** **went** **off** **.**
所以 他 和 先生 . 乌鸦 去 离开 .

于是他和克劳先生就离开了。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] ?
" **Where** **are** **you** **going** **to** **spend** **the** **night** **?**
" 在哪里 是 你 去 到 花费 这 夜晚 ?

你今晚打算在哪里过夜?

" ['mɪstər] . [kroʊ] [æskt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ænt] ['pɑ:li:z] ['hɪrɪŋ] .
" Mr . Crow asked him as soon as they were out of Aunt Polly's hearing .
" 先生 . 乌鸦 问 他 作为 很快 作为 他们 是 出去 的 阿姨 波莉的 听力 .

"克劳先生一走出波莉姨妈的视线范围就问他了。"

" [ðæt] ['heɪstæk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" That haystack is a good place , " said the Major .
" 那 草垛 是 一个 好的 地方 , " 说 这 主要的 .

"那堆干草是个好地方，"少校说。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪl] [lɪv; laɪv][ðer; ðər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [steɪ] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] . "
" I believe I'll live there as long as I stay in Pleasant Valley . "
" 我 相信 患病的 居住 那里 作为 长的 作为 我 停留 在 令人愉快的 谷 . "

"我相信只要我留在普莱森特谷，我就会一直住在那里。"

" [its] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [əb'zɜ:rvd] .
" It's not far from the farmhouse , " Mr . Crow observed .
" 它是 不是 远的 从 这 农家 , " 先生 . 乌鸦 观察到 .

"离农舍不远，"克劳先生说道。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [sti:l] — [ɜ:r; ər] — [aɪ] [mi:n] [faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʊkt] [fu:d] [ðer; ðər] [naʊ]
" Perhaps you could steal — er — I mean find a little cooked food there now
[ænd; ənd] [ðen] . "
and then . "
" 也许 你 可以 偷 — 呃 — 我 意思是 寻找 一个 小的 煮熟 食物 那里 现在
和 然后 . "

"或许你可以偶尔在那里偷点——呃——我是说找点熟食吃。"

" [ðæts] [æn; ən][aɪ'di:ə] , " ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" That's an idea , " Major Monkey told him .
" 那就是 一个 主意 , " 主要的 猴 讲述 他 .

"这倒是个主意，"猴子少校告诉他。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪk'spleɪn] ['weðər] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ɔ:r][nɑ:t] .
But he did not explain whether he thought it a good one or not .
但 他 做过 不是 解释 无论 他 想法 它 一个 好的 一 或者 不是 .

但他没有解释他是否认为这是一个好主意。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ə; eɪ]['si:krət]
A Secret
一个 秘密

一个秘密

[wen] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [ə'woʊk][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][peɪn][hæd; həd][left][hɪm; ɪm] .
When Major Monkey awoke the following morning his pain had left him .
什么时候 主要的 猴 醒来 这 下列的 早晨 他的 疼痛 有 左边 他 .

第二天早上，猴子少校醒来时，疼痛已经消失了。

['kri:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['heɪstæk] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][slept] ,
Creeping from the haystack where he had slept ,
爬行 从 这 草垛 在哪里 他 有 睡着了 ,

他从睡觉的干草堆里爬了出来，

[hiː; hi][kæst] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['æplz] [ɪn][ðə; ði] [triː] [nɪr] - [baɪ] .

he	cast	longing	eyes	at	the	red	apples	in	the	tree	near	-	by	.
他	投掷	渴望	眼睛	在	这	红色的	苹果	在	这	树	靠近	-	经过	.

他用渴望的目光望着附近树上的红苹果。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['trʌb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

But	he	remembered	his	trouble	of	the	evening	before	.
但	他	记得	他的	麻烦	的	这	晚上	前	.

但他想起了前一天晚上遇到的麻烦事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] ['laɪkwaɪz] [wʌt] ['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] " ['faɪndɪŋ] "

And	he	remembered	likewise	what	Mr	.	Crow	had	said	about	"	finding	"
和	他	记得	同样地	什么	先生	.	乌鸦	有	说	关于	"	寻找	"

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

something	to	eat	at	the	farmhouse	.
某物	到	吃	在	这	农家	.

他也记得克劳先生说过要在农舍里"找"点吃的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ðə; ði]['meɪdʒər]['wɑːntɪd][tuː; tə][ə'vɔɪd]['fɑːrmər] ['griːnz] [haʊs] .

But	for	some	reason	the	Major	wanted	to	avoid	Farmer	Green's	house	.
但	为了	一些	原因	这	主要的	通缉	到	避免	农民	青菜	房子	.

但不知何故，少校想避开格林农夫的家。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][æt; ət][ðə; ði]

To	be	sure	,	he	would	have	enjoyed	sitting	down	with	the	family	at	the
到	是	当然	,	他	会	有	享受	坐着	向下	和	这	家庭	在	这

['brekfəst] ['teɪbl] .

breakfast	table	.
早餐	桌子	.

他肯定会很享受和家人一起坐在餐桌旁吃早餐的时光。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [prɪ'vent]

But	he	was	afraid	something	might	prevent
但	他	曾是	害怕的	某物	可能	防止

但他担心某些事情可能会阻止他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] .

his	leaving	after	he	had	eaten	.
他的	离开	后	他	有	吃	.

他吃完饭后就离开了。

['lʌkɪli] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt]

Luckily	Major	Monkey	was	a	person	who	could	usually	find	a	way	out
幸运的是	主要的	猴	曾是	一个	人	WHO	可以	通常	寻找	一个	方式	出去

[ʌv; əv]['eni] ['dɪfɪkəlti] .

of	any	difficulty	.
的	任何	困难	.

幸好，猴子少校总能找到摆脱任何困境的方法。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] [miːl] [ʌv; əv] [egz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri]

And	now	he	made	up	his	mind	that	a	light	meal	of	eggs	was	the	very
和	现在	他	制成	向上	他的	头脑	那	一个	光	一顿饭	的	鸡蛋	曾是	这	非常

[θɪŋ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði][deɪ] [raɪt] .

thing	he	needed	in	order	to	begin	the	day	right	.
事物	他	需要	在	命令	到	开始	这	天	正确的	.

于是他下定决心，一顿清淡的鸡蛋餐正是他开启美好一天所需要的。

[soʊ][hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði][fɜːrst] [triː] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

So	he	went	straight	to	the	woods	and	climbed	the	first	tree	he	came	to
所以	他	去	直的	到	这	树林	和	攀登	这	第一的	树	他	来了	到

— [ə; eɪ][paɪn] [triː] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fens] .

—	a	pine	tree	just	beyond	the	fence	.
—	一个	松树	树	只是	超过	这	栅栏	.

于是他径直走进树林，爬上了他遇到的第一棵树——一棵就在栅栏外的松树。

[ðer; ðər]['meɪdʒər] ['mʌŋki] [faʊnd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

There	Major	Monkey	found	exactly	what	he	was	looking	for	.
那里	主要的	猴	成立	确切地	什么	他	曾是	寻找	为了	.

猴子少校在那里找到了他想要的东西。

[ɪn][ə; eɪ] [-] [nest] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [bɪ'held] [faɪv] ['spekld]

In	a	warbler's	nest	,	a	dozen	feet	from	the	ground	,	he	beheld	five	speckled
在	一个	莺的	巢	,	一个	打	脚	从	这	地面	,	他	观看	五	斑驳的

[egz] .

eggs	.
鸡蛋	.

在离地面十几英尺远的一个莺巢里，他看到了五个带斑点的鸟蛋。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .

The	owners	of	the	nest	were	not	at	home	.
这	所有者	的	这	巢	是	不是	在	家	.

鸟巢的主人不在家。

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːrn] ,

But	knowing	that	one	or	the	other	would	soon	return	,
但	会心	那	一	或者	这	其他	会	很快	返回	,

但知道他们俩其中一个很快就会回来，

[ðə; ði]['meɪdʒər][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə]['lɪŋgər] [lɔːŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['treʒərz] .

the	Major	did	not	care	to	linger	long	over	their	treasures	.
这	主要的	做过	不是	关心	到	萦绕	长的	超过	他们的	宝藏	.

少校并不在意在这些财物上停留太久。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	noticed	that	one	of	the	eggs	was	bigger	than	the	others	.
他	注意到	那	一	的	这	鸡蛋	曾是	大	比	这	其他的	.

他注意到其中一个鸡蛋比其他鸡蛋大。

" ['riːəli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [egz] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðɪs] [smɔːl] [nest] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] [tuː; tə]

"	Really	there	are	too	many	eggs	here	for	this	small	nest	,	"	the	Major	said	to
"	真的	那里	是	也	许多	鸡蛋	这里	为了	这	小的	巢	,	"	这	主要的	说	到

“这个小巢里蛋也太多了吧，”少校说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他自己。

" [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði][bɪg][wʌn] [aɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ə; eɪ]['feɪvər] .

"	If	I	take	the	big	one	I'll	be	doing	the	owners	a	favor	.
"	如果	我	拿	这	大的	一	患病的	是	正在做	这	所有者	一个	偏爱	.

“如果我拿下那场大赌，那就是帮了老板一个忙。”

" [soʊ][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bɪg] [eg] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi]
" So he picked up the big egg , and holding it carefully in one hand he
" 所以 他 挑选 向上 这 大的 蛋 , 和 保持 它 小心 在 一 手 他
['hɜːrid] [ə'weɪ] .
hurried away .
慌忙 离开 .

于是他拿起那个大鸡蛋，小心翼翼地用一只手拿着，匆匆离开了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði][nest] ,
When he had put some distance between himself and the nest ,
什么时候 他 有 放 一些 距离 之间 他自己 和 这 巢 ,

当他与鸟巢拉开一段距离后，

['meɪdʒər] ['mʌŋki] [stɑːpt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
Major Monkey stopped to enjoy his breakfast .
主要的 猴 停止 到 享受 他的 早餐 .

猴子少校停下来享用早餐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [eg] ,
He was just on the point of opening the egg ,
他 曾是 只是 在 这 观点 的 开幕 这 蛋 ,

他正要打开鸡蛋，

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp][bʌt; bət][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] .
when who should come up but old Mr . Crow .
什么时候 WHO 应该 来 向上 但 老的 先生 . 乌鸦 .

这时，竟然出现了老乌鸦先生。

[ðə; ði]['meɪdʒər] ['kwɪkli] [hɪd][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
The Major quickly hid his breakfast behind his back .
这 主要的 迅速地 隐藏 他的 早餐 在后面 他的 后退 .

少校迅速把早餐藏到身后。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ! " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] .
" Good morning ! " said Mr . Crow .
" 好的 早晨 ! " 说 先生 . 乌鸦 .

“早上好！”克劳先生说道。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] ['betər] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" I hope you are feeling better to - day . "
" 我 希望 你 是 感觉 更好的 到 - 天 . "

希望你今天感觉好些。

" [oʊ] , [jes] — [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [sed] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] .
" Oh , yes — thank you ! " said Major Monkey .
" 哦 , 是的 — 感谢 你 ! " 说 主要的 猴 .

“哦，是的——谢谢！”猴子少校说道。

" [aɪm][kwaɪt] [wel] [ə'gen] .
" I'm quite well again .
" 我是 相当 出色地 再次 .

“我已经完全康复了。”

" ['mɪstər] . ['kroʊz] [ʃɑːrp] [aɪz] [pɪrst] [hɪm; ɪm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
" Mr . Crow's sharp eyes pierced him through and through .
" 先生 . 乌鸦的 锋利的 眼睛 穿孔 他 通过 和 通过 .

“克劳先生锐利的目光将他彻底看穿了。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['hoʊldɪŋ][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ?
" What are you holding behind you ?
" 什么 是 你 保持 在后面 你 ?

你身后拿着的是什么？

" [hiː; hi] [æskt] ['blʌntli] .
" he asked bluntly .
" 他 问 直截了当地 .

他直截了当地问道。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] .
The Major saw that he was caught .
这 主要的 锯 那 他 曾是 捕捉 .

少校意识到自己被抓住了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

" [its] [maɪ] ['brekfəst] , " [hiː; hi] [kən'fest] ,
" It's my breakfast , " he confessed ,
" 它是 我的 早餐 , " 他 坦白 ,

"这是我的早餐，"他坦白道。

['gɪvɪŋ] ['mɪstər] . [kroʊ] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
giving Mr . Crow a quick glance at what was in his hand .
给予 先生 . 乌鸦 一个 快的 瞥一眼 在 什么 曾是 在 他的 手 .

他迅速瞥了一眼克劳先生手里拿着的东西。

" [aɪ] — [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I — I found it , " he said .
" 我 — 我 成立 它 , " 他 说 .

"我——我找到了，"他说。

" ['wɔznt] [aɪ] ['lʌki] ? "
" Wasn't I lucky ? "
" 不是 我 幸运的 ? "

我真是太幸运了！

" [ə; eɪ]['bɝːdz] [eg] !
" A bird's egg !
" 一个 鸟类 蛋 !

"鸟蛋！"

" ['mɪstər] . [kroʊ] [ɪk'skleɪmd] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .
" Mr . Crow exclaimed disapprovingly .
" 先生 . 乌鸦 惊呼 不赞同地 .

"克劳先生不满地喊道。"

" [wʌt] [kaɪnd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What kind is it ? "
" 什么 种类 是 它 ? "

"这是什么类型的？"

" [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [-] [eg] , " ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [rɪ'plaɪd] .
" It's nothing but a Warbler's egg , " Major Monkey replied .
" 它是 没有什么 但 一个 莺的 蛋 , " 主要的 猴 回复 .

"那不过是莺鸟的蛋而已。"猴子少校回答道。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [smaɪld] ['noʊɪŋli] .
The old gentleman smiled knowingly .
这 老的 绅士 微笑 明知 .

老先生意味深长地笑了笑。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
And feeling more comfortable ,
和 感觉 更多的 舒服的 ,

感觉更舒适了，

['meɪdʒər] ['mʌŋki] ['oʊpənd][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [geɪv] ['mɪstər] . [kroʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Major	**Monkey**	**opened**	**his**	**hand**	**and**	**gave**	**Mr**	**.**	**Crow**	**a**	**good**	**look**	**at**	**his**
主要的	猴	打开	他的	手	和	给予	先生	.	乌鸦	一个	好的	看	在	他的

[praɪz] .

prize	**.**
奖	.

猴子少校摊开手掌，让乌鸦先生好好看了看他的战利品。

" [ðæts] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [-] [eg] !

"	**That's**	**too**	**big**	**for**	**a**	**Warbler's**	**egg**	**!**
"	那就是	也	大的	为了	一个	莺的	蛋	!

“这对于莺鸟蛋来说太大了！”

" ['mɪstər] . [kroʊ] [kraɪd] .

"	**Mr**	**.**	**Crow**	**cried**	**.**
"	先生	.	乌鸦	哭	.

克劳先生哭了。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [-] [nest] , " ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [ɪn'sɪstɪd] .

"	**I**	**found**	**it**	**in**	**a**	**Warbler's**	**nest**	**,**	**"**	**Major**	**Monkey**	**insisted**	**.**
"	我	成立	它	在	一个	莺的	巢	,	"	主要的	猴	坚持	.

“我是在莺鸟的巢里找到的，”猴子少校坚持说。

" [wɜːr; wər][ðer; ðər]['eni] [mɔːr] [laɪk] [ðɪs] [wʌn][ɪn][ðə; ði][nest] ?

"	**Were**	**there**	**any**	**more**	**like**	**this**	**one**	**in**	**the**	**nest**	**?**
"	是	那里	任何	更多的	喜欢	这	一	在	这	巢	?

“巢里还有其他像这样的吗？”

" ['mɪstər] . [kroʊ] [æskt] .

"	**Mr**	**.**	**Crow**	**asked**	**.**
"	先生	.	乌鸦	问	.

克劳先生问道。

" [oʊ] , [jes] !

"	**Oh**	**,**	**yes**	**!**
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

" [ðə; ði]['meɪdʒər] ['ænsər] .

"	**the**	**Major**	**answered**	**.**
"	这	主要的	回答	.

“少校回答道。”

" [wɜːr; wər] [ðeɪ] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðɪs] [eg] ?

"	**Were**	**they**	**as**	**big**	**as**	**this**	**egg**	**?**
"	是	他们	作为	大的	作为	这	蛋	?

它们有这枚鸡蛋那么大吗?

" ['mɪstər] . [kroʊ] [ɪn'kwaɪəd] .

"	**Mr**	**.**	**Crow**	**inquired**	**.**
"	先生	.	乌鸦	询问	.

克劳先生问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**43**	**]**
[	页	-	]

[第43页]

['meɪdʒər] ['mʌŋki] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] .

Major	**Monkey**	**explained**	**that**	**they**	**were**	**not**	**.**
主要的	猴	解释	那	他们	是	不是	.

猴子少校解释说他们并非如此。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] !
" **Just** **as** **I** **supposed** **!**
" 只是 作为 我 据称 !

正如我所料!

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ɪk'skleɪmd] .
" **the** **old** **gentleman** **exclaimed** **.**
" 这 老的 绅士 惊呼 .

"老先生惊呼道。"

" [ðɪs] ['iznt][ə; eɪ] [-] [eg] .
" **This** **isn't** **a** **Warbler's** **egg** **.**
" 这 不是 一个 莺的 蛋 .

"这不是莺鸟的蛋。"

[its] [ə; eɪ] - [eg] .
It's **a** **Cowbird's** **egg** **.**
它是 一个 - 蛋 .

这是牛鹂的蛋。

[ænd; ənd] [juːv] [dʌn] [ðæt] ['wɔːrblər]['fæməli][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]
And **you've** **done** **that** **Warbler** **family** **a** **good** **turn** **by** **taking** **it** **out** **of** **their**
和 你已经 完毕 那 莺 家庭 一个 好的 转动 经过 采取 它 出去 的 他们的
[nest] .
nest **.**
巢 .

你把它从鸟巢里拿出来，对那群莺鸟来说真是帮了大忙。

" [aɪ] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['kaʊˌbɜːrd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" **I** **know** **Mrs** **.** **Cowbird** **,** " **he** **went** **on** **.**
" 我 知道 太太 . 牛鹂 , " 他 去 在 .

"我认识考伯德太太,"他接着说。

" [ʃiːz] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] .
" **She's** **too** **lazy** **to** **bring** **up** **her** **own** **children** **.**
" 她是 也 懒惰的 到 带来 向上 她 自己的 孩子们 .

她太懒了，不愿意抚养自己的孩子。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sniːks] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [leiz] [hɜːr; hər] [egz] [ɪn] ['ʌðər] [foʊks] [nests] . . . .
So **she** **sneaks** **through** **the** **woods** **and** **lays** **her** **eggs** **in** **other** **folk's** **nests** **.** **.** **.** **.**
所以 她 潜行者 通过 这 树林 和 躺下 她 鸡蛋 在 其他 民众的 巢穴 . . . .

于是她偷偷溜进树林，把蛋产在其他鸟的巢里.....

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ʌv; əv] [ðɪs] , " ['mɪstər] . [kroʊ] ['ædɪd] .
I **must** **tell** **of** **this** **,** **"** **Mr** **.** **Crow** **added** **.**
我 必须 告诉 的 这 , " 先生 . 乌鸦 额外 .

"我必须把这件事说出来,"克劳先生补充道。

" ['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] ['veri] ['kaɪndli][ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
" **People** **will** **think** **very** **kindly** **of** **you** **when** **they** **hear** **what** **you** **have** **done** **.**
" 人们 将要 思考 非常 亲切地 的 你 什么时候 他们 听到 什么 你 有 完毕 .

"人们听到你所做的事后，会对你非常友善。"

" [bʌt; bət]['meɪdʒər] ['mʌŋki] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] ['eniwʌn] .
" **But** **Major** **Monkey** **begged** **him** **not** **to** **mention** **the** **matter** **to** **anyone** **.**
" 但 主要的 猴 乞求 他 不是 到 提到 这 事情 到 任何人 .

"但猴子少校恳求他不要把这件事告诉任何人。"

[hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][soʊ][hɑːrd][ðæt][æt; ət][læst]['mɪstər] . [kroʊ] [kən'sentid] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'fer]

He	pleaded	so	hard	that	at	last	Mr	.	Crow	consented	to	keep	the	affair
他	恳求	所以	难的	那	在	最后的	先生	.	乌鸦	同意	到	保持	这	事务

[ə; eɪ]['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

a	secret	between	them	.
一个	秘密	之间	他们	.

他苦苦哀求，最终克劳先生同意对此事保密。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt]['meɪdʒər] ['mʌŋki] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

And	Mr	.	Crow	couldn't	help	thinking	that	Major	Monkey	was	one	of	the
和	先生	.	乌鸦	不能	帮助	思维	那	主要的	猴	曾是	一	的	这

[moʊst]['mɑːdɪst]['piːp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]['evər][met] .

most	modest	people	he	had	ever	met	.
最多	谦虚的	人们	他	有	曾经	遇见	.

克劳先生不禁觉得，猴子少校是他见过的最谦逊的人之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ðen] [ðə; ði]['meɪdʒər]['oʊpənd][ðə; ði] [eg] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] , [ænd; ənd] [eɪt] [ɪts]['kɑːntents] [wɪ'ðaʊt]

Then	the	Major	opened	the	egg	with	great	skill	,	and	ate	its	contents	without
然后	这	主要的	打开	这	蛋	和	伟大的	技能	,	和	吃	它是	内容	没有

['spɪlɪŋ] [ə; eɪ][drɑːp] .

spilling	a	drop	.
溢出	一个	降低	.

然后，少校熟练地打开了蛋，一滴也没洒出来就把里面的东西吃光了。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] [aɪm] ['redi] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] .

"	Now	,	"	he	said	,	"	now	I'm	ready	for	business	.
"	现在	,	"	他	说	,	"	现在	我是	准备好	为了	商业	.

“现在，”他说，“现在我已经准备好开始营业了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	45	]
"	[	页	-	]

[第45页]

[ˌaɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

[ðə; ði]['meɪdʒər][hæz; həz][ə; eɪ][plæn]

The	Major	Has	a	Plan
这	主要的	有	一个	计划

少校早有计划

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ?

"	What	is	your	business	,	if	I	may	ask	?
"	什么	是	你的	商业	,	如果	我	可能	问	?

请问您是做什么工作的?

" ['mɪstər] . [kroʊ] [in'kwaiəd][ʌv; əv]['meɪdʒər] ['mʌŋki] .

"	Mr	.	Crow	inquired	of	Major	Monkey	.
"	先生	.	乌鸦	询问	的	主要的	猴	.

乌鸦先生向猴子少校询问。

" ['leɪtli] [aɪv] [bɪn] ['spendɪŋ] [maɪ][taɪm] ['trævəlɪŋ] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [rɪ'plaɪd] .

"	Lately	I've	been	spending	my	time	travelling	,	"	the	Major	replied	.
"	最近	我已经	到过	开支	我的	时间	旅行	,	"	这	主要的	回复	.

“最近我一直在旅行，”少校回答说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
" But you know I'm a soldier .
" 但 你 知道 我是 一个 士兵 .

但你知道我是一名军人。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪm][ɪn]['plez(ə)nt] ['væli] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][fɔːrm][æn; ən]['ɑːrmi] .
And while I'm in Pleasant Valley I intend to form an army .
和 尽管 我是 在 令人愉快的 谷 我 打算 到 形式 一个 军队 .

我打算在欢乐谷期间组建一支军队。

" [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [lʊkt] ['sʌmwʌt] ['wɜːrid] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] .
" Old Mr . Crow looked somewhat worried when he heard that .
" 老的 先生 . 乌鸦 看起来 有些 担心 什么时候 他 听到 那 .

"老乌鸦先生听到这话，显得有些担忧。"

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]['kɔːrnfiːld] !
" I hope you aren't going to guard the cornfield !
" 我 希望 你 不是 去 到 警卫 这 玉米地 !

"我希望你不是要去守卫玉米地！"

" [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] .
" he said hastily .
" 他 说 草草 .

他匆匆说道。

['meɪdʒər] ['mʌŋki] [set][hɪz; ɪz] [fɪrz] [æt; ət][rest] .
Major Monkey set his fears at rest .
主要的 猴 放 他的 恐惧 在 休息 .

猴子少校打消了心中的疑虑。

" [wiːl] [let]['fɑːrmər] [griːn] [duː] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪŋk] .
" We'll let Farmer Green do that , " he said with a wink .
" 出色地 让 农民 绿色的 做 那 , " 他 说 和 一个 眨眼 .

"那就让格林农夫来做吧，"他眨了眨眼说道。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiːl] [duː] :
" This is what we'll do :
" 这 是 什么 出色地 做 :

我们将这样做：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[wiːl] [bænd] [ɑːr'selvz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wiːl] [faɪt] ['eni][st'reɪndʒəz][ðæt] [kʌm] [tuː; tə]['plez(ə)nt]
we'll band ourselves together and we'll fight any strangers that come to Pleasant
出色地 乐队 我们自己 一起 和 出色地 斗争 任何 陌生人 那 来 到 令人愉快的
['væli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . "
Valley to live . "
谷 到 居住 . "

我们会团结起来，与任何来到欢乐谷居住的陌生人战斗。

" [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ][bæd][plæn] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [riˈmɑːkt] .
" That's not a bad plan , " Mr . Crow remarked .
" 那就是 不是 一个 坏的 计划 , " 先生 . 乌鸦 评论 .

"这倒是个不错的计划，"克劳先生评论道。

" [bʌt; bət] [its] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [fɔːrm][ðə; ði]['ɑːrmi] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][gɑːt] [hɪr]
" But it's lucky for you that you didn't form the army before you got here
" 但 它是 幸运的 为了 你 那 你 没有 形式 这 军队 前 你 得到 这里
[jɔːr'self] — [els] [wiːd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] . "
yourself — else we'd have had to fight you . "
你自己 — 别的 我们会 有 有 到 斗争 你 . "

"但你很幸运，在你来到这里之前没有自己组建军队——否则我们就不得不和你开战了。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Of course !
" 的 课程 !

"当然!

" ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [ə'griːd] .
" Major Monkey agreed .
" 主要的 猴 同意 .

"猴子少校同意了。"

" [bʌt; bət] [trʌst] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] [æz; əz] [ðæt] . "
" But trust me not to make such a mistake as that . "
" 但 相信 我 不是 到 制作 这样的 一个 错误 作为 那 . "

"但请相信我，我不会犯这样的错误。"

" [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ?
" Who's going to be in the army ?
" 谁是 去 到 是 在 这 军队 ?

谁会去参军?

" ['mɪstər] . [kroʊ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" Mr . Crow wanted to know .
" 先生 . 乌鸦 通缉 到 知道 .

克劳先生想知道。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !
" Everybody !
" 大家 !

"所有人！"

" [ðə; ði]['meɪdʒər] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]
" the Major answered , with a wave of the hand that took in the whole
" 这 主要的 回答 , 和 一个 海浪 的 这 手 那 采取 在 这 所有的
['væli] .
valley .
谷 .

"少校回答道，同时挥了挥手，将整个山谷尽收眼底。"

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .
For as long as a minute old Mr . Crow was very thoughtful .
为了 作为 长的 作为 一个 分钟 老的 先生 . 乌鸦 曾是 非常 周到 .

克劳先生在短短一分钟内就陷入了沉思。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,
" I shall not care to be in it unless I can be a general ,
" 我 将 不是 关心 到 是 在 它 除非 我 能 是 一个 一般的 ,

"除非我能当将军，否则我无意加入。"

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] [æt; ət][læst] .
" he announced at last .
" 他 宣布 在 最后的 .

他最后宣布道。

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] ! " [sed] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] .
" Why , certainly ! " said Major Monkey .
" 为什么 , 当然 ! " 说 主要的 猴 .

“当然可以！”猴子少校说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

" ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , ['mɪstər] . [kroʊ] .
" Certainly you shall be a general , Mr . Crow .
" 当然 你 将 是 一个 一般的 , 先生 . 乌鸦 .

“克劳先生，你一定会成为一名将军。”

" ['mɪstər] . [kroʊ] [sweld] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
" Mr . Crow swelled himself up and looked as important as he could .
" 先生 . 乌鸦 肿胀 他自己 向上 和 看起来 作为 重要的 作为 他 可以 .

克劳先生摆出一副趾高气扬的样子，尽力让自己显得很重要。

" [get] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [nɪr] [ðə; ði]['pæstʃər] ,
" Get everybody to come to the edge of the woods , near the pasture ,
" 得到 大家 到 来 到 这 边缘 的 这 树林 , 靠近 这 牧场 ,

“让所有人都到树林边缘，靠近牧场的地方来，

['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , " ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [kə'mɑːndid] .
early to - morrow morning , " Major Monkey commanded .
早期的 到 - 明天 早晨 , " 主要的 猴 命令 .

“明天一大早，”猴子少校命令道。

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ?
" Aren't you going to do any of the work ?
" 不是 你 去 到 做 任何 的 这 工作 ?

“你难道一点工作都不打算做吗？”

" ['mɪstər] . [kroʊ] [di'mɑːndid] .
" Mr . Crow demanded .
" 先生 . 乌鸦 要求 .

克劳先生质问道。

" [aɪ] [θɔːt] ['dʒenrəlz] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [lʊk] [waɪz] . "
" I thought generals didn't have to do anything except look wise . "
" 我 想法 将军们 没有 有 到 做 任何事物 除了 看 明智的 . "

“我原以为将军们除了装腔作势之外什么都不用做。”

" [its] ['iziə] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ə'baʊt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" It's easier for you to get about than it is for me .
" 它是 更轻松 为了 你 到 得到 关于 比 它 是 为了 我 .

“你的出行比我的出行容易得多。”

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] [tə'geðər] [aɪl] [teɪk] [ɪn'taɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
But as soon as we have our army together I'll take entire charge of
但 作为 很快 作为 我们 有 我们的 军队 一起 患病的 拿 全部的 收费 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

但一旦我们集结好军队，我将全权负责。

" ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
" Major Monkey informed him .
" 主要的 猴 知情的 他 .

“猴子少校告诉他。”

['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

Mr	.	Crow	was	satisfied	.
先生	.	乌鸦	曾是	使满意	.

克劳先生很满意。

['æftər][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] ['ri:əli] [bi:; bi][wɜ:rk] , [hi:; hi][toʊld][hɪm'self] ,

After	all	,	it	wouldn't	really	be	work	,	he	told	himself	,
后	全部	,	它	不会	真的	是	工作	,	他	讲述	他自己	,

他告诉自己，毕竟那不算是工作。

[tu:; tə][flai][ə'raʊnd][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ðə; ði] [nu:z] .

to	fly	around	and	tell	the	people	the	news	.
到	飞	大约	和	告诉	这	人们	这	消息	.

飞来飞去，把消息告诉人们。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt][ðə; ði][plæn][ðə; ði] ['betər] [hi:; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] .

In	fact	,	the	more	he	thought	about	the	plan	the	better	he	liked	it	.
在	事实	,	这	更多的	他	想法	关于	这	计划	这	更好的	他	喜欢	它	.

事实上，他越想越觉得这个计划不错。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[soʊ][hi:; hi] [beɪd] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] .

So	he	bade	Major	Monkey	good	-	by	and	hurried	away	.
所以	他	巴德	主要的	猴	好的	-	经过	和	慌忙	离开	.

于是他向猴子少校道别，匆匆离开了。

[wen] ['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [floʊn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ðə; ði]['meɪdʒər] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]

When	Mr	.	Crow	had	flown	out	of	sight	the	Major	rolled	over	and	over
什么时候	先生	.	乌鸦	有	飞行	出去	的	视线	这	主要的	滚动	超过	和	超过

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

on	the	ground	.
在	这	地面	.

当克劳先生飞出视线后，少校在地上翻滚了好几圈。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [swʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][teɪl][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɪm] ,

And	then	he	climbed	a	tree	and	swung	by	his	tail	from	a	limb	,
和	然后	他	攀登	一个	树	和	摇摆	经过	他的	尾巴	从	一个	肢	,

然后他爬上一棵树，用尾巴荡到树枝上。

[waɪl] [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɑ:d] , ['tʃʌklɪŋ] [saʊnd] .

while	he	made	an	odd	,	chuckling	sound	.
尽管	他	制成	一个	奇怪的	,	轻笑	声音	.

他发出了一声奇怪的咯咯声。

" [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] !

"	A	general	!
"	一个	一般的	!

“一位将军！”

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['dʒen(ə)rəl] [kroʊ] !

"	General	Crow	!
"	一般的	乌鸦	!

“克劳将军！”

[waɪ] [hiː; hi] ['nevər] [wɔːr] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] !

Why	he	never	wore	a	uniform	in	all	his	life	!
为什么	他	绝不	穿着	一个	制服	在	全部	他的	生活	！

他为什么一生中从未穿过制服!

" [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] - [ænd; ənd]['fɔːrɪst] - [foʊk][bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	On	the	following	morning	the	field	-	and	forest	-	folk	began	gathering	at	the
"	在	这	下列的	早晨	这	场地	-	和	森林	-	民间	开始	采集	在	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] [ðə; ði] ['pæstʃər] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] .

edge	of	the	woods	near	the	pasture	almost	before	it	was	light	.
边缘	的	这	树林	靠近	这	牧场	几乎	前	它	曾是	光	.

"第二天清晨，天还没亮，田野和森林里的人们就开始聚集在靠近牧场的树林边缘。

[ænd; ənd] [wen] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [left] [hɪz; ɪz] [snʌg] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪstæk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

And	when	Major	Monkey	left	his	snug	bed	in	the	haystack	and	went	to
和	什么时候	主要的	猴	左边	他的	舒适	床	在	这	草垛	和	去	到

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['iːgər] [θrɔːŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

the	meeting	-	place	he	found	an	eager	throng	waiting	for	him	.
这	会议	-	地方	他	成立	一个	渴望的	人群	等待	为了	他	.

当猴子少校离开他在干草堆里舒适的床，前往集会地点时，他发现有一群热切的人群正在等着他。

[oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

Old	Mr	.	Crow	was	flitting	about	,	talking	in	a	loud	voice	,
老的	先生	.	乌鸦	曾是	飞掠	关于	,	说	在	一个	大声	嗓音	,

老乌鸦先生飞来飞去，大声说着话。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

and	ordering	people	around	to	his	heart's	content	.
和	订购	人们	大约	到	他的	心脏的	内容	.

他可以随心所欲地指挥别人。

" ['saɪləns] !

"	Silence	!
"	沉默	！

"沉默!

" ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [kə'mɑːndid] ,

"	Major	Monkey	commanded	,
"	主要的	猴	命令	,

"猴子少校命令道，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪvd] .

as	soon	as	he	arrived	.
作为	很快	作为	他	到达的	.

他一到就.....

['mɪstər] . [kroʊ] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] .

Mr	.	Crow	opened	his	mouth	to	speak	.
先生	.	乌鸦	打开	他的	嘴	到	说话	.

克劳先生张开嘴想说话。

[bʌt; bət]['meɪdʒər] ['mʌŋki] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ʃɔːrt] .

But	Major	Monkey	cut	him	off	short	.
但	主要的	猴	切	他	离开	短的	.

但猴子少校打断了他。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər][hæz; həz][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪz][tuː; tə][ə'beɪ] , " [hiː; hi] [bɑːrkt] .

"	The	first	thing	a	soldier	has	to	learn	is	to	obey	,	"	he	barked	.
"	这	第一的	事物	一个	士兵	有	到	学习	是	到	服从	,	"	他	吠叫	.

"士兵首先要学会的就是服从，"他厉声说道。

" [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] !

"	But	I'm	a	general	!
"	但	我是	一个	一般的	!

但我是一名将军!

" ['mɪstər] . [kroʊ] [prəu'testid] .

"	Mr	.	Crow	protested	.
"	先生	.	乌鸦	抗议	.

克劳先生抗议道。

" [wel] , [ðiːz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdərz] ; [soʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ə'beɪ] - [ɪm] , " [sed] ['meɪdʒər]

"	Well	,	these	are	general	orders	;	so	you'll	have	to	obey	'	em	,	"	said	Major
"	出色地	,	这些	是	一般的	订单	;	所以	你会	有	到	服从	-	呃	,	"	说	主要的

['mʌŋki] ['glɪbli] .

Monkey	glibly	.
猴	轻率地	.

"嗯，这些都是总命令，所以你们必须服从，"猴子少校轻描淡写地说。

[ænd; ənd] [pʊr] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] .

And	poor	old	Mr	.	Crow	didn't	know	what	to	say	to	that	.
和	贫穷的	老的	先生	.	乌鸦	没有	知道	什么	到	说	到	那	.

可怜的老克劳先生不知道该说什么好。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [help] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['grʌmpi] .

But	he	couldn't	help	looking	rather	grumpy	.
但	他	不能	帮助	寻找	相当	脾气暴躁	.

但他看起来还是有点闷闷不乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[eks]

X
X

X

[ðə; ði] [nuː] ['ɑːrmi]

The	New	Army
这	新的	军队

新军

" [naʊ] , [ðen] — [fɔːl][ɪn] !

"	Now	,	then	—	fall	in	!
"	现在	,	然后	—	落下	在	!

"那么，集合！"

" ['meɪdʒər] ['mʌŋki] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [fiːld] - [ænd; ənd]['fɔːrɪst] - [foʊk] .

"	Major	Monkey	shouted	to	the	whole	company	of	field	-	and	forest	-	folk	.
"	主要的	猴	喊叫	到	这	所有的	公司	的	场地	-	和	森林	-	民间	.

"猴子少校向田野和森林里的所有人大声喊道。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

But	nobody	had	the	slightest	idea	what	he	meant	.
但	无人	有	这	丝毫	主意	什么	他	意思是	.

但没有人知道他是什么意思。

" [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi][iks'pekts][ˌjuː 'es][tuː; tə][fɔːl][ɪn][ðə; ði] [brʊk] , [duː][juː; jʊ] ?
" You don't suppose he expects us to fall in the brook , do you ?
" 你 不 认为 他 预期 我们 到 落下 在 这 溪 , 做 你 ?

你不会认为他会希望我们掉进小溪里吧?

" ['tɑːmi] [fɑːks] [æskt] [hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['neɪbər] .
" Tommy Fox asked his nearest neighbor .
" 汤米 狐狸 问 他的 最近的 邻居 .

汤米·福克斯问他最近的邻居。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['tɑːmi] [dis'laikt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wet] .
If there was anything that Tommy disliked , it was getting his feet wet .
如果 那里 曾是 任何事物 那 汤米 不喜欢 , 它 曾是 获得 他的 脚 湿的 .

如果说汤米有什么不喜欢的事，那就是弄湿自己的脚。

['meɪdʒər] ['mʌŋki] [suːn] [sɔː] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Major Monkey soon saw that nobody knew what to do .
主要的 猴 很快 锯 那 无人 知道 什么 到 做 .

猴子少校很快发现，没有人知道该怎么办。

" [fɔːrm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] , [tuː] [diːp] !
" Form a long line , two deep !
" 形式 一个 长的 线 , 二 深的 !

"排成长队，两排！"

" [hiː; hi][də'rektɪd] .
" he directed .
" 他 指导 .

他执导了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] ,
And then there was trouble ,
和 然后 那里 曾是 麻烦 ,

然后就出问题了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriwʌn] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] ([æz; əz]['meɪdʒər] ['mʌŋki] [kɔːld]
because everyone wanted to be in the front rank (as Major Monkey called
因为 每个人 通缉 到 是 在 这 正面 秩 (作为 主要的 猴 称为
[ˌaɪ 'tiː]) [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] .
it) in order to see everything .
它) 在 命令 到 看 一切 .

因为每个人都想站在前排（正如猴子少校所说的那样），以便看到一切。

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['dʒɔsliŋ][ænd; ənd] [skwɜːrmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
After a good deal of jostling and squirming on the part of the company ,
后 一个 好的 交易 的 推搡 和 蠕蠕 在 这 部分 的 这 公司 ,

经过公司一番周折的争取和努力，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [laʊd] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['meɪdʒər] ['mʌŋki] ,
and much loud talk on the part of Major Monkey ,
和 很多 大声 讲话 在 这 部分 的 主要的 猴 ,

还有猴子少校那边的大嗓门，

[ðə; ði] [nuː] ['ɑːrmi][æt; ət][læst] [stʊd] [stretʃt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [laɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæstʃər] - [fens]

the	new	army	at	last	stood	stretched	out	in	a	double	line	along	the	pasture	-	fence
这	新的	军队	在	最后的	站立	拉伸	出去	在	一个	双倍的	线	沿着	这	牧场	-	栅栏

.

:

.

新组建的军队最终沿着牧场围栏排成两列纵队。

['meɪdʒər] ['mʌŋki] [siːmd] [mʌtʃ] [pliːzd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Major	Monkey	seemed	much	pleased	as	he	walked	up	and	down	in	front	of
主要的	猴	似乎	很多	高兴	作为	他	步行	向上	和	向下	在	正面	的

[hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] .

his	soldiers	.
他的	士兵	.

猴子少校似乎非常高兴，他在士兵们面前来回踱步。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] [ʌp] .

And	then	he	happened	to	glance	up	.
和	然后	他	发生	到	瞥一眼	向上	.

然后他无意中抬头看了一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] . [kroʊ] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

There	was	Mr	.	Crow	,	perched	on	a	limb	over	his	head	.
那里	曾是	先生	.	乌鸦	,	栖息	在	一个	肢	超过	他的	头	.

只见乌鸦先生栖息在他头顶的树枝上。

" [hɪr] , [juː; jʊ] !

"	Here	,	you	!
"	这里	,	你	!

“给你！”

" [ðə; ði]['meɪdʒər] ['ʃaʊtɪd] .

"	the	Major	shouted	.
"	这	主要的	喊叫	.

“少校喊道。”

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [seɪ] - [fɔːl] [ɪn] ? - "

"	Didn't	you	hear	me	say	'	Fall	in	?	'	"
"	没有	你	听到	我	说	-	落下	在	?	-	"

“你没听到我说‘集合’吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] ! " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] .

"	Certainly	!	"	said	Mr	.	Crow	.
"	当然	!	"	说	先生	.	乌鸦	.

“当然！”克劳先生说道。

" [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	But	I'm	a	general	,	you	know	.	"
"	但	我是	一个	一般的	,	你	知道	.	"

“但我可是个将军，你知道的。”

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

"	Well	,	what	of	that	?
"	出色地	,	什么	的	那	?

“那又怎样呢？”

" [ðə; ði]['meɪdʒər]

"	the	Major
"	这	主要的

少校

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[snæpt] .
snapped .
啪啪 .

啪啪啪。

" [soʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['dʒenrəlz] !
" So are all these people generals !
" 所以 是 全部 这些 人们 将军们 !

"所以这些人都是将军！"

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] — [dɪd][juː; jʊ] ? — [ðæt]
You didn't think — did you ? — that
你 没有 思考 — 做过 你 ? — 那

你没想过——对吧？——那

[aɪ'd][hæv; həv] ['enibɑːdi] [ɪn][maɪ]['ɑːrmi] [ðæt] ['wɔznt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ?
I'd have anybody in my army that wasn't at least a general ?
ID 有 任何人 在 我的 军队 那 不是 在 至少 一个 一般的 ?

我的军队里会招收任何不是将军的人吗?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] , ['mɪstər] . [kroʊ] [sed] ['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] .
" For a wonder , Mr . Crow said never a word .
" 为了 一个 想知道 , 先生 . 乌鸦 说 绝不 一个 单词 .

令人惊讶的是，克劳先生一句话也没说。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] .
He was angry .
他 曾是 生气的 .

他很生气。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .
But he didn't want to be left out of the army .
但 他 没有 想 到 是 左边 出去 的 这 军队 .

但他不想被排除在军队之外。

[soʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [ə'beɪ] .
So he decided that he had better obey .
所以 他 决定 那 他 有 更好的 服从 .

所以他决定最好还是服从。

[ænd; ənd][hiː; hi] [flæpt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] .
And he flapped down and took his place just in front of the front rank .
和 他 拍打 向下 和 采取 他的 地方 只是 在 正面 的 这 正面 秩 .

他扑扇着翅膀落下来，站在了前排士兵的前面。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [stænd][ðer; ðər] !
" You mustn't stand there !
" 你 不得 站立 那里 !

你不能站在那里!

" ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] .
" Major Monkey said to him severely .
" 主要的 猴 说 到 他 严重 .

"猴子少校严厉地对他说。"

" [jʊə(r)] [leɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] .
" You're late falling in .
" 你是 晚的 坠落 在 .

你入睡晚了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [left][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

There's	no	place	left	for	you	.
有	不	地方	左边	为了	你	.

你已经没有容身之地了。

[soʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][bɪ'haɪnd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

So	you'll	have	to	stand	behind	all	the	others	.
所以	你会	有	到	站立	在后面	全部	这	其他的	.

所以你得站在其他人身后。

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [kʊd; kəd] [ber] .

"	That	was	just	a	little	more	than	old	Mr	.	Crow	could	bear	.
"	那	曾是	只是	一个	小的	更多的	比	老的	先生	.	乌鸦	可以	熊	.

"这有点超出老克劳先生的承受范围了。"

" [aɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] !

"	I'll	do	nothing	of	the	sort	!
"	患病的	做	没有什么	的	这	种类	!

我绝不会那样做!

" [hiː; hi] [skwɔːkt] .

"	he	squawked	.
"	他	尖叫	.

他尖叫起来。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['ʃæbi] ['triːtmənt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]

"	And	I	must	say	that	this	is	shabby	treatment	to	receive	from	an	old
"	和	我	必须	说	那	这	是	破旧	治疗	到	收到	从	一个	老的

[frend] .

friend	.
朋友	.

"我必须说，受到老朋友这样的对待实在太没品了。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	53	]
"	[	页	-	]

[第53页]

['meɪdʒər] ['mʌŋki] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [raɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Major	Monkey	certainly	didn't	want	any	trouble	right	at	the	beginning	.
主要的	猴	当然	没有	想	任何	麻烦	正确的	在	这	开始	.

猴子少校一开始当然不想惹任何麻烦。

[soʊ][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [suːð] ['mɪstər] . ['kroʊz] ['wuːndɪd] ['fiːlɪŋz] .

So	he	hastened	to	soothe	Mr	.	Crow's	wounded	feelings	.
所以	他	加快	到	舒缓	先生	.	乌鸦的	受伤	情怀	.

于是他赶紧去安抚克劳先生受伤的心灵。

" [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

"	Look	here	,	"	he	said	to	the	old	gentleman	,
"	看	这里	,	"	他	说	到	这	老的	绅士	,

"你看，"他对那位老先生说。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['dʒen(ə)rəl] . "

"	if	I	were	you	I	shouldn't	care	to	be	a	common	general	.	"
"	如果	我	是	你	我	不应该	关心	到	是	一个	常见的	一般的	.	"

"如果我是你，我才不在乎当个普通将军。"

" [wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] ? " [æskt] ['mɪstər] . [kroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	What	else	can	I	be	?	"	asked	Mr	.	Crow	with	a	hopeful	gleam	in	his	eye	.
"	什么	别的	能	我	是	?	"	问	先生	.	乌鸦	和	一个	充满希望	闪耀	在	他的	眼睛	.

"我还能是什么呢？"克劳先生眼中闪过一丝希望的光芒，问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [kʊk] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [sə'dʒestɪd] .

"	You	can	be	the	cook	,	"	the	Major	suggested	.
"	你	能	是	这	厨师	,	"	这	主要的	建议	.

"你可以当厨师，"少校建议道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['dʌzənz][ʌv; əv]['dʒenrəlz] ; [bʌt; bət] [juːd] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [kʊk] , [juː; jʊ] [siː] .

"	There	are	dozens	of	generals	;	but	you'd	be	the	only	cook	,	you	see	.
"	那里	是	几十个	的	将军们	;	但	你会	是	这	仅有的	厨师	,	你	看	.

"将军有几十个，但你却是唯一的厨师，你看。"

" ['mɪstər] . [kroʊ] ['ræðər] [laɪkt] [ðæt] [aɪ'diːə] .

"	Mr	.	Crow	rather	liked	that	idea	.
"	先生	.	乌鸦	相当	喜欢	那	主意	.

克劳先生很喜欢这个主意。

" [aɪ][ək'sept][jʊr; jər]['ɔːfər] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌmwʌt] ['stɪfli] .

"	I	accept	your	offer	,	"	he	said	somewhat	stiffly	.
"	我	接受	你的	提供	,	"	他	说	有些	僵硬地	.

"我接受你的提议，"他语气有些生硬地说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

And	then	he	marched	down	the	line	and	took	his	place	behind	it	.
和	然后	他	行军	向下	这	线	和	采取	他的	地方	在后面	它	.

然后他沿着队伍走下去，站在队伍后面。

['meɪdʒər] ['mʌŋki] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Major	Monkey	breathed	a	sigh	of	relief	.
主要的	猴	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

猴子少校松了一口气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [pruːvd] [noʊ] [wɜːrs] .

He	was	glad	that	the	trouble	had	proved	no	worse	.
他	曾是	高兴的	那	这	麻烦	有	已证实	不	更糟	.

他庆幸麻烦没有变得更糟。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['dʒenrəlz] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

And	now	he	turned	once	more	to	inspect	the	crowd	of	generals	that	was	to	make	up	his	army	.
和	现在	他	转向	一次	更多的	到	检查	这	人群	的	将军们	那	曾是	到	制作	向上	他的	军队	.

现在，他又一次转身检视即将组成他军队的将军们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

" [hɪr] , [juː; jʊ] !

"	Here	,	you	!
"	这里	,	你	!

"给你！"

" [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]
" he said suddenly , pointing to a brownish gentleman at one end of the
" 他 说 突然 , 指向 到 一个 棕褐色 绅士 在 一 结尾 的 这
[frʌnt] [ræŋk] .
front rank .
正面 秩 .

"他突然说道，指着前排一端一位肤色黝黑的男士。"

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
" What's your name ? "
" 是什么 你的 姓名 ? "

"你叫什么名字？ "

" ['rʌsti] [ren] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [miːk] [rɪ'plaɪ] .
" Rusty Wren ! " was the meek reply .
" 拉斯蒂 鹪 ! " 曾是 这 温顺 回复 .

"锈鹪鹩！"它怯怯地回答道。

" [dəunt] [stɪk] [jʊr; jər][teɪl][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [ðæt] !
" Don't stick your tail up in the air like that !
" 不 戳 你的 尾巴 向上 在 这 空气 喜欢 那 !

"别那样翘着屁股！"

" ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [kraɪd] .
" Major Monkey cried .
" 主要的 猴 哭 .

"猴子少校哭了。"

" [jʊə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] .
" You're spoiling the looks of the whole army .
" 你是 破坏 这 看起来 的 这 所有的 军队 .

你毁了全军的形象。

" ['rʌsti] [ren] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][teɪl] [daʊn]
" Rusty Wren replied that it was very hard for him to keep his tail down
" 拉斯蒂 鹪 回复 那 它 曾是 非常 难的 为了 他 到 保持 他的 尾巴 向下
[fɔːr; fər][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] .
for longer than a few moments at a stretch .
为了 更长 比 一个 很少 时刻 在 一个 拉紧 .

"锈鹪鹩回答说，他很难让尾巴长时间保持低垂状态，最多只能持续几分钟。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" I don't believe I'll be in the army , " he announced .
" 我 不 相信 患病的 是 在 这 军队 , " 他 宣布 .

"我不认为我会参军，"他宣布道。

" ['prɑːbəbli][maɪ][waɪf][ɪz] ['wʌndərɪŋ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðɪs] ['moʊmənt] .
" Probably my wife is wondering where I am this moment .
" 大概 我的 妻子 是 好奇 在哪里 我 是 这 片刻 .

"我妻子可能正在纳闷我此刻身在何处。"

[soʊ][aɪm]['goʊɪŋ][hoʊm] .
So I'm going home .
所以 我是 去 家 .

所以我回家了。

" [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [tɔːrd] ['fɑːrmər] ['griːnz] ['dɔːrˌjɑːrd] , [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .
" And thereupon he flew away toward Farmer Green's dooryard , where he lived .
" 和 于是 他 飞翔 离开 朝向 农民 青菜 前院 , 在哪里 他 居住地 .

于是，他飞向了他居住的格林农夫的家门口。

" [wel] , [wɪə(r)][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['enihaʊ] , " [sed]['meɪdʒər] ['mʌŋki] .
" Well , we're rid of him , anyhow , " said Major Monkey .
" 出色地 , 是 摆脱 的 他 , 无论如何 , " 说 主要的 猴 .

"反正我们已经摆脱他了，"猴子少校说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] ['wɔznt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .
And then he noticed something else that wasn't as it should have been .
和 然后 他 注意到 某物 别的 那 不是 作为 它 应该 有 到过 .

然后他注意到还有一些事情不太对劲。

" [hɪr] , [juː; jʊ] !
" Here , you !
" 这里 , 你 !

"给你！"

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə]['piːtər][mɪŋk] .
" he called to Peter Mink .
" 他 称为 到 彼得 貂 .

他叫来了彼得·明克。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

" [pʊl] [ɪn][jʊr; jər] [nek] !
" Pull in your neck !
" 拉 在 你的 脖子 !

"收紧你的脖子！"

[its] [tuː] [lɔːŋ] !
It's too long !
它是 也 长的 !

它太长了！

[ˌaɪ 'tiː] [stɪks] [aʊt][ænd; ənd] [spɔɪlz] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] .
It sticks out and spoils the looks of the whole army .
它 棍子 出去 和 战利品 这 看起来 的 这 所有的 军队 .

它太显眼了，破坏了整支军队的形象。

" [naʊ] , ['piːtər][mɪŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] ['feloʊ] .
" Now , Peter Mink was a rude fellow .
" 现在 , 彼得 貂 曾是 一个 粗鲁的 同伴 .

"彼得·明克是个粗鲁的人。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːd] [rɪ'plaɪ] [ðæt] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [dis'tʃaːdʒd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [spɑːt] .
And he made such a rude reply that Major Monkey discharged him on the spot .
和 他 制成 这样的 一个 粗鲁的 回复 那 主要的 猴 出院 他 在 这 点 .

他的回答非常粗鲁，以至于猴子少校当场把他开除了。

" [goʊ] [ə'weɪ] !
" Go away !
" 去 离开 !

"离开！

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt]['eni] ['raʊdi:z] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmi] .
" We don't want any rowdies in our army .
" 我们 不 想 任何 流氓 在 我们的 军队 .

"我们不希望军队里有任何流氓。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 56]
" [页 -]

[第56页]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[wɔ:r][ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
War in the Woods
战争 在 这 伍兹

森林之战

[ɔ:l'ðoʊ] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,
Although Major Monkey had ordered him out of the army ,
虽然 主要的 猴 有 订购 他 出去 的 这 军队 ,

虽然猴子少校已经命令他退伍，

['pi:tər][mɪŋk] [dɪ'klerd] [ðæt][hi:; hi]['wɔznt]['goʊɪŋ][tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [li:v] .
Peter Mink declared that he wasn't going till he was ready to leave .
彼得 貂 声明 那 他 不是 去 直到 他 曾是 准备好 到 离开 .

彼得·明克宣称，不到他准备好离开，他是不会走的。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['i:zəli] .
" Very well , " said the Major easily .
" 非常 出色地 , " 说 这 主要的 容易地 .

"很好，"少校轻松地说道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [steɪ] [hɪr] ; [ænd; ənd] [wi:l] [goʊ] .
" You may stay here ; and we'll go .
" 你 可能 停留 这里 ; 和 出色地 去 .

"你可以留在这里；我们走吧。"

" [bʌt; bət]['pi:tər][mɪŋk][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:bstɪnət] ['feloʊ] .
" But Peter Mink was an obstinate fellow .
" 但 彼得 貂 曾是 一个 顽固 同伴 .

但彼得·明克是个固执的人。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['ɑ:rmi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [mu:v] , [hi:; hi] [went] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
The moment the army started to move , he went along with it .
这 片刻 这 军队 开始 到 移动 , 他 去 沿着 和 它 .

军队开始行动的那一刻，他就随军出动了。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] , [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['wɔ:kɪŋ] [raɪt] [bɪ'haɪnd]['meɪdʒər] ['mʌŋki] ,
And what was worse , he insisted on walking right behind Major Monkey ,
和 什么 曾是 更糟 , 他 坚持 在 步行 正确的 在后面 主要的 猴 ,

更糟糕的是，他竟然坚持要紧跟在猴子少校身后。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [strʌt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['meɪdʒər][dɪd] .
and trying to strut just as the Major did .
和 尝试 到 支撑 只是 作为 这 主要的 做过 .

并试图像少校那样昂首阔步。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenrəlz] ['kudnt] [help] ['snɪkərɪŋ] .
Some of the generals couldn't help snickering .
一些 的 这 将军们 不能 帮助 窃笑 .

有些将军忍不住窃笑起来。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['meɪdʒər] ['mʌŋki]
And **of** **course** **Major** **Monkey**
和 的 课程 主要的 猴

当然还有猴子少校

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

['kudnt] [ˌoʊvər'lʊk] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjər] .
couldn't **overlook** **such** **behavior** **.**
不能 俯瞰 这样的 行为 .

不能对这种行为视而不见。

" ['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði][ræŋks] !
" Order in the ranks !
" 命令 在 这 排名 !

列队肃静!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] ['fɪrsli] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] .
" he shouted as fiercely as he knew how .
" 他 喊叫 作为 激烈地 作为 他 知道 如何 .

他用尽全力大声喊叫。

[ðə; ði] ['dʒenrəlz] [stɑːpt] ['titərɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
The generals stopped tittering at once .
这 将军们 停止 窃笑 在 一次 .

将军们立刻停止了窃笑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['mɑːtʃt] [ɑːn][ɪn]['saɪləns] .
For a minute or two everybody marched on in silence .
为了 一个 分钟 或者 二 大家 行军 在 在 沉默 .

大家沉默地行进了一两分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kraɪ] , " [hɔːlt] ! " [ræŋ] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] .
And then the cry , " Halt ! " rang suddenly out .
和 然后 这 哭 , " 停止 ! " 响铃 突然 出去 .

然后，突然响起了一声"站住！"的喊声。

[ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ɔːl] [stɑːpt] .
The generals all stopped .
这 将军们 全部 停止 .

将军们都停了下来。

['meɪdʒər] ['mʌŋki] [stɑːpt] , [tuː] .
Major Monkey stopped , too .
主要的 猴 停止 , 也 .

猴子少校也停了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [mɔːr] ['rɪŋk(ə)ld] [ðæn; ðən]['evər][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['evri] ['dʒen(ə)rəl]
And his face seemed more wrinkled than ever as he looked every general
和 他的 脸 似乎 更多的 皱 比 曾经 作为 他 看起来 每一个 一般的
[ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
in the face .
在 这 脸 .

他与每一位将军对视时，脸上的皱纹似乎比以往任何时候都更多了。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðæt] [tʊk] [sʌm; səm][taɪm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['dʌzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Naturally , that took some time , for there were several dozens of them .
自然 , 那 采取 一些 时间 , 为了 那里 是 一些 几十个 的 他们 .

当然，这花了一些时间，因为有几十个。

" [huː] ['ʃaʊtɪd] - [hɔːlt] ? -
" Who shouted ' Halt ? '
" WHO 喊叫 - 停止 ? -

谁喊了"站住？"

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [æskt] [æt; ət][læst] .
" the Major asked at last .
" 这 主要的 问 在 最后的 .

"少校最后问道。"

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [nuː] .
But nobody knew .
但 无人 知道 .

但谁也不知道。

[æt; ət] [liːst] , ['noʊbɑːdi] ['ænsər] .
At least , nobody answered .
在 至少 , 无人 回答 .

至少，没有人回答。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [loʊ] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['kreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [neks] .
And there was a good deal of low talking and craning of necks .
和 那里 曾是 一个 好的 交易 的 低的 说 和 起重机 的 脖子 .

现场响起一片低声交谈和伸长脖子的声音。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [piəd] [æt; ət]['piːtər] [mɪŋk] .
For some reason or other , everybody peered at Peter Mink .
为了 一些 原因 或者 其他 , 大家 窥视 在 彼得 貂 .

不知何故，所有人都盯着彼得·明克看。

[bʌt; bət][hiː; hi][stɛərd] [streɪt] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] .
But he stared straight ahead in the most innocent fashion .
但 他 凝视 直的 前方 在 这 最多 清白的 时尚 .

但他却目不转睛地盯着前方，一副天真无邪的样子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['meɪdʒər] ['mʌŋki] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
Major Monkey said nothing more .
主要的 猴 说 没有什么 更多的 .

猴子少校没再说什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] .
But he walked behind the army and picked up a stick .
但 他 步行 在后面 这 军队 和 挑选 向上 一个 戳 .

但他走到军队后面，捡起了一根棍子。

" ['fɔːrwərd] , [mɑːrtʃ] !
" Forward , march !
" 向前 , 行进 !

前进，行军！

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðen] .
" he commanded then .
" 他 命令 然后 .

他当时命令道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ɑːrmi] [muːvd] [ɑːn] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
And as the army moved on , he continued to walk in the rear ,
和 作为 这 军队 已搬 在 , 他 持续 到 走 在 这 后部 ,

随着军队继续前进，他继续走在队伍的后方。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] .

just	behind	old	Mr	.	Crow	.
只是	在后面	老的	先生	.	乌鸦	.

就在老乌鸦先生身后。

[su:n] [ðə; ði][kraɪ] , " [hɔ:lt] ! " ['saʊndɪd] [ə'gen] .

Soon	the	cry	,	"	Halt	!	"	sounded	again	.
很快	这	哭	,	"	停止	!	"	听起来	再次	.

很快，又响起了“站住！”的喊声。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ,

And	as	soon	as	he	heard	it	,
和	作为	很快	作为	他	听到	它	,

他一听到这话，

['meɪdʒər] ['mʌŋki] [θru:] [hɪz; ɪz] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [kɔ:t] ['pi:tər] [mɪŋk] ['ni:tli] [ɪn]

Major	Monkey	threw	his	stick	with	great	force	and	caught	Peter	Mink	neatly	in
主要的	猴	扔	他的	戳	和	伟大的	力量	和	捕捉	彼得	貂	整齐地	在

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

the	back	of	his	head	.
这	后退	的	他的	头	.

猴子少校用力扔出棍子，正中彼得·明克的后脑勺。

['pi:tər] [mɪŋk] ['tɔpld] ['oʊvər] [wer] [hi:; hi] [stʊd] .

Peter	Mink	toppled	over	where	he	stood	.
彼得	貂	倾覆	超过	在哪里	他	站立	.

彼得·明克从他站的地方摔倒了。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [ri'mɑ:kt] .

"	Major	Monkey	remarked	.
"	主要的	猴	评论	.

“猴子少校说道。”

" [hi:; hi][wəʊnt]['bɑ:ðər] [ˌju: 'es]['eni] [mɔ:r] [tu:; tə] - [deɪ] .

"	He	won't	bother	us	any	more	to	-	day	.
"	他	惯于	打扰	我们	任何	更多的	到	-	天	.

“他今天不会再来烦我们了。”

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɑ:rmi][hæd; həd] [stɑ:pt] ['gæspɪŋ] , [hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:]['fɔ:rwərd] [ə'gen] ,

"	And	before	the	army	had	stopped	gasping	,	he	marched	it	forward	again	,
"	和	前	这	军队	有	停止	喘息	,	他	行军	它	向前	再次	,

“军队还没来得及停止喘息，他就再次率领军队向前推进了。”

['li:vɪŋ] ['pi:tər] [mɪŋk] [stretʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

leaving	Peter	Mink	stretched	upon	the	ground	.
离开	彼得	貂	拉伸	之上	这	地面	.

彼得·明克瘫倒在地。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenrəlz] ['ɔbdʒiktid] ,

Some	of	the	generals	objected	,
一些	的	这	将军们	反对	,

一些将军表示反对。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['pi:tər] [mɪŋk] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] ['æftər] .

and	said	that	they	thought	that	Peter	Mink	ought	to	be	looked	after	.
和	说	那	他们	想法	那	彼得	貂	应该	到	是	看起来	后	.

他们说，他们认为应该照顾彼得·明克。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[bʌt; bət][ˈmeɪdʒər] [ˈmʌŋki] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
But **Major** **Monkey** **told** **them** **that** **they** **were** **in** **the** **army** **,** **and** **that** **it**
但 主要的 猴 讲述 他们 那 他们 是 在 这 军队 , 和 那 它
[wʌz; wəz][wɔːr] ,
was **war** **,**
曾是 战争 ,

但猴子少校告诉他们，他们是在军队里，现在是战争时期。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪkˈspekt][ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈhæpən] .
and **they** **must** **expect** **even** **worse** **things** **to** **happen** **.**
和 他们 必须 预计 甚至 更糟 事物 到 发生 .

他们必须预料到更糟糕的事情还会发生。

[naʊ] , [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtendər] - [ˈhɑrtɪd] [tʃæp] .
Now **,** **Jimmy** **Rabbit** **was** **a** **tender** **-** **hearted** **chap** **.**
现在 , 吉米 兔子 曾是 一个 投标 - 心地 小伙子 .

吉米兔是个心地善良的家伙。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈræskl] [laɪk] [ˈpiːtər] [mɪŋk] [ˈwuːndɪd]
He **couldn't** **bear** **the** **thought** **of** **leaving** **even** **a** **rascal** **like** **Peter** **Mink** **wounded**
他 不能 熊 这 想法 的 离开 甚至 一个 恶棍 喜欢 彼得 貂 受伤
[ænd; ənd][əˈloʊn] .
and **alone** **.**
和 独自的 .

他无法忍受让像彼得·明克这样的无赖受伤后孤身一人离开。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][send][ðə; ði] [kʊk] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" **I** **think** **you** **ought** **to** **send** **the** **cook** **back** **to** **take** **care** **of** **him** **,**
" 我 思考 你 应该 到 发送 这 厨师 后退 到 拿 关心 的 他 ,

我认为你应该派厨师回去照顾他。

" [ˈdʒɪmi] [toʊld][ˈmeɪdʒər] [ˈmʌŋki] .
" **Jimmy** **told** **Major** **Monkey** **.**
" 吉米 讲述 主要的 猴 .

吉米告诉了猴子少校。

[æt; ət] [ðæt] ,
At **that** **,**
在 那 ,

就这样，

[ˈmɪstər] . [kroʊ] — [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kʊk] — [spoʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ]
Mr **.** **Crow** **—** **who** **was** **the** **cook** **—** **spoke** **up** **and** **said** **that** **he** **was** **going**
先生 . 乌鸦 — WHO 曾是 这 厨师 — 辐 向上 和 说 那 他 曾是 去
[tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
to **stay** **with** **the** **army** **.**
到 停留 和 这 军队 .

厨师克劳先生开口说，他要留在军队。

" [aɪ][dəunt] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] .
" **I** **don't** **see** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **how** **you** **could** **get** **along** **without** **me** **.**
" 我 不 看 , " 他 说 , " 如何 你 可以 得到 沿着 没有 我 .

“我不明白，”他说，“没有我你们怎么能过得去。”

[æn; ən][ˈɑːrmi] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [kʊk] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][lɔːst] .
An **army** **without** **a** **cook** **is** **as** **good** **as** **lost** **.**
一个 军队 没有 一个 厨师 是 作为 好的 作为 丢失的 .

没有厨师的军队就等于失败。

" ['meɪdʒər] ['mʌŋki] ['prɑ:mptli] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kroʊ] .

"	Major	Monkey	promptly	agreed	with	Mr	.	Crow	.
"	主要的	猴	及时	同意	和	先生	.	乌鸦	.

“猴子少校立即同意了乌鸦先生的说法。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [wi:; wi] ['mʌsnt] [get] [lɔ:st] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Certainly	we	mustn't	get	lost	,	"	he	said	.
"	当然	我们	不得	得到	丢失的	,	"	他	说	.

“我们当然不能迷路，”他说。

" [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][lɔ:st] , [ðə; ði] ['enəmi] ['nevər][kʊd; kəd]

"	If	we	were	lost	,	the	enemy	never	could
"	如果	我们	是	丢失的	,	这	敌人	绝不	可以

如果我们战败了，敌人就永远无法得逞。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[faɪnd][ˌju: 'es] .

find	us	.
寻找	我们	.

找到我们。

[ænd; ənd][wi:; wi] [maɪt] ['wɑ:ndər][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .

And	we	might	wander	about	in	the	woods	for	years	and	years	.
和	我们	可能	漫步	关于	在	这	树林	为了	年	和	年	.

我们可能会在森林里漫无目的地游荡很多年。

" [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ə; eɪ][bɪt] [ʌn'i:zi] .

"	His	remarks	made	some	of	the	generals	a	bit	uneasy	.
"	他的	评论	制成	一些	的	这	将军们	一个	少量	不安	.

“他的言论让一些将军感到有些不安。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ]['soʊldʒər] [kɔ:ld] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] — [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi]

And	one	of	them	—	a	soldier	called	Billy	Woodchuck	—	announced	that	he
和	一	的	他们	—	一个	士兵	称为	比利	土拨鼠	—	宣布	那	他

[wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['li:vɪŋ] .

would	have	to	be	leaving	.
会	有	到	是	离开	.

其中一人——名叫比利·伍德查克的士兵——宣布他不得不离开。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

['oʊvər][ænd; ənd] ['ʌndər]

Over	and	Under
超过	和	在下面

大小球

[wen] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rmi] , ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [bɪ'keɪm] ['greɪtli]
When Billy Woodchuck talked about leaving the army , Major Monkey became greatly
什么时候 比利 土拨鼠 谈话 关于 离开 这 军队 , 主要的 猴 成为 非常
[ɪk'saɪtɪd] .
excited .
兴奋的 .

当比利·伍德查克谈到要离开军队时，猴子少校非常兴奋。

[hi:; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] [ə'baʊt] [di'zə:təz] , [ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] [ðem; ðəm]
He muttered something under his breath about deserters , and shooting them
他 低声说道 某物 在下面 他的 气息 关于 逃兵 , 和 射击 他们
[æt; ət] ['sʌnraɪz] .
at sunrise .
在 日出 .

他低声嘟囔着什么关于逃兵的话，还说要在日出时分枪毙他们。

[ænd; ənd][hi:; hi] [strʌtid] [ʌp][tu:; tə] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [baɪ]
And he strutted up to Billy Woodchuck and asked him what he meant by
和 他 昂首阔步 向上 到 比利 土拨鼠 和 问 他 什么 他 意思是 经过
['kwɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rmi] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] .
quitting the army without permission .
辞职 这 军队 没有 允许 .

他昂首阔步地走到比利·伍德查克面前，问他未经许可擅自退伍是什么意思。

[ðoʊ] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ][hoʊm] .
Though Billy Woodchuck hung his head , he insisted that he must go home .
尽管 比利 土拨鼠 悬挂 他的 头 , 他 坚持 那 他 必须 去 家 .

虽然比利·伍德查克低着头，但他坚持说他必须回家。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [tu:; tə][stænd] [gɑ:rd] [ɪn][ðə; ði]['kloʊvər] -
" I have an engagement , " he explained , " to stand guard in the clover -
" 我 有 一个 订婚 , " 他 解释 , " 到 站立 警卫 在 这 三叶草 -
[pætʃ] ,
patch ,
修补 ,

“我有个任务，”他解释说，“要去守卫那片三叶草地。”

[waɪl] [maɪ]['fɑ:ðər][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [fi:st] [ɑ:n]['kloʊvər] - [tɑ:ps] .
while my father and some other old gentlemen feast on clover - tops .
尽管 我的 父亲 和 一些 其他 老的 先生们 盛宴 在 三叶草 - 最高额 .

我的父亲和其他几位老先生正在享用三叶草嫩芽。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 62]
" [页 -]

[第62页]

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] ?
" Are they expecting an attack ?
" 是 他们 期待 一个 攻击 ?

他们是否预料到会遭到袭击?

" ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [in'kwaiəd] , ['prɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" Major Monkey inquired , pricking up his ears .
" 主要的 猴 询问 , 刺 向上 他的 耳朵 .

“猴子少校竖起耳朵问道。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ! " [sed] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] .
" Of course not ! " said Billy Woodchuck .
" 的 课程 不是 ! " 说 比利 土拨鼠 .

“当然不是！”比利·伍德查克说道。

" [ðeə(r)] [nɑːt] [ɪkˈspektɪŋ] [wʌn] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] .
" They're not expecting one , or they would stay safe at home .
" 它们是 不是 期待 一 , 或者 他们 会 停留 安全的 在 家 .

"他们并没有期待有人来，否则他们就会待在家里确保安全。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [oʊld] [dɔːg] [spɑːt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
But you never can tell what old dog Spot is going to do .
但 你 绝不 能 告诉 什么 老的 狗 点 是 去 到 做 .

但你永远无法预料老狗斯波特会做出什么事来。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] .
My father and his friends would be disappointed if I didn't come .
我的 父亲 和 他的 朋友们 会 是 失望的 如果 我 没有 来 .

如果我不去，我父亲和他的朋友们会很失望的。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['æŋgri] , [tuː] .
They would be angry , too .
他们 会 是 生气的 , 也 .

他们也会很生气。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [nɑːt] [aɪ'd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] .
And just as likely as not I'd be put to bed an hour before sunset .
和 只是 作为 可能 作为 不是 ID 是 放 到 床 一个 小时 前 日落 .

而且很有可能我会在日落前一个小时就被催着上床睡觉。

[soʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [hoʊm] [naʊ] , ['weðər] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [ɔːr] [nɑːt] . "
So I shall go home now , whether you give me leave or not . "
所以 我 将 去 家 现在 , 无论 你 给 我 离开 或者 不是 . "

所以，不管你准不准我走，我现在都要回家了。

" [ðen] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] — [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , " [sed] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] .
" Then I'll give you leave — if that's the case , " said Major Monkey .
" 然后 患病的 给 你 离开 — 如果 那就是 这 案件 , " 说 主要的 猴 .

"如果真是这样的话，那我就准你离开，"猴子少校说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['enibɑːdi] [ˌdɪsə'beɪŋ] ['ɔːrdərz] ; [soʊ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] .
" I can't have anybody disobeying orders ; so I'll give you leave .
" 我 不能 有 任何人 违抗命令 订单 ; 所以 患病的 给 你 离开 .

"我不能容忍任何人违抗命令；所以我准予你休假。"

[ænd; ənd] [aɪl] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . . . .
And I'll dismiss the army until to - morrow . . . .
和 患病的 解雇 这 军队 直到 到 - 明天 . . . .

我将解散军队，直到明天.....

[ðə; ði] [læst] [mæn] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
The last man over the fence will be shot at sunrise , " he added .
这 最后的 男人 超过 这 栅栏 将要 是 射击 在 日出 , " 他 额外 .

"最后一个翻过围栏的人将在日出时被枪毙，"他补充道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ʃuːt] ['sʌmbɑːdi] , ['enihaʊ] .
It seemed as if he was determined to shoot somebody , anyhow .
它 似乎 作为 如果 他 曾是 决定 到 射击 某人 , 无论如何 .

他似乎铁了心要杀人。

[wel] , ['evriwʌn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ræn] [laɪk] [ðə; ði]
Well , everyone turned and ran like the
出色地 , 每个人 转向 和 跑 喜欢 这

所有人都转身就跑，就像.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[wɪnd] .
wind .
风 .

风。

['nætʃ(ə)rəli] , ['noʊbɑːdi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][læst] , ['æftər] [wʌt] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [hæd; həd] [sed] .
Naturally , **nobody** **wanted** **to** **be** **last** , **after** **what** **Major** **Monkey** **had** **said** .
自然 , 无人 通缉 到 是 最后的 , 后 什么 主要的 猴 有 说 .

当然，在猴子少校说了那些话之后，没有人愿意垫底。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] ,
It **looked** , **for** **a** **few** **moments** ,
它 看起来 , 为了 一个 很少 时刻 ,

看起来，有那么一会儿，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [fens] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .
as **if** **the** **whole** **army** **was** **going** **to** **cross** **the** **fence** **at** **the** **same** **instant** .
作为 如果 这 所有的 军队 曾是 去 到 叉 这 栅栏 在 这 相同的 立即的 .

仿佛整个军队都要同时翻过栅栏似的。

[bʌt; bət] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz][tuː; tə][step]['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] .
But **Billy** **Woodchuck** **was** **so** **unlucky** **as** **to** **step** **into** **a** **hole** .
但 比利 土拨鼠 曾是 所以 倒霉 作为 到 步 进入 一个 洞 .

但比利·伍德查克运气不好，一脚踩进了一个洞里。

[hiː; hi] [fel] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] .
He **fell** **head** **over** **heels** .
他 跌倒 头 超过 高跟鞋 .

他彻底坠入爱河。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fens] [ɔːl][ðə; ði]
And **by** **the** **time** **he** **had** **picked** **himself** **up** **and** **reached** **the** **fence** **all** **the**
和 经过 这 时间 他 有 挑选 他自己 向上 和 达到 这 栅栏 全部 这
[rest][wɜːr; wər] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
rest **were** **safe** **on** **the** **other** **side** **of** **it** .
休息 是 安全的 在 这 其他 边 的 它 .

等他爬起来走到栅栏边时，其他人都已经安全地到达栅栏另一边了。

[θɪŋz] [lʊkt] ['veri] [dɑːrk][fɔːr; fər] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] — [ɪ'speʃəli] [wen] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [grɪnd]
Things **looked** **very** **dark** **for** **Billy** **Woodchuck** **—** **especially** **when** **Major** **Monkey** **grinned**
事物 看起来 非常 黑暗的 为了 比利 土拨鼠 — 尤其 什么时候 主要的 猴 咧嘴一笑
['hɔːrəbli] [æt; ət][hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][reɪlz][ænd; ənd] [sed] :
horribly **at** **him** **between** **the** **rails** **and** **said** **:**
糟糕透了 在 他 之间 这 铁轨 和 说 :

比利·伍德查克的处境看起来非常糟糕——尤其是当猴子少校在铁轨间对他露出可怕的笑容并说道：

" [tuː] [bæd] , [maɪ] [bɔɪ] !
" **Too** **bad** , **my** **boy** **!**
" 也 坏的 , 我的 男生 !

“太可惜了，我的孩子！”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][wɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] . . . .
But **this** **is** **war** , **you** **know** **. . . .**
但 这 是 战争 , 你 知道 . . . .

但你知道，这是战争.....

[pliːz] [dəunt][fər'get][ðə; ði][taɪm] !
Please **don't** **forget** **the** **time** **!**
请 不 忘记 这 时间 !

请不要忘记时间！

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æt; ət] ['sʌnraɪz] !

To	-	morrow	,	at	sunrise	!
到	-	明天	,	在	日出	!

明天，日出时分！

" ['bɪli] ['wʊdˌtʃʌks] [hɑːrt] [sæŋk] .

"	Billy	Woodchuck's	heart	sank	.
"	比利	土拨鼠的	心	沉没	.

比利·伍德查克的心沉了下去。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑːrmi] .

He	wished	he	had	never	joined	the	army	.
他	希望	他	有	绝不	加入	这	军队	.

他后悔当初参军了。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And	then	an	idea	came	to	him	.
和	然后	一个	主意	来了	到	他	.

然后他突然想到一个主意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [hiː; hi]

It	was	such	a	simple	one	that	it	is	a	wonder	he
它	曾是	这样的	一个	简单的	一	那	它	是	一个	想知道	他

这道题如此简单，真令人难以置信他竟然能做到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] .

hadn't	thought	of	it	instantly	.
之前没有	想法	的	它	即刻	.

我一开始并没有想到这一点。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [fens] , [tuː; tə] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [sər'praɪz] [hiː; hi] [skwɜːmd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː]

Instead	of	going	over	the	fence	,	to	everybody's	surprise	he	squirmed	under	it
反而	的	去	超过	这	栅栏	,	到	每个人的	惊喜	他	扭动着身子	在下面	它

.

:

.

出乎所有人意料的是，他没有翻过栅栏，而是从栅栏底下钻了过去。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]['væstli] [rɪ'liːvd] .

And	everybody	was	vastly	relieved	.
和	大家	曾是	非常	松了口气	.

大家都如释重负。

['iːv(ə)n]['meɪdʒər] ['mʌŋki] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .

Even	Major	Monkey	appeared	to	be	delighted	.
甚至	主要的	猴	出现	到	是	高兴极了	.

就连猴子少校看起来也很高兴。

" [aɪm][ə'freɪd] " — [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] — " [aɪm][ə'freɪd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði]

"	I'm	afraid	"	—	he	said	with	a	smile	—	"	I'm	afraid	we'll	have	to	shoot	the
"	我是	害怕的	"	—	他	说	和	一个	微笑	—	"	我是	害怕的	出色地	有	到	射击	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][æt; ət] ['sʌnraɪz] ,

rest	of	the	army	at	sunrise	,
休息	的	这	军队	在	日出	,

"恐怕，"他笑着说，"恐怕我们得在日出时分把剩下的军队全部枪毙了。"

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] [læst] .

for	they	went	over	the	fence	last	.
为了	他们	去	超过	这	栅栏	最后的	.

因为他们最后才翻过栅栏。

" [bʌt; bət] ['mɪstər] . [kroʊ] [spoʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] : " ['nɑːnsens] !

"	But	Mr	.	Crow	spoke	up	and	said	:	"	Nonsense	!
"	但	先生	.	乌鸦	辐	向上	和	说	:	"	废话	!

“但是克劳先生开口说道：‘胡说！’

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [went] ['oʊvər] [fɜːrst] !

The	rest	of	us	went	over	first	!
这	休息	的	我们	去	超过	第一的	!

我们其他人先过去了！

" ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [hæd; həd] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] .

"	Major	Monkey	had	to	admit	that	that	was	true	.
"	主要的	猴	有	到	承认	那	那	曾是	真的	.

“猴子少校不得不承认，那确实是事实。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

And	he	showed	plainly	that	he	was	disappointed	.
和	他	显示	显然	那	他	曾是	失望的	.

他明显表现出了失望之情。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['kruːəl] ,

Although	he	did	not	look	the	least	bit	cruel	,
虽然	他	做过	不是	看	这	至少	少量	残忍的	,

虽然他看起来一点也不残忍，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['ʃuːtɪŋ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɛriːɚ] .

it	was	clear	that	he	had	looked	forward	to	shooting	—	and	the	more	the	merrier	.
它	曾是	清除	那	他	有	看起来	向前	到	射击	—	和	这	更多的	这	更快乐	.

很明显，他一直很期待射击——而且人越多越好。

" [its] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] ['sʌmbɑːdi] .

"	It's	really	a	great	pity	,	"	he	said	,	"	that	we	can't	have	a	shot	at	somebody	.
"	它是	真的	一个	伟大的	遗憾	,	"	他	说	,	"	那	我们	不能	有	一个	射击	在	某人	.

“真是太可惜了，”他说，“我们没机会对付某人。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	65	]
"	[	页	-	]

[第65页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] ['meɪdʒər] ['hezɪteɪt]

The	Major	Hesitates
这	主要的	犹豫

少校犹豫不决

['meɪdʒər] ['mʌŋkiːz] ['ɑːrmi] [suːn] [bɪ'keɪm] [noʊn] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .

Major	**Monkey's**	**army**	**soon**	**became**	**known**	**far**	**and**	**wide**	**.**
主要的	猴子的	军队	很快	成为	已知	远的	和	宽的	.

猴子少校的军队很快就名扬四海。

[ɪts] [feɪm] [riːtʃt] [bɪ'jɑːnd] ['plez(ə)nt] ['væli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [bluː] ['maʊnt(ə)n] .

Its	**fame**	**reached**	**beyond**	**Pleasant**	**Valley**	**,**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**Blue**	**Mountain**	**.**
它是	名声	达到	超过	令人愉快的	谷	,	到	这	其他	边	的	蓝色的	山	.

它的名声远播至普莱森特山谷之外，甚至传到了蓝山的另一边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pɝːsənz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [iks'kəːʃənz]

And	**a**	**good**	**many**	**persons**	**who**	**had**	**been**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**making**	**excursions**
和	一个	好的	许多	人	WHO	有	到过	在	这	习惯	的	制作	短途旅行

['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs]

into	**the**	**valley**	**now**	**and**	**then**	**began**	**to**	**think**	**that**	**it**	**was**	**a**	**good**	**place**
进入	这	谷	现在	和	然后	开始	到	思考	那	它	曾是	一个	好的	地方

[tuː; tə][ə'vɔɪd] .

to	**avoid**	**.**
到	避免	.

很多以前经常去山谷里游玩的人开始觉得，最好还是避开那里。

[oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] .

Old	**Mr**	**.**	**Crow**	**had**	**a**	**good**	**deal**	**to**	**do**	**with**	**spreading**	**the**	**news**	**.**
老的	先生	.	乌鸦	有	一个	好的	交易	到	做	和	传播	这	消息	.

老乌鸦先生在传播这个消息方面发挥了很大作用。

[hiː; hi] [tʊk] ['sevrəl] [lɔːŋ] [trɪps] ,

He	**took**	**several**	**long**	**trips**	**,**
他	采取	一些	长的	旅行	,

他进行了几次长途旅行，

[dʒʌst][tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['redi] — [ænd; ənd] ['iːgər] — [tuː; tə] [faɪt] [ɔːl] [st'reɪndʒəz] .

just	**to**	**tell**	**people**	**that**	**the**	**army**	**was**	**ready**	**—**	**and**	**eager**	**—**	**to**	**fight**	**all**	**strangers**	**.**
只是	到	告诉	人们	那	这	军队	曾是	准备好	—	和	渴望的	—	到	斗争	全部	陌生人	.

只是想告诉人们，军队已经做好准备，并且渴望与所有陌生人作战。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] ['mɪstər] .

In	**fact**	**,**	**the**	**Major**	**said**	**he**	**wished**	**Mr**	**.**
在	事实	,	这	主要的	说	他	希望	先生	.

事实上，少校说他希望先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**66**	**]**
[	页	-	]

[第66页]

[kroʊ] [wʊd] [maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] .

Crow	**would**	**mind**	**his**	**own**	**affairs**	**.**
乌鸦	会	头脑	他的	自己的	事务	.

乌鸦会管好自己的事。

[fɔːr; fər] [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːrmi]['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] ,

For	**how**	**was**	**the**	**army**	**ever**	**going**	**to**	**fight**	**,**
为了	如何	曾是	这	军队	曾经	去	到	斗争	,

军队究竟要如何作战?

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['enəmi] [kept] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [weɪ] ?

if	**all**	**the**	**enemies**	**kept**	**out**	**of**	**its**	**way**	**?**
如果	全部	这	敌人	保留	出去	的	它是	方式	?

如果所有敌人都避开它呢?

[ɔ:l] [ðə; ði] ['dʒenrəlz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tel] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [breɪv]
All **the** **generals** **began** **to** **tell** **one** **another** **that** **Major** **Monkey** **was** **a** **very** **brave**
全部 这 将军们 开始 到 告诉 一 其他 那 主要的 猴 曾是 一个 非常 勇敢的
['soʊldʒər] .
soldier **.**
士兵 .

所有将军都开始互相谈论，说猴子少校是一位非常勇敢的士兵。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
And **certainly** **he** **said** **nothing** **to** **change** **their** **opinion** **of** **him** **.**
和 当然 他 说 没有什么 到 改变 他们的 观点 的 他 .

当然，他说的任何话都没有改变他们对他的看法。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['telɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [faɪt] ,
He **was** **always** **telling** **how** **much** **he** **liked** **to** **fight** **,**
他 曾是 总是 讲述 如何 很多 他 喜欢 到 斗争 ,

他总是说他有多喜欢打架，

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli]
and **complaining** **that** **he** **was** **only** **wasting** **his** **valuable** **time** **in** **Pleasant** **Valley**
和 抱怨 那 他 曾是 仅有的 浪费 他的 有价值的 时间 在 令人愉快的 谷
.
:
.

并抱怨说他在欢乐谷只是浪费了他宝贵的时间。

[ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [wʌz; wəz] [raɪt] .
In **a** **way** **the** **Major** **was** **right** **.**
在 一个 方式 这 主要的 曾是 正确的 .

从某种意义上说，少校是对的。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ðer; ðər] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [li:st] ['trʌb(ə)l] [ɪf] ['dʒɑ:ni] [gri:n]
And **probably** **there** **never** **would** **have** **been** **the** **least** **trouble** **if** **Johnnie** **Green**
和 大概 那里 绝不 会 有 到过 这 至少 麻烦 如果 约翰尼 绿色的
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ['hædnt] ['hæpənd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:n] [ðə; ði]
and **his** **friends** **hadn't** **happened** **to** **have** **a** **picnic** **in** **the** **woods** **on** **the**
和 他的 朋友们 之前没有 发生 到 有 一个 野餐 在 这 树林 在 这
[seɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪz; ɪz]
same **day** **and** **in** **the** **same** **spot** **that** **the** **Major** **had** **chosen** **to** **call** **his**
相同的 天 和 在 这 相同的 点 那 这 主要的 有 选定 到 称呼 他的
['dʒenrəlz] [tə'geðər] .
generals **together** **.**
将军们 一起 .

如果不是约翰尼·格林和他的朋友们碰巧在同一天、同一地点，也就是少校召集将军们开会的那个地方，在树林里野餐，那可能根本就不会有丝毫麻烦。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **67** **]**
[页 -]

[第67页]

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [sni:k] - [θi:f] !
" **You're** **a** **Sneak** **-** **Thief** **!**
" 你是 一个 潜行 - 贼 !

你是个偷窃狂！

" ['dʒæspər] [dʒeɪ] [sed] .
" **Jasper** **Jay** **said** **.**
" 碧玉 杰伊 说 .

贾斯珀·杰伊说道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði]['meɪdʒər] ['kudnt] [drɪl] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n]
the **Major** **couldn't** **drill** **his** **soldiers** **with** **Johnnie** **Green** **and** **a** **half** **-** **dozen**
这 主要的 不能 钻头 他的 士兵 和 约翰尼 绿色的 和 一个 一半 - 打
['ʌðər] [bɔɪz] [ɑːn][hænd][tuː; tə] [wɑːtʃ] .
other **boys** **on** **hand** **to** **watch** **.**
其他 男孩们 在 手 到 手表 .

少校无法训练他的士兵，因为约翰尼·格林和其他六个男孩都在旁边观看。

[soʊ][ðə; ði] ['dʒenrəlz] ['lɝːkt] [bɪ'haɪnd] [triːz] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪknɪkər] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ]
So **the** **generals** **lurked** **behind** **trees** **and** **wished** **that** **the** **picnickers** **would** **go** **away**
所以 这 将军们 潜伏 在后面 树木 和 希望 那 这 野餐者 会 去 离开
.
:
.

于是将军们躲在树后，希望野餐的人快点离开。

['miːnwaɪl] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [hɪm'self] [sʌlkt] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] , ['hɪd(ə)n] [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Meanwhile **Major** **Monkey** **himself** **sulked** **in** **the** **tree** **-** **tops** **,** **hidden** **high** **up** **among** **the**
同时 主要的 猴 他自己 生闷气 在 这 树 - 最高额 , 隐 高的 向上 之中 这
['liːfi] ['brænʧɪz] ,
leafy **branches** **,**
绿叶 分支 ,

与此同时，猴王少校本人则闷闷不乐地躲在树梢上，藏身于茂密的枝叶间。

[wer] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][spaɪ][hɪm; ɪm] .
where **nobody** **would** **be** **likely** **to** **spy** **him** **.**
在哪里 无人 会 是 可能 到 间谍 他 .

一个不太可能有人会发现他的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

猴子少校的故事(The Tale of Major Monkey)

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [waɪl] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] ,
He **watched** **the** **boys** **while** **they** **ate** **their** **luncheon** **,**
他 观看 这 男孩们 尽管 他们 吃 他们的 午餐 ,

他看着男孩们吃午饭，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['pɪknɪk] [groʊv] .
which **they** **devoured** **as** **soon** **as** **they** **reached** **the** **picnic** **grove** **.**
哪个 他们 吞噬 作为 很快 作为 他们 达到 这 野餐 树林 .

他们一到达野餐树林就狼吞虎咽地吃光了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] [waɪl] [ðeɪ] [pleɪd] [geɪmz] — [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , [ænd; ənd]
And **then** **he** **looked** **on** **while** **they** **played** **games** **—** **hide** **-** **and** **-** **seek** **,** **and**
和 然后 他 看起来 在 尽管 他们 玩 游戏 — 隐藏 - 和 - 寻找 , 和
[dʌk] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [rɑːk] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] - [maɪ] - ['liːdər] ,
duck **-** **on** **-** **the** **-** **rock** **,** **and** **follow** **-** **my** **-** **leader** **,**
鸭子 - 在 - 这 - 岩石 , 和 跟随 - 我的 - 领导者 ,

然后他就看着他们玩游戏——捉迷藏、躲猫猫、老鹰捉小鸡。

[ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] .
and **ever** **so** **many** **others** **.**
和 曾经 所以 许多 其他的 .

还有很多其他的人。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [fluː] [ʌp][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər]
Now **and** **then** **old** **Mr** **.** **Crow** **flew** **up** **and** **tried** **to** **talk** **with** **Major**
现在 和 然后 老的 先生 . 乌鸦 飞翔 向上 和 尝试 到 讲话 和 主要的
['mʌŋki] .
Monkey **.**
猴 .

老乌鸦先生时不时飞上来，试图和猴子少校说话。

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .
But **the** **Major** **had** **very** **little** **to** **say** **.**
但 这 主要的 有 非常 小的 到 说 .

但这位少校却很少说话。

[ænd; ənd][æt; ət][læst]['mɪstər] . [kroʊ] [lɔːst] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
And **at** **last** **Mr** **.** **Crow** **lost** **all** **patience** **with** **him** **.**
和 在 最后的 先生 . 乌鸦 丢失的 全部 耐心 和 他 .

最后，克劳先生对他彻底失去了耐心。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] ?
" **Are** **you** **going** **to** **sit** **here** **all** **day** **and** **do** **nothing** **?**
" 是 你 去 到 坐 这里 全部 天 和 做 没有什么 ?

你打算整天坐在这里无所事事吗?

" ['mɪstər] . [kroʊ] [diˈmɑːndid] .
" **Mr** **.** **Crow** **demanded** **.**
" 先生 . 乌鸦 要求 .

克劳先生质问道。

" [es] - [ʃ] !
" **S** **-** **sh** **!**
" S - 什 !

“嘘!

" ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [sed] .
" **Major** **Monkey** **said** **.**
" 主要的 猴 说 .

“猴子少校说道。”

" [duː][biː; bi]['kwaɪət] !
" **Do** **be** **quiet** **!**
" 做 是 安静的 !

请安静!

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ?
Do **you** **want** **them** **to** **hear** **you** **?**
做 你 想 他们 到 听到 你 ?

你想让他们听到你的声音吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **68** **]**
" [页 -]

[第68页]

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [hɪr] [ˌem 'iː] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [kraɪd] .
" **I** **don't** **care** **if** **they** **hear** **me** **,** " **Mr** **.** **Crow** **cried** **.**
" 我 不 关心 如果 他们 听到 我 , " 先生 . 乌鸦 哭 .

“我不在乎他们听见不听见我说话,”克劳先生喊道。

" [its] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] [bɔɪz] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] [ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] ['drɪvn] [ə'weɪ] . "
" **It's** **plain** **to** **me** **that** **these** **boys** **will** **stay** **here** **all** **day** **if** **they're** **not** **driven** **away** **.** "
" 它是 清楚的 到 我 那 这些 男孩们 将要 停留 这里 全部 天 如果 它们是 不是 驱动 离开 . "

“在我看来，如果不把这些男孩赶走，他们就会在这里待上一整天。”

" [noʊ] [daʊt] !
" **No** **doubt** **!**
" 不 怀疑 !

“无疑!

" ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [ə'griːd] , [æz; əz][hiː; hi] [plʌkt] [ə; eɪ]['tendər] [ʃuːt] [ɔːf][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [eɪt]
" **Major** **Monkey** **agreed** **,** **as** **he** **plucked** **a** **tender** **shoot** **off** **the** **tree** **and** **ate**
" 主要的 猴 同意 , 作为 他 拨弦 一个 投标 射击 离开 这 树 和 吃
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

“猴子少校同意了，他从树上摘下一根嫩芽吃了起来。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? "
" **But** **what** **can** **we** **do** **?** **"**
" 但 什么 能 我们 做 ? "

但我们又能做什么呢?

" [duː] ! " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] .
" **Do** **!** **"** **said** **Mr** **.** **Crow** **.**
" 做 ! " 说 先生 . 乌鸦 .

“动手吧!”克劳先生说道。

" [wɒts] [ðə; ði]['ɑːrmi][fɔːr; fər] — [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] — [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [faɪt] ?
" **What's** **the** **army** **for** **—** **I'd** **like** **to** **know** **—** **if** **not** **to** **fight** **?**
" 是什么 这 军队 为了 — ID 喜欢 到 知道 — 如果 不是 到 斗争 ?

“我想知道，如果军队不是为了打仗，那它存在的意义是什么?”

" ['meɪdʒər] ['mʌŋkiːz] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [siːmd] ['sʌmwʌt] [peɪl] .
" **Major** **Monkey's** **wrinkled** **face** **seemed** **somewhat** **pale** **.**
" 主要的 猴子的 皱 脸 似乎 有些 苍白 .

“猴子少校满是皱纹的脸看起来有些苍白。”

" [kwaɪt] [truː] !
" **Quite** **true** **!**
" 相当 真的 !

"完全正确！"

" [hiː; hi] [əˈgriːd] [əˈgen] .
" **he** **agreed** **again** **.**
" 他 同意 再次 .

他再次同意了。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [wɪə(r)] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðiːz] ['rʌfiːənz] [daʊn]
" **But** **I'm** **not** **sure** **we're** **strong** **enough** **to** **do** **anything** **against** **these** **ruffians** **down**
" 但 我是 不是 当然 是 强的 足够的 到 做 任何事物 反对 这些 恶棍 向下
[bɪˈloʊ] .
below **.**
以下 .

"但我不太确定我们是否有足够的力量对抗下面的这些恶棍。"

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [dɪˈpend] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] .
I'm **not** **sure** **that** **I** **can** **depend** **on** **the** **army** **in** **a** **pinch** **.**
我是 不是 当然 那 我 能 依赖 在 这 军队 在 一个 捏 .

我不确定在危急时刻能否依靠军队。

" [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒɝz] [greɪt] [əˈlɑːrm] , ['mɪstər] . [kroʊ] [skwɔːld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" **To** **the** **Major's** **great** **alarm** **,** **Mr** **.** **Crow** **squalled** **with** **rage** **.**
" 到 这 专业的 伟大的 警报 , 先生 . 乌鸦 尖叫 和 愤怒 .

令少校大为震惊的是，克劳先生愤怒地嚎叫起来。

" [juːv] [inˈsʌltid] [ˌem ˈiː] !
" **You've** **insulted** **me** **!**
" 你已经 受辱 我 !

你侮辱了我!

" [hiː; hi] [ʃriːkt] .
" **he** **shrieked** **.**
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] ['meɪdʒər]
And **he** **made** **such** **a** **commotion** **that** **Major**
和 他 制成 这样的 一个 骚动 那 主要的

他闹出的动静如此之大，以至于少校

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **69** **]**
[页 -]

[第69页]

['mʌŋki] ['skæmpəd] [ɔːf] , ['bekəniŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [kroʊ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
Monkey **scampered** **off** **,** **beckoning** **to** **Mr** **.** **Crow** **to** **follow** **him** **.**
猴 四处逃窜 离开 , 招手 到 先生 . 乌鸦 到 跟随 他 .

猴子飞快地跑开了，还招手示意乌鸦先生跟着它走。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [left] , [ə; eɪ][stoʊn] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] ,
Just **as** **they** **left** **,** **a** **stone** **came** **crashing** **through** **the** **leaves** **,**
只是 作为 他们 左边 , 一个 石头 来了 崩溃 通过 这 树叶 ,

他们刚离开，一块石头就穿过树叶落了下来。

[θroʊn] [baɪ][sʌm; səm] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['noʊtɪst] ['mɪstər] . ['kroʊz] [hɔːrs] [kraɪz] .
thrown **by** **some** **boy** **who** **had** **noticed** **Mr** **.** **Crow's** **hoarse** **cries** **.**
抛掷 经过 一些 男生 WHO 有 注意到 先生 . 乌鸦的 嘶哑 哭泣 .

被某个注意到克劳先生嘶哑叫声的男孩扔了出去。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [rʌn] [ɔ:l][ðə; ði]['fæstər] .

And	that	made	Major	Monkey	run	all	the	faster	.
和	那	制成	主要的	猴	跑步	全部	这	快点	.

这让猴子少校跑得更快了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[ˌɛksˌaɪ'vi:]

XIV
十四

十四

['θroʊɪŋ] [stoʊnz]

Throwing	Stones
投掷	石头

扔石头

['meɪdʒər] ['mʌŋki] ['nevər] [stɑ:pt] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz]

Major	Monkey	never	stopped	running	until	he	had	gone	so	far	that	the	voices
主要的	猴	绝不	停止	跑步	直到	他	有	已消失	所以	远的	那	这	声音

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪknɪkər] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm]['oʊnli] ['feɪntli] .

of	the	picnickers	reached	him	only	faintly	.
的	这	野餐者	达到	他	仅有的	淡淡的	.

猴子少校一路狂奔，直到他跑得很远，只能隐约听到野餐者的声音。

[oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] , [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]

Old	Mr	.	Crow	,	who	had	followed	him	closely	,	began	to	think	that	the
老的	先生	.	乌鸦	,	WHO	有	随后	他	密切	,	开始	到	思考	那	这

['meɪdʒər][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

Major	was	frightened	.
主要的	曾是	害怕	.

一直紧随其后的老克劳先生开始觉得少校害怕了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][mɪ'steɪkən] [wen] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]

But	he	knew	he	must	be	mistaken	when	Major	Monkey	came	to	a
但	他	知道	他	必须	是	错误	什么时候	主要的	猴	来了	到	一个

[hɔ:lt][ænd; ənd] [sed] :

halt	and	said	:
停止	和	说	:

但当猴子少校停下脚步说道:

" [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['enibɑ:di] .

"	Now	we	can	talk	without	disturbing	anybody	.
"	现在	我们	能	讲话	没有	令人不安	任何人	.

现在我们可以好好谈谈，不会打扰到任何人了。

" [soʊ]['mɪstər] . [kroʊ] [rɪ'pi:tɪd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd] [in'sʌltid] [hɪm; ɪm] .

"	So	Mr	.	Crow	repeated	that	in	his	opinion	the	Major	had	insulted	him	.
"	所以	先生	.	乌鸦	重复	那	在	他的	观点	这	主要的	有	受辱	他	.

"所以克劳先生重申，他认为少校侮辱了他。"

" [ju:v] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [sed] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [pʊr] ['soʊldʒər] !

"	You've	just	the	same	as	said	that	I'm	a	poor	soldier	!
"	你已经	只是	这	相同的	作为	说	那	我是	一个	贫穷的	士兵	!

"你刚才不就等于说我是个糟糕的士兵吗！"

" [hi:; hi] [dɪ'klerd] .

"	he	declared	.
"	他	声明	.

他宣称。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

['meɪdʒər] ['mʌŋki] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .
Major Monkey told him that it was not so .
主要的 猴 讲述 他 那 它 曾是 不是 所以 .

猴子少校告诉他，事实并非如此。

" [its] [ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [trʌst] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" It's the generals that I can't trust , " he explained .
" 它是 这 将军们 那 我 不能 相信 , " 他 解释 .

"我无法信任的是那些将军们，"他解释说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .
" But you are different .
" 但 你 是 不同的 .

但你不一样。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [kʊk] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] .
You're the cook , you remember .
你是 这 厨师 , 你 记住 .

你是厨师，你记得吧。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʊk] . "
In the midst of a fight , you wouldn't be expected to cook . "
在 这 中间 的 一个 斗争 , 你 不会 是 预期的 到 厨师 . "

在争吵之中，你不会被要求做饭的。

" [ðen] [maɪ][pɑːrt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?
" Then my part would be to do nothing at all ?
" 然后 我的 部分 会 是 到 做 没有什么 在 全部 ?

"那我岂不是什么都不做？"

" ['mɪstər] . [kroʊ] [in'kwaiəd] .
" Mr . Crow inquired .
" 先生 . 乌鸦 询问 .

克劳先生问道。

" [ɪg'zæktli] !
" Exactly !
" 确切地 !

"确切地！

" ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [kraɪd] .
" Major Monkey cried .
" 主要的 猴 哭 .

"猴子少校哭了。"

" [ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [juːd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
" And I've no doubt that you'd be a great success .
" 和 我已经 不 怀疑 那 你会 是 一个 伟大的 成功 .

"我毫不怀疑你会取得巨大的成功。"

" [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [preɪz] .
" Old Mr . Crow always liked praise .
" 老的 先生 . 乌鸦 总是 喜欢 称赞 .

"老乌鸦先生总是喜欢被人称赞。"

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['meɪdʒɝz][rɪ'mɑːrk] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .
And of course the Major's remark pleased him .
和 的 课程 这 专业的 评论 高兴 他 .

当然，少校的话让他很高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['iːgər] , [tuː] ,
It **made** **him** **all** **the** **more** **eager** **,** **too** **,**
它 制成 他 全部 这 更多的 渴望的 , 也 ,

这反而让他更加渴望了。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ɑːrmi] [ə'tæk] ['dʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
to **see** **the** **army** **attack** **Johnnie** **Green** **and** **his** **friends** **.**
到 看 这 军队 攻击 约翰尼 绿色的 和 他的 朋友们 .

亲眼目睹军队袭击约翰尼·格林和他的朋友们。

" [lets] [goʊ] [bæk] , " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] , " [ænd; ənd] [draɪv] [ðoʊz] [bɔɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk]
" **Let's** **go** **back** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Crow** **,** **"** **and** **drive** **those** **boys** **out** **of** **the** **picnic**
" 我们来吧 去 后退 , " 说 先生 . 乌鸦 , " 和 驾驶 那些 男孩们 出去 的 这 野餐
[groʊv] !
grove **!**
树林 !

"咱们回去吧,"克劳先生说,"把那些男孩赶出野餐林地!"

" [bʌt; bət]['meɪdʒər] ['mʌŋki] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **But** **Major** **Monkey** **shook** **his** **head** **.**
" 但 主要的 猴 摇晃 他的 头 .

但猴子少校摇了摇头。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [maɪ]['ɑːrmi] , " [hiː; hi]
" **I** **don't** **want** **to** **lose** **my** **army** **,** **"** **he**
" 我 不 想 到 失去 我的 军队 , " 他

"我不想失去我的军队,"他说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **72** **]**
[页 -]

[第72页]

[sed] .
said **.**
说 .

说。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['gʌnz] . "
" **And** **besides** **we** **haven't** **any** **guns** **.** **"**
" 和 除了 我们 还没有 任何 枪支 . "

"而且我们也没有枪。"

" [juː; jʊ][kæn; kən] [θroʊ] [stoʊnz] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?
" **You** **can** **throw** **stones** **,** **can't** **you** **?**
" 你 能 扔 石头 , 不能 你 ?

"你可以扔石头,对吧?"

" ['mɪstər] . [kroʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **Mr** **.** **Crow** **asked** **him** **.**
" 先生 . 乌鸦 问 他 .

"克劳先生问他。"

" [oʊ] , [jes] ! " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" **Oh** **,** **yes** **!** **"** **said** **the** **Major** **.**
" 哦 , 是的 ! " 说 这 主要的 .

"哦,是的!"少校说道。

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

"出色地,

[ðen] — [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ'd][get][sʌm; səm] [stoʊnz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][goʊ]
then — if I were you I'd get some stones down by the brook and go
然后 — 如果 我 是 你 ID 得到 一些 石头 向下 经过 这 溪 和 去
[streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][groʊv][ænd; ənd][hɜːrl][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] .
straight back to the grove and hurl them at the enemy .
直的 后退 到 这 树林 和 投 他们 在 这 敌人 .

那么——如果我是你，我会去小溪边捡些石头，然后直接回到树林里，把石头扔向敌人。

" [hiː; hi] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæt] [æt; ət][læst]['meɪdʒər] ['mʌŋki] ['jiːldɪd] .
" He said so much more that at last Major Monkey yielded .
" 他 说 所以 很多 更多的 那 在 最后的 主要的 猴 产生 .

他说了那么多，最后猴子少校终于屈服了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi] [krept] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [stoʊnz]
And a little later he crept back through the tree - tops with all the stones
和 一个 小的 之后 他 悄悄地爬 后退 通过 这 树 - 最高额 和 全部 这 石头
[hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] .
he could carry .
他 可以 携带 .

过了一会儿，他带着所有能带走的石头，悄悄地从树梢间爬了回来。

['hɪd(ə)n] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk]['pɑːrti] , ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [geɪv] ['sevrəl] [ʃɔːrt]
Hidden high above the heads of the picnic party , Major Monkey gave several short
隐 高的 多于 这 头部 的 这 野餐 派对 , 主要的 猴 给予 一些 短的
['hwislz] .
whistles .
哨声 .

猴子少校藏在野餐队伍头顶的高处，吹了几声短促的口哨。

" [ðə; ði] [ə'tæk] !
" The attack !
" 这 攻击 !

袭击！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː]
" he whispered to old Mr . Crow , who had returned with him to see
" 他 低声说道 到 老的 先生 . 乌鸦 , WHO 有 返回 和 他 到 看
[ðə; ði][fʌn] .
the fun .
这 乐趣 .

"他低声对老乌鸦先生说，老乌鸦先生和他一起回来看热闹。"

" [hə'loʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

你好！

" ['dʒɑːni] [griːn] ['ʃaʊtɪd] , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['liːpfrɔːg] .
" Johnnie Green shouted , stopping short in the midst of a game of leapfrog .
" 约翰尼 绿色的 喊叫 , 停止 短的 在 这 中间 的 一个 游戏 的 蛙跳 .

"约翰尼·格林大喊一声，突然停下了跳房子的游戏。"

" [huːz] [ʌp][ðer; ðər] ?
" Who's up there ?
" 谁是 向上 那里 ?

"上面是谁？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['griːnəri] [ə'bʌv] .
" And he peered into the greenery above .
" 和 他 窥视 进入 这 绿植 多于 .

他凝视着头顶的绿植。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
Nobody seemed to know the answer to his question .
无人 似乎 到 知道 这 回答 到 他的 问题 .

似乎没有人知道他问题的答案。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɪknɪk]['pɑːrti] .
Certainly there was nobody missing from the picnic party .
当然 那里 曾是 无人 丢失的 从 这 野餐 派对 .

当然，野餐聚会上没有一个人缺席。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [its] [red] [hed] ! " [sed] ['dʒɑːni] .
" I wonder if it's Red Head ! " said Johnnie .
" 我 想知道 如果 它是 红色的 头 ! " 说 约翰尼 .

"我猜她是不是红发女郎！"约翰尼说道。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][wɜːrk][tuː; tə] - [deɪ]
" You remember he said he couldn't come because he had work to - day
.
:
.

你记得他说他今天有工作，所以来不了。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sniːkt] ['oʊvər] [hɪr] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ]
But he must have sneaked over here ahead of us and climbed a
[triː] .
tree .
树 .

但他一定是偷偷溜过来，爬到树上的。

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['skersli] [aʊt][ʌv; əv] ['dʒɑːni] ['griːnz] [maʊθ] [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn]
" The words were scarcely out of Johnnie Green's mouth when a small stone
[plʌndʒd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [strʌk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [toʊz] .
plunged down from the trees and struck one of his great toes .
暴跌 向下 从 这 树木 和 击 一 的 他的 伟大的 脚趾 .

"约翰尼·格林话音未落，一块小石头就从树上掉了下来，击中了他的一个大脚趾。"

['biːɪŋ] ['berˈfʊtɪd] , ['dʒɑːni] [griːn] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] .
Being barefooted , Johnnie Green let out a yell .
存在 赤足 , 约翰尼 绿色的 让 出去 一个 叫喊 .

光着脚的约翰尼·格林发出了一声喊叫。

" [aʊtʃ] !
" Ouch !
" 哎哟 !

"哎哟！

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [its] [red] [hed] !
" It's Red Head !
" 它是 红色的 头 !

"是红头发！"

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
There's no doubt about it .
有 不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

" [ɪf] ['enibɑːdi] [els] [hæd; həd]['eni] [dauts] , [ðeɪ] ['feɪdɪd] ['kwɪkli] [wen] [ə; eɪ][smɔːl] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]
" If anybody else had any doubts , they faded quickly when a small shower of
" 如果 任何人 别的 有 任何 疑虑 , 他们 褪色 迅速地 什么时候 一个 小的 淋浴 的
[stoʊnz] [dɪ'sendɪd] .
stones descended .
石头 下降 .

“如果还有人对此抱有疑虑，那么当一阵小小的石雨落下时，这些疑虑很快就烟消云散了。”

" [stɑːp] [ðæt] !
" Stop that !
" 停止 那 !

“住手！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] .
" the boys began to shout .
" 这 男孩们 开始 到 喊 .

男孩们开始大喊大叫。

" [kʌm] [daʊn] !
" Come down !
" 来 向下 !

“坠落！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['θretnd] [red] [hed] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənts] .
" And they threatened Red Head with terrible punishments .
" 和 他们 威胁 红色的 头 和 糟糕的 惩罚 .

“他们威胁红发女郎，要对她施以严厉的惩罚。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
Of course , Major Monkey was delighted .
的 课程 , 主要的 猴 曾是 高兴极了 .

当然，猴子少校非常高兴。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['dʒenrəlz] [kʊd; kəd] [siː] — [ænd; ənd] [hɪr] — ['evriθɪŋ] .
He knew that his army of generals could see — and hear — everything .
他 知道 那 他的 军队 的 将军们 可以 看 — 和 听到 — 一切 .

他知道他的将军们能看到——也能听到——一切。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz][læst][stoʊn][hiː; hi][felt][soʊ][boʊld][ðæt][hiː; hi] [slɪpt]
And after he had thrown his last stone he felt so bold that he slipped
和 后 他 有 抛掷 他的 最后的 石头 他 毛毡 所以 大胆的 那 他 滑倒了
[daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['loʊər] [lɪm] ,
down upon a lower limb ,
向下 之上 一个 降低 肢 ,

他扔出最后一块石头后，胆子大了，结果滑倒在一根较低的树枝上。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk] [graʊnd] .
which gave him a better view of the picnic ground .
哪个 给予 他 一个 更好的 看法 的 这 野餐 地面 .

这让他能更好地看到野餐场地。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kwɪr] ['fɪgjər] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

One	of	the	boys	caught	a	glimpse	of	a	queer	figure	above	him	.
一	的	这	男孩们	捕捉	一个	一瞥	的	一个	酷儿	数字	多于	他	.

其中一个男孩瞥见了上方一个奇怪的身影。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃriːk] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] .

And	with	a	shriek	he	turned	and	fled	.
和	和	一个	尖叫	他	转向	和	逃亡	.

他尖叫一声，转身就跑。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['wʌndər] .

His	companions	looked	at	him	in	wonder	.
他的	同伴	看起来	在	他	在	想知道	.

他的同伴们惊奇地看着他。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [griːn] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

And	Johnnie	Green	couldn't	imagine	what	had	happened	,
和	约翰尼	绿色的	不能	想象	什么	有	发生	,

约翰尼·格林无法想象究竟发生了什么。

[wen] [hɪz; ɪz] ['sterɪŋ] [aɪz] [bɪ'held] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [baʊ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed]

when	his	staring	eyes	beheld	the	Major	hanging	from	a	bough	over	his	head
什么时候	他的	凝视	眼睛	观看	这	主要的	绞刑	从	一个	买	超过	他的	头

.

:

.

当他目不转睛地看到少校吊在他头顶的树枝上时。

" [its] [ə; eɪ] ['mʌŋki] !

"	It's	a	monkey	!
"	它是	一个	猴	!

"这是一只猴子！"

" ['dʒɑːni] [griːn] [gɑːspt] .

"	Johnnie	Green	gasped	.
"	约翰尼	绿色的	倒吸一口气	.

约翰尼·格林倒吸了一口气。

" [wer] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	Where	in	the	world	could	he	have	come	from	?
"	在哪里	在	这	世界	可以	他	有	来	从	?

他究竟来自世界上的哪个地方?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	75	]
"	[	页	-	]

[第75页]

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[ðə; ði] [rɪ'triːt]

The	Retreat
这	撤退

静修处

['meɪdʒər] ['mʌŋki] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪknɪkər] .

Major	Monkey	quite	enjoyed	the	amazement	of	the	picnickers	.
主要的	猴	相当	享受	这	惊愕	的	这	野餐者	.

猴子少校很享受野餐者们惊讶的表情。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [tu:] ['veri] [ɑ:d] [θɪŋz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rmi] :

And	**he**	**did**	**two**	**very**	**odd**	**things**	**,**	**for**	**the**	**commander**	**of**	**an**	**army**	**:**
和	他	做过	二	非常	奇怪的	事物	,	为了	这	指挥官	的	一个	军队	:

作为一名军队统帅，他做了两件非常奇怪的事情：

[fɜ:rst][hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [red] [kæp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][tu:; tə] ['dʒɑ:ni] [gri:n]

first	**he**	**took**	**off**	**his**	**red**	**cap**	**and**	**made**	**a**	**low**	**bow**	**to**	**Johnnie**	**Green**
第一的	他	采取	离开	他的	红色的	帽	和	制成	一个	低的	弓	到	约翰尼	绿色的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] ;

and	**his**	**mates**	**;**
和	他的	伙伴们	;

他先是摘下红帽子，向约翰尼·格林和他的伙伴们深深鞠了一躬；

[ænd; ənd][nekst][hi:; hi] [swʌŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][teɪl]

and	**next**	**he**	**swung**	**off**	**the**	**limb**	**of**	**the**	**tree**	**and**	**hung**	**by**	**his**	**tail**
和	下一个	他	摇摆	离开	这	肢	的	这	树	和	悬挂	经过	他的	尾巴

[ænd; ənd][wʌn][hænd] .

and	**one**	**hand**	**.**
和	一	手	.

然后他从树枝上荡了下来，用尾巴和一只手悬挂着。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hu:pt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

The	**boys**	**whooped**	**with**	**delight**	**.**
这	男孩们	欢呼	和	喜	.

男孩们高兴地欢呼起来。

" [lets] [kætʃ] [hɪm; ɪm] !

"	**Let's**	**catch**	**him**	**!**
"	我们来吧	抓住	他	!

"我们去抓住他！"

" ['dʒɑ:ni] [gri:n] [kraɪd] .

"	**Johnnie**	**Green**	**cried**	**.**
"	约翰尼	绿色的	哭	.

约翰尼·格林哭了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hu:] [stʊd]

And	**then**	**he**	**shouted**	**to**	**the**	**boy**	**who**	**had**	**run**	**away**	**,**	**and**	**who**	**stood**
和	然后	他	喊叫	到	这	男生	WHO	有	跑步	离开	,	和	WHO	站立

[ə; eɪ] [gʊd] ,

a	**good**	**,**
一个	好的	,

然后他朝那个逃跑的男孩喊道，男孩站得很好，

[seɪf] ['dɪstəns] [ɔ:f] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .

safe	**distance**	**off**	**,**	**looking**	**back**	**and**	**wondering**	**what**	**was**	**going**	**on**	**.**
安全的	距离	离开	,	寻找	后退	和	好奇	什么	曾是	去	在	.

保持安全距离，回头望去，想知道发生了什么事。

" [haɪ] , [bɪl] !

"	**Hi**	**,**	**Bill**	**!**
"	你好	,	账单	!

"嗨，比尔！"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**76**	**]**
[	页	-	]

[第76页]

[its] [ə; eɪ] ['mʌŋki] !

It's	**a**	**monkey**	**!**
它是	一个	猴	!

是只猴子！

" ['dʒɑ:ni] [be'ləud] .
" Johnnie bellowed .
" 约翰尼 咆哮 .

“约翰尼大吼道。”

[bɪl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [æt; ət][tɑ:p] [spi:d] .
Bill came running back at top speed .
账单 来了 跑步 后退 在 顶部 速度 .

比尔以最快的速度跑了回来。

" [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['dʒɑ:ni] [gri:n] .
" We're going to catch him , " said Johnnie Green .
" 是 去 到 抓住 他 , " 说 约翰尼 绿色的 .

“我们一定会抓住他，”约翰尼·格林说道。

" ['haʊɝ] [wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ðæt] ?
" How're we going to do that ?
" 你好吗? 我们 去 到 做 那 ?

“我们该怎么做呢？”

" [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .
" asked the boy who had been frightened and run away and come back .
" 问 这 男生 WHO 有 到过 害怕 和 跑步 离开 和 来 后退 .

“那个被吓跑了又回来的男孩问道。”

['noʊbɑ:di] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [flʌŋ] [ə; eɪ]
Nobody answered him , for at that moment one of the youngsters flung a
无人 回答 他 , 为了 在 那 片刻 一 的 这 年轻人 扔 一个
['bʌtərnʌt] [æt; ət][ðə; ði]['meɪdʒər] ,
butternut at the Major ,
胡桃 在 这 主要的 ,

没人回答他，因为就在这时，一个年轻人朝少校扔了一个南瓜。

[hu:] [kɔ:t] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] ['deftli] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] .
who caught the missile deftly and shot it back again .
WHO 捕捉 这 导弹 巧妙地 和 射击 它 后退 再次 .

他机敏地接住了导弹，并将其再次击退。

[ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] ['gri:tɪd] [ðə; ði]['meɪdʒɝz] [ɪrz] .
A howl of delight from the ground below greeted the Major's ears .
一个 嗥 的 喜 从 这 地面 以下 问候 这 专业的 耳朵 .

少校听到地面上传来一声欢呼的嚎叫。

" [lets] [stoʊn] [hɪm; ɪm] !
" Let's stone him !
" 我们来吧 石头 他 !

“让我们用石头砸他！”

" ['sʌmbɑ:di] [kraɪd] .
" somebody cried .
" 某人 哭 .

有人哭了。

[bʌt; bət] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [sed] , " [noʊ] !
But Johnnie Green said , " No !
但 约翰尼 绿色的 说 , " 不 !

但约翰尼·格林说：“不！”

[wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][hɜ:rt][hɪm; ɪm] .
We don't want to hurt him .
我们 不 想 到 伤害 他 .

我们不想伤害他。

[wiːl] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] .

We'll	climb	the	tree	and	get	him	.
出色地	爬	这	树	和	得到	他	.

我们爬上树把他抓住。

" [hɪz; ɪz] [frendz] [əˈgriːd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈbetər] [wei] , [ˈæftər] [ɔːl] .

"	His	friends	agreed	that	that	was	the	better	way	,	after	all	.
"	他的	朋友们	同意	那	那	曾是	这	更好的	方式	,	后	全部	.

他的朋友们一致认为，这才是更好的办法。

[ænd; ənd] [wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ʃɪn] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [wer] [ˈmeɪdʒər] [ˈmʌŋki]

And	one	after	another	they	began	to	shin	up	the	tree	where	Major	Monkey
和	一	后	其他	他们	开始	到	胫	向上	这	树	在哪里	主要的	猴

[wʌz; wəz] [stɪl] [ˈkʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwɪr]

was	still	cutting	his	queer
曾是	仍然	切割	他的	酷儿

于是他们一个接一个地开始爬上那棵树，猴子少校还在树上砍他那古怪的.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ˈkeipəz] .

capers	.
刺山柑	.

刺山柑。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [noʊ] [ˈsuːnər] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [geɪv]

The	boys	had	no	sooner	started	to	climb	after	him	than	the	Major	gave
这	男孩们	有	不	很快	开始	到	爬	后	他	比	这	主要的	给予

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [ˈwɪs(ə)l] .

a	shrill	whistle	.
一个	尖锐	哨	.

男孩们刚开始跟着他往上爬，少校就吹了一声尖锐的哨子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .

He	was	calling	for	help	.
他	曾是	呼叫	为了	帮助	.

他在呼救。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪn] [saɪt] [ˈeniwer] .

But	there	was	not	a	general	in	sight	anywhere	.
但	那里	曾是	不是	一个	一般的	在	视线	任何地方	.

但周围却看不到任何将军的身影。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈɑːrmi] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [kʊk] , [oʊld]

He	could	see	not	a	single	one	of	his	whole	army	,	except	the	cook	,	old
他	可以	看	不是	一个	单身的	一	的	他的	所有的	军队	,	除了	这	厨师	,	老的

[ˈmɪstər] . [kroʊ] .

Mr	.	Crow	.
先生	.	乌鸦	.

除了厨子老克劳先生之外，他一个士兵都没看到。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [hiː; hi] [flæpt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [triː] - [tɑːp] .

And	even	he	flapped	away	to	a	neighboring	tree	-	top	.
和	甚至	他	拍打	离开	到	一个	邻接	树	-	顶部	.

就连它也扑腾着翅膀飞到了邻近的树梢上。

[æz; əz] [ˈmɪstər] . [kroʊ] [riˈmɑːkt] [ˈæftərwərd] , [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [ˈnʌθɪŋ] ,

As	Mr	.	Crow	remarked	afterward	,	since	he	had	to	do	nothing	,
作为	先生	.	乌鸦	评论	之后	,	自从	他	有	到	做	没有什么	,

正如克劳先生后来所说，因为他什么都不用做，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [tuː] [nɪr] .

he	thought	he	could	do	it	much	better	if	he	wasn't	too	near	.
他	想法	他	可以	做	它	很多	更好的	如果	他	不是	也	靠近	.

他认为如果离得远一点，他能做得更好。

['meɪdʒər] ['mʌŋki] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃætər] .

Major	Monkey	began	to	chatter	.
主要的	猴	开始	到	喋喋不休	.

猴子少校开始喋喋不休。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['trembld] .

And	Mr	.	Crow	always	declared	that	the	Major	trembled	.
和	先生	.	乌鸦	总是	声明	那	这	主要的	颤抖	.

克劳先生总是说，那位少校浑身颤抖。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] .

There	is	no	doubt	that	he	was	alarmed	.
那里	是	不	怀疑	那	他	曾是	惊慌	.

毫无疑问，他当时感到很惊慌。

[hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ʌp] ,

He	scrambled	to	the	very	top	of	the	tree	,	while	the	boys	went	up	,
他	打乱	到	这	非常	顶部	的	这	树	,	尽管	这	男孩们	去	向上	,

他奋力爬到树顶，男孩们也跟着爬了上去。

[ʌp] , [ʌp] — [ʌn'tɪl][æt; ət][læst]['meɪdʒər] ['mʌŋki] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ə'nʌðər]

up	,	up	—	until	at	last	Major	Monkey	gave	a	scream	and	jumped	into	another
向上	,	向上	—	直到	在	最后的	主要的	猴	给予	一个	尖叫	和	跳了起来	进入	其他

— [ænd; ənd] ['smɔːlər] — [triː] ,

—	and	smaller	—	tree	,
—	和	较小的	—	树	,

向上，向上——直到最后，猴王大人尖叫一声，跳到了另一棵——也是一棵更小的——树上。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

the	top	of	which	was	far	below	him	.
这	顶部	的	哪个	曾是	远的	以下	他	.

它的顶端远远低于他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[hiː; hi] [plʌndʒd] , ['sprɔːlɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] ['liːfi] [baʊz] [ʌn'tɪl][hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ]

He	plunged	,	sprawling	,	through	the	leafy	boughs	until	he	managed	to	seize	a
他	暴跌	,	蔓延	,	通过	这	绿叶	树枝	直到	他	管理	到	抢占	一个

[bræntʃ] [ænd; ənd] ['stedi] [hɪm'self] .

branch	and	steady	himself	.
分支	和	稳定的	他自己	.

他跌跌撞撞地穿过茂密的树枝，直到抓住一根树枝才稳住身形。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] [laɪk][ə; eɪ]['skwɜːrəl] .

Then	he	was	off	like	a	squirrel	.
然后	他	曾是	离开	喜欢	一个	松鼠	.

然后他就跟松鼠一样跑掉了。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [wʌz; wəz]

And	long	before	the	boys	had	reached	the	ground	again	Major	Monkey	was
和	长的	前	这	男孩们	有	达到	这	地面	再次	主要的	猴	曾是

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

far	away	in	the	woods	.
远的	离开	在	这	树林	.

男孩们还没回到地面，猴子少校就已经远远地消失在树林里了。

['mɪstər] . [kroʊ] [tʊk] [gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['mʌŋki] .

Mr	.	Crow	took	good	care	not	to	lose	sight	of	Major	Monkey	.
先生	.	乌鸦	采取	好的	关心	不是	到	失去	视线	的	主要的	猴	.

乌鸦先生非常小心，没有让猴子少校跟丢。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['meɪdʒər][æt; ət][læst] [stɑːpt] , ['pæntɪŋ] ,

And	when	the	Major	at	last	stopped	,	panting	,
和	什么时候	这	主要的	在	最后的	停止	,	喘息	,

当少校终于停下脚步，气喘吁吁的时候，

[ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,

and	slipped	down	to	the	ground	to	have	a	drink	out	of	the	brook	,
和	滑倒了	向下	到	这	地面	到	有	一个	喝	出去	的	这	溪	,

然后滑到地上，到小溪边喝水。

[oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] ['prɑːmptli] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

old	Mr	.	Crow	promptly	joined	him	.
老的	先生	.	乌鸦	及时	加入	他	.

老乌鸦先生随即加入了他。

" [ɑː'hɑː] ! " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] .

"	Aha	!	"	said	Mr	.	Crow	.
"	啊哈	!	"	说	先生	.	乌鸦	.

“啊哈！”克劳先生说道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [skerd] .

"	You	were	scared	.
"	你	是	害怕的	.

你当时很害怕。

[juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] !

You	ran	away	!
你	跑	离开	!

你逃跑了！

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

"	The	Major	wiped	his	mouth	on	the	back	of	his	hand	and	looked	at
"	这	主要的	擦拭	他的	嘴	在	这	后退	的	他的	手	和	看起来	在

['mɪstər] . [kroʊ] [ʌn'iːzɪli] .

Mr	.	Crow	uneasily	.
先生	.	乌鸦	不安地	.

少校用手背擦了擦嘴，不安地看着克劳先生。

" [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] — [jes] !

"	I	came	away	—	yes	!
"	我	来了	离开	—	是的	!

“我回来了——是的！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

['mɪstər] . [kroʊ] [snɔːtid] .

Mr	.	Crow	snorted	.
先生	.	乌鸦	哼了一声	.

克劳先生哼了一声。

" [ə; eɪ] [faɪn] ['soʊldʒər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	A	fine	soldier	you	are	!
"	一个	美好的	士兵	你	是	!

你是一名优秀的士兵！

" [hiː; hi][kraɪd]
" he cried
" 他 哭

他哭了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

['skɔːrnfəli] .
scornfully .
轻蔑地 .

轻蔑地。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːd] [æn; ən]['ɑːrmi] .
" You aren't brave enough to lead an army .
" 你 不是 勇敢的 足够的 到 带领 一个 军队 .

你没有足够的勇气去统领一支军队。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .
I should think you'd be ashamed .
我 应该 思考 你会 是 羞愧 .

我想你应该感到羞愧才对。

" ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [siːmd] [peɪnd] .
" Major Monkey seemed pained .
" 主要的 猴 似乎 痛苦 .

"猴子少校似乎很痛苦。"

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv]['mɪstər] . [kroʊ] [seɪ] [sʌtʃ] ['kruːəl] [θɪŋz] .
He said it hurt him to have Mr . Crow say such cruel things .
他 说 它 伤害 他 到 有 先生 . 乌鸦 说 这样的 残忍的 事物 .

他说，克劳先生说出如此残酷的话让他感到很伤心。

" [its] [pleɪn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][æn; ən]['ɑːrmi] ,
" It's plain , " said he , " that you don't know much about an army ,
" 它是 清楚的 , " 说 他 , " 那 你 不 知道 很多 关于 一个 军队 ,

"很明显，"他说，"你对军队了解甚少。"

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [aɪv] [traɪd][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .
in spite of all I've tried to teach you .
在 尽管如此 的 全部我已经 尝试 到 教 你 .

尽管我竭尽全力教导你。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] .
Of course I had to leave .
的 课程 我 有 到 离开 .

我当然得离开。

[aɪm][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] .
I'm the leader of the army ; and I must keep out of danger .
我是 这 领导者 的 这 军队 ; 和 我 必须 保持 出去 的 危险 .

我是军队的指挥官，我必须确保自身安全。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['dʒenrəlz] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['reskjuː] [wen] [aɪ] ['hwisld] [fɔːr; fər][help]
So when the generals failed to come to my rescue when I whistled for help
所以 什么时候 这 将军们 失败的 到 来 到 我的 救援 什么时候 我 吹口哨 为了 帮助
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ɪk'sept] [rɪ'triːt] .
there was nothing I could do except retreat .
那里 曾是 没有什么 我 可以 做 除了 撤退 .

所以，当我吹口哨求救时，将军们没有来救我，我除了撤退别无他法。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" For a long time Mr . Crow was silent .
" 为了 一个 长的 时间 先生 . 乌鸦 曾是 沉默的 .

克劳先生沉默了很久。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [skerd] , ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [æt; ət][læst] .
" You were scared , anyway , " he remarked at last .
" 你 是 害怕的 , 反正 , " 他 评论 在 最后的 .

“反正你当时很害怕，”他最后说道。

" [aɪ] ['wɔznt] !
" I wasn't !
" 我 不是 !

我不是！

" [ðə; ði]['meɪdʒər][prəu'testid] .
" the Major protested .
" 这 主要的 抗议 .

少校抗议道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ! " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] .
" You were ! " said Mr . Crow .
" 你 是 ! " 说 先生 . 乌鸦 .

“你就是！”克劳先生说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] !
" You were !
" 你 是 !

你曾经是！

[juː; jʊ][wɜːr; wər] !
You were !
你 是 !

你就是！

[juː; jʊ][wɜːr; wər] !
You were !
你 是 !

你就是！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] - ['mænərd] .
" Of course he was very ill - mannered .
" 的 课程 他 曾是 非常 患病的 - 有礼貌的 .

“他当然非常没礼貌。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[bʌt; bət]['meɪdʒər] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] [tuː] [pə'laɪt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .
But Major Monkey was too polite to tell him so .
但 主要的 猴 曾是 也 有礼貌的 到 告诉 他 所以 .

但猴子少校太有礼貌了，不好意思告诉他。

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [smuːð] [stoʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['mɪstər] .

he	**picked**	**up**	**a**	**smooth**	**stone**	**out**	**of**	**the**	**brook**	**and**	**threw**	**it**	**at**	**Mr**	**.**
他	挑选	向上	一个	光滑的	石头	出去	的	这	溪	和	扔	它	在	先生	.

['kroʊz] [hed] .

Crow's	**head**	**.**
乌鸦的	头	.

他从溪里捡起一块光滑的石头，扔向克劳先生的脑袋。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [hɑːpt] [ə'saɪd][dʒʌst][ɪn][taɪm] .

The	**old**	**gentleman**	**hopped**	**aside**	**just**	**in**	**time**	**.**
这	老的	绅士	跳跃	旁边	只是	在	时间	.

老先生及时跳到一边躲开了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][dɪ'spjuːt] ['eni] ['fɜːrðər] , [hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi]

And	**without**	**waiting**	**to**	**dispute**	**any**	**further**	**,**	**he**	**tore**	**off**	**as**	**fast**	**as**	**he**
和	没有	等待	到	争议	任何	更远	,	他	撕裂	离开	作为	快速地	作为	他

[kʊd; kəd][goʊ] .

could	**go**	**.**
可以	去	.

他没有再争辩，便飞快地逃走了。

" [naʊ] [huːz] [skerd] ?

"	**Now**	**who's**	**scared**	**?**
"	现在	谁是	害怕的	?

现在谁害怕了?

" ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] .

"	**Major**	**Monkey**	**called**	**after**	**him**	**.**
"	主要的	猴	称为	后	他	.

"猴子少校在他身后喊道。"

[bʌt; bət][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] ['ænsər] .

But	**old**	**Mr**	**.**	**Crow**	**did**	**not**	**stop**	**to**	**answer**	**.**
但	老的	先生	.	乌鸦	做过	不是	停止	到	回答	.

但老乌鸦先生没有停下来回答。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**81**	**]**
[	页	-	]

[第 81 页]

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði]['meɪdʒɝz] ['trʌb(ə)l]

The	**Major's**	**Trouble**
这	专业的	麻烦

少校的麻烦

['æftər]['meɪdʒər] ['mʌŋki] [fled][frʌm; frəm] ['dʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['pɪknɪk]

After	**Major**	**Monkey**	**fled**	**from**	**Johnnie**	**Green**	**and**	**his**	**friends**	**in**	**the**	**picnic**
后	主要的	猴	逃亡	从	约翰尼	绿色的	和	他的	朋友们	在	这	野餐

[groʊv] ,

grove	**,**
树林	,

在猴子少校从约翰尼·格林和他的朋友们在野餐树林里逃走之后，

[hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][noʊ] ['liːdər] [ðæt] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .

his	**generals**	**declared**	**that**	**they**	**wanted**	**no**	**leader**	**that**	**ran**	**away**	**from**	**the**	**enemy**	**.**
他的	将军们	声明	那	他们	通缉	不	领导者	那	跑	离开	从	这	敌人	.

他的将军们宣称，他们不想要一个临阵脱逃的领袖。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] ['kudnt] [ə'griː] [ɑːn] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['meɪdʒɚz] [pleɪs] , [ðeɪ]

And	since	they	couldn't	agree	on	anyone	else	to	take	the	Major's	place	,	they
和	自从	他们	不能	同意	在	任何人	别的	到	拿	这	专业的	地方	,	他们

[dɪs'bændid] .

disbanded	.
解散	.

由于他们无法就接替少校的人选达成一致，所以他们解散了。

[soʊ]['meɪdʒər] ['mʌŋki] [lɔːst] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

So	Major	Monkey	lost	his	army	.
所以	主要的	猴	丢失的	他的	军队	.

所以猴子少校失去了他的军队。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

But	the	loss	did	not	seem	to	trouble	him	greatly	.
但	这	损失	做过	不是	似乎	到	麻烦	他	非常	.

但这场失利似乎并没有让他太过难过。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['tʃɪrf(ə)l] .

He	was	almost	too	cheerful	.
他	曾是	几乎	也	快乐	.

他简直高兴得过头了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nebəz] ['iːv(ə)n] [kleɪmd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [roʊz] ['haɪər] [iːtʃ] [deɪ] .

And	his	neighbors	even	claimed	that	his	spirits	rose	higher	each	day	.
和	他的	邻居	甚至	声称	那	他的	烈酒	玫瑰	更高	每个	天	.

他的邻居们甚至说，他的精神状态一天比一天好。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər] [felt] ['veri] [geɪ] .

There	is	no	doubt	that	the	Major	felt	very	gay	.
那里	是	不	怀疑	那	这	主要的	毛毡	非常	同性恋	.

毫无疑问，这位少校非常同性恋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [liːn] [ænd; ənd]

He	was	fast	losing	the	lean	and
他	曾是	快速地	输	这	倾斜	和

他很快就失去了瘦削的身材。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

['hʌŋgri] [lʊk] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] .

hungry	look	he	had	had	when	he	first	appeared	in	Pleasant	Valley	.
饥饿的	看	他	有	有	什么时候	他	第一的	出现	在	令人愉快的	谷	.

他第一次出现在欢乐谷时，脸上就带着那种饥饿的神情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['friːə(r)][ðæn; ðən]['evər][æz; əz][tuː; tə] ['mænərz] .

And	he	became	freer	than	ever	as	to	manners	.
和	他	成为	更自由	比	曾经	作为	到	礼仪	.

他在举止方面也变得比以往任何时候都更加自由奔放。

['noʊbɑːdi] [els] [kʊd; kəd][goʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ]['eni] ['kʌmfərt] ,

Nobody	else	could	go	about	the	woods	with	any	comfort	,
无人	别的	可以	去	关于	这	树林	和	任何	舒适	,

其他人都无法安心地在树林里活动。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn]['nevər] [nuː] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ə; eɪ][stoʊn] .

because	one	never	knew	when	he	would	have	to	dodge	a	stone	.
因为	一	绝不	知道	什么时候	他	会	有	到	躲闪	一个	石头	.

因为谁也不知道什么时候会遇到需要躲避的石头。

[fɔːr; fər]['meɪdʒər] ['mʌŋki] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːdi][dʒʌmp] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː]

For	Major	Monkey	liked	nothing	better	than	making	a	body	jump	—	unless	it
为了	主要的	猴	喜欢	没有什么	更好的	比	制作	一个	身体	跳	—	除非	它

[wʌz; wəz] ['boʊlɪŋ] ['sʌmwʌn] ['oʊvər] [wen] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][dʒʌmp] [suːn] [ɪ'nʌf] .

was	bowling	someone	over	when	he	failed	to	jump	soon	enough	.
曾是	保龄球	某人	超过	什么时候	他	失败的	到	跳	很快	足够的	.

猴子少校最喜欢的就是来个跳跃——除非他跳得不够快，把人撞倒在地。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [foʊk] [gruː] [kwaɪt] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðæt] [spɔːrt] .

In	time	the	forest	-	folk	grew	quite	weary	of	that	sport	.
在	时间	这	森林	-	民间	生长	相当	厌倦	的	那	运动	.

久而久之，森林居民们对这项运动感到厌倦了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

And	they	began	to	tell	one	another	that	something	would	have	to	be	done
和	他们	开始	到	告诉	一	其他	那	某物	会	有	到	是	完毕

[tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]['meɪdʒər] ['mʌŋkiːz] [stoʊn] - ['θroʊɪŋ] .

to	put	an	end	to	Major	Monkey's	stone	-	throwing	.
到	放	一个	结尾	到	主要的	猴子的	石头	-	投掷	.

于是他们开始互相商量，必须采取措施制止猴子少校扔石头的行为。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [sə'dʒest] ['eni] [wei] [tuː; tə] [kjʊr] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt]

But	nobody	could	suggest	any	way	to	cure	Major	Monkey	of	his	unpleasant
但	无人	可以	建议	任何	方式	到	治愈	主要的	猴	的	他的	令人不快的

['hæbɪt] .

habit	.
习惯	.

但没有人能提出任何办法来治好猴子少校的这个坏习惯。

[ænd; ənd][æt; ət][læst]['mɪstər] . [kroʊ] [went] [tuː; tə] [ænt] ['pɑːli] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər]

And	at	last	Mr	.	Crow	went	to	Aunt	Polly	Woodchuck	and	asked	her
和	在	最后的	先生	.	乌鸦	去	到	阿姨	波莉	土拨鼠	和	问	她

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [gɪv] [ðə; ði]['meɪdʒər][æn; ən] [ɜːrb] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][tuː; tə] [iːt] ,

if	she	couldn't	give	the	Major	an	herb	of	some	sort	to	eat	,
如果	她	不能	给	这	主要的	一个	草本植物	的	一些	种类	到	吃	,

最后，克劳先生去找波莉·伍德查克阿姨，问她能不能给少校一些草药吃。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm]

which	would	make	him
哪个	会	制作	他

这将使他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[stɑːp] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [pelt] ['evri] [hed] [hiː; hi] [sɔː] .

stop	wanting	to	pelt	every	head	he	saw	.
停止	想要	到	毛皮	每一个	头	他	锯	.

他不再想砸碎他看到的每一个脑袋。

[bʌt; bət] [ænt] ['pɑːli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['pɑːsəb(ə)l] .

But	Aunt	Polly	replied	that	it	wasn't	possible	.
但	阿姨	波莉	回复	那	它	不是	可能的	.

但波莉阿姨回答说，这不可能。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] ['mʌŋki] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [i:ts] [tu:] [mʌtʃ] [æz; əz]

"	The	trouble	with	Major	Monkey	,	"	she	said	,	"	is	that	he	eats	too	much	as
"	这	麻烦	和	主要的	猴	,	"	她	说	,	"	是	那	他	吃	也	很多	作为

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

it	is	.
它	是	.

"猴子少校的问题在于,"她说,"他本来就吃得太多了。"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔ:r] [fu:d] [hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli] [θroʊ] [mɔ:r] [stoʊnz] [æt; ət][ju:; jʊ] .

And	if	I	gave	him	still	more	food	he	would	only	throw	more	stones	at	you	.
和	如果	我	给予	他	仍然	更多的	食物	他	会	仅有的	扔	更多的	石头	在	你	.

如果我再给他更多食物,他只会朝你扔更多石头。

" ['mɪstər] . [kroʊ] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [ðæt] [tu:; tə] ['hæpən] .

"	Mr	.	Crow	exclaimed	that	he	didn't	want	that	to	happen	.
"	先生	.	乌鸦	惊呼	那	他	没有	想	那	到	发生	.

克劳先生惊呼,他不想让这种事发生。

" [ðen] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['meɪdʒər] [i:t] [les] , " [sed] [ænt] ['pɑ:li] ['wʊdtʃʌk] .

"	Then	you'll	have	to	make	the	Major	eat	less	,	"	said	Aunt	Polly	Woodchuck	.
"	然后	你会	有	到	制作	这	主要的	吃	较少的	,	"	说	阿姨	波莉	土拨鼠	.

"那你就得让少校少吃点儿了,"波莉·伍德查克阿姨说。

" [ɑ:n] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [fer] [ɪz][hi:; hi] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ? " [ʃi:; ʃi][in'kwaiəd] .

"	On	what	sort	of	fare	is	he	living	at	present	?	"	she	inquired	.
"	在	什么	种类	的	票价	是	他	活的	在	展示	?	"	她	询问	.

她问道:"他现在的生活水平如何?"

['mɪstər] . [kroʊ] ['ænsər] [ðæt] [hi:; hi] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] ,

Mr	.	Crow	answered	that	he	wasn't	quite	sure	,
先生	.	乌鸦	回答	那	他	不是	相当	当然	,

克劳先生回答说他不太确定。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [fed] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ɑ:n]['kaʊˌbɜ:rd] - [egz] .

but	he	thought	Major	Monkey	fed	for	the	most	part	on	cowbirds	'	eggs	.
但	他	想法	主要的	猴	美联储	为了	这	最多	部分	在	牛鹂	-	鸡蛋	.

但他认为,猴子少校主要以牛鹂的蛋为食。

[ænt] ['pɑ:li] ['wʊdtʃʌk] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

Aunt	Polly	Woodchuck	shook	her	head	.
阿姨	波莉	土拨鼠	摇晃	她	头	.

波莉·伍德查克阿姨摇了摇头。

" [ðæts] [nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] .

"	That's	not	possible	,	"	she	cried	.
"	那就是	不是	可能的	,	"	她	哭	.

"那不可能,"她哭着说。

" [ðer; ðər] [ɑ:nt] [ɪ'nʌf] ['kaʊˌbɜ:rd] - [egz] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [tu:; tə] [meɪk] ['enibɑ:di] [soʊ][fæt][æz; əz]

"	There	aren't	enough	Cowbirds	'	eggs	in	Pleasant	Valley	to	make	anybody	so	fat	as
"	那里	不是	足够的	牛鹂	-	鸡蛋	在	令人愉快的	谷	到	制作	任何人	所以	胖的	作为

[ðə; ði]['meɪdʒər][ɪz] ['getɪŋ] .

the	Major	is	getting	.
这	主要的	是	获得	.

"普莱森特山谷的牛鹂蛋数量不足以让少校长得这么胖。"

[ən'les] [aɪm][mɪ'steɪkən] ,

Unless	I'm	mistaken	,
除非	我是	错误	,

除非我弄错了,

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

['hiːz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [egz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] ['kaʊˌbɜːrd] .
he's taking the eggs of a good many others besides Cowbirds .
他是 采取 这 鸡蛋 的 一个 好的 许多 其他的 除了 牛鹂 .

除了牛鹂之外，他还偷其他很多鸟类的蛋。

" ['mɪstər] . [kroʊ] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .
" Mr . Crow became greatly excited .
" 先生 . 乌鸦 成为 非常 兴奋的 .

克劳先生变得非常激动。

" [ðen] ['hiːz][ə; eɪ] [θiːf] !
" Then he's a thief !
" 然后 他是 一个 贼 !

"那他就是个小偷！"

" [hiː; hi] [skwɔːkt] .
" he squawked .
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

" ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [ɪz][æn; ən] [eg] [θiːf] !
" Major Monkey is an egg thief !
" 主要的 猴 是 一个 蛋 贼 !

"猴子少校是个偷蛋贼！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [flæpt] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæstʃər] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [reɪdʒ] ,
" And he flapped away across the pasture in a fine rage ,
" 和 他 拍打 离开 穿过 这 牧场 在 一个 美好的 愤怒 ,

"然后他怒气冲冲地扑腾着翅膀飞过牧场，

[tuː; tə] [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌt] [ænt] ['pɑːli] ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd] [sed] .
to tell everybody what Aunt Polly Woodchuck had said .
到 告诉 大家 什么 阿姨 波莉 土拨鼠 有 说 .

把波莉·伍德查克阿姨说的话告诉所有人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [bɪ'gæn][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv]
A little later in the day Major Monkey began to notice that a good many of
一个 小的 之后 在 这 天 主要的 猴 开始 到 注意 那 一个 好的 许多 的
[hɪz; ɪz] ['nebəz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veri] ['koʊldli] .
his neighbors looked at him very coldly .
他的 邻居 看起来 在 他 非常 冷冷地 .

当天晚些时候，猴子少校开始注意到，他的许多邻居都用非常冷漠的眼神看着他。

[ðə; ði][bɜːrdz] , [ɪ'speʃəli] , [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['æŋgri] .
The birds , especially , glared at him as if they were actually angry .
这 鸟类 , 尤其 , 怒目而视 在 他 作为 如果 他们 是 实际上 生气的 .

尤其是那些鸟儿，它们怒视着他，仿佛真的生气了一样。

[ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi] [went] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊd] ['twɪtərɪŋ] .
And wherever he went they set up a loud twittering .
和 无论 他 去 他们 放 向上 一个 大声 推特 .

他走到哪里，他们就拉起一阵喧闹的叫喊声。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['i:v(ə)n] [flu:] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [pek] [hɪm; ɪm][æz; əz]

Some	**of**	**them**	**even**	**flew**	**at**	**his**	**head**	**and**	**tried**	**to**	**peck**	**him**	**as**
一些	的	他们	甚至	飞翔	在	他的	头	和	尝试	到	啄	他	作为

[ðeɪ] ['dɑ:rtɪd][pæst] .

they	**darted**	**past**	**.**
他们	飞镖	过去的	.

它们当中有些甚至飞向他的头部，在掠过时试图啄他。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mætər] .

At	**first**	**he**	**couldn't**	**imagine**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**.**
在	第一的	他	不能	想象	什么	曾是	这	事情	.

起初他想不明白出了什么事。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz] [dʌn] ['dʒæspər][dʒeɪ][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði][bɜ:rd]

But	**before**	**the**	**day**	**was**	**done**	**Jasper**	**Jay**	**let**	**him**	**know**	**what**	**made**	**the**	**bird**
但	前	这	天	曾是	完毕	碧玉	杰伊	让	他	知道	什么	制成	这	鸟

['pi:p(ə)l]['æŋgri] .

people	**angry**	**.**
人们	生气的	.

但就在一天结束之前，贾斯珀·杰伊让他知道了是什么惹恼了鸟人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**85**	**]**
[	页	-	]

[第 85 页]

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [sni:k] - [θi:f] !

"	**You're**	**a**	**sneak**	**-**	**thief**	**!**
"	你是	一个	潜行	-	贼	!

你是个偷窃小偷！

" ['dʒæspər][toʊld][ðə; ði]['meɪdʒər] ['blʌntli] .

"	**Jasper**	**told**	**the**	**Major**	**bluntly**	**.**
"	碧玉	讲述	这	主要的	直截了当地	.

“贾斯珀直截了当地告诉了少校。”

" [wi:v] [faʊnd] [æt; ət][læst] [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ][soʊ][fæt] .

"	**We've**	**found**	**at**	**last**	**what**	**makes**	**you**	**so**	**fat**	**.**
"	我们已经	成立	在	最后的	什么	制作	你	所以	胖的	.

我们终于找到了让你这么胖的原因。

[ju:v] [bɪn] ['sti:lɪŋ] [egz] [frʌm; frəm] ['evri] [nest][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ! "

You've	**been**	**stealing**	**eggs**	**from**	**every**	**nest**	**in**	**the**	**woods**	**!**	**"**
你已经	到过	偷窃	鸡蛋	从	每一个	巢	在	这	树林	!	"

你把树林里所有鸟巢里的蛋都偷走了！

" [tʌt] ! [tʌt] ! " [sed] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] .

"	**Tut**	**!**	**Tut**	**!**	**"**	**said**	**Major**	**Monkey**	**.**
"	图坦卡蒙	!	图坦卡蒙	!	"	说	主要的	猴	.

“啧啧！”猴子少校说道。

" [wen] [ə; eɪ]['leɪzi]['kaʊˌbɜ:rd] [leiz] [æn; ən] [eg] [ɪn] ['sʌmbɑ:di] ['ɛlsɪz] [nest] ,

"	**When**	**a**	**lazy**	**Cowbird**	**lays**	**an**	**egg**	**in**	**somebody**	**else's**	**nest**	**,**
"	什么时候	一个	懒惰的	牛鹂	躺下	一个	蛋	在	某人	其他人的	巢	,

“当一只懒惰的牛鹂在别人的巢里产卵时，

[ðə; ði] ['oʊnər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['greɪtf(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [eg] [aʊt][ænd; ənd]

the	**owner**	**ought**	**to**	**be**	**grateful**	**to**	**me**	**for**	**taking**	**the**	**egg**	**out**	**and**
这	所有者	应该	到	是	感激的	到	我	为了	采取	这	蛋	出去	和

['i:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . "

eating	**it**	**.**	**"**
吃	它	.	"

主人应该感谢我把鸡蛋拿出来吃了。

" [its] [nɑːt] [ðæt] , " ['dʒæspər][dʒeɪ] [rɪ'plaɪd] .
" It's not that , " Jasper Jay replied .
" 它是 不是 那 , " 碧玉 杰伊 回复 .

“不是那样的，”贾斯珀·杰伊回答道。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [juːv] ['teɪkən][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [egz] . "
" The trouble is , you've taken all kinds of eggs . "
" 这 麻烦 是 , 你已经 已采取 全部 种类 的 鸡蛋 . "

“问题是，你拿了各种各样的鸡蛋。”

" [wel] , [wel] ! " [sed] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] .
" Well , well ! " said Major Monkey .
" 出色地 , 出色地 ! " 说 主要的 猴 .

“哟，哟！”猴子少校说道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
" To be sure , I may have made a mistake now and then .
" 到 是 当然 , 我 可能 有 制成 一个 错误 现在 和 然后 .

“当然，我可能偶尔也会犯错。”

[bʌt; bət] [wɒts] [æn; ən] [eg] [ɔːr] [tuː] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [wen] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv]
But what's an egg or two , more or less , when one has a half - dozen of
但 是什么 一个 蛋 或者 二 , 更多的 或者较少的 , 什么时候 一 有 一个 一半 - 打 的
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

但是，当你有半打鸡蛋的时候，多一两个鸡蛋又算得了什么呢?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 86]
" [页 -]

[第 86 页]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

['meɪdʒər] ['mʌŋki] [kən'fesiz]
Major Monkey Confesses
主要的 猴 坦白

猴子少校坦白

['meɪdʒər] ['mʌŋki] [siːmd] [sər'praɪzd] [wen] ['dʒæspər][dʒeɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]
Major Monkey seemed surprised when Jasper Jay told him that there wasn't a
主要的 猴 似乎 惊讶 什么时候 碧玉 杰伊 讲述 他 那 那里 不是 一个
[bɜːrd]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['væli] [ðæt] [felt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [sper] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [eg] .
bird family in the whole valley that felt it could spare a single egg .
鸟 家庭 在 这 所有的 谷 那 毛毡 它 可以 空闲的 一个 单身的 蛋 .

当 Jasper Jay 告诉 Major Monkey 整个山谷里没有一个鸟家族愿意舍弃一个鸟蛋时，Major Monkey 似乎很惊讶。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['dʒæspər] , " ['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [haʊ] ['meni] ['kaʊˌbɜːrd] - [egz] [juː; jʊ] [iːt] .
" Of course , " said Jasper , " nobody cares how many Cowbirds ' eggs you eat .
" 的 课程 , " 说 碧玉 , " 无人 关心 如何 许多 牛鹂 - 鸡蛋 你 吃 .

“当然，”贾斯珀说，“没人会在意你吃了多少牛鹂的蛋。”

[ðə; ði] ['kaʊˌbɜːrd] [ɑːr; ər]['pests] .
The Cowbirds are pests .
这 牛鹂 是 害虫 .

牛鹂是害鸟。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [bɪld] [nests] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [oʊn] .

They	are	too	lazy	to	build	nests	of	their	own	.
他们	是	也	懒惰的	到	建造	巢穴	的	他们的	自己的	.

它们太懒了，懒得自己筑巢。

[ænd; ənd] [noʊ] [rɪ'spektəbl] [bɜːrd] ['fæməli] [laɪks] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['laʊtɪʃ] [jʌŋ] ['kaʊˌbɜːrd] [tuː; tə]

And	no	respectable	bird	family	likes	to	have	a	loutish	young	Cowbird	to
和	不	可敬	鸟	家庭	点赞	到	有	一个	粗鲁的	年轻的	牛鹂	到

[brɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɪldrən] .

bring	up	with	their	own	children	.
带来	向上	和	他们的	自己的	孩子们	.

没有哪个体面的鸟类家庭愿意让一只粗鲁的小牛鹂和自己的孩子一起长大。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] .

But	you	have	gone	too	far	.
但	你	有	已消失	也	远的	.

但你做得太过分了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['stiːlɪŋ] [egz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

You	have	been	stealing	eggs	right	and	left	.
你	有	到过	偷窃	鸡蛋	正确的	和	左边	.

你一直在偷鸡蛋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['θiːvɪŋ] .

And	the	time	has	come	for	us	to	put	a	stop	to	your	thieving	.
和	这	时间	有	来	为了	我们	到	放	一个	停止	到	你的	盗窃	.

现在是时候制止你的盗窃行为了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	87	]
"	[	页	-	]

[第 87 页]

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dʒæspər] ['dʒeɪz] [bɜːrd] ['nebəz] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

A	number	of	Jasper	Jay's	bird	neighbors	had	gathered	around	him	and
一个	数字	的	碧玉	杰伊的	鸟	邻居	有	聚集	大约	他	和

['meɪdʒər] ['mʌŋki] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] .

Major	Monkey	while	they	talked	.
主要的	猴	尽管	他们	谈话	.

贾斯珀·杰伊的一些鸟类邻居围在他和猴子少校身边，听他们聊天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [spoʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [gʊd] ,

And	they	all	spoke	up	and	said	in	good	,
和	他们	全部	辐	向上	和	说	在	好的	,

他们都开口说，一切都很好。

[laʊd] [toʊnz] [ðæt] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪlən] — [ænd; ənd] [wɜːrs] .

loud	tones	that	Major	Monkey	was	a	villain	—	and	worse	.
大声	音调	那	主要的	猴	曾是	一个	恶棍	—	和	更糟	.

大声宣称，猴子少校是个恶棍——而且更糟。

['eniwʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌns] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [wʊd] [hæv; həv] ['æktɪd] [ðə; ði] [liːst] [bɪt]

Anyone	might	think	that	for	once	the	Major	would	have	acted	the	least	bit
任何人	可能	思考	那	为了	一次	这	主要的	会	有	行动	这	至少	少量

[ə'ʃeɪmd] .

ashamed	.
羞愧	.

任何人都会认为，这位少校这一次至少会表现出一丝羞愧。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] .

But	he	did	not	.
但	他	做过	不是	.

但他没有。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

He	had	not	even	the	grace	to	say	that	he	was	sorry	for	making	a
他	有	不是	甚至	这	优雅	到	说	那	他	曾是	对不起	为了	制作	一个

[fjuː] " [mɪ'steɪks] .

few	"	mistakes	.
很少	"	错误	.

他甚至连一句道歉的礼貌都没有，就是为自己犯的几个"错误"感到抱歉。

" [ɪn'sted] ,

"	Instead	,
"	反而	,

"反而，

[hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [red] [kæp][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['dænsɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

he	stuck	his	red	cap	on	one	side	of	his	head	and	began	dancing	something
他	卡住	他的	红色的	帽	在	一	边	的	他的	头	和	开始	跳舞	某物

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dʒɪg] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['fæstər] .

that	might	have	been	a	jig	if	it	had	been	faster	.
那	可能	有	到过	一个	夹具	如果	它	有	到过	快点	.

他把红色帽子歪戴在头的一侧，开始跳起舞来，如果速度再快一些，那可能就是吉格舞了。

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] ['veri] ['æŋgri] .

His	actions	made	all	the	birds	very	angry	.
他的	行动	制成	全部	这	鸟类	非常	生气的	.

他的行为激怒了所有的鸟儿。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [meɪk]

And	some	of	them	exclaimed	that	there	was	no	reason	to	make
和	一些	的	他们	惊呼	那	那里	曾是	不	原因	到	制作

['meri] ,

merry	,
欢乐	,

他们当中有些人则惊呼，根本没有理由庆祝。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

so	far	as	they	could	see	.
所以	远的	作为	他们	可以	看	.

就他们所能看到的而言。

['meɪdʒər] ['mʌŋki] ['prɑːmptli] [stɑːpt] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [griːvd] .

Major	Monkey	promptly	stopped	dancing	and	looked	grieved	.
主要的	猴	及时	停止	跳舞	和	看起来	伤心	.

猴子少校立刻停止了跳舞，看起来很悲伤。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [dæns] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ]

"	Perhaps	you	would	dance	,	too	,	if	you
"	也许	你	会	舞蹈	,	也	,	如果	你

"或许你也会跳舞，如果你....."

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ʌv; əv] [egz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

had	just	had	a	good	meal	of	eggs	,	"	he	remarked	.
有	只是	有	一个	好的	一顿饭	的	鸡蛋	,	"	他	评论	.

"我刚吃了一顿美味的鸡蛋大餐，"他说道。

[ə; eɪ] [ʃriːk] [went] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

A	shriek	went	up	from	his	listeners	.
一个	尖叫	去	向上	从	他的	听众	.

听众中爆发出一阵尖叫。

[ænd; ənd][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [ɪk'skleɪmd] ['laʊdli] : " [pʊt][hɪm; ɪm][aʊt] !

And	old	Mr	.	Crow	exclaimed	loudly	:	"	Put	him	out	!
和	老的	先生	.	乌鸦	惊呼	高声	:	"	放	他	出去	!

老乌鸦先生大声喊道："把他赶出去！"

[pʊt]['meɪdʒər] ['mʌŋki] [aʊt] !

Put	Major	Monkey	out	!
放	主要的	猴	出去	!

把猴子少校赶出去！

" [bʌt; bət]['noʊbɑ:di] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] .

"	But	nobody	made	a	move	.
"	但	无人	制成	一个	移动	.

但没有人采取行动。

[ænd; ənd]['meɪdʒər] ['mʌŋki] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd] [sed] :

And	Major	Monkey	turned	to	Mr	.	Crow	and	said	:
和	主要的	猴	转向	到	先生	.	乌鸦	和	说	:

猴子少校转向乌鸦先生说：

" [wɒts] [rɔ:ŋ] ?

"	What's	wrong	?
"	是什么	错误的	?

"怎么了？

[hæv; həv][aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['ʃʊdənt] ? "

Have	I	said	something	I	shouldn't	?	"
有	我	说	某物	我	不应该	?	"

我是否说了什么不该说的话?

" [sed] !

"	Said	!
"	说	!

"说！

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ekəud] .

"	the	old	gentleman	echoed	.
"	这	老的	绅士	回声	.

"老先生附和道。"

" [ju:v] [nɑ:t]['oʊnli] [sed] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] ; [ju:v] [dʌn] [ə; eɪ] [stɪl] [wɜ:rs] [wʌn] !

"	You've	not	only	said	a	terrible	thing	;	you've	done	a	still	worse	one	!
"	你已经	不是	仅有的	说	一个	糟糕的	事物	;	你已经	完毕	一个	仍然	更糟	一	!

你不仅说了很糟糕的话，还做了更糟糕的事！

[fɔ:r; fər] [ju:v] [dʒʌst] [bɪn] ['sti:lɪŋ] [egz] [ə'gen] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] .

For	you've	just	been	stealing	eggs	again	—	and	you	can't	deny	it	.
为了	你已经	只是	到过	偷窃	鸡蛋	再次	—	和	你	不能	否定	它	.

你又偷鸡蛋了——你无法否认。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['klæmər][ə'roʊz][ɔ:l][æt; ət][wʌns] .

"	A	great	clamor	arose	all	at	once	.
"	一个	伟大的	叫嚣	出现	全部	在	一次	.

突然间，一片喧闹声响起。

" [hɪr] !

"	Hear	!
"	听到	!

"听到！

[hɪr] !

Hear	!
听到	!

听到！

" ['mɪstər] . ['kroʊz] [frendz] [kraɪd] .
" Mr . Crow's friends cried .
" 先生 . 乌鸦的 朋友们 哭 .

克劳先生的朋友们哭了。

[ænd; ənd]['meɪdʒər] ['mʌŋki] [hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] .
And Major Monkey had hard work to make himself heard .
和 主要的 猴 有 难的 工作 到 制作 他自己 听到 .

猴子少校费了好大劲才让自己的声音被听到。

" [huːz] [egz] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [bɪn] ['iːtɪŋ] ?
" Whose eggs do you think I've been eating ?
" 谁 鸡蛋 做 你 思考 我已经 到过 吃 ?

你觉得我吃的是谁的鸡蛋?

" [hiː; hi] [æskt] ['mɪstər] . [kroʊ] .
" he asked Mr . Crow .
" 他 问 先生 . 乌鸦 .

他问克劳先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] , ['mɪstər] . [kroʊ] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə]
Not knowing the exact answer to the question , Mr . Crow pretended not to
不是 会心 这 精确的 回答 到 这 问题 , 先生 . 乌鸦 假装 不是 到
[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
hear it at all .
听到 它 在 全部 .

由于不知道问题的确切答案，克劳先生假装完全没听见。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ]['slaɪli][æt; ət][ðə; ði]['meɪdʒər][ðæt][ðə; ði]['meɪdʒər][hɪm'self][wʌz; wəz][nɑːt]
But he looked so slyly at the Major that the Major himself was not
但 他 看起来 所以 狡猾地 在 这 主要的 那 这 主要的 他自己 曾是 不是
[di'siːvd] .
deceived .
受骗 .

但他狡黠地看了少校一眼，连少校自己都没被骗到。

[hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət]['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd] [ʃaɪd] [ə; eɪ]['peb(ə)l][æt; ət][hɪm; ɪm] .
He winked at Mr . Crow and shied a pebble at him .
他 眨眼 在 先生 . 乌鸦 和 躲闪 一个 卵石 在 他 .

他朝克劳先生眨了眨眼，然后朝他扔了一颗小石子。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [oʊld] [bɔɪ] !
" I'll tell you , old boy !
" 患病的 告诉 你 , 老的 男生 !

"我告诉你，老兄！"

" [ðə; ði]['meɪdʒər][kraɪd] .
" the Major cried .
" 这 主要的 哭 .

少校喊道。

" [aɪv] [bɪn] ['iːtɪŋ] [henz] - [egz] . "
" I've been eating hens ' eggs . "
" 我已经 到过 吃 母鸡 - 鸡蛋 . "

"我一直在吃鸡蛋。"

" [henz] - [egz] !
" Hens ' eggs !
" 母鸡 - 鸡蛋 !

母鸡下的蛋!

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [rɪ'pi:tɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" everybody repeated after him .
" 大家 重复 后 他 .

"大家都跟着他重复。"

" [henz] - [egz] !
" Hens ' eggs !
" 母鸡 - 鸡蛋 !

母鸡下的蛋!

[wer] [du:][ju:; jʊ][get] - [ɪm] ? "
Where do you get ' em ? "
在哪里 做 你 得到 - 呃 ? "

你从哪里弄到它们的?

" [æt; ət]['fɑ:rmər] ['gri:nz] ['hen,haʊs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] ['ænsər] .
" At Farmer Green's henhouse , of course , " the Major answered .
" 在 农民 青菜 鸡窝 , 的 课程 , " 这 主要的 回答 .

"当然是在格林农夫的鸡舍,"少校回答道。

" [aɪv] [bɪn] ['goʊɪŋ][ðer; ðər] ['regjələrli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .
" I've been going there regularly for some time .
" 我已经 到过 去 那里 经常 为了 一些 时间 .

"我有一段时间经常去那里。"

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [egz] [ɑ:r; ər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "
I find that the eggs are bigger than any I can find in the woods . "
我 寻找 那 这 鸡蛋 是 大 比 任何 我 能 寻找 在 这 树林 . "

我发现这些蛋比我在树林里找到的任何蛋都要大。

" [its] [noʊ] ['wʌndər] ['hi:z] ['getɪŋ] [fæt] , " ['dʒæspər][dʒeɪ] ['mɝ:mɝd] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət]
" It's no wonder he's getting fat , " Jasper Jay murmured as he gazed at
" 它是 不 想知道 他是 获得 胖的 , " 碧玉 杰伊 低声说道 作为 他 凝视 在
['meɪdʒər] ['mʌŋki] .
Major Monkey .
主要的 猴 .

"难怪他长胖了,"贾斯珀·杰伊一边盯着猴子少校一边喃喃自语道。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][stɑ:p] ['i:tɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [toʊld][ðə; ði]['meɪdʒər] ['sɑ:ləmli] .
" You'll have to stop eating so much , " Mr . Crow told the Major solemnly .
" 你会 有 到 停止 吃 所以 很多 , " 先生 . 乌鸦 讲述 这 主要的 庄严地 .

"你必须减少食量,"克劳先生严肃地对少校说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

" [ænt] ['pɑ:li] ['wʊdtʃʌk] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ] [θroʊ] [soʊ] ['meni] [stoʊnz] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
" Aunt Polly Woodchuck says that the reason you throw so many stones is because
" 阿姨 波莉 土拨鼠 说道 那 这 原因 你 扔 所以 许多 石头 是 因为
[ju:; jʊ][ˌoʊvər'i:t][ænd; ənd] [fi:l] [ɪn] [tu:] [haɪ] ['spɪrɪts] .
you overeat and feel in too high spirits .
你 暴饮暴食 和 感觉 在 也 高的 烈酒 .

"波莉·伍德查克阿姨说，你扔这么多石头的原因是吃得太多，心情太好。

" ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [lʊkt] [dɪs'gʌstɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [spiːtʃ] .
" **Major** **Monkey** **looked** **disgusted** **when** **he** **heard** **that** **speech** **.**
" 主要的 猴 看起来 厌恶 什么时候 他 听到 那 演讲 .

"猴子少校听到那番话后，一脸嫌弃。"

" [ænt] ['pɑːli] ['fɪdlstɪks] !
" **Aunt** **Polly** **Fiddlesticks** **!**
" 阿姨 波莉 胡说八道 !

"波莉·菲德尔斯蒂克斯阿姨！"

" [hiː; hi] [dʒɪəd] .
" **he** **jeered** **.**
" 他 嘲笑 .

他嘲笑道。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [ʃiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" **She** **doesn't** **know** **what** **she's** **talking** **about** **.**
" 她 不 知道 什么 她是 说 关于 .

她根本不知道自己在说什么。

[waɪ] , [ðə; ði] [mɔːr] [egz] [aɪ] [iːt] , [ðə; ði] [mɔːr] [taɪm] [aɪ] [mʌst; məst] [spend] [æt; ət] [ðə; ði] ['hen͵haʊs] .
Why **,** **the** **more** **eggs** **I** **eat** **,** **the** **more** **time** **I** **must** **spend** **at** **the** **henhouse** **.**
为什么 , 这 更多的 鸡蛋 我 吃 , 这 更多的 时间 我 必须 花费 在 这 鸡窝 .

为什么呢？我吃的鸡蛋越多，我就得花更多的时间待在鸡舍里。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪm] [ðer; ðər] [aɪ] [kɑːnt] [θroʊ] [stoʊnz] [hɪr] , [kæn; kən] [aɪ] ?
And **while** **I'm** **there** **I** **can't** **throw** **stones** **here** **,** **can** **I** **?**
和 尽管 我是 那里 我 不能 扔 石头 这里 , 能 我 ?

既然我在那里，就不能在这里扔石头吧?

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .
" **Everybody** **had** **to** **agree** **with** **the** **Major** **.**
" 大家 有 到 同意 和 这 主要的 .

"所有人都不得不同意少校的观点。"

[æt; ət] [liːst] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bʌt; bət] ['mɪstər] . [kroʊ] [riˈmɑːkt] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [siːmd]
At **least** **,** **everybody** **but** **Mr** **.** **Crow** **remarked** **that** **what** **he** **said** **seemed**
在 至少 , 大家 但 先生 . 乌鸦 评论 那 什么 他 说 似乎
[truː] .
true **.**
真的 .

至少除了克劳先生之外，所有人都认为他说的话似乎是真的。

" [naʊ] , [frendz] , " [sed] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [æt; ət] [læst] ,
" **Now** **,** **friends** **,** " **said** **Major** **Monkey** **at** **last** **,**
" 现在 , 朋友们 , " 说 主要的 猴 在 最后的 ,

"好了，朋友们，"猴子少校最后说道。

" [ɪf] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [egz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [nests] ['leɪtli] [juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm]
" **if** **there** **have** **been** **any** **eggs** **missing** **from** **your** **nests** **lately** **you** **can't** **blame**
" 如果 那里 有 到过 任何 鸡蛋 丢失的 从 你的 巢穴 最近 你 不能 责备
[͵em 'iː] . "
me **.** **"**
我 . "

"如果最近你们的鸟巢里少了什么蛋，可别怪我。"

" [ðen] [huːm] [kæn; kən] [wiː; wi] [bleɪm] ?
" **Then** **whom** **can** **we** **blame** **?**
" 然后 谁 能 我们 责备 ?

那么我们该责怪谁呢?

" ['sʌmbɑ:di] [kraɪd] .
" somebody cried .
" 某人 哭 .

有人哭了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

" [aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə] [seɪ] , " [wʌz; wəz]['meɪdʒər] ['mʌŋki:z] ['ænsər] .
" I'd hate to say , " was Major Monkey's answer .
" ID 恨 到 说 , " 曾是 主要的 猴子的 回答 .

"我真不想说,"猴子少校回答道。

[bʌt; bət] [sɪns] [hi:; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət]['mɪstər] . [kroʊ] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ,
But since he looked straight at Mr . Crow as he spoke ,
但 自从 他 看起来 直的 在 先生 . 乌鸦 作为 他 辐 ,

但他说话时直视着克劳先生,

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]
most of the company could not help thinking that the old gentleman was
最多 的 这 公司 可以 不是 帮助 思维 那 这 老的 绅士 曾是
[ðə; ði] [θi:f] , ['æftər][ɔ:l] .
the thief , after all .
这 贼 , 后 全部 .

公司里的大多数人都不禁怀疑，那位老先生终究是小偷。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [flu:] ['ɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ] [ðeɪ] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] .
And when he flew into a rage they felt quite sure he was guilty .
和 什么时候 他 飞翔 进入 一个 愤怒 他们 毛毡 相当 当然 他 曾是 有罪的 .

当他勃然大怒时，他们确信他有罪。

" [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [nu:] ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['ræskl] !
" We always knew Mr . Crow was an old rascal !
" 我们 总是 知道 先生 . 乌鸦 曾是 一个 老的 恶棍 !

"我们一直都知道克劳先生是个老顽固！"

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" they exclaimed .
" 他们 惊呼 .

他们惊呼道。

[ænd; ənd][soʊ]['mɪstər] . [kroʊ] [tʊk] [hɪm'self] [ɔ:f] .
And so Mr . Crow took himself off .
和 所以 先生 . 乌鸦 采取 他自己 离开 .

于是，克劳先生就离开了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['spɪrɪts] .
But he soon recovered his good spirits .
但 他 很快 恢复 他的 好的 烈酒 .

但他很快就恢复了精神。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [neɪmz] .
He was used to being called names .
他 曾是 用过的 到 存在 称为 姓名 .

他早就习惯了被人辱骂。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
And to tell the truth ,
和 到 告诉 这 真相 ,

说实话,

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][fjuː] [egz] [naʊ][ænd; ənd][ðen] — [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [noʊ][wʌn]

he	had	taken	a	few	eggs	now	and	then	—	when	he	thought	no	one
他	有	已采取	一个	很少	鸡蛋	现在	和	然后	—	什么时候	他	想法	不	一

[wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] .

was	watching	.
曾是	观看	.

他偶尔会偷几个鸡蛋——趁着没人注意的时候。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni]

Planning	a	Journey
规划	一个	旅行

规划旅程

['æftər] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]['fɑːrmər]

After	they	learned	that	Major	Monkey	was	in	the	habit	of	going	to	Farmer
后	他们	学习	那	主要的	猴	曾是	在	这	习惯	的	去	到	农民

['griːnz] ['henˌhaʊs] [fɔːr; fər] [egz] ,

Green's	henhouse	for	eggs	,
青菜	鸡窝	为了	鸡蛋	,

他们得知猴子少校经常去格林农夫的鸡舍偷鸡蛋后，

[ðə; ði][waɪld][foʊk][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] .

the	wild	folk	began	to	have	a	better	opinion	of	him	once	more	.
这	荒野	民间	开始	到	有	一个	更好的	观点	的	他	一次	更多的	.

野人们开始对他改观了。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['dɪdnt] [stiːl] [bɜːrdz] - [egz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [hɪz; ɪz] [stoʊn]

So	long	as	he	didn't	steal	birds	'	eggs	they	were	willing	to	overlook	his	stone
所以	长的	作为	他	没有	偷	鸟类	-	鸡蛋	他们	是	愿意的	到	俯瞰	他的	石头

- ['θroʊɪŋ] — [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θroʊ] [tuː] ['meni] .

-	throwing	—	if	he	didn't	throw	too	many	.
-	投掷	—	如果	他	没有	扔	也	许多	.

只要他不偷鸟蛋，他们就愿意忽略他扔石头的行为——前提是他扔的石头不要太多。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['fɑːrmər] ['griːnz] [lɔːs] .

Somehow	they	never	seemed	to	think	of	Farmer	Green's	loss	.
不知何故	他们	绝不	似乎	到	思考	的	农民	青菜	损失	.

他们似乎从未想到格林农夫的损失。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

Or	if	they	did	,
或者	如果	他们	做过	,

或者如果他们真的这么做了，

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['meni] [egz] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [maɪnd] ['luːzɪŋ]

no	doubt	they	thought	that	he	had	so	many	eggs	that	he	wouldn't	mind	losing
不	怀疑	他们	想法	那	他	有	所以	许多	鸡蛋	那	他	不会	头脑	输

[ə; eɪ] [fjuː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

a	few	now	and	then	.
一个	很少	现在	和	然后	.

毫无疑问，他们认为他有很多鸡蛋，所以偶尔丢几个蛋他也不会在意。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['meɪdʒər] ['mʌŋki]
So it happened that Major Monkey
所以 它 发生 那 主要的 猴

事情就是这样，猴子少校

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[faʊnd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] — [ɪk'sept] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] , [huː] ['nevər] [felt] [ðə; ði]
found everybody most agreeable — except old Mr . Crow , who never felt the
成立 大家 最多 同意 — 除了 老的 先生 . 乌鸦 , WHO 绝不 毛毡 这
[seɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
same toward him again .
相同的 朝向 他 再次 .

他觉得每个人都很和蔼可亲——除了老克劳先生，老克劳先生从此以后再也没有像以前那样看待他了。

[bʌt; bət]['meɪdʒər] ['mʌŋki] [dɪd][nɑːt][let]['mɪstər] . ['kroʊz] ['grʌfnəs] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .
But Major Monkey did not let Mr . Crow's gruffness trouble him .
但 主要的 猴 做过 不是 让 先生 . 乌鸦的 粗鲁 麻烦 他 .

但猴子少校并没有让乌鸦先生的粗鲁态度困扰自己。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['krəʊniːz] [ðæt] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
He had so many other cronies that he frequently remarked that he had
他 有 所以 许多 其他 亲信 那 他 频繁地 评论 那 他 有
['nevər] [spent] [ə; eɪ] ['plezəntə] ['sʌmər] .
never spent a pleasanter summer .
绝不 花费 一个 更令人愉悦 夏天 .

他有很多其他的狐朋狗友，他经常说他从未度过一个如此愉快的夏天。

" [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] " — [hiː; hi][toʊld]['dʒɑːli]['rɑːbɪn][wʌn] [deɪ] ,
" I've decided " — he told Jolly Robin one day ,
" 我已经 决定 " — 他 讲述 乔利 罗宾 一 天 ,

“我已经决定了”——有一天他告诉乔利·罗宾

[wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [tuː; tə] [iːt] [æn; ən]['æp(ə)l] — " [aɪv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [steɪ]
when he stopped in the orchard to eat an apple — " I've decided to stay
什么时候 他 停止 在 这 果园 到 吃 一个 苹果 — " 我已经 决定 到 停留
[raɪt] [hɪr] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] . "
right here in Pleasant Valley for the rest of my life . "
正确的 这里 在 令人愉快的 谷 为了 这 休息 的 我的 生活 . "

当他停下来在果园里吃苹果时，他说：“我决定余生都待在快乐谷。”

" [maɪ] ['greɪʃəs] !
" My gracious !
" 我的 亲切 !

我的天哪！

" ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [ɪk'skleɪmd] .
" Jolly Robin exclaimed .
" 乔利 罗宾 惊呼 .

“快乐罗宾惊呼道。”

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][koʊld] ['weðər] .
" Then you don't mind cold weather .
" 然后 你 不 头脑 寒冷的 天气 .

“那么你不怕冷。”

" ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
" Major Monkey asked him what he meant .
" 主要的 猴 问 他 什么 他 意思是 .

“猴子少校问他是什么意思。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][sər'praɪzd][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɜːrn][ðæt][ɔːl]['wɪntər][lɔːŋ][diːp][snoʊ][leɪ][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

And	it	surprised	him	to	learn	that	all	winter	long	deep	snow	lay	upon	the
和	它	惊讶	他	到	学习	那	全部	冬天	长的	深的	雪	躺	之上	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

令他惊讶的是，他发现整个冬天地面上都覆盖着厚厚的积雪。

[ænd; ənd][koʊld]['waɪndz][bluː] , [ænd; ənd] [fɪrs] ['stɔrmz]['ɔːf(ə)n][reɪdʒd] .

and	cold	winds	blew	,	and	fierce	storms	often	raged	.
和	寒冷的	风	吹	,	和	凶猛的	暴风雨	经常	愤怒	.

寒风凛冽，暴风雨时常肆虐。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] ['sʌmɚz] [deɪ] ,

Though	it	was	a	hot	summer's	day	,
尽管	它	曾是	一个	热的	夏季	天	,

虽然那天是炎热的夏日，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

['meɪdʒər] ['mʌŋki] ['ʃivəd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

Major	Monkey	shivered	at	the	mere	mention	of	such	things	.
主要的	猴	瑟瑟发抖	在	这	仅仅	提到	的	这样的	事物	.

猴子少校光是听到这些话就浑身发抖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [red] [kæp] ['fɜːrðər] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

And	he	pulled	his	red	cap	further	down	upon	his	head	.
和	他	拉	他的	红色的	帽	更远	向下	之上	他的	头	.

他把红帽子往下拉了拉，戴得更低了。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][spend][ðə; ði] ['wɪntɚz]

"	If	that's	the	case	,	"	he	said	,	"	I	certainly	don't	want	to	spend	the	winters
"	如果	那就是	这	案件	,	"	他	说	,	"	我	当然	不	想	到	花费	这	冬天

[hɪr] . . . .

here	.	.	.	.
这里	.	.	.	.

“如果真是那样的话，”他说，“我当然不想在这里过冬……”

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ]['mænɪdʒ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðem; ðəm] .

I	don't	see	how	you	manage	to	live	through	them	.
我	不	看	如何	你	管理	到	居住	通过	他们	.

我真不明白你是怎么熬过那些日子的。

" ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [læft] ['merəli] .

"	Jolly	Robin	laughed	merrily	.
"	乔利	罗宾	笑了	兴高采烈地	.

“快乐的罗宾开怀大笑。”

" [bles] [juː; jʊ] !

"	Bless	you	!
"	保佑	你	!

“祝福你！

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ][dəunt] [steɪ] [hɪr] [ðə; ði] [jɪr] - [raʊnd] .
" I don't stay here the year ' round .
" 我 不 停留 这里 这 年 - 圆形的 .

"我不会常年住在这里。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [groʊ] ['tʃɪli] [aɪ][goʊ] [saʊθ] , [wer] [its] [wɔːrm] .
As soon as it begins to grow chilly I go South , where it's warm .
作为 很快 作为 它 开始 到 生长 寒冷 我 去 南 , 在哪里 它是 温暖的 .

天气一转凉，我就往南走，那里很暖和。

" [naʊ] , ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [lʊkt] ['wɜːrid] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪtər] ['wɪntɚz] [ɪn]
" Now , Major Monkey looked worried when he heard about the bitter winters in
" 现在 , 主要的 猴 看起来 担心 什么时候 他 听到 关于 这 苦的 冬天 在
['plez(ə)nt] ['væli] .
Pleasant Valley .
令人愉快的 谷 .

"现在，猴子少校听说快乐谷的冬天非常寒冷，显得很担忧。"

[hɪz; ɪz] [kwɪr] [feɪs] [hæd; həd] [skruːd] [ɪt'self]['ɪntuː]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['rɪŋklz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]
His queer face had screwed itself into even more wrinkles than it
他的 酷儿 脸 有 螺丝 本身 进入 甚至 更多的 皱纹 比 它
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːr] .
usually wore .
通常 穿着 .

他那张怪异的脸上皱纹比平时更多了。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [spoʊk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːrmər] [pleɪs] ,
But as soon as Jolly Robin spoke of going to a warmer place ,
但 作为 很快 作为 乔利 罗宾 辐 的 去 到 一个 更温暖 地方 ,

但当快乐罗宾一提到要去更温暖的地方时，

[ðə; ði]['meɪdʒər] ['braɪtnd] [æt; ət][wʌns] .
the Major brightened at once .
这 主要的 明亮 在 一次 .

少校的神情顿时明亮起来。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [saʊθ] [tuː] !
" I'm going South too !
" 我是 去 南 也 !

"我也要去南方！"

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [wiːl] ['træv(ə)l] [tə'geðər] .
" And if you've no objection we'll travel together .
" 和 如果 你已经 不 异议 出色地 旅行 一起 .

"如果你不反对，我们就一起旅行。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 95]
" [页 -]

[第95页]

['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .
Jolly Robin said that nothing would please him more .
乔利 罗宾 说 那 没有什么 会 请 他 更多的 .

快乐罗宾说，没有什么比这更让他高兴的了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ɪf] [maɪ][waɪf] ['dʌznt] ['ɑːbdʒekt] , " [hiː; hi]
" I shall be glad to go with you — if my wife doesn't object , " he
" 我 将 是 高兴的 到 去 和 你 — 如果 我的 妻子 不 目的 , " 他
[ə'ʃʊrd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
assured the Major .
保证 这 主要的 .

"我很乐意和你们一起去——如果我妻子不反对的话，"他向少校保证道。

" [oʊ] ! [ʃiː; ʃi][wəʊnt][maɪnd] , " [sed] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] .
" Oh ! She won't mind , " said Major Monkey .
" 哦 ! 她 惯于 头脑 , " 说 主要的 猴 .

"哦！她不会介意的，"猴子少校说。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" She can go with us .
" 她 能 去 和 我们 .

她可以和我们一起去。

[wiːl] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['pɑːrti] . . . .
We'll make up a party . . . .
出色地 制作 向上 一个 派对 . . . .

我们会组织一个派对.....

[ʃiːl] [biː; bi] ['lʌki] [tuː; tə][goʊ] ['eniwer] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['trævələr] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
She'll be lucky to go anywhere with such a famous traveller as I am .
壳 是 幸运的 到 去 任何地方 和 这样的 一个 著名的 游客 作为 我 是 .

她能跟我这样一位著名旅行家一起旅行，真是太幸运了。

" ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [sed] ['sʌmwʌt] ['daʊtfəli] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] [wʊd] [ək'sept][ðer; ðər]
" Jolly Robin said somewhat doubtfully that he hoped Mrs . Robin would accept their
" 乔利 罗宾 说 有些 怀疑地 那 他 希望 太太 . 罗宾 会 接受 他们的
[plæn] .
plan .
计划 .

"快乐罗宾有些犹豫地说，他希望罗宾太太能够接受他们的计划。"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dæʃt] ['meɪdʒər] ['mʌŋkiːz] [haɪ] [hoʊps][baɪ] [riˈmɑːkɪŋ] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
And then he dashed Major Monkey's high hopes by remarking , " Of course ,
和 然后 他 虚线 主要的 猴子的 高的 希望 经过 评论 , " 的 课程 ,

然后，他却粉碎了猴子少校的美好愿望，说道："当然，

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [flai] [wen] [wiː; wi][goʊ] [saʊθ] .
we always fly when we go South .
我们 总是 飞 什么时候 我们 去 南 .

我们去南方总是坐飞机。

" [ðə; ði]['meɪdʒɝz] [feɪs] [fel] .
" The Major's face fell .
" 这 专业的 脸 跌倒 .

少校的脸色沉了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kerwɔːrn] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ə'gen] .
He looked careworn and unhappy again .
他 看起来 忧心忡忡 和 不开心 再次 .

他看起来又很疲惫，很不开心。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][flai] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
" I don't know how to fly , " he faltered .
" 我 不 知道 如何 到 飞 , " 他 犹豫不决 .

"我不会开飞机，"他结结巴巴地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [flai] [loʊ] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [ɪ'nʌf] ,
" But if you'll fly low , and slowly enough ,
" 但 如果 你会 飞 低的 , 和 缓慢地 足够的 ,

但是，如果你飞得足够低，速度足够慢，

[pər'hæps] [aɪ] [kæn; kən] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
perhaps I can run through the tree - tops fast enough to keep up with you .
也许 我 能 跑步 通过 这 树 - 最高额 快速地 足够的 到 保持 向上 和 你 .

或许我可以飞快地在树梢间穿梭，跟上你的速度。

[aɪ] [hoʊp]
I hope
我 希望

我希望

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[ˌaɪ 'tiːt] ['iznt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəsli] .
it isn't a long trip , " he added somewhat anxiously .
它 不是 一个 长的 旅行 , " 他 额外 有些 焦虑地 .

“这不是一趟长途旅行，”他有些焦虑地补充道。

" [its] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , " ['dʒɑːli] ['rɑːbɪn] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" It's about a thousand miles , " Jolly Robin told him .
" 它是 关于 一个 千 英里 , " 乔利 罗宾 讲述 他 .

“大约有一千英里，”快乐罗宾告诉他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði] ['meɪdʒɝz] [skiːm]
The Major's Scheme
这 专业的 方案

少校的计划

" [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [rʌn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ,
" I never can run a thousand miles through the tree - tops ,
" 我 绝不 能 跑步 一个 千 英里 通过 这 树 - 最高额 ,

“我永远不可能在树梢间奔跑一千英里，

" ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [toʊld] ['dʒɑːli] ['rɑːbɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" Major Monkey told Jolly Robin in a tone of great disappointment .
" 主要的 猴 讲述 乔利 罗宾 在 一个 语气 的 伟大的 失望 .

“猴子少校用非常失望的语气告诉了快乐罗宾。”

" [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ;
" I don't see how I can spend the winter in the South ;
" 我 不 看 如何 我 能 花费 这 冬天 在 这 南 ;

“我不知道该如何在南方过冬；

[ænd; ənd] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [ɪf] [its] [æz; əz] [koʊld] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] .
and I certainly don't want to stay here , if it's as cold as you say .
和 我 当然 不 想 到 停留 这里 , 如果 它是 作为 寒冷的 作为 你 说 .

如果真像你说的那么冷，那我肯定不想待在这里。

" [ðə; ði] [pʊr] ['meɪdʒər] [lʊkt] [soʊ] [glʌm] [ðæt] ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

"	The	poor	Major	looked	so	glum	that	Jolly	Robin	was	sorry	for	him	.
"	这	贫穷的	主要的	看起来	所以	沮丧	那	乔利	罗宾	曾是	对不起	为了	他	.

"可怜的少校看起来很沮丧，快乐罗宾都为他感到难过。"

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [get] [ə; eɪ] [raɪd] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	Can't	you	get	a	ride	?	"	he	asked	.
"	不能	你	得到	一个	骑	?	"	他	问	.

"你不能搭车吗？"他问。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [raɪd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [wʌn] , " ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [rɪ'plaɪd] .

"	I	could	ride	a	horse	,	if	I	had	one	,	"	Major	Monkey	replied	.
"	我	可以	骑	一个	马	,	如果	我	有	一	,	"	主要的	猴	回复	.

"如果我有一匹马，我就可以骑马了。"猴子少校回答道。

" [ðæts] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'di:ə] , " ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] [sed] .

"	That's	not	a	bad	idea	,	"	Jolly	Robin	said	.
"	那就是	不是	一个	坏的	主意	,	"	乔利	罗宾	说	.

"这主意不错，"快乐罗宾说道。

" [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [ju:d] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l]

"	But	I'm	afraid	you'd	have	trouble
"	但	我是	害怕的	你会	有	麻烦

但我恐怕你会遇到麻烦

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] .

finding	a	horse	.
寻找	一个	马	.

找一匹马。

['fɑ:rmər] [gri:n] [wʊd] ['skersli] [ker] [tu:; tə] [sper] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ]

Farmer	Green	would	scarcely	care	to	spare	one	of	his	horses	for	so	long	a
农民	绿色的	会	几乎	关心	到	空闲的	一	的	他的	马匹	为了	所以	长的	一个

[trɪp] . "

trip	.	"
旅行	.	"

格林农夫恐怕不会愿意让他的马匹跑这么远的路。

" [wel] , [aɪ] [kʊd; kəd] [raɪd] [ə; eɪ] [dɔ:g] , " [sed] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] .

"	Well	,	I	could	ride	a	dog	,	"	said	Major	Monkey	.
"	出色地	,	我	可以	骑	一个	狗	,	"	说	主要的	猴	.

"嗯，我可以骑狗，"猴子少校说。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] [dɔ:g] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] — [oʊld] [spɑ:t] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] .

"	There's	that	dog	at	the	farmhouse	—	old	Spot	,	as	you	call	him	.
"	有	那	狗	在	这	农家	—	老的	点	,	作为	你	称呼	他	.

"农舍里有条狗——你们叫它老斯波特。"

['ʃʊrli] ['fɑ:rmər] [gri:n] ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [roʊd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [fɔ:r; fər] ['hi:z] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

Surely	Farmer	Green	wouldn't	mind	if	I	rode	him	away	,	for	he's	nothing	but
一定	农民	绿色的	不会	头脑	如果	我	骑	他	离开	,	为了	他是	没有什么	但

[ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] . "

a	nuisance	.	"
一个	滋扰	.	"

格林农夫肯定不会介意我把他赶走，因为他只会惹麻烦。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk]['fɑːrmər] [griːn] ?
" Why don't you ask Farmer Green ?
" 为什么 不 你 问 农民 绿色的 ?

你为什么不去问问格林农夫呢?

" ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [sə'dʒestɪd] .
" Jolly Robin suggested .
" 乔利 罗宾 建议 .

"快乐罗宾建议道。"

[bʌt; bət]['meɪdʒər] ['mʌŋki] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But Major Monkey shook his head .
但 主要的 猴 摇晃 他的 头 .

但猴子少校摇了摇头。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

"不!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [noʊ] ! [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] [jet] .
" No ! I don't want to do that yet .
" 不 ! 我 不 想 到 做 那 然而 .

"不! 我现在还不想那样做。"

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə]['fɑːrmər] [griːn] [aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [oʊld][dɔːg][spɑːt][ɪz] ['iːzi]
Before I speak to Farmer Green I prefer to make sure that old dog Spot is easy
前 我 说话 到 农民 绿色的 我 更喜欢 到 制作 当然 那 老的 狗 点 是 简单的
[tuː; tə][raɪd][ɑːn] .
to ride on .
到 骑 在 .

在和格林农夫交谈之前，我想先确认一下那条老狗斯波特骑起来是否容易。

" ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" Jolly Robin looked puzzled .
" 乔利 罗宾 看起来 困惑 .

快乐罗宾一脸困惑。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [fel] ['oʊpən] .
His mouth fell open .
他的 嘴 跌倒 打开 .

他张大了嘴。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][stɛərd][æt; ət]['meɪdʒər] ['mʌŋki] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]
And for a few moments he stared at Major Monkey without saying a
和 为了 一个 很少 时刻 他 凝视 在 主要的 猴 没有 说 一个
[wɜːrd] .
word .
单词 .

他一言不发地盯着猴子少校看了好一会儿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[ðə; ði][mæn][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [sɔ:ŋ]

The	Man	Began	to	Sing	a	Merry	Song
这	男人	开始	到	唱歌	一个	欢乐	歌曲

那人开始唱起一首欢快的歌

[wen] [hi:; hi]['faɪnəli] [spoʊk] ,

When	he	finally	spoke	,
什么时候	他	最后	辐	,

他终于开口说话时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][æsk]['meɪdʒər] ['mʌŋki] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hi:; hi]

it	was	to	ask	Major	Monkey	how	he	was	going	to	find	out	what	he
它	曾是	到	问	主要的	猴	如何	他	曾是	去	到	寻找	出去	什么	他

['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt][oʊld][dɔ:g][spɑ:t] .

wanted	to	know	about	old	dog	Spot	.
通缉	到	知道	关于	老的	狗	点	.

他是想问猴子少校，他要如何才能找到关于老狗斯波特的他想知道的事情。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [wei] , " [sed] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] .

"	There's	only	one	way	,	"	said	Major	Monkey	.
"	有	仅有的	一	方式	,	"	说	主要的	猴	.

“只有一条路可走，”猴子少校说道。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [wei] ; [ænd; ənd] [ðæts] [tu:; tə][raɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [si:] .

"	There's	only	one	way	;	and	that's	to	ride	him	and	see	.
"	有	仅有的	一	方式	;	和	那就是	到	骑	他	和	看	.

只有一种方法，那就是骑上去看看。

" ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] [θɔ:t] [wʌt] [ə; eɪ][boʊld] ['feloʊ] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] .

"	Jolly	Robin	thought	what	a	bold	fellow	Major	Monkey	was	.
"	乔利	罗宾	想法	什么	一个	大胆的	同伴	主要的	猴	曾是	.

“快乐罗宾心想，猴子少校真是个胆大包天的家伙。”

[hi:; hi][ɪn'taɪərli][fər'gɑ:t][ðə; ði]['meɪdʒɚz] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɪknɪk][groʊv] .

He	entirely	forgot	the	Major's	flight	from	the	picnic	grove	.
他	完全	忘了	这	专业的	航班	从	这	野餐	树林	.

他完全忘记了少校从野餐树林逃走的事。

['raɪdɪŋ] [ə; eɪ][dɔ:g][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fi:t] [æz; əz]['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn][hɪm'self] [wʊd] ['nevər] , ['nevər]

Riding	a	dog	was	such	a	feat	as	Jolly	Robin	himself	would	never	,	never
骑术	一个	狗	曾是	这样的	一个	特技	作为	乔利	罗宾	他自己	会	绝不	,	绝不

[ə'tempt] .

attempt	.
试图	.

骑狗这种壮举，连快乐罗宾本人都绝不会尝试。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] ['ri:əli] [ˌʌndər'tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][kʊd; kəd]

And	he	was	sure	that	if	Major	Monkey	really	undertook	it	there	could
和	他	曾是	当然	那	如果	主要的	猴	真的	承担	它	那里	可以

[bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['breɪvəri] .

be	no	doubt	of	his	bravery	.
是	不	怀疑	的	他的	勇敢	.

他确信，如果猴子少校真的去做了这件事，那么他的勇气就毋庸置疑了。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] " — ['dʒɑ:li] [æskt] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['tɪmɪdli] — " [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt]

"	How	do	you	know	"	—	Jolly	asked	the	Major	timidly	—	"	how	do	you	know	that
"	如何	做	你	知道	"	—	乔利	问	这	主要的	胆怯地	—	"	如何	做	你	知道	那

[oʊld][dɔ:g][spɑ:t] [wɪl] [let][ju:; jʊ][raɪd][hɪm; ɪm] ? "

old	dog	Spot	will	let	you	ride	him	?	"
老的	狗	点	将要	让	你	骑	他	?	"

“你怎么知道？”乔利怯生生地问少校，“你怎么知道那条老狗斯波特会让你骑它？”

" [dəunt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] !
" **Don't you worry about that !**
" 不 你 担心 关于 那 !

"你不用担心！"

" ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [kraɪd] ['laɪtli] ,
" **Major Monkey cried lightly ,**
" 主要的 猴 哭 轻轻 ,

"猴子少校轻轻地哭了起来，

[æz; əz][hi:; hi] ['swægəd] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] .
as he swaggered along a limb of the apple tree where they were talking .
作为 他 趾高气扬 沿着 一个 肢 的 这 苹果 树 在哪里 他们 是 说 .

他大摇大摆地沿着他们谈话的苹果树的树枝走去。

" [li:v] [ðæt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
" **Leave that to me .**
" 离开 那 到 我 .

"交给我吧。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 100]**
" [页 -]

[第100页]

[ænd; ənd]['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] [θɔ:t] [wʌt] [ə; eɪ] [staʊt] [hɑ:rt] [bi:t] [bɪ'ni:θ] ['meɪdʒər] ['mʌŋki:z] [red] [koʊt]
And Jolly Robin thought what a stout heart beat beneath Major Monkey's red coat
和 乔利 罗宾 想法 什么 一个 肥硕 心 打 下面 主要的 猴子的 红色的 外套
,
,
,

快乐罗宾心想，猴子少校的红外套下，跳动着一颗多么强劲的心脏啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [faɪn] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
and how fine it was to be one of his friends .
和 如何 美好的 它 曾是 到 是 一 的 他的 朋友们 .

能成为他的朋友真是太好了。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][fɜ:rst][raɪd][oʊld][spɑ:t] , " [sed] ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] .
" **I should like to see you when you first ride old Spot , " said Jolly Robin .**
" 我 应该 喜欢 到 看 你 什么时候 你 第一的 骑 老的 点 , " 说 乔利 罗宾 .

"我很想看看你第一次骑上老斯波特时的样子，"快乐罗宾说道。

" [dɪ'laɪtɪd] , [aɪm] [ʃʊr] !
" **Delighted , I'm sure !**
" 高兴极了 , 我是 当然 !

"我确信你一定很高兴！"

" ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [kraɪd] .
" **Major Monkey cried .**
" 主要的 猴 哭 .

"猴子少校哭了。"

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ju:v] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][maɪ] ['brɪŋɪŋ] [maɪ][waɪf] [ə'lɔ:ŋ] , [tu:] .
" **And I hope you've no objection to my bringing my wife along , too .**
" 和 我 希望 你已经 不 异议 到 我的 带来 我的 妻子 沿着 , 也 .

"我希望您不介意我带上我的妻子一起来。"

" ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ker] [tu:; tə][hæv; həv]['mɪsɪz] . ['rɑ:bɪn]
" Major Monkey was not so sure that he would care to have Mrs . Robin
" 主要的 猴 曾是 不是 所以 当然 那 他 会 关心 到 有 太太 . 罗宾
[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɑ:nlʊkər] .
for an onlooker .
为了 一个 旁观者 .

"猴子少校不太确定他是否愿意让罗宾太太来旁观。"

" ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]['tɪmɪd] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
" Women are likely to be timid , " he remarked .
" 女性 是 可能 到 是 胆小 , " 他 评论 .

"女性往往比较胆怯，"他评论道。

" [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [skri:m] [æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [taɪm] .
" They sometimes scream at the wrong time .
" 他们 有时 尖叫 在 这 错误的 时间 .

"他们有时会在不恰当的时候尖叫。"

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər][waɪf] ['hæpənd] [tu:; tə][kraɪ][aʊt][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][drɑ:p][ɑ:n]
And if your wife happened to cry out just as I was about to drop on
和 如果 你的 妻子 发生 到 哭 出去 只是 作为 我 曾是 关于 到 降低 在
[oʊld][spɑ:ts] [bæk] ,
old Spot's back ,
老的 地点 后退 ,

如果你的妻子恰好在我即将扑到老斯波特背上时尖叫起来，

[hi:; hi] [maɪt] [dʒʌmp] .
he might jump .
他 可能 跳 .

他可能会跳下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .
And that would spoil everything .
和 那 会 剧透 一切 .

那样就毁了一切。

" ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [nu:] [best] .
" Jolly Robin decided that Major Monkey knew best .
" 乔利 罗宾 决定 那 主要的 猴 知道 最好的 .

"快乐罗宾认为猴子少校最有发言权。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

" [wi:l] [ki:p] [ðɪs] [ə'fer] [ə; eɪ]['si:krət] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" We'll keep this affair a secret , " he whispered .
" 出色地 保持 这 事务 一个 秘密 , " 他 低声说道 .

"我们会把这件事保密的，"他低声说道。

[ðə; ði]['meɪdʒər]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
The Major nodded .
这 主要的 点头 .

少校点了点头。

" [ænd; ənd] [naʊ] " — ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] [æskt] [hɪm; ɪm] — " [naʊ] [wer] [ænd; ənd] [wen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]
" And now " — Jolly Robin asked him — " now where and when are you
" 和 现在 " — 乔利 罗宾 问 他 — " 现在 在哪里 和 什么时候 是 你
['goʊɪŋ][tu:; tə][raɪd][oʊld][spɑ:t] ?
going to ride old Spot ?
去 到 骑 老的 点 ?

"那么现在，"快乐罗宾问他，"你打算什么时候去哪里骑老斯波特呢？"

" ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['taɪtli] ,
" **Shutting** **his** **eyes** **tightly** **,**
" 关闭 他的 眼睛 紧紧 ,

他紧紧闭上双眼，

['meɪdʒər] ['mʌŋki] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [loʊ] ['fɔ:rhed] [ʌn'tɪl] ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn][bɪ'gæn][tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi]
Major **Monkey** **wrinkled** **his** **low** **forehead** **until** **Jolly** **Robin** **began** **to** **fear** **that** **he**
主要的 猴 皱 他的 低的 前额 直到 乔利 罗宾 开始 到 害怕 那 他
[wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [peɪn] .
was **in** **great** **pain** **.**
曾是 在 伟大的 疼痛 .

猴子少校皱起了他低垂的额头，以至于快乐罗宾开始担心他是不是非常痛苦。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪl] ?
" **Are** **you** **ill** **?**
" 是 你 患病的 ?

你生病了吗?

" ['dʒɑ:li] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **Jolly** **asked** **him** **.**
" 乔利 问 他 .

乔利问他。

" [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" **No** **!** " **said** **the** **Major** **.**
" 不 ! " 说 这 主要的 .

"不！"少校说道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] .
" **I** **was** **only** **thinking** **.**
" 我 曾是 仅有的 思维 .

我当时只是在想事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] , [tɔ:rd] [ðə; ði]
And **it** **seems** **to** **me** **that** **the** **other** **end** **of** **the** **orchard** **,** **toward** **the**
和 它 似乎 到 我 那 这 其他 结尾 的 这 果园 , 朝向 这
['fɑ:rmhaʊs] ,
farmhouse **,**
农家 ,

在我看来，果园的另一端，也就是靠近农舍的那一头，

[wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][best] [pleɪs] [tu:; tə][bɪ'gɪn][maɪ][raɪd] . . . .
would **be** **the** **best** **place** **to** **begin** **my** **ride** **.** **.** **.** **.**
会 是 这 最好的 地方 到 开始 我的 骑 . . . .

这将是我旅程的最佳起点.....

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
As **for** **the** **time** **,** **"** **he** **added** **,**
作为 为了 这 时间 , " 他 额外 ,

至于时间,"他补充道，"

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [oʊld][spɑ:t] ['hæpənz] [tu:; tə] [kʌm] [ðæt] [weɪ] . "
" **that** **will** **be** **when** **old** **Spot** **happens** **to** **come** **that** **way** **.** **"**
" 那 将要 是 什么时候 老的 点 发生 到 来 那 方式 . "

"只有老斯波特碰巧路过那里的时候才会发生。"

" [aɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] , [wen'evər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , " ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **I'll** **be** **there** **,** **whenever** **that** **may** **be** **,** **"** **Jolly** **Robin** **assured** **him** **.**
" 患病的 是 那里 , 每当 那 可能 是 , " 乔利 罗宾 保证 他 .

"无论何时，我都会到场，"快乐罗宾向他保证道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ə; eɪ][fæst] [raɪd]
A Fast Ride
一个 快速地 骑

疾驰

[fɔːr; fər][wʌns]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑːt][duː]
For once Mrs . Robin had reason to complain that her husband did not do
为了 一次 太太 . 罗宾 有 原因 到 抱怨 那 她 丈夫 做过 不是 做
[hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .
his share of the work .
他的 分享 的 这 工作 .

罗宾太太这次有理由抱怨她丈夫没有尽到他应尽的家务。

['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [wʊd] [spend][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,
Jolly Robin would spend most of his time at the further end of the orchard ,
乔利 罗宾 会 花费 最多 的 他的 时间 在 这 更远 结尾 的 这 果园 ,

快乐罗宾大部分时间都待在果园的尽头。

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [ðæt] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] , " [tuː; tə][juːz]['mɪsɪz] .
talking with " that good - for - nothing Major Monkey , " to use Mrs .
说 和 " 那 好的 - 为了 - 没有什么 主要的 猴 , " 到 使用 太太 .
['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [oʊn] [wɜːrdz] .
Robin's own words .
罗宾的 自己的 字 .

用罗宾太太的话来说，就是和"那个没用的猴子少校"谈话。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [fluː] ['oʊvər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz][moʊst]
Whenever she flew over to speak to her husband , the Major was most
每当 她 飞翔 超过 到 说话 到 她 丈夫 , 这 主要的 曾是 最多
[pə'laɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
polite to her ,
有礼貌的 到 她 ,

每当她飞过去和丈夫通话时，少校都对她彬彬有礼。

['nevər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][æsk]['æftər][hɜːr; hər] [helθ] .
never failing to take off his cap and ask after her health .
绝不 失败 到 拿 离开 他的 帽 和 问 后 她 健康 .

他总会摘下帽子，询问她的身体状况。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
But Mrs . Robin had little to say to him .
但 太太 . 罗宾 有 小的 到 说 到 他 .

但罗宾太太几乎没什么话要跟他说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['dʒɑːli]['rɑːbɪn] .
She had , however , a great deal to say to Jolly Robin .
她 有 , 然而 , 一个 伟大的 交易 到 说 到 乔利 罗宾 .

然而，她有很多话要对快乐罗宾说。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɜːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp]
But no matter how much she urged him to stop
但 不 事情 如何 很多 她 敦促 他 到 停止

但无论她如何劝他停止，都无济于事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

['aɪdlɪŋ][ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd][help][hɜːr; hər] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər][bɪg]['fæməli] ,
idling and come home and help her look after their big family ,
怠速 和 来 家 和 帮助 她 看 后 他们的 大的 家庭 ,

闲着没事干，回家帮她照顾这个大家庭，

['dʒɑːli] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] " [hæd; həd] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
Jolly insisted that he and the Major " had business to attend to .
乔利 坚持 那 他 和 这 主要的 " 有 商业 到 出席 到 .

乔利坚称他和少校"有事要办"。

" [æt; ət][læst] , [wen] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] [geɪv] [ʌp][ɪn] [dɪ'sper] , ['dʒɑːli][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sʌmwʌt]
" At last , when Mrs . Robin gave up in despair , Jolly began to feel somewhat
" 在 最后的 , 什么时候 太太 . 罗宾 给予 向上 在 绝望 , 乔利 开始 到 感觉 有些
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .

"最后，当罗宾太太绝望地放弃时，乔利开始感到有些不自在。"

[ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][get]['meɪdʒər] ['mʌŋki] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][æsk][oʊld][dɔːg][spɑːt][tuː; tə]
And he tried to get Major Monkey to go and ask old dog Spot to
和 他 尝试 到 得到 主要的 猴 到 去 和 问 老的 狗 点 到
[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,
come to the orchard ,
来 到 这 果园 ,

于是他试图让猴子少校去请老狗斯波特到果园来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ʌn'sɜːrtnli] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] .
instead of waiting there uncertainly for days and days .
反而 的 等待 那里 不确定性 为了 天 和 天 .

而不是在那里无谓地等待数日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

猴子少校的故事(The Tale of Major Monkey)
第4/4页

[bʌt; bət]['meɪdʒər] ['mʌŋki] [wʊd] [nɑːt][kən'sent][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][muːv] .
But **Major** **Monkey** **would** **not** **consent** **to** **such** **a** **move** **.**
但 主要的 猴 会 不是 同意 到 这样的 一个 移动 .

但猴子少校不会同意这样的举动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][fɜːrm] .
He **was** **quite** **firm** **.**
他 曾是 相当 公司 .

他态度很坚决。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][æsk][oʊld][spɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][raɪd] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **I** **don't** **want** **to** **ask** **old** **Spot** **to** **give** **me** **a** **ride** **,** **"** **he** **explained** **.**
" 我 不 想 到 问 老的 点 到 给 我 一个 骑 , " 他 解释 .

"我不想让老斯波特载我一程,"他解释说。

" [ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ]['evər][ɪk'spekt][tuː; tə][get][wʌn] ?
" **Then** **how** **do** **you** **ever** **expect** **to** **get** **one** **?**
" 然后 如何 做 你 曾经 预计 到 得到 一 ?

"那你又怎么可能得到一个呢?"

" ['dʒɑːli] [æskt] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .
" **Jolly** **asked** **him** **anxiously** **.**
" 乔利 问 他 焦虑地 .

乔利焦急地问他。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] !
" **Oh** **,** **there's** **a** **way** **!**
" 哦 , 有 一个 方式 !

"哦，有办法！"

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['meɪdʒɝz] [mɪ'stɪriəs] [rɪ'plaɪ] .
" **was** **the** **Major's** **mysterious** **reply** **.**
" 曾是 这 专业的 神秘 回复 .

"少校神秘兮兮地回答道。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
And **that** **was** **all** **he** **would** **say** **.**
和 那 曾是 全部 他 会 说 .

他只说了这些。

[ðə; ði][lɔːŋgər]['dʒɑːli]['rɑːbɪn] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fʌn] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ,
The **longer** **Jolly** **Robin** **waited** **to** **see** **the** **fun** **,** **the** **more** **excited** **he** **became** **,**
这 更长 乔利 罗宾 等待 到 看 这 乐趣 , 这 更多的 兴奋的 他 成为 ,
[ænd; ənd]
and
和

快乐罗宾等得越久，就越兴奋，越想看到好玩的场面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **104** **]**
[页 -]

[第104页]

[ðə; ði] [mɔːr] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] .
the **more** **Major** **Monkey** **seemed** **to** **enjoy** **himself** **.**
这 更多的 主要的 猴 似乎 到 享受 他自己 .

猴子少校似乎越玩越开心。

" [oʊld][dɔːg][spɑːt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [suːn] , " [ðə; ði]['meɪdʒər][kept] ['seɪɪŋ] .

"	Old	dog	Spot	ought	to	be	here	soon	,	"	the	Major	kept	saying	.
"	老的	狗	点	应该	到	是	这里	很快	,	"	这	主要的	保留	说	.

“老狗斯波特应该很快就到了，”少校不停地说。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

"	I	can	see	him	now	.
"	我	能	看	他	现在	.

我现在能看到他了。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[aɪm][mɪ'steɪkən] .

I'm	mistaken	.
我是	错误	.

我弄错了。

" ['dʒɑːli]['rɑːbɪn][hæd; həd][soʊ] ['meni] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ðæt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['meɪdʒər]

"	Jolly	Robin	had	so	many	disappointments	that	one	morning	when	the	Major
"	乔利	罗宾	有	所以	许多	失望	那	一	早晨	什么时候	这	主要的

[kraɪd] [aʊt] [ðæt] [æt; ət][læst][oʊld][spɑːt][wʌz; wəz]['æktʃuəli] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fens] ,

cried	out	that	at	last	old	Spot	was	actually	crawling	through	the	fence	,
哭	出去	那	在	最后的	老的	点	曾是	实际上	爬行	通过	这	栅栏	,

“快乐罗宾经历了太多失望，以至于有一天早上，当少校大喊老斯波特终于真的爬过栅栏时，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , ['dʒɑːli] ['kudnt]

and	would	be	in	the	orchard	in	about	a	minute	and	a	half	,	Jolly	couldn't
和	会	是	在	这	果园	在	关于	一个	分钟	和	一个	一半	,	乔利	不能

[bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

believe	him	.
相信	他	.

乔利简直不敢相信他，说他大约一分半钟就能到果园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ˌnevərðə'les] .

It	was	true	,	nevertheless	.
它	曾是	真的	,	尽管如此	.

然而，这却是事实。

[tuː; tə]['dʒɑːliz] [dɪ'laɪt] , [oʊld][dɔːg][spɑːt] [keɪm] [dɑːtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] ,

To	Jolly's	delight	,	old	dog	Spot	came	darting	in	and	out	among	the	apple	trees	,
到	乔利	喜	,	老的	狗	点	来了	飞镖	在	和	出去	之中	这	苹果	树木	,

令乔利高兴的是，老狗斯波特在苹果树间穿梭来回。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

with	his	nose	close	to	the	ground	.
和	他的	鼻子	关闭	到	这	地面	.

他的鼻子几乎贴着地面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][treɪl] [meɪd] [baɪ] ['tɑːmi] [fɑːks] , [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['henˌhaʊs]

He	was	following	a	trail	made	by	Tommy	Fox	,	who	had	visited	the	henhouse
他	曾是	下列的	一个	踪迹	制成	经过	汤米	狐狸	,	WHO	有	到访	这	鸡窝

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

the	night	before	.
这	夜晚	前	.

他循着汤米·福克斯留下的踪迹而来，汤米·福克斯前一天晚上曾到访过鸡舍。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪn'tent][ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['du:ɪŋ] [ðæt] ['nevər][wʌns][dɪd][hi:; hi]

And	he	was	so	intent	on	what	he	was	doing	that	never	once	did	he
和	他	曾是	所以	意图	在	什么	他	曾是	正在做	那	绝不	一次	做过	他

[glæns] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:z] ,

glance	up	into	the	apple	trees	,
瞥一眼	向上	进入	这	苹果	树木	,

他全神贯注于自己所做的事情，以至于一次也没有抬头看过苹果树。

[wer] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [ænd; ənd]['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn][wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

where	Major	Monkey	and	Jolly	Robin	were	watching	him	.
在哪里	主要的	猴	和	乔利	罗宾	是	观看	他	.

猴子少校和快乐罗宾正在看着他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

['meɪdʒər] ['mʌŋki] [drɑ:pt] ['kwɪkli] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [loʊ] - ['hæŋɪŋ] [lɪm] .

Major	Monkey	dropped	quickly	down	to	a	low	-	hanging	limb	.
主要的	猴	掉落	迅速地	向下	到	一个	低的	-	绞刑	肢	.

猴子少校迅速跳到一根低垂的树枝上。

[ænd; ənd][æz; əz] [lʌk] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ,

And	as	luck	had	it	,
和	作为	运气	有	它	,

而幸运的是，

['tɑ:mi] ['fɑ:ksəz][treɪl][led][oʊld][dɔ:g][spɑ:t] [raɪt] ['ʌndər][ðə; ði] [tri:] [wer] [ðə; ði]['meɪdʒər]['weɪtɪd] ,

Tommy	Fox's	trail	led	old	dog	Spot	right	under	the	tree	where	the	Major	waited	,
汤米	狐狸的	踪迹	引领	老的	狗	点	正确的	在下面	这	树	在哪里	这	主要的	等待	,

汤米·福克斯循着老狗斯波特的踪迹，来到了少校等候的那棵树下。

['hæŋɪŋ] ['greɪsfəli] [baɪ][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][wʌn][hænd] .

hanging	gracefully	by	his	tail	and	one	hand	.
绞刑	优雅地	经过	他的	尾巴	和	一	手	.

他用尾巴和一只手优雅地悬挂着。

[æz; əz][oʊld][spɑ:t] [pæst] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

As	old	Spot	passed	below	him	,
作为	老的	点	通过了	以下	他	,

老斯波特从他下方经过时，

['meɪdʒər] ['mʌŋki] ['lu:snd] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði] [lɪm] [ænd; ənd] [drɑ:pt] ['skwerli] [ə'pɑ:n][oʊld]

Major	Monkey	loosened	his	hold	on	the	limb	and	dropped	squarely	upon	old
主要的	猴	松动	他的	抓住	在	这	肢	和	掉落	完全	之上	老的

[spɑ:ts] [bæk] .

Spot's	back	.
地点	后退	.

猴子少校松开了抓着树枝的手，径直落在了老斑点的背上。

[ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi]['lændɪd] , [ðə; ði]['meɪdʒər][dʌg][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]['ɪntu:][spɑ:ts] [lɔ:ŋ] [fɜ:r][ænd; ənd]

The	moment	he	landed	,	the	Major	dug	his	fingers	into	Spot's	long	fur	and
这	片刻	他	登陆	,	这	主要的	挖	他的	手指	进入	地点	长的	毛皮	和

[hʌŋ] [ɑ:n] ['grɪmli] .

hung	on	grimly	.
悬挂	在	阴沉地	.

少校一落地，就用手指紧紧抓住斯波特的长毛，紧紧地抓着它。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt][oʊld][dɔːg][spɑːt] [liːpt] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][let] [aʊt]

And	at	the	same	instant	old	dog	Spot	leaped	high	into	the	air	and	let	out
和	在	这	相同的	立即的	老的	狗	点	跳跃	高的	进入	这	空气	和	让	出去

[ə; eɪ] ['frenzid] [jelp] .

a	frenzied	yelp	.
一个	丧心病狂	喊叫	.

就在同一瞬间，老狗斯波特高高跃起，发出了一声狂吠。

['dʒɑːli]['rɑːbɪn][wʌz; wəz][glæd][ðæt][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt][ðə; ði]

Jolly	Robin	was	glad	that	his	wife	was	not	present	,	for	he	knew	that	the
乔利	罗宾	曾是	高兴的	那	他的	妻子	曾是	不是	展示	,	为了	他	知道	那	这

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

快乐罗宾很高兴妻子不在场，因为他知道那一幕会让他多么难过。

[ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd] [tuː] , [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə]['terɪfaɪ][hɜːr; hər] .

and	the	sound	too	,	could	not	have	failed	to	terrify	her	.
和	这	声音	也	,	可以	不是	有	失败的	到	恐惧	她	.

而那声音，也必然让她感到恐惧。

[oʊld][spɑːt] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Old	Spot	seemed	almost	out	of	his	mind	.
老的	点	似乎	几乎	出去	的	他的	头脑	.

老斯波特看起来几乎疯了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [tɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɔːrtʃərd] [ɪn][waɪd] ['sɜːrkl] ,

For	a	few	moments	the	poor	fellow	tore	about	the	orchard	in	wide	circles	,
为了	一个	很少	时刻	这	贫穷的	同伴	撕裂	关于	这	果园	在	宽的	界	,

可怜的家伙在果园里原地转了好一会儿圈，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

['hoʊpɪŋ][ɪn][veɪn] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [ʃeɪk] [ðæt][streɪndʒ][loʊd][ɔːf][hɪz; ɪz][bæk] .

hoping	in	vain	that	he	might	shake	that	strange	load	off	his	back	.
希望	在	徒劳	那	他	可能	摇	那	奇怪的	加载	离开	他的	后退	.

他徒劳地希望能够摆脱背上的那份奇怪的负担。

[bʌt; bət][hiː; hi][suːn] [sɔː] [ðæt][hɪz; ɪz]['raɪdər] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][bɜːr] .

But	he	soon	saw	that	his	rider	clung	to	him	like	a	burr	.
但	他	很快	锯	那	他的	骑士	紧紧抓住	到	他	喜欢	一个	刺果	.

但他很快发现，他的骑手像一根刺一样紧紧地缠着他。

[ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [spɑːt] [ʃɑːt] [laɪk][ə; eɪ] [striːk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [fluː]

And	wheeling	suddenly	,	Spot	shot	like	a	streak	out	of	the	orchard	and	flew
和	惠灵	突然	,	点	射击	喜欢	一个	条纹	出去	的	这	果园	和	飞翔

[ə'krɔːs][ðə; ði] ['medoʊ] .

across	the	meadow	.
穿过	这	草地	.

突然，斯波特像一道闪电般冲出果园，飞过草地。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [haɪ] [noʊl] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs]

Just	before	he	disappeared	behind	a	high	knoll	Major	Monkey	turned	his	face
只是	前	他	消失	在后面	一个	高的	小丘	主要的	猴	转向	他的	脸

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] .

over	his	shoulder	and	looked	behind	.
超过	他的	肩膀	和	看起来	在后面	.

就在他消失在一座高山丘后面时，猴子少校转过头，向后看了一眼。

[ðen] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['iːðər] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [red] [kæp] [æt; ət]

Then	,	holding	on	with	one	hand	,	with	the	either	he	waved	his	red	cap	at
然后	,	保持	在	和	一	手	,	和	这	任何一个	他	挥手	他的	红色的	帽	在

['dʒɑːli] ['rɑːbɪn] .

Jolly	Robin	.
乔利	罗宾	.

然后，他一手抓住，另一只手向快乐罗宾挥舞着他的红帽子。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] ['dʒɑːli] [sɔː] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [stiːd] [noʊ] [mɔːr] .

The	next	moment	Jolly	saw	the	Major	and	his	strange	steed	no	more	.
这	下一个	片刻	乔利	锯	这	主要的	和	他的	奇怪的	骏马	不	更多的	.

下一刻，乔利就再也看不到少校和他那匹奇怪的坐骑了。

" [ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɪvər] !

"	They	headed	straight	for	the	river	!
"	他们	标题	直的	为了	这	河	!

他们径直朝河边走去!

" ['dʒɑːli] [ɪk'skleɪmd] .

"	Jolly	exclaimed	.
"	乔利	惊呼	.

“乔利惊呼道。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [soʊ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] [went] [hoʊm]

And	he	felt	so	worried	about	his	friend	the	Major	that	though	he	went	home
和	他	毛毡	所以	担心	关于	他的	朋友	这	主要的	那	尽管	他	去	家

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

他非常担心他的朋友少校，所以立刻就回家了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['wɔznt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

his	wife	complained	that	his	mind	wasn't	on	his	work	and	that	he	was
他的	妻子	抱怨	那	他的	头脑	不是	在	他的	工作	和	那	他	曾是

[mɔːr] ['bɑːðər] [ðæn; ðən] [help] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

more	bother	than	help	to	her	.
更多的	打扰	比	帮助	到	她	.

他的妻子抱怨说他心不在焉，工作不专心，对她来说与其说是帮助，不如说是麻烦。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [limpt]

Some	time	later	Major	Monkey	limped
一些	时间	之后	主要的	猴	跛行

过了一会儿，猴子少校一瘸一拐地走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪstæk] , ['drɪpɪŋ] [wet] .

back	to	his	home	in	the	haystack	,	dripping	wet	.
后退	到	他的	家	在	这	草垛	,	滴落	湿的	.

他浑身湿透地回到了草垛里的家。

[hɪz; ɪz] [faɪn] [koʊt] [wʌz; wəz] [tɔːrn] .

His	fine	coat	was	torn	.
他的	美好的	外套	曾是	撕裂	.

他那件漂亮的外套被撕破了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [red] [kæp] .

And	he	had	lost	his	red	cap	.
和	他	有	丢失的	他的	红色的	帽	.

他的红帽子也丢了。

[wen] ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] [sɔ:] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [æskt] [ðə; ði]['meɪdʒər] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]
When Jolly Robin saw him he asked the Major if he had had a good
什么时候 乔利 罗宾 锯 他 他 问 这 主要的 如果 他 有 有 一个 好的
[raɪd] .
ride .
骑 .

当快乐罗宾看到他时，便问少校骑马旅行是否愉快。

" [wel] , " [sed] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] , " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:]
" Well , " said Major Monkey , " it was a good one ; but it was too
" 出色地 , " 说 主要的 猴 , " 它 曾是 一个 好的 一 ; 但 它 曾是 也
[fæst] .
fast .
快速地 .

“嗯，”猴子少校说，“这招不错，但是太快了。”

[ɪf] [aɪ]['stɑ:rtɪd][tu:; tə]['træv(ə)l] [saʊθ] [ɑ:n][oʊld][dɔ:g][spɑ:ts] [bæk] [aɪ'd] [ri:tʃ] [maɪ] ['dʒɜ:rniz] [end]
If I started to travel south on old dog Spot's back I'd reach my journey's end
如果 我 开始 到 旅行 南 在 老的 狗 地点 后退 ID 抵达 我的 旅程 结尾
[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [hæf] [wei] . "
before you had gone half way . "
前 你 有 已消失 一半 方式 . "

如果我骑着老狗斯波特一路向南，我到达终点的时候，你还没走完一半的路程呢。

" [dɪr] [ˌem 'i:] ! " [sed] ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] .
" Dear me ! " said Jolly Robin .
" 亲爱的 我 ! " 说 乔利 罗宾 .

“我的天哪！”快乐罗宾说道。

" [ðen] [wi:; wi][kɑ:nt]['træv(ə)l] [tə'geðər] ['æftər][ɔ:l] .
" Then we can't travel together after all .
" 然后 我们 不能 旅行 一起 后 全部 .

“那我们终究还是不能一起旅行了。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 108]
" [页 -]

[第108页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ə; eɪ] [swi:t] [tu:θ]
A Sweet Tooth
一个 甜的 齿

爱吃甜食

['æftər][hɪz; ɪz][raɪd][ɑ:n][oʊld][dɔ:g][spɑ:t] ,
After his ride on old dog Spot ,
后 他的 骑 在 老的 狗 点 ,

他骑着老狗斯波特兜风之后，

['meɪdʒər] ['mʌŋki] [went][tu:; tə][ðə; ði] ['hen,haʊs] [fɔ:r; fər] [egz] ['i:v(ə)n] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]
Major Monkey went to the henhouse for eggs even oftener than he had
主要的 猴 去 到 这 鸡窝 为了 鸡蛋 甚至 更频繁 比 他 有
[gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] .
gone before .
已消失 前 .

猴子少校去鸡舍捡鸡蛋的次数比以前更频繁了。

[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['fɑ:ndɝ][ʌv; əv] [egz] .

Perhaps	**he**	**had**	**become**	**fonder**	**of**	**eggs**	**.**
也许	他	有	变得	更爱	的	鸡蛋	.

或许他更喜欢吃鸡蛋了。

[ɔ:r][pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['boʊldər] .

Or	**perhaps**	**he**	**had**	**become**	**bolder**	**.**
或者	也许	他	有	变得	更大胆	.

或许他变得更大胆了。

['enihaʊ] , [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [oʊld][dɔ:g][spɑ:t] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][waɪd] [bɜ:rθ] .

Anyhow	**,**	**he**	**noticed**	**that**	**old**	**dog**	**Spot**	**gave**	**him**	**a**	**wide**	**berth**	**.**
无论如何	,	他	注意到	那	老的	狗	点	给予	他	一个	宽的	泊位	.

总之，他注意到老狗斯波特一直和他保持着距离。

[wen'evər] [oʊld][spɑ:t] [sɔ:] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [tʌkt] [hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][ræn] ,

Whenever	**old**	**Spot**	**saw**	**him**	**he**	**tucked**	**his**	**tail**	**between**	**his**	**legs**	**and**	**ran**	**,**
每当	老的	点	锯	他	他	塞进去	他的	尾巴	之间	他的	腿	和	跑	,

老斯波特每次看到他，都会夹着尾巴跑开。

[jelpɪŋ] , ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

yelping	**,**	**into**	**the**	**house**	**.**
尖叫	,	进入	这	房子	.

尖叫着，跑进了屋里。

[naʊ] , ['dʒɑ:ni] [gri:n] [su:n] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] — [ɔ:r] ['sʌmbɑ:di] — [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nɪŋ]

Now	**,**	**Johnnie**	**Green**	**soon**	**discovered**	**that**	**something**	**—**	**or**	**somebody**	**—**	**was**	**frightening**
现在	,	约翰尼	绿色的	很快	发现	那	某物	—	或者	某人	—	曾是	令人恐惧

[oʊld][spɑ:t]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪ] .

old	**Spot**	**almost**	**every**	**day**	**.**
老的	点	几乎	每一个	天	.

约翰尼·格林很快发现，几乎每天都有什么东西（或某个人）在吓唬老斯波特。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi]

And	**having**	**nothing**	**else**	**to**	**do**	**one**	**morning**	**,**	**he**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**that**	**he**
和	拥有	没有什么	别的	到	做	一	早晨	,	他	制成	向上	他的	头脑	那	他

[wʊd]

would
会

一天早上，他百无聊赖，便下定决心要.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**109**	**]**
[	页	-	]

[第109页]

[wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] ['hæpənd] .

watch	**and**	**see**	**what**	**happened**	**.**
手表	和	看	什么	发生	.

看看发生了什么。

[soʊ][hi:; hi] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði]['kju:pələ][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][bɑ:rn] .

So	**he**	**climbed**	**to**	**the**	**cupola**	**on**	**top**	**of**	**the**	**big**	**barn**	**.**
所以	他	攀登	到	这	穹顶	在	顶部	的	这	大的	谷仓	.

于是他爬上了大谷仓顶部的圆顶。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [steɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

And	**there**	**he**	**stayed**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**
和	那里	他	入住	为了	一个	长的	时间	,

他在那里待了很长时间。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ɑːn][oʊld][spɑːt][æz; əz][hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ðə; ði][fɑːrm] ['bɪldɪŋz] .

keeping	a	sharp	eye	on	old	Spot	as	he	wandered	about	the	farm	buildings	.
保持	一个	锋利的	眼睛	在	老的	点	作为	他	漫步	关于	这	农场	建筑物	.

密切关注着在农场建筑群里闲逛的老斯波特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] .

It	was	a	good	while	before	anything	happened	.
它	曾是	一个	好的	尽管	前	任何事物	发生	.

过了好一会儿才发生什么事。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [griːn] [dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] .

But	Johnnie	Green	did	not	mind	that	.
但	约翰尼	绿色的	做过	不是	头脑	那	.

但约翰尼·格林并不介意。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['plenti] [ʌv; əv] ['kʊkiz] [tuː; tə] [mʌntʃ] .

He	had	brought	plenty	of	cookies	to	munch	.
他	有	带来	很多	的	曲奇饼	到	咀嚼	.

他带了很多饼干来吃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪlər][ɪn][ðə; ði] ['kroʊz] [nest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

And	he	pretended	that	he	was	a	sailor	in	the	crow's	nest	of	a	ship	,
和	他	假装	那	他	曾是	一个	水手	在	这	乌鸦的	巢	的	一个	船	,

他假装自己是船上瞭望台上的水手。

[ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] .

on	the	lookout	for	a	sail	.
在	这	瞭望台	为了	一个	帆	.

寻找帆。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['duːɪŋ] .

After	a	while	he	almost	forgot	what	he	was	really	doing	.
后	一个	尽管	他	几乎	忘了	什么	他	曾是	真的	正在做	.

过了一会儿，他几乎忘了自己到底在做什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [fɑːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːpələ] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

He	was	leaning	far	out	of	the	cupola	,	shading	his	eyes	with	one	hand	,
他	曾是	倾斜	远的	出去	的	这	穹顶	,	阴影	他的	眼睛	和	一	手	,

他身体探出穹顶，一只手遮住眼睛。

[ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] [ə; eɪ] ['kʊki] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɔːf]

and	stuffing	a	cookie	into	his	mouth	with	the	other	,	and	gazing	off
和	馅	一个	曲奇饼	进入	他的	嘴	和	这	其他	,	和	凝视	离开

[ə'krɔːs][ðə; ði] ['medoʊ] ,

across	the	meadow	,
穿过	这	草地	,

他用另一只手把一块饼干塞进嘴里，目光投向远处的草地。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [hɜːrd] [oʊld][spɑːt] [jelpɪŋ] .

when	all	at	once	he	heard	old	Spot	yelping	.
什么时候	全部	在	一次	他	听到	老的	点	尖叫	.

突然，他听到老斯波特的叫声。

[ðæt] [saʊnd] [brɔːt] ['dʒɑːni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

That	sound	brought	Johnnie	to	his	senses	.
那	声音	带来	约翰尼	到	他的	感官	.

那声音让约翰尼回过神来。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [sɔː] [spɑːt] ['terɪŋ] [ə'krɔːs][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] , ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər]

And	glancing	down	,	he	saw	Spot	tearing	across	the	barnyard	,	making	for
和	瞥了一眼	向下	,	他	锯	点	撕裂	穿过	这	农场	,	制作	为了

他低头一看，只见斯波特正飞奔穿过谷仓，朝.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[ðə; ði] ['wʊdʃed] [dɔːr] [ɪn] [greɪt] [baʊndz] .
the woodshed door in great bounds .
这 柴房 门 在 伟大的 界限 .

柴房门大幅度打开。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['henˌhaʊs] , ['dʒɑːni] [sɔː] [ə; eɪ]
And behind him , perched on the roof of the henhouse , Johnnie saw a
和 在后面 他 , 栖息 在 这 屋顶 的 这 鸡窝 , 约翰尼 锯 一个
[fə'mɪliər] ['fɪgjər] .
familiar figure .
熟悉的 数字 .

在他身后，鸡舍的屋顶上，约翰尼看到了一个熟悉的身影。

" [its] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ə'gen] !
" It's the monkey again !
" 它是 这 猴 再次 !

“又是那只猴子！”

" ['dʒɑːni] [griːn] [kraɪd] .
" Johnnie Green cried .
" 约翰尼 绿色的 哭 .

约翰尼·格林哭了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['klæmbəd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
And he clambered quickly to the ground .
和 他 攀爬 迅速地 到 这 地面 .

他迅速爬到地上。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['henˌhaʊs] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [hæd; həd][fled] .
But when he reached the henhouse Major Monkey had fled .
但 什么时候 他 达到 这 鸡窝 主要的 猴 有 逃亡 .

但当他到达鸡舍时，猴王已经逃走了。

['dʒɑːni] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [red] [koʊt] ['flɪkərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .
Johnnie could see his red coat flickering among the leaves in the orchard .
约翰尼 可以 看 他的 红色的 外套 闪烁 之中 这 树叶 在 这 果园 .

约翰尼能看到他的红色外套在果园的树叶间闪烁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
But he knew it was useless to follow .
但 他 知道 它 曾是 无用 到 跟随 .

但他知道继续这样做毫无用处。

[ɔːl'ðoʊ] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
Although Major Monkey was aware that Johnnie Green had seen him again ,
虽然 主要的 猴 曾是 意识到的 那 约翰尼 绿色的 有 已见 他 再次 ,

尽管猴子少校知道约翰尼·格林又见过他了，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['henˌhaʊs] .
he did not stop visiting the henhouse .
他 做过 不是 停止 访问 这 鸡窝 .

他仍然没有停止去鸡舍。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['weri] .
To be sure , he became somewhat more wary .
到 是 当然 , 他 成为 有些 更多的 警惕 .

可以肯定的是，他变得更加谨慎了。

[hiː; hi] ['nevər] [went] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['henˌhaʊs] [fɔːr; fər] [egz] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['kerfəli] ,

He	never	went	inside	the	henhouse	for	eggs	without	first	looking	around	carefully	,
他	绝不	去	里面	这	鸡窝	为了	鸡蛋	没有	第一的	寻找	大约	小心	,

他每次进鸡舍拿鸡蛋之前，都会先仔细观察一番。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] ['wɔznt] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

to	make	sure	that	Johnnie	Green	wasn't	watching	him	.
到	制作	当然	那	约翰尼	绿色的	不是	观看	他	.

为了确保约翰尼·格林没有监视他。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [kept] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] [træps] .

And	for	a	time	the	Major	kept	an	eye	out	for	traps	.
和	为了	一个	时间	这	主要的	保留	一个	眼睛	出去	为了	陷阱	.

有一段时间，少校一直警惕着陷阱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] ['eniwer] .

He	saw	nothing	of	the	sort	anywhere	.
他	锯	没有什么	的	这	种类	任何地方	.

他到处都没看到过类似的东西。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['henˌhaʊs] [hiː; hi]

But	one	day	when	he	leaped	to	the	window	-	sill	of	the	henhouse	he
但	一	天	什么时候	他	跳跃	到	这	窗户	-	窗台	的	这	鸡窝	他

[wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ,

was	delighted	to	find	a	lump	of	maple	sugar	,
曾是	高兴极了	到	寻找	一个	块	的	枫	糖	,

但有一天，当他跳到鸡舍的窗台上时，他惊喜地发现了一块枫糖。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] ['kerləsli] [left] [ðer; ðər] .

which	some	one	had	carelessly	left	there	.
哪个	一些	一	有	粗心大意	左边	那里	.

那是有人不小心遗落在那里的。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .

At	least	,	that	was	what	the	Major	supposed	.
在	至少	,	那	曾是	什么	这	主要的	据称	.

至少，少校是这么认为的。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] ['deɪnti] ['griːdɪli] .

And	with	something	a	good	deal	like	a	chuckle	he	ate	the	dainty	greedily	.
和	和	某物	一个	好的	交易	喜欢	一个	轻笑	他	吃	这	纤巧	贪婪地	.

他轻笑一声，贪婪地吃起了这道美味佳肴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [bɪt] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['plez(ə)nt] ['væli] .

It	was	the	first	bit	of	sugar	he	had	tasted	since	he	came	to	Pleasant	Valley	.
它	曾是	这	第一的	少量	的	糖	他	有	尝过	自从	他	来了	到	令人愉快的	谷	.

这是他来到快乐谷以来第一次尝到糖的味道。

[ænd; ənd] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [swiːts] .

And	Major	Monkey	was	very	fond	of	sweets	.
和	主要的	猴	曾是	非常	喜爱	的	糖果	.

猴子少校非常喜欢甜食。

['dʒɑ:ni] [gri:n] , [ɔ:r][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,
Johnnie Green , or his father ,
约翰尼 绿色的 , 或者 他的 父亲 ,

约翰尼·格林，或者他的父亲，

[ɔ:r][ðə; ði][haɪrd][mæn] [si:md] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [groʊ] ['terəbli] ['kerləs] [wɪð; wɪθ]['meɪp(ə)l]['ʃʊgər]
or the hired man seemed all at once to grow terribly careless with maple sugar
或者 这 雇用 男人 似乎 全部 在 一次 到 生长 可怕 粗心 和 枫 糖
.
:
.

或者，雇工似乎突然对枫糖变得极其粗心大意。

[ðə; ði]['meɪdʒər]['hɑ:rdli]['evər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['hen,haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] ['sʌmwer] .
The Major hardly ever visited the henhouse without finding a lump somewhere .
这 主要的 几乎 曾经 到访 这 鸡窝 没有 寻找 一个 块 某处 .

少校几乎每次去鸡舍都能发现鸡身上有肿块。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ][fɔ:r; fər] [egz] ['hædnt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] ['deɪli] ,
And if his liking for eggs hadn't brought him thither daily ,
和 如果 他的 喜欢 为了 鸡蛋 之前没有 带来 他 那里 日常的 ,

如果不是他对鸡蛋的喜爱让他每天都去那里，

[hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['ʃʊgər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz]
his taste for sugar would have been enough to make him continue his
他的 品尝 为了 糖 会 有 到过 足够的 到 制作 他 继续 他的
['vɪzɪts] .
visits .
访问 .

他对甜食的嗜好足以让他继续光顾。

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['meɪdʒər]
At last there came a day when Major
在 最后的 那里 来了 一个 天 什么时候 主要的

终于有一天，少校

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

['mʌŋki] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [θɪk] ['pɪtʃər] [ɑ:n][ðə; ði] ['hen,haʊs] [flɔ:r] .
Monkey discovered a thick pitcher on the henhouse floor .
猴 发现 一个 厚的 投手 在 这 鸡窝 地面 .

猴子在鸡舍地板上发现了一个厚厚的罐子。

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [lu:pt] [θru:] [ɪts]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [neɪld] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] .
A chain was looped through its handle and nailed to the wall .
一个 链 曾是 循环 通过 它是 处理 和 钉子 到 这 墙 .

一条链子穿过它的把手，钉在墙上。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [grɪnd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [tʃeɪn] .
The Major grinned when he saw the chain .
这 主要的 咧嘴一笑 什么时候 他 锯 这 链 .

少校看到那条链子时咧嘴一笑。

" [ðeɪ] [dəunt][wɑ:nt] [ðɪs] ['pɪtʃər] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] .
" They don't want this pitcher to run away , " he said to himself .
" 他们 不 想 这 投手 到 跑步 离开 , " 他 说 到 他自己 .

"他们不想让这个投手逃跑，"他自言自语道。

['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪtʃər] .

Being	**of**	**a**	**most**	**curious**	**turn**	**of**	**mind**	**,**	**he**	**looked**	**into**	**the**	**pitcher**	**.**
存在	的	一个	最多	好奇的	转动	的	头脑	,	他	看起来	进入	这	投手	.

他生性好奇，便去看了看投手。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['prɑːmptli] [θrʌst] [ɪn][ə; eɪ][hænd] .

And	**then**	**he**	**promptly**	**thrust**	**in**	**a**	**hand**	**.**
和	然后	他	及时	推力	在	一个	手	.

然后他迅速伸手进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ˌɪn'saɪd] .

There	**was**	**a**	**good**	**-**	**sized**	**lump**	**of**	**sugar**	**inside**	**.**
那里	曾是	一个	好的	-	尺寸	块	的	糖	里面	.

里面有一大块方糖。

[ænd; ənd]['meɪdʒər] ['mʌŋkiːz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['griːdɪli] .

And	**Major**	**Monkey's**	**fingers**	**closed**	**upon**	**it**	**greedily**	**.**
和	主要的	猴子的	手指	关闭	之上	它	贪婪地	.

猴子少校贪婪地合拢了它。

[hɪz; ɪz] [kwɪr] [feɪs] ['rɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪəns] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

His	**queer**	**face**	**wrinkled**	**with**	**annoyance**	**when**	**he**	**found**	**that**	**he**	**could**	**not**
他的	酷儿	脸	皱	和	烦恼	什么时候	他	成立	那	他	可以	不是

[wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz][hænd] .

withdraw	**his**	**hand**	**.**
提取	他的	手	.

当他发现自己无法抽回手时，他那张怪异的脸上露出了恼怒的皱纹。

['empti] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃər] .

Empty	**,**	**it**	**could**	**easily**	**have**	**slipped**	**through**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**pitcher**	**.**
空的	,	它	可以	容易地	有	滑倒了	通过	这	嘴	的	这	投手	.

空瓶子很容易从瓶口滑落。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] [klʌtʃt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz][hænd] [stʌk] [fæst] .

But	**with**	**the**	**sugar**	**clutched**	**in**	**it**	**,**	**his**	**hand**	**stuck**	**fast**	**.**
但	和	这	糖	紧握	在	它	,	他的	手	卡住	快速地	.

但他的手因为紧紧攥着糖，被冻住了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**113**	**]**
[	页	-	]

[第113页]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII

二十二

二十二

[kɔːt] !

Caught !

捕捉 !

捕捉!

[ðoʊ] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [tʌgd] [ænd; ənd] [tʌgd] , [hiː; hi] ['kudnt] [pʊl] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [ʌv; əv]

Though	**Major**	**Monkey**	**tugged**	**and**	**tugged**	**,**	**he**	**couldn't**	**pull**	**his**	**hand**	**out**	**of**
尽管	主要的	猴	拉扯	和	拉扯	,	他	不能	拉	他的	手	出去	的

[ðə; ði] ['pɪtʃər] .

the	**pitcher**	**.**
这	投手	.

尽管猴子少校使劲拉扯，但他还是无法把手从投手壶里拔出来。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lʌmp] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

if	he	had	let	go	of	the	lump	of	maple	sugar	he	might	have
如果	他	有	让	去	的	这	块	的	枫	糖	他	可能	有

[wɪð'drɔːn] [hɪz; ɪz][hænd] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

withdrawn	his	hand	easily	enough	.
撤回	他的	手	容易地	足够的	.

如果他松开那块枫糖，他或许就能很容易地把手抽回来。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['meɪdʒər] [lʌvd] [swiːts] [tuː] ['dɪrli] [tuː; tə]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn]['eni] [sʌtʃ]

But	the	Major	loved	sweets	too	dearly	to	loosen	his	hold	on	any	such
但	这	主要的	喜爱	糖果	也	亲爱的	到	松开	他的	抓住	在	任何	这样的

['tuːθsəm] ['mɔːrs(ə)l] — [ɪk'sept] [tuː; tə] [pɑːp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

toothsome	morsel	—	except	to	pop	it	into	his	mouth	.
美味的	小块	—	除了	到	流行音乐	它	进入	他的	嘴	.

但少校太爱甜食了，他舍不得放开任何一块美味的甜点——除非把它放进嘴里。

[soʊ][hiː; hi] ['strʌgld] [ænd; ənd] ['fretɪd] .

So	he	struggled	and	fretted	.
所以	他	挣扎	和	有格纹的	.

于是他焦虑不安。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][traɪd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] ['pɪtʃər] [baɪ] ['nɔkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .

He	even	tried	to	break	the	pitcher	by	knocking	it	against	the	floor	.
他	甚至	尝试	到	休息	这	投手	经过	敲门	它	反对	这	地面	.

他甚至试图把投手摔在地上，弄坏它。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] .

It	might	as	well	have	been	made	of	iron	,	it	was	so	strong	.
它	可能	作为	出色地	有	到过	制成	的	铁	,	它	曾是	所以	强的	.

它坚固得简直像铁做的一样。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['meɪdʒər]

And	the	Major
和	这	主要的

还有少校

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['hɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

only	succeeded	in	hurting	his	own	hand	.
仅有的	成功了	在	受伤	他的	自己的	手	.

结果却伤到了自己的手。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['rækɪt] .

Of	course	he	made	a	great	racket	.
的	课程	他	制成	一个	伟大的	球拍	.

他当然制造了很大的噪音。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][henz] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['stelθi] ['vɪzɪts] , [bɪ'gæn]

And	the	hens	,	who	had	become	used	to	his	more	stealthy	visits	,	began
和	这	母鸡	,	WHO	有	变得	用过的	到	他的	更多的	隐秘的	访问	,	开始

[tuː; tə] ['flʌtər] [ænd; ənd] [skwɔːk] .

to	flutter	and	squawk	.
到	扑	和	发牢骚	.

母鸡们已经习惯了他偷偷摸摸的来访，开始扑腾翅膀、嘎嘎叫个不停。

[ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌprɔ:r] [æt; ət][læst] [ðæt] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][hɜ:rl][ðə; ði]

They	made	such	an	uproar	at	last	that	Major	Monkey	wanted	to	hurl	the
他们	制成	这样的	一个	骚动	在	最后的	那	主要的	猴	通缉	到	投	这

['pɪtʃər] [æt; ət][ðem; ðəm] .

pitcher	at	them	.
投手	在	他们	.

最后他们闹得如此喧闹，以至于猴子少校都想把投手扔向他们。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] [du:] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [stʌk] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] .

But	he	couldn't	do	that	,	with	his	hand	stuck	inside	it	.
但	他	不能	做	那	,	和	他的	手	卡住	里面	它	.

但他做不到，因为他的手卡在里面了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['pɪtʃər] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [fæst][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['henˌhaʊs] .

And	besides	,	the	pitcher	was	chained	fast	to	the	wall	of	the	henhouse	.
和	除了	,	这	投手	曾是	连锁	快速地	到	这	墙	的	这	鸡窝	.

而且，那个水罐还被铁链牢牢地锁在了鸡舍的墙上。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði]['meɪdʒɝz] ['gretɪst] ['trʌb(ə)l] .

And	right	there	lay	the	Major's	greatest	trouble	.
和	正确的	那里	躺	这	专业的	最	麻烦	.

而这正是少校最大的麻烦所在。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɪtʃər] ['hædnt] [bɪn] ['fɑ:sənd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ɔ:f] [ɑ:n] [θri:] [legz] , [tu:; tə]

If	the	pitcher	hadn't	been	fastened	he	would	have	run	off	on	three	legs	,	to
如果	这	投手	之前没有	到过	系紧	他	会	有	跑步	离开	在	三	腿	,	到

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

如果投手没有被拴住，他就会用三条腿跑进树林里。

[wer] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd]['kwaɪət][tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ˌɪn'saɪd]

where	he	might	have	tried	in	peace	and	quiet	to	get	at	the	sugar	inside
在哪里	他	可能	有	尝试	在	和平	和	安静的	到	得到	在	这	糖	里面

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他或许可以在那里安静地尝试取出里面的糖。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [spent] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'hæpi] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɪn]

On	the	whole	,	Major	Monkey	spent	a	most	unhappy	quarter	of	an	hour	in
在	这	所有的	,	主要的	猴	花费	一个	最多	不开心	四分之一	的	一个	小时	在

[ðə; ði] ['henˌhaʊs] .

the	henhouse	.
这	鸡窝	.

总的来说，猴子少校在鸡舍里度过了非常不愉快的十五分钟。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rst]['moʊmənt][ʌv; əv][ɔ:l] [keɪm] [wen] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [drɑ:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd]

And	the	worst	moment	of	all	came	when	the	window	dropped	with	a	loud
和	这	最差	片刻	的	全部	来了	什么时候	这	窗户	掉落	和	一个	大声

[bæŋ] .

bang	.
砰	.

而最糟糕的时刻是窗户砰的一声掉下来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [steps] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [meɪd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [hed] .

Then	**the**	**sound**	**of**	**steps**	**on**	**the**	**threshold**	**made**	**the**	**Major**	**turn**	**his**	**head**	**.**
然后	这	声音	的	步骤	在	这	临界点	制成	这	主要的	转动	他的	头	.

这时，门槛上传来脚步声，少校转过头去。

[ðer; ðər] [stʊd] ['fɑːrmər] [griːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

There	**stood**	**Farmer**	**Green**	**with**	**a**	**broad**	**smile**	**on**	**his**	**face**	**,**
那里	站立	农民	绿色的	和	一个	广阔	微笑	在	他的	脸	,

格林农夫站在那里，脸上带着灿烂的笑容。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [griːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] .

and	**Johnnie**	**Green**	**with**	**his**	**mouth**	**wide**	**open**	**and**	**his**	**eyes**	**bulging**	**.**
和	约翰尼	绿色的	和	他的	嘴	宽的	打开	和	他的	眼睛	凸起	.

约翰尼·格林张着大嘴，眼睛瞪得老大。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːrk] - [skɪnd] [mæn] , [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

And	**with**	**them**	**was**	**a**	**dark**	**-**	**skinned**	**man**	**,**	**short**	**,**	**and**	**with**	**rings**	**in**	**his**	**ears**	**,**
和	和	他们	曾是	一个	黑暗的	-	去皮	男人	,	短的	,	和	和	戒指	在	他的	耳朵	,

他们当中还有一个肤色黝黑、身材矮小、耳朵上戴着耳环的男人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] ['nekərtʃiːf] [taɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

and	**a**	**bright**	**neckerchief**	**tied**	**about**	**his**	**throat**	**.**
和	一个	明亮的	围巾	系	关于	他的	喉	.

他的脖子上系着一条鲜艳的领巾。

" [ɑː'hɑː] - [ə; eɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

"	**Aha**	**-**	**a**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**little**	**man**	**.**
"	啊哈	-	一个	!	"	哭	这	小的	男人	.

“啊哈！”小矮人喊道。

" [lʊk] - [ə; eɪ] [ˌdiː 'eɪ] [mʌŋk] !

"	**Look**	**-**	**a**	**da**	**monk**	**!**
"	看	-	一个	达	僧	!

“看，那和尚！”

[hiː; hi] [griːd] - [ə; eɪ] [bɔɪ] !

He	**greed**	**-**	**a**	**boy**	**!**
他	贪婪	-	一个	男生	!

他贪婪——真是个孩子！

" [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [dʒʌg] [ænd; ənd] [ɔːl] , [hiː; hi] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] ['fɑːndli] ,

"	**And**	**picking**	**Major**	**Monkey**	**up**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**jug**	**and**	**all**	**,**	**he**	**patted**	**him**	**fondly**	**,**
"	和	挑选	主要的	猴	向上	在	他的	武器	,	水壶	和	全部	,	他	轻拍	他	深情地	,

“然后他把猴子少校连同他的水壶一起抱了起来，慈爱地拍了拍他。”

['seɪɪŋ] , " [ɑː] - [ə; eɪ] ! [bæd] - [ə; eɪ] [bɔɪ] !

saying	**,**	**"**	**Ah**	**-**	**a**	**!**	**Bad**	**-**	**a**	**boy**	**!**
说	,	"	啊	-	一个	!	坏的	-	一个	男生	!

说：“啊！坏小子！”

[hiː; hi] [rʌn] - [ə; eɪ] [ˌdiː 'eɪ] [weɪ] [frʌm; frəm] [ˌdiː 'eɪ] [oʊl] - [mæn] , [noʊ] ?

He	**run**	**-**	**a**	**da**	**way**	**from**	**da**	**ol**	**'**	**man**	**,**	**no**	**?**
他	跑步	-	一个	达	方式	从	达	ol	-	男人	,	不	?

他是不是从老头子那儿逃走了？

" [ðen] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər] — ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [dɪd][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] .
" Then — for a soldier — Major Monkey did a strange thing .
" 然后 — 为了 一个 士兵 — 主要的 猴 做过 一个 奇怪的 事物 .

"然后——对于一个士兵来说——猴子少校做了一件奇怪的事。"

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪmpər] .
He began to whimper .
他 开始 到 呜咽 .

他开始呜咽起来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] ,
But there is no doubt that he was weeping because he was glad ,
但 那里 是 不 怀疑 那 他 曾是 哭泣 因为 他 曾是 高兴的 ,

但毫无疑问，他哭泣是因为他感到高兴。

[ænd; ənd][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] .
and not because he was sorry .
和 不是 因为 他 曾是 对不起 .

并不是因为他感到抱歉。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [dɑːrk][mæn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mæstər] .
The little , dark man was his master .
这 小的 , 黑暗的 男人 曾是 他的 掌握 .

那个矮小黝黑的男人是他的主人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
And the Major was very , very fond of him .
和 这 主要的 曾是 非常 , 非常 喜爱 的 他 .

少校非常非常喜欢他。

[hiː; hi] [nuː] , ['sʌd(ə)nli] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['sædli] [waɪl] [hiː; hi]
He knew , suddenly , that he had missed the little man sadly while he
他 知道 , 突然 , 那 他 有 错过 这 小的 男人 令人遗憾的是 尽管 他
[rəumd] [ə'baʊt] ['plez(ə)nt] ['væli] .
roamed about Pleasant Valley .
漫游 关于 令人愉快的 谷 .

他突然意识到，当他在快乐谷四处游荡时，他有多么想念那个小个子男人。

[ðoʊ] ['dʒɑːni] [griːn] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Though Johnnie Green was staring straight at him ,
尽管 约翰尼 绿色的 曾是 凝视 直的 在 他 ,

尽管约翰尼·格林直直地盯着他，

['meɪdʒər] ['mʌŋki] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæptər][ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]
Major Monkey clung to his captor and held his wrinkled face close to the
主要的 猴 紧紧抓住 到 他的 俘虏者 和 握住 他的 皱 脸 关闭 到 这
['lɪt(ə)l]['mænz] [tʃiːk] .
little man's cheek .
小的 男人的 脸颊 .

猴子少校紧紧抓住他的俘虏，把满是皱纹的脸贴近矮个子的脸颊。

" [hiː; hi] ['sɔrə] [naʊ] !
" He sorra now !
" 他 索拉 现在 !

"他现在很抱歉！"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [sed] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [griːn] .
" the little man said to Johnnie Green .
" 这 小的 男人 说 到 约翰尼 绿色的 .

"那个矮个子男人对约翰尼·格林说。

" [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" What's his name ?
" 是什么 他的 姓名 ?

"他叫什么名字?

" ['dʒɑːni] [in'kwaiəd] .
" Johnnie inquired .
" 约翰尼 询问 .

约翰尼问道。

" ['dʒɑːkoʊ] ! " [sed] ['meɪdʒər] ['mʌŋkiːz] ['mæstər] .
" Jocko ! " said Major Monkey's master .
" 黑猩猩 ! " 说 主要的 猴子的 掌握 .

"乔克！"猴子少校的师傅说道。

" [dæt][naɪs] - [ə; eɪ] [neɪm] , [eɪ] ?
" Dat nice - a name , eh ?
" 数据 好的 - 一个 姓名 , 嗯 ?

"这名字不错吧？"

" ['dʒɑːni] [griːn] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" Johnnie Green thought that it was .
" 约翰尼 绿色的 想法 那 它 曾是 .

约翰尼·格林认为就是这样。

[ænd; ənd]['meɪdʒər] ['mʌŋki] [hɪm'self] [ə'pɪrd] [tuː; tə][laɪk][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And Major Monkey himself appeared to like the sound of it .
和 主要的 猴 他自己 出现 到 喜欢 这 声音 的 它 .

而猴子少校本人似乎也很喜欢这个主意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
It was a long time since he had heard it .
它 曾是 一个 长的 时间 自从 他 有 听到 它 .

他已经很久没听到过这个词了。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " ['dʒɑːkoʊ] " [sɪns] [ðæt] [deɪ] — [wiːks] [bɪ'fɔːr] — [wen] [hiː; hi]
No one had called him " Jocko " since that day — weeks before — when he
不 一 有 称为 他 " 黑猩猩 " 自从 那 天 — 周 前 — 什么时候 他
[hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
had run away from his master ,
有 跑步 离开 从 他的 掌握 ,

自从几周前他从主人那里逃跑后，就再也没有人叫他"乔科"了。

[ðə; ði]['ɔːrgən] - ['graɪndər] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the organ - grinder , in the village .
这 器官 - 磨床 , 在 这 村庄 .

村里的手摇风琴艺人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

[ðə; ði]['meɪdʒər] [goʊz] [saʊθ]
The **Major** **Goes** **South**
这 主要的 去 南

少校南下

[aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ðə; ði][hænd] - ['ɔːrgən][mæn] [pʊld] [ə; eɪ] [staʊt] ['kɑːlər] ,
Out **of** **one** **of** **his** **pockets** **the** **hand** **-** **organ** **man** **pulled** **a** **stout** **collar** **,**
出去 的 一 的 他的 口袋 这 手 - 器官 男人 拉 一个 肥硕 衣领 ,

手风琴演奏者从口袋里掏出一个结实的衣领，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['dæŋgəld][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪn] [tʃeɪn] .
from **which** **dangled** **a** **long** **,** **thin** **chain** **.**
从 哪个 悬挂着 一个 长的 , 薄的 链 .

上面垂着一条又长又细的链子。

[ænd; ənd]['meɪdʒər] ['mʌŋki] [meɪd] [noʊ]['proʊtest] [wen] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['bʌkld] [ðə; ði]['kɑːlər] [ə'baʊt]
And **Major** **Monkey** **made** **no** **protest** **when** **his** **master** **buckled** **the** **collar** **about**
和 主要的 猴 制成 不 反对 什么时候 他的 掌握 弯曲 这 衣领 关于
[hɪz; ɪz] [nek] .
his **neck** **.**
他的 脖子 .

当主人把项圈扣在猴子少校的脖子上时，他并没有抗议。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði]['meɪdʒər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kæptɪv] .
To **tell** **the** **truth** **,** **the** **Major** **appeared** **to** **like** **being** **a** **captive** **.**
到 告诉 这 真相 , 这 主要的 出现 到 喜欢 存在 一个 俘虏 .

说实话，这位少校似乎很享受被俘虏的生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] , [ɪ'speʃəli] ,
He **was** **enjoying** **,** **especially** **,**
他 曾是 享受 , 尤其 ,

他尤其享受.....

[ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [wɪtʃ] [ðə; ði][hænd] - ['ɔːrgən][mæn][hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃər]
the **maple** **sugar** **which** **the** **hand** **-** **organ** **man** **had** **turned** **out** **of** **the** **pitcher**
这 枫 糖 哪个 这 手 - 器官 男人 有 转向 出去 的 这 投手
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for **him** **.**
为了 他 .

手风琴演奏者从罐子里倒出的枫糖。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,
At **the** **farmhouse** **,** **a** **little** **later** **,**
在 这 农家 , 一个 小的 之后 ,

稍后，在农舍里，

['meɪdʒər] ['mʌŋki] [went] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [trɪks] [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
Major **Monkey** **went** **through** **all** **his** **tricks** **for** **Johnnie** **Green** **and** **the** **rest** **of**
主要的 猴 去 通过 全部 他的 技巧 为了 约翰尼 绿色的 和 这 休息 的
[ðə; ði]['fæməli] .
the **family** **.**
这 家庭 .

"猴子少校"为约翰尼·格林和他的家人使出了浑身解数。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns][toʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [ðæt]
Though **he** **had** **once** **told** **Mr** **.** **Crow** **that**
尽管 他 有 一次 讲述 先生 . 乌鸦 那

虽然他曾告诉过克劳先生，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **118** **]**
[页 -]

[hi:; hi]['nevər] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] - ['ɔ:rgən] [ə'gen] ,

he	never	wanted	to	hear	the	sound	of	a	hand	-	organ	again	,
他	绝不	通缉	到	听到	这	声音	的	一个	手	-	器官	再次	,

他再也不想听到手风琴的声音了。

[ðə; ði]['mju:zɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər] [graʊnd] [aʊt] [waɪl] [hi:; hi][hɪm'self] ['keɪpəd] [ə'baʊt] [si:md] [tu:; tə]

the	music	that	his	master	ground	out	while	he	himself	capered	about	seemed	to
这	音乐	那	他的	掌握	地面	出去	尽管	他	他自己	跳跃	关于	似乎	到

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [swi:təst] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] .

him	the	sweetest	he	had	ever	heard	.
他	这	最甜美的	他	有	曾经	听到	.

他的主人一边蹦蹦跳跳，一边演奏的音乐，在他听来是他听过的最美妙的音乐。

[ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒɚz] ['ɔ:diəns] , [ðə; ði][moʊst] [ə'stɑ:nɪʃt] [ʌv; əv][ɔ:l][sæt] , [ˌʌn'noʊtɪst] ,

Of	the	Major's	audience	,	the	most	astonished	of	all	sat	,	unnoticed	,
的	这	专业的	观众	,	这	最多	惊讶	的	全部	卫星	,	未被察觉	,

在少校的听众中，最惊讶的那位静静地坐在那里，无人注意。

[ɪn][ə; eɪ] [tri:] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rjɑ:rd] [ænd; ənd] ['lisnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]

in	a	tree	in	the	dooryard	and	listened	and	looked	on	as	if	he	could
在	一个	树	在	这	前院	和	听着	和	看起来	在	作为	如果	他	可以

['skersli] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

scarcely	believe	his	eyes	.
几乎	相信	他的	眼睛	.

他爬到院子里的一棵树上，一边听一边看，仿佛不敢相信自己的眼睛。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz]['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] .

This	one	was	Jolly	Robin	.
这	一	曾是	乔利	罗宾	.

这是一只快乐的罗宾。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði]['ɔ:rgən] - ['graɪndər] [lu:pt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [tʃeɪn] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

And	when	,	at	length	,	the	organ	-	grinder	looped	the	long	chain	over	his
和	什么时候	,	在	长度	,	这	器官	-	磨床	循环	这	长的	链	超过	他的

[ɑ:rm] ,

arm	,
手臂	,

最后，当手摇风琴的艺人把长链子套在手臂上时，

[slʌŋ] [ðə; ði]['ɔ:rgən]['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [went] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ,

slung	the	organ	over	his	back	,	and	went	toiling	up	the	road	,
吊着	这	器官	超过	他的	后退	,	和	去	辛勤劳作	向上	这	路	,

他把风琴背在背上，沿着路艰难地走去。

[wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] ['mʌŋki] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] - ['ɔ:rgən] , ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn][hæd; həd][ə; eɪ]

with	Major	Monkey	perched	on	top	of	the	hand	-	organ	,	Jolly	Robin	had	a
和	主要的	猴	栖息	在	顶部	的	这	手	-	器官	,	乔利	罗宾	有	一个

['veri] [kwɪr] ['fi:lɪŋ] .

very	queer	feeling	.
非常	酷儿	感觉	.

当猴子少校栖息在手风琴上时，快乐罗宾感到一种非常奇怪的感觉。

[hi:; hi] [flu:] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ə'pɑ:n]['fɑ:rmər] ['gri:nz] [fens] [ænd; ənd] [trɪld] [ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ]

He	flew	down	and	alighted	upon	Farmer	Greene's	fence	and	trilled	a	quavering
他	飞翔	向下	和	下车	之上	农民	格林	栅栏	和	颤音	一个	颤抖

[gʊd] - [baɪ] .

good	-	by	.
好的	-	经过	.

他飞下来，落在格林农夫的栅栏上，颤抖着鸣叫着道别。

['meɪdʒər] ['mʌŋki] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Major	**Monkey**	**stood**	**up**	**and**	**made**	**a**	**low**	**bow**	**to**	**him**	**.**
主要的	猴	站立	向上	和	制成	一个	低的	弓	到	他	.

猴子少校站起身，向他深深鞠了一躬。

" ['hi:z] ['goʊɪŋ] [saʊθ] , ['æftər] [ɔ:l] !

"	**He's**	**going**	**South**	**,**	**after**	**all**	**!**
"	他是	去	南	,	后	全部	!

他终究还是要去南方!

" ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	**Jolly**	**Robin**	**said**	**to**	**himself**	**.**
"	乔利	罗宾	说	到	他自己	.

"快乐的罗宾自言自语道。"

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] , [oʊld][dɔ:g][spɑ:t]

If	**that**	**was**	**so**	**,**	**old**	**dog**	**Spot**
如果	那	曾是	所以	,	老的	狗	点

如果真是那样，老狗斯波特

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**119**	**]**
[	页	-	]

[第119页]

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

must	**have**	**been**	**glad**	**of**	**it**	**.**
必须	有	到过	高兴的	的	它	.

他肯定为此感到高兴。

['enihaʊ] , [hi:; hi] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rˌjɑ:rd] [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ,

Anyhow	**,**	**he**	**dashed**	**out**	**of**	**the**	**dooryard**	**and**	**ran**	**a**	**little**	**way**	**up**	**the**	**road**	**,**
无论如何	,	他	虚线	出去	的	这	前院	和	跑	一个	小的	方式	向上	这	路	,

总之，他冲出院子，沿着路跑了一小段路。

['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑ:kiŋ] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['meɪdʒər] ['mʌŋki] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv]

growling	**and**	**barking**	**,**	**and**	**telling**	**Major**	**Monkey**	**exactly**	**what**	**he**	**thought**	**of**
咆哮	和	叫声	,	和	讲述	主要的	猴	确切地	什么	他	想法	的

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

它咆哮着、吠叫着，直截了当地告诉猴子少校它对他的看法。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][oʊld] [spɑ:ts] [ˌfer'wel] .

The	**Major**	**seemed**	**to**	**enjoy**	**old**	**Spot's**	**farewell**	**.**
这	主要的	似乎	到	享受	老的	地点	告别	.

少校似乎很享受老斯波特的告别。

[hi:; hi] [dɑ:nst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [pʊld] [bæk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [θroʊ]

He	**danced**	**up**	**and**	**down**	**,**	**and**	**pulled**	**back**	**his**	**arm**	**,**	**as**	**if**	**to**	**throw**
他	跳舞	向上	和	向下	,	和	拉	后退	他的	手臂	,	作为	如果	到	扔

['sʌmθɪŋ] [æt; ət][spɑ:t] .

something	**at**	**Spot**	**.**
某物	在	点	.

他上蹿下跳，还收回手臂，好像要朝斯波特扔什么东西。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

But	**he**	**changed**	**his**	**mind**	**.**
但	他	已更改	他的	头脑	.

但他改变了主意。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [red] ['æp(ə)l] , [wɪtʃ] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

He	had	a	red	apple	,	which	Johnnie	Green	had	given	him	.
他	有	一个	红色的	苹果	,	哪个	约翰尼	绿色的	有	给定	他	.

他手里拿着一个红苹果，那是约翰尼·格林送给他的。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][oʊld][dɔːg][spɑːt] ,

And	instead	of	wasting	it	on	old	dog	Spot	,
和	反而	的	浪费	它	在	老的	狗	点	,

与其把钱浪费在老狗斯波特身上，

[ðə; ði]['meɪdʒər] [tʊk] [ə; eɪ][baɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

the	Major	took	a	bite	out	of	it	then	and	there	.
这	主要的	采取	一个	咬	出去	的	它	然后	和	那里	.

少校当场咬了一口。

[oʊld][spɑːt][hæd; həd] [trɔtid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [breɪv] ,

Old	Spot	had	trotted	back	to	the	farmhouse	,	looking	very	brave	,
老的	点	有	小跑	后退	到	这	农家	,	寻找	非常	勇敢的	,

老斯波特小跑着回到了农舍，看起来很勇敢。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skoʊldɪŋ] ['dʒɑːni] [griːn] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

in	spite	of	the	scolding	Johnnie	Green	gave	him	.
在	尽管如此	的	这	责骂	约翰尼	绿色的	给予	他	.

尽管约翰尼·格林狠狠地训斥了他。

[ænd; ənd]['meɪdʒər] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['æp(ə)l] ,

And	Major	Monkey	was	busily	engaged	with	his	apple	,
和	主要的	猴	曾是	忙碌地	已订婚的	和	他的	苹果	,

而猴子少校正忙着摆弄他的苹果呢。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ʌp] .

when	he	heard	a	sound	that	made	him	look	up	.
什么时候	他	听到	一个	声音	那	制成	他	看	向上	.

他听到一个声音，便抬起头来。

" [kɔː] ! [kɔː] !

"	Caw	!	Caw	!
"	啼	!	啼	!

"嘎！嘎！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] , [huːz] [kiːn] [aɪz] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	was	old	Mr	.	Crow	,	whose	keen	eyes	had	caught	sight	of	the
"	它	曾是	老的	先生	.	乌鸦	,	谁	敏锐的	眼睛	有	捕捉	视线	的	这

"是老克劳先生，他敏锐的眼睛发现了....."

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[hænd] - ['ɔːrgən][mæn] ['plɑːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [loʊd] .

hand	-	organ	man	plodding	along	with	his	precious	load	.
手	-	器官	男人	缓慢地	沿着	和	他的	宝贵的	加载	.

手风琴演奏者扛着他珍贵的货物，步履蹒跚地走着。

['meɪdʒər] ['mʌŋki] ['hwɪsld] .

Major	Monkey	whistled	.
主要的	猴	吹口哨	.

猴子少校吹了声口哨。

[ænd; ənd][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['mɪstər] . [kroʊ] ['seɪlɪŋ] ['leɪzɪli] [ˌoʊvər'hed]

And	just	for	a	moment	,	as	he	watched	Mr	.	Crow	sailing	lazily	overhead
和	只是	为了	一个	片刻	,	作为	他	观看	先生	.	乌鸦	帆船	懒洋洋	开销

,

,

,

就在那一刻，他望着乌鸦先生懒洋洋地从头顶飞过，

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [kwaɪt][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

he	almost	wished	that	he	hadn't	been	quite	so	fond	of	sugar	.
他	几乎	希望	那	他	之前没有	到过	相当	所以	喜爱	的	糖	.

他几乎希望自己当初没那么喜欢糖。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər]['wɑːndər] [θruː] ['plez(ə)nt] ['væli] [wer'evər]

For	he	knew	that	he	could	no	longer	wander	through	Pleasant	Valley	wherever
为了	他	知道	那	他	可以	不	更长	漫步	通过	令人愉快的	谷	无论

[hɪz; ɪz]['fænsi][led][hɪm; ɪm] .

his	fancy	led	him	.
他的	想要	引领	他	.

因为他知道自己再也不能随心所欲地在快乐谷里闲逛了。

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd] - ['ɔːrgən][mæn][bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [sɔːŋ] .

But	the	hand	-	organ	man	began	singing	a	merry	song	.
但	这	手	-	器官	男人	开始	歌唱	一个	欢乐	歌曲	.

但手风琴演奏者开始唱起了一首欢快的歌。

[ænd; ənd]['meɪdʒər] ['mʌŋki] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ][maɪl][hiː; hi]

And	Major	Monkey	liked	it	so	well	that	before	he	had	gone	a	mile	he
和	主要的	猴	喜欢	它	所以	出色地	那	前	他	有	已消失	一个	英里	他

['wʊdnt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

wouldn't	have	turned	back	for	anything	.
不会	有	转向	后退	为了	任何事物	.

猴子少校非常喜欢这里，还没走一英里，他就决心无论如何也要回来。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪ] - [taɪm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə]

Now	that	his	play	-	time	had	come	to	an	end	,	he	was	eager	to
现在	那	他的	玩	-	时间	有	来	到	一个	结尾	,	他	曾是	渴望的	到

['dʒɜːrni] [ɑːn] ,

journey	on	,
旅行	在	,

玩耍时间结束了，他迫不及待地想要继续旅程。

[wer'evər] [hɪz; ɪz]['mæstər] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

wherever	his	master	might	take	him	.
无论	他的	掌握	可能	拿	他	.

无论主人把他带到哪里。

[fɔːr; fər]['meɪdʒər] ['mʌŋki] — [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][toʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] —

For	Major	Monkey	—	as	he	had	told	Mr	.	Crow	in	the	beginning	—
为了	主要的	猴	—	作为	他	有	讲述	先生	.	乌鸦	在	这	开始	—

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] .

was	a	great	traveller	.
曾是	一个	伟大的	游客	.

因为猴子少校——正如他一开始告诉乌鸦先生的那样——是一位伟大的旅行家。

[-] Notes1 .

Transcriber's	Notes1	.
转录员的	Notes1	.

转录者注释1.

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['nɔːrməlaɪzd][tuː; tə] [kən'tempərəri] ['stændərdz] . [ˌtuː'tuː] .

Punctuation	**has**	**been**	**normalized**	**to**	**contemporary**	**standards**	**.**	**2**	**.**
标点	有	到过	归一化	到	当代的	标准	.	2	.

标点符号已按照现代标准规范化。2.

[lɪst] [ʌv; əv] [bʊks] [riː'ləʊkeɪtid][tuː; tə]['æftər]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] . [θriː] .

List	**of**	**books**	**relocated**	**to**	**after**	**title**	**page**	**.**	**3**	**.**
列表	的	图书	搬迁	到	后	标题	页	.	3	.

书目列表移至标题页之后。3.

[ˌtaɪpə'græfɪk] ['erərz] [kə'rektɪd] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] :

Typographic	**errors**	**corrected**	**in**	**original**	**:**
排版	错误	已更正	在	原来的	:

原文中的排版错误已更正:

[piː] . - ['weðər] [hiː; hi][hiː; hi][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi] (" ['weðər] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd]

p	**.**	**38**	**whether**	**he**	**he**	**to**	**whether**	**he**	**(**	**"**	**whether**	**he**	**thought**	**it**	**a**	**good**
p	.	-	无论	他	他	到	无论	他	(	"	无论	他	想法	它	一个	好的

[wʌn] ")

one	**"**	**)**
一	"	)

第 38 页，他是否认为这是一个好主意?

[piː] . - ['mʌzənt][tuː; tə] ['mʌsnt] (" [wiː; wi] ['mʌsnt] [get] [lɔːst] ")

p	**.**	**48**	**musn't**	**to**	**mustn't**	**(**	**"**	**we**	**mustn't**	**get**	**lost**	**"**	**)**
p	.	-	不得	到	不得	(	"	我们	不得	得到	丢失的	"	)

p. 48 mustn't to mustn't（“我们不能迷路”）

[piː] . -

p	**.**	**58**
p	.	-

第58页

[mɪts][tuː; tə] [mɪts] (" [per] [ʌv; əv] [blæk] [mɪts] ")

mits	**to**	**mitts**	**(**	**"**	**pair**	**of**	**black**	**mitts**	**"**	**)**
手套	到	手套	(	"	一对	的	黑色的	手套	"	)

mits to mitts (“一双黑色手套”)

[piː] . - [frend] - [tuː; tə] ['frɛndz] (" [ɪn][hɜːr; hər] ['frɛndz] [aɪz] ")

p	**.**	**119**	**friend**	**'**	**to**	**friend's**	**(**	**"**	**in**	**her**	**friend's**	**eyes**	**"**	**)**
p	.	-	朋友	-	到	朋友们	(	"	在	她	朋友们	眼睛	"	)

第 119 页 朋友对朋友的（“在她朋友眼中”）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神